



Seguridad ante todo

Conducción segura

Principios generales

Estimado conductor Volkswagen

¡Prioridad a la seguridad!

Este manual contiene informaciones, consejos, sugerencias y advertencias importantes, que deberán leerse y respetarse para su seguridad y la de sus pasajeros.

¡ATENCIÓN!

- Este capítulo contiene informaciones importantes para el conductor y sus pasajeros sobre el uso del vehículo con seguridad. Otras informaciones importantes sobre la utiliza-

¡ATENCIÓN! (continuación)

ción y funcionamiento del vehículo, se encuentran en los otros capítulos de la literatura de a bordo.

- Cerciórese de que la literatura de a bordo completa se encuentre siempre dentro del vehículo. Esta recomendación se aplica particularmente en el caso de prestar o vender el vehículo. ◀

Equipamientos de seguridad

Los equipamientos de seguridad forman parte de la protección de los pasajeros y pueden reducir el riesgo de lesiones en un accidente.

Nunca ponga en riesgo su seguridad y la de sus pasajeros. En caso de accidente, los equipamientos de seguridad pueden reducir el riesgo de lesiones. La siguiente lista incluye una parte de los equipamientos de seguridad de su Volkswagen:

- cinturones de seguridad delanteros de tres puntos,
- cinturones de seguridad laterales traseros de tres puntos,
- cintures de seguridad con reductor de carga para lugares delanteros¹⁾,
- cinturones de seguridad delanteros con regulación de altura¹⁾,
- airbags frontales¹⁾,

- barras de protección al impacto lateral,
- columna de dirección con ajuste de la posición del volante¹⁾,
- apoyo para cabeza regulable en altura en los asientos delanteros,
- apoyo para cabeza regulable en altura en el asiento trasero¹⁾.

Los referidos equipamientos de seguridad contribuyen para una protección optimizada del conductor y de los demás pasajeros en situación de accidente. Sin embargo, estos equipamientos de nada servirán si el conductor y los pasajeros no asumen una postura correcta en el asiento y si no lo utilizan convenientemente.

¹⁾ No disponible para algunas versiones



Por este motivo, proporcionamos las informaciones sobre la importancia de estos equipamientos, la forma como protegen, los detalles que deben tenerse en cuenta en su utilización y la forma como el conductor y los demás pasajeros pueden tirar el mayor beneficio de los dis-

positivos de seguridad disponibles. Este capítulo contiene advertencias importantes que el conductor y los pasajeros deben observar, con el objetivo de reducir el riesgo de lesiones.

¡La seguridad es responsabilidad de todos! ◀

Antes de cada viaje

El conductor siempre es el responsable por los demás pasajeros y por la seguridad en la conducción del vehículo.

Pensando en su seguridad y la de sus pasajeros, el conductor debe observar los siguientes detalles antes de iniciar un viaje:

- Cerciérese de que los sistemas de iluminación y los indicadores de dirección del vehículo funcionen sin problemas.
- Controle la presión de los neumáticos.
- Cerciérese de que todas las lunetas permitan una buena visibilidad para fuera.
- Fije de forma segura el equipaje transportado.
- Cerciérese de que no exista objetos obstruyendo el acceso a los pedales.

- Ajuste correctamente los espejos, el asiento y el apoyo para cabeza a su estatura.
- Pida a los pasajeros que ajusten los apoyos para cabeza a su estatura correctamente.
- Proteja a los niños, colocándolos en asientos infantiles apropiados, con el cinturón de seguridad colocado correctamente ⇒ página 36.
- Asuma una postura correcta en el asiento. Alerta a los pasajeros para que también lo hagan ⇒ página 8.
- Coloque el cinturón de seguridad correctamente. Alerta a los pasajeros para que también lo hagan ⇒ página 14. ▶

¿Qué significa seguridad en la conducción?

La seguridad en la conducción es determinada esencialmente por el estilo de conducción y por el comportamiento personal de todos los pasajeros.

El conductor es responsable por sí mismo y por los pasajeros que transporta. Si la seguridad en la conducción es afectada, tanto el conductor como los demás usuarios de la vía pública estarán expuestos a riesgos mayores ⇒ ⚠. Por ello:

- No permita que los otros pasajeros o las conversaciones telefónicas distraigan su atención del tránsito a su alrededor.

- Nunca conduzca si sus capacidades se encuentren disminuidas (por ejemplo, por la acción de medicamentos, alcohol, drogas).
- Respete las reglas del tránsito y los límites de velocidad impuestos.
- Ajuste siempre la velocidad de circulación según la pista, así como las condiciones del tránsito y meteorológicas ⇒ ⚠. ▶



- En los viajes más largos, haga pausas con regularidad, como mínimo de dos en dos horas.
- Evite conducir si se siente cansado o presionado por la falta de tiempo.

¡ATENCIÓN!

- Ajuste siempre la velocidad del vehículo a las condiciones climáticas, de la pista y del tránsito.
- Respete siempre las reglas de tránsito y, en especial, las limitaciones de velocidad.
- Si la seguridad en la conducción es afectada durante el viaje, el riesgo de accidentes y de lesiones aumenta. ◀

Postura correcta de los pasajeros en el asiento

Postura correcta del conductor en el asiento

Una postura correcta del conductor en el asiento es importante para una conducción segura y tranquila.

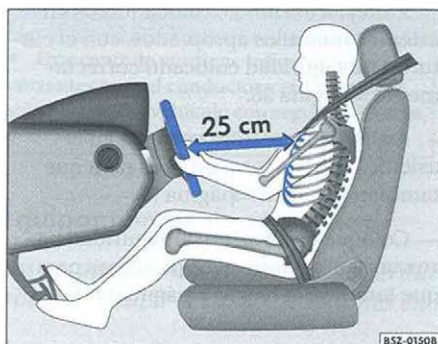


Fig. 1 La distancia entre el conductor y el volante debe ser, COMO MÍNIMO, 25 cm

Pensando en su seguridad y para reducir el riesgo de lesiones en caso de accidente, recomendamos que el conductor efectúe correctamente los siguientes ajustes:

- Regule el asiento en el sentido longitudinal, de tal forma que la distancia entre el volante y el tórax sea como mínimo, 25 cm ⇒ fig. 1 permitiendo que los pedales del acelerador, del freno y del embrague sean pisados hasta el fondo, con las piernas ligeramente flexionadas ⇒ ⚠.

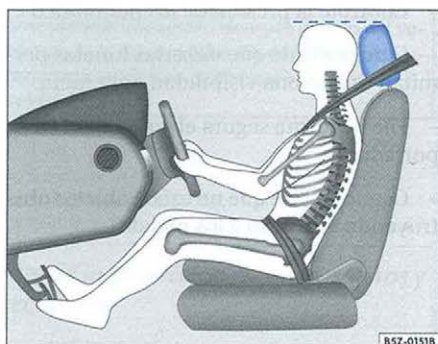


Fig. 2 Ajuste correcto del apoyo para cabeza del conductor

- Cerciórese de que el punto más alto del volante pueda ser alcanzado.
- Ajuste los apoyos para cabezas, de tal forma que la parte superior del apoyo quede en el mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ fig. 2 ⇒ página 11.
- Coloque el respaldo del asiento en una posición de tal forma que la espalda quede totalmente apoyada en él mismo, respetando la distancia mínima conforme ⇒ fig. 1.

- Coloque el cinturón de seguridad correctamente ⇒ página 19.
- Deje siempre los pies colocados en el espacio destinado para ellos, para mantener el vehículo permanentemente bajo control.

Para más informaciones sobre el ajuste del asiento del conductor, vea ⇒ página 88.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta del conductor en el asiento puede resultar en lesiones graves.

- Ajuste el asiento del conductor de tal forma que asegure una distancia mínima de 25 cm entre el tórax y el centro del volante ⇒ página 8, fig. 1. Si esta distancia es inferior a 25 cm, el sistema de airbag no podrá protegerlo convenientemente.
- Si, por condiciones físicas, no es posible mantener una distancia mínima de 25 cm, procure un Concesionario Volkswagen® que le brindará la ayuda necesaria y verificará si se pueden realizar ciertas modificaciones.
- Con el vehículo en movimiento, asegure siempre el volante manteniendo las manos en la corona externa (en la posición de las 9 y de

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

las 3 horas). Luego, el riesgo de lesiones en caso de activación del airbag del conductor será reducido.

- Nunca asegure el volante en la posición de las 12 horas o en otro punto diferente (por ejemplo en el centro del volante). Caso contrario, podrá sufrir graves lesiones en los brazos, en las manos y en la cabeza en caso de activación del airbag.
- ¡Para reducir el riesgo de lesiones en el conductor en una frenada brusca o en un accidente, nunca conduzca con el respaldo excesivamente reclinado hacia atrás! La máxima eficacia de protección de los cinturones de seguridad y del sistema de airbag solamente es obtenida si el respaldo del asiento se encuentra en una posición de tal forma que la espalda quede totalmente apoyada en él mismo y si el conductor se ha colocado el cinturón de seguridad correctamente. Cuanto más reclinado esté el respaldo, mayor será el riesgo de lesiones, debido a la posición incorrecta del cinturón de seguridad o una postura incorrecta del asiento.
- Ajuste correctamente el apoyo para cabeza, para asegurar una mayor eficacia de protección. ▶

Postura correcta del pasajero en el asiento delantero

El acompañante del asiento delantero deberá mantener una postura adecuada en el banco y la máxima distancia posible con relación al tablero compatible con la posición más adecuada del asiento, para que el airbag proporcione la máxima seguridad en caso de que se active.

Pensando en su seguridad y para reducir el riesgo de lesiones en caso de accidente, recomendamos que el pasajero del asiento delantero efectúe los siguientes ajustes:

- Desplace el asiento para la posición más adecuada posible ⇒ ⚠.
- Coloque el respaldo del asiento en una posición de tal forma que la espalda quede totalmente apoyada en el mismo, manteniendo la mayor distancia posible del tablero.

– Ajuste los apoyos para cabeza, de tal forma que la parte superior del respaldo quede en el mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ página 11.

– Mantenga los pies en el espacio destinado para ellos, delante del asiento del pasajero delantero.

– Coloque el cinturón de seguridad correctamente ⇒ página 14. ▶



Para más informaciones sobre el ajuste del asiento del conductor, vea ⇒ página 88.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta en el pasajero del asiento delantero, puede resultar en lesiones graves.

- Ajuste el asiento del pasajero delantero de tal forma que se asegure una distancia adecuada del cuadro de instrumentos y una posición apropiada en el asiento. Si esta distancia es inferior a 25 cm, el sistema del airbag no podrá actuar convenientemente.
- Con el vehículo en movimiento, mantenga los pies siempre en el espacio destinado para ellos, sin colocarlos en el cuadro de instrumentos, fuera de la ventanilla o sobre el asiento. En caso de postura incorrecta en el asiento, los pasajeros quedan expuestos a mayores riesgos de lesión, en una frenada o en un accidente. Si el airbag se acciona, el ocupante del asiento delantero que esté incorrecta-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

mente sentado estará expuesto a lesiones que pueden ser fatales.

- ¡Para reducir los riesgos de lesiones en el pasajero del asiento delantero, en una frenada brusca o en un accidente, nunca viaje con el respaldo excesivamente reclinado hacia atrás! La eficacia máxima de protección del sistema de airbag y de los cinturones de seguridad únicamente se obtiene si el respaldo del asiento está en una posición que permita que la espalda se apoye completamente en el respaldo, manteniendo la mayor distancia posible del cuadro y si el acompañante del asiento delantero se ha ajustado adecuadamente el cinturón de seguridad. Cuanto más reclinado se encuentra el respaldo, mayor será el riesgo de lesiones, debido a la posición incorrecta del cinturón de seguridad o una postura incorrecta en el asiento.
- Ajuste correctamente el apoyo para cabeza, para asegurar una mayor eficacia de protección. ➡

Postura correcta de los pasajeros en el asiento trasero

Los pasajeros en el asiento trasero deben estar sentados con una postura correcta, mantener los pies en el espacio destinado para ellos y usar correctamente los cinturones de seguridad.

Para reducir los riesgos de lesión en caso de frenada brusca o de un accidente, los pasajeros en el asiento trasero deben observar las siguientes recomendaciones:

- Ajuste correctamente el apoyo para cabeza (si disponible), de tal forma que la parte superior del respaldo quede en el mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ página 11.
- Mantenga los pies en el espacio destinado para ellos, delante del asiento trasero ⇒ ⚠.
- Mantenga una postura de tal forma que la espalda quede bien apoyada en el respaldo.

– Coloque el cinturón de seguridad correctamente ⇒ página 19.

– Al transportar un niño en el vehículo, utilice un sistema de retención adecuado al niño ⇒ página 37.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta de los pasajeros en el asiento trasero puede resultar en lesiones graves.

- Ajuste correctamente el apoyo para cabeza, para asegurar una mayor eficacia de protección.
- La máxima eficacia de los cinturones de seguridad solamente es obtenida, si el respaldo del asiento se encuentra correctamente trabado y si los pasajeros se han colocado apropiadamente los cinturones de seguridad. Si

¡ATENCIÓN! (continuación)

los pasajeros en el asiento trasero no se encuentran sentados en una postura correcta, aumenta los riesgos de lesión debido a una posición incorrecta del cinturón de seguridad. ◀

Ajuste correcto de los apoyos para cabeza

Los apoyos para cabeza ajustados correctamente, son un componente importante de la protección de los pasajeros y pueden reducir los riesgos de lesión en la mayoría de los accidentes.

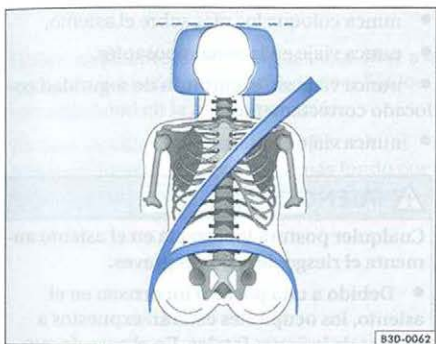


Fig. 3 Apoyo para cabeza ajustado correctamente visto de frente

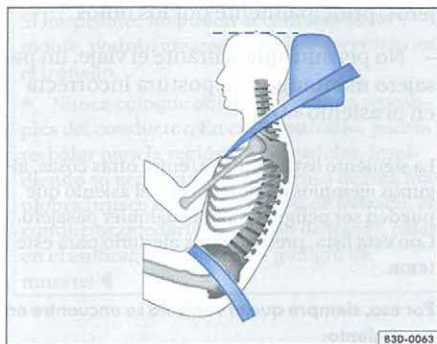


Fig. 4 Apoyo para cabeza ajustado correctamente visto de lado

Los reposacabezas deben estar correctamente ajustados para proporcionar la mejor protección posible.

- Ajuste los apoyos para cabeza, de tal forma que la parte superior del respaldo quede en el mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒ fig. 3 y ⇒ fig. 4 ⇒ ⚠.

Para más informaciones sobre el ajuste del apoyo para cabeza, vea ⇒ página 86.

¡ATENCIÓN!

Viajar sin los apoyos para cabeza o si están incorrectamente ajustados, aumenta el riesgo de lesiones graves. ◀



Ejemplos de una postura incorrecta en el asiento

Una postura incorrecta en el asiento puede provocar en los pasajeros, lesiones graves o hasta fatales.

Los cinturones de seguridad sólo pueden alcanzar su máxima eficacia de protección si se encuentran colocados correctamente. Una postura incorrecta en el asiento reduce sustancialmente la eficacia de protección de los cinturones de seguridad y aumenta los riesgos de lesión debido a una posición incorrecta del cinturón. El conductor es responsable por todos sus pasajeros, principalmente por los niños.

– No permita que, durante el viaje, un pasajero mantenga una postura incorrecta en el asiento ⇒ .

La siguiente lista contiene, entre otras cosas, algunos ejemplos de posturas en el asiento que pueden ser peligrosas para cualquier pasajero. Con esta lista, pretendemos alertarlo para este tema.

Por eso, siempre que el vehículo se encuentre en movimiento:

- nunca permanezca de pie dentro del vehículo,
- nunca quede de pie sobre los asientos,
- nunca se arrodele sobre los asientos,
- nunca recline excesivamente el respaldo del asiento,
- nunca se apoye en el cuadro de instrumentos,
- nunca se recueste en el asiento trasero,

- nunca se sienta apenas en la región frontal del asiento,
- nunca se sienta de costado,
- nunca se reclina en la ventanilla,
- nunca coloque los pies, manos, brazos o cabeza hacia fuera de la ventanilla, principalmente niños,
- nunca apoye los pies en el cuadro de instrumentos,
- nunca coloque los pies sobre el asiento,
- nunca viaje en la zona reposapiés,
- nunca viaje sin el cinturón de seguridad colocado correctamente,
- nunca viaje en el maletero.



¡ATENCIÓN!

Cualquier postura incorrecta en el asiento aumenta el riesgo de lesiones graves.

- Debido a una postura incorrecta en el asiento, los ocupantes estarán expuestos a riesgos de lesiones fatales. En el caso de que los airbags se activen, pueden lesionar a los ocupantes que estaban en una postura incorrecta en el asiento.
- Antes de iniciar el viaje, se debe asumir una postura correcta en el asiento y mantenerla durante todo el viaje. Solicite a todos los pasajeros, antes del inicio del viaje, que se sienten correctamente y mantengan esta posición durante todo el viaje ⇒ página 8, “Postura correcta de los pasajeros en el asiento”. 

Zona de los pedales

Pedales

La utilización y la libertad de movimientos de todos los pedales nunca pueden ser obstruidas por objetos o por la colocación incorrecta de alfombras o esterillas.

- Cerciórese de que los pedales del acelerador, del freno y del embrague puedan pisarse hasta el fondo ⇒ .
- Cerciórese de que los pedales puedan retornar, sin impedimento, a su posición de origen.

Utilice solamente alfombras que dejen libre a la región de los pedales y que puedan ser fijados con seguridad en la zona reposapiés.

En caso de falla de un circuito de frenado, el pedal del freno debe ser pisado más fondo que habitualmente, para inmovilizar el vehículo.

Utilizar calzado apropiado

Elija un calzado que proporcione una buena sustentación a los pies y permita una sensibilidad correcta con relación a los pedales.

¡ATENCIÓN!

Si los pedales no pueden accionarse libremente, podrán crearse situaciones críticas en el tránsito.

- Nunca coloque objetos en la zona reposapiés del conductor. En caso contrario, podría resbalar para la región de los pedales, impidiendo su accionamiento. En caso de una maniobra brusca de conducción o de frenado, el conductor quedaría impedido de frenar, pisar en el embrague o acelerar - ¡peligro de muerte! .

Alfombras del lado del conductor

Sólo pueden utilizarse alfombras que dejen libre la región de los pedales y que no resbalen.

- Asegúrese de que las alfombras no resbalen durante el viaje y no obstruyan los pedales. Las alfombras adecuadas podrán adquirirse en una tienda especializada ⇒ .

Sólo pueden ser utilizados alfombras que dejen libre la zona de los pedales. Las alfombras adecuadas pueden adquirirse en una tienda especializada.

¡ATENCIÓN!

Si los pedales no pueden accionarse libremente, podrán crearse situaciones críticas en el tránsito y resultar en lesiones graves.

- Cerciórese de que las alfombras estén siempre bien colocadas.
- Nunca coloque alfombras u otros revestimientos del piso por encima de las alfombras ya instalados, porque reducen el espacio en la zona reposapiés y pueden dificultar la conducción - ¡peligro de accidente! .



Cinturones de seguridad

Principios básicos

¡Coloque siempre el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en movimiento!

¡Los cinturones de seguridad colocados correctamente pueden salvar una vida!

En este capítulo, explicamos por qué razón los cinturones de seguridad son tan importantes, como funcionan y como deben ser colocados y ajustados correctamente.

– Consulte y respete todas las informaciones, así como las recomendaciones contenidas en capítulo “Dispositivos de seguridad”.



¡ATENCIÓN!

Si los cinturones de seguridad no son colocados o si fueron colocados incorrectamente, los riesgos de lesiones graves aumentarán.



¡ATENCIÓN! (continuación)

- Los cinturones de seguridad colocados correctamente, tienen la posibilidad de reducir las lesiones graves en el caso de frenadas bruscas o de accidentes. Por razones de seguridad, tanto el conductor como los pasajeros, deben colocarse siempre el cinturón de seguridad correctamente, antes que el vehículo se encuentre en movimiento.
- Las mujeres embarazadas y las personas con deficiencia física también deben utilizar el cinturón de seguridad. Así como los otros pasajeros, estas personas también quedarán sujetas a lesiones graves si no se colocan el cinturón de seguridad correctamente. La mejor forma de proteger el futuro bebé es proteger a la gestante durante todo el período del embarazo. ◀

Número de lugares

Los vehículos Fox y CrossFox disponen de un total de cinco lugares: dos adelante y tres atrás. Los asientos delanteros y los lugares laterales del asiento trasero están equipados con cinturones de seguridad de tres puntos. El lugar central en el asiento trasero posee cinturón de seguridad subabdominal.



¡ATENCIÓN!

En caso que los cinturones de seguridad no sean abrochados o se abrochen de forma incorrecta, los riesgos de lesiones graves aumentarán.



¡ATENCIÓN! (continuación)

recta, los riesgos de lesiones graves aumentarán.

- Nunca transporte más personas que el número de lugares a disposición en el vehículo.
- Cada pasajero del vehículo debe abrocharse correctamente y usar el cinturón de seguridad correspondiente al lugar que ocupa.
- Con el vehículo en movimiento, los niños deben ser protegidos en el vehículo por un sistema de retención adecuado a su edad, peso y estatura. ◀

Finalidad de los cinturones de seguridad

Colisiones frontales y leyes de la física

En una colisión frontal, es necesario reducir una gran cantidad de energía cinética.

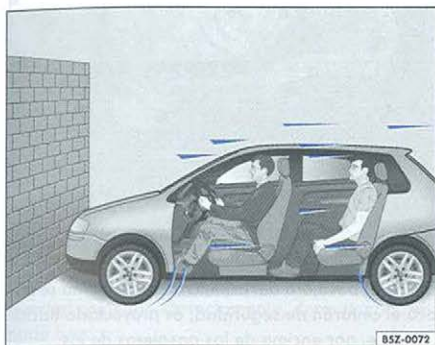


Fig. 5 Un vehículo, en el cual los pasajeros no se colocaron el cinturón de seguridad, a punto de chocar contra un muro

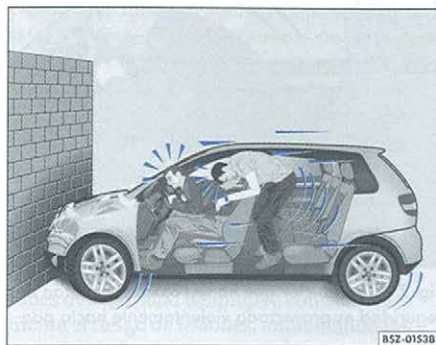


Fig. 6 Un vehículo, en el cual los pasajeros no se colocaron el cinturón de seguridad, chocando contra un muro

El principio físico de una colisión frontal es fácil de explicar. En el instante que el vehículo entra en movimiento $\Rightarrow$ Fig. 5, se produce tanto en el vehículo como en sus pasajeros una energía de movimiento, la "energía cinética".

La intensidad de esta "energía cinética" depende fundamentalmente de la velocidad y del peso del vehículo y de sus pasajeros. Cuanto mayor sea la velocidad y el peso, mayor será la energía a ser "reducida", en caso de accidente.

La velocidad del vehículo es el factor más importante. ¡Si, por ejemplo, se duplica la velocidad de 25 km/h para 50 km/h, la energía cinética aumentará cuatro veces!

En nuestro ejemplo los pasajeros no estaban protegidos por el cinturón de seguridad; toda la

energía cinética de los pasajeros será absorbida a través del impacto en la pared $\Rightarrow$ Fig. 6.

Incluso en velocidades entre 30 km/h y 50 km/h, en caso de accidente, el cuerpo será sometido a impactos que podrán sobrepasar fácilmente una tonelada (1.000 kg). Estas fuerzas que actúan sobre el cuerpo aumentarán aún más en el caso de velocidades más elevadas.

Los pasajeros del vehículo que no lleven abrochados los cinturones de seguridad, no estarán por lo tanto "unidos" al vehículo. ¡En el caso de una colisión frontal, estas personas se desplazarán a la misma velocidad que circulaba el vehículo antes de la colisión! Este ejemplo se aplica no sólo para las colisiones frontales, así como también a todos los tipos de accidente y colisiones. $\blacktriangleleft$



¿Qué ocurre a los pasajeros que no utilizan el cinturón?

Muchas personas creen que en un accidente leve, pueden amortiguar el impacto del cuerpo con las manos. ¡Esto es falso!



Fig. 7 El conductor que no se colocó el cinturón de seguridad es proyectado violentamente hacia adelante



Fig. 8 El pasajero del asiento trasero que no se colocó el cinturón de seguridad, es proyectado hacia adelante, por encima de los pasajeros de los asientos delanteros

Aún en bajas velocidades, las fuerzas que actúan en el cuerpo en una colisión, son tan grandes que no es posible amortiguarlas con las manos. En una colisión frontal, los pasajeros no protegidos con el cinturón de seguridad, serán lanzados hacia delante y se estrellarán violentamente en los componentes del habitáculo, por ejemplo, contra el volante, cuadro de instrumentos, parabrisas o espejo retrovisor interno ⇒fig. 7.

El sistema de airbag no es ningún sustituto del cinturón de seguridad. Cuando el airbag dispara, se limita a proporcionar una protección suplementaria. Todos los ocupantes (incluyendo el conductor) deben abrocharse el cinturón de seguridad y llevarlo puesto durante todo el viaje. Se reduce, así, el peligro de lesiones graves en caso de accidente – independientemente de que el asiento tenga airbag o no. Para

asegurar la mayor eficacia posible de protección, los cinturones de seguridad, siempre deben estar colocados correctamente.

Tenga en cuenta que los airbags únicamente se activan una vez. Para asegurar la mayor eficacia posible de protección, los cinturones de seguridad deben siempre ponerse correctamente, de manera que actúen en accidentes en los que no se active el airbag.

También es importante que los pasajeros del asiento trasero utilicen los cinturones, ya que, en caso de accidente, pueden ser lanzados violentamente en el interior del vehículo. Un pasajero que viaja sin cinturón en el asiento trasero pone en peligro no sólo su propia integridad, así como también la del conductor y del acompañante delantero ⇒fig. 8. ◀

Los cinturones de seguridad protegen

¡Los pasajeros que no utilizan el cinturón de seguridad, están más vulnerables a sufrir graves lesiones en caso de accidente!



Fig. 9 Conductor protegido por el cinturón de seguridad colocado correctamente, durante una frenada brusca

Los cinturones de seguridad colocados correctamente mantiene a los pasajeros del vehículo en una posición correcta en el asiento y reducen sustancialmente la energía cinética en caso de accidente. Los cinturones de seguridad ayudan también a evitar movimientos descontrolados que pueden, a su vez, provocar lesiones graves. Además, los cinturones de seguridad colocados correctamente, reducen el peligro de ser lanzados los pasajeros hacia fuera del vehículo.

Los pasajeros con los cinturones de seguridad colocados correctamente son muy beneficiados por el hecho de que la energía de movimiento sea absorbida por los cinturones de manera optimizada. Por otro lado, la estructura delantera y los otros ítems de seguridad pasiva del vehículo (por ejemplo, el sistema de airbag) garantizan una reducción de la energía cinética generada

en una colisión. Juntos, todos estos ítems reducen las fuerzas que actúan en los pasajeros y también los riesgos de lesión.

Nuestros ejemplos describen colisiones frontales. Obviamente, los cinturones de seguridad colocados correctamente, reducen también el riesgo de lesiones en otros tipos de accidente. Por esto, se debe colocar los cinturones de seguridad antes de cada viaje, aunque se desea ir solamente "hasta la esquina".

Cerciórese inclusive de que todos los pasajeros se hayan colocado también los cinturones correctamente. Las estadísticas de accidentes comprobaron que el uso correcto de los cinturones de seguridad disminuye considerablemente el riesgo de lesiones, aumentando las probabilidades de sobrevivencia en accidentes más graves. La correcta utilización de los cinturones de seguridad aumenta también la eficacia de los airbag disparados en caso de accidente. Por esto, el uso de los cinturones de seguridad es obligatorio en la mayoría de los países.

Aunque su vehículo esté equipado con airbags, es necesario abrocharse los cinturones de seguridad. Los airbags frontales, por ejemplo, únicamente se disparan en determinados casos de colisiones frontales. Los airbags frontales no son accionados en colisiones frontales más leves, en colisiones traseras y laterales (sentido transversal a la estructura del vehículo en orden de marcha).

¡Por este motivo, siempre se debe colocar el cinturón de seguridad correctamente y asegurarse que todos los pasajeros se hayan colocado también, antes de iniciar el viaje! ◀



Instrucciones de seguridad importantes sobre la utilización de los cinturones de seguridad

¡La utilización correcta de los cinturones de seguridad reduce considerablemente los riesgos de lesión!

- Coloque siempre el cinturón de seguridad de acuerdo con la descripción contenida en este capítulo.
- Cerciórese del funcionamiento correcto de los cinturones de seguridad, que puedan siempre ser utilizados y que no estén dañificados.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si los cinturones de seguridad no son colocados o si fueron colocados incorrectamente, el riesgo de lesiones graves aumentará. La máxima eficacia posible de protección de los cinturones de seguridad, solamente es alcanzada si estos son colocados correctamente.

- Antes de iniciarse cualquier viaje, inclusive en la ciudad, coloque el cinturón de seguridad. El mismo concepto se aplica al pasajero del asiento delantero y a los del asiento trasero – ¡peligro de lesiones!
- Para optimizar el efecto de protección de los cinturones de seguridad, su utilización correcta es muy importante.
- Los cinturones de seguridad sólo pueden alcanzar su mejor efecto de protección si se encuentran colocados correctamente.
- El mismo cinturón de seguridad nunca debe ser utilizado por dos personas (aunque sean niños).
- Coloque ambos pies en la zona reposapiés, delante del asiento, mientras el vehículo se encuentre en movimiento.
- Nunca suelte el cinturón de seguridad colocado, mientras el vehículo esté en movimiento – ¡peligro de muerte!
- La banda del cinturón de seguridad no puede estar retorcida.
- La banda del cinturón no deberá apoyarse en objetos duros o frágiles (anteojos, bolígrafos, etc.) porque podrá causar lesiones.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- La banda del cinturón de seguridad no puede estar dañificada o sujeta ni rozar en cantos cortantes.
- Nunca coloque el cinturón de seguridad por la parte inferior del brazo o en una posición errada.
- El vestuario suelto o voluminoso (por ejemplo, un sobretodo por encima de un terno) impide que el cinturón quede bien ajustado, perjudicando su funcionamiento correcto.
- El alojamiento de la lengüeta de cierre no deberá estar obstruido por papel u otros objetos que puedan impedir su respectivo encaje.
- Nunca altere la posición de la banda del cinturón, utilizando resortes, ganchos u otro dispositivo.
- Los cinturones de seguridad deshinchados o rasgados y eventuales daños en las uniones de los cinturones, del enrollador o de la lengüeta de cierre, pueden resultar en lesiones graves y hasta fatales, de acuerdo con el tipo de accidente. Controle periódicamente el estado de todos los cinturones de seguridad. Si presentan fallas, daños, mal funcionamiento, diríjase a un Concesionario Volkswagen® y solicite una evaluación.
- Los cinturones de seguridad sometidos a grandes esfuerzos en un accidente y que por esto fueron expandidos, deberán cambiarse en un Concesionario Volkswagen®. Podrá ser necesario cambiar, aunque que no existan daños visibles. Deberán ser verificados, además de esto, los puntos de fijación de los cinturones de seguridad.
- No intente reparar usted mismo un cinturón de seguridad. Los cinturones de seguridad nunca pueden ser sometidos a cualesquier tipos de alteraciones ni desmontados por persona no calificada.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- La banda del cinturón de seguridad deberá mantenerse limpia, para que la suciedad no afecte el funcionamiento del dispositivo automático del mismo ⇒ página 148, “Conservación interna del vehículo”. ◀

Los cinturones de seguridad

Colocar los cinturones de seguridad de tres puntos con dispositivo automático

¡Coloque siempre el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en movimiento! Este concepto se aplica a todos los pasajeros.

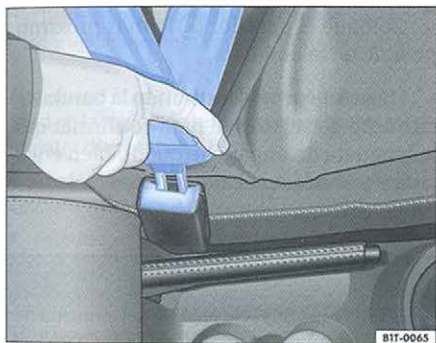


Fig. 10 Hebilla y lengüeta del cinturón de seguridad

El cinturón de seguridad ofrece máxima protección **posible** sólo cuando se encuentre colocado correctamente ⇒ página 21.

- Ajuste correctamente el asiento y el apoyo para la cabeza ⇒ página 8.
- Tire el cinturón de seguridad lentamente de manera continua, pasándolo sobre el tórax y la cadera ⇒ .
- Introduzca la lengüeta de enganche en el respectivo alojamiento de la hebilla en el asiento, hasta encajarla oyendo el “clic” característico ⇒ fig. 10.

- Haga una prueba estirando la banda del cinturón de seguridad para confirmar que la lengüeta de enganche quedó bien encajada y trabada en el alojamiento de la hebilla.

Los cinturones de seguridad delanteros (traseros laterales opcionales) están provistos de un mecanismo enrollador automático. Tirando lentamente el cinturón, se asegura totalmente la libertad de movimientos en la banda superior. Sin embargo, durante una frenada brusca, tramos montañosos, curvas peligrosas y aceleraciones bruscas, el cinturón es bloqueado a través del sistema de trabado del dispositivo automático del mismo.

¡ATENCIÓN!

La utilización incorrecta del cinturón de seguridad puede originar lesiones graves en caso de accidente.

- La máxima eficacia posible del cinturón de seguridad, solamente es obtenida si el respaldo del asiento se encuentra colocado en la posición próxima a la vertical, lejos del cuadro y el cinturón esté colocado correctamente.
- Nunca introduzca la lengüeta de enganche del cinturón de seguridad en el alojamiento del cierre que pertenece al otro asiento. Caso contrario, la eficacia de protección del cinturón queda comprometida, aumentando los riesgos de lesión. ▶



¡ATENCIÓN! (continuación)

- Si un pasajero coloca incorrectamente el cinturón de seguridad, no contará con la protección máxima posible. Una posición incorrecta del cinturón puede provocar graves lesiones. ◀

Colocar los cinturones de seguridad de tres puntos sin enrollador automático

¡Coloque siempre el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en movimiento! Este concepto se aplica a todos los pasajeros.

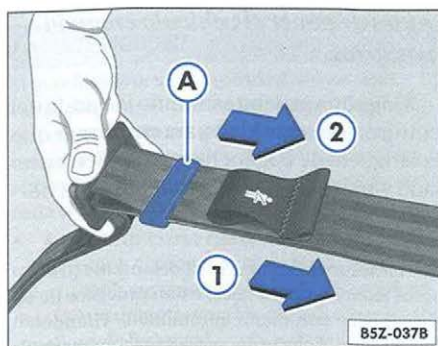


Fig. 11 Cinturón de tres puntos sin ajuste automático

El cinturón de seguridad ofrece máxima protección **posible** sólo cuando se encuentra colocado correctamente.

- Ajuste correctamente el apoyo para cabeza (cuando está disponible).
- Presione la hebilla conforme lo ilustrado ⇒ fig. 11 y alargue totalmente el cinturón, tirándolo por la banda de la lengüeta ① - vea la orientación en la etiqueta fijada en el cinturón.
- Introduzca la lengüeta de enganche en el respectivo alojamiento de la hebilla en el asiento, hasta encajarla oyendo el "clic" característico.

- Tire el extremo ⇒ fig. 11 ② hasta alcanzar un juego máximo de 3 dedos (5 cm) en la región del torax.
- Coloque el pasador ① lo más próximo posible de la lengüeta.
- Haga una prueba estirando la banda del cinturón de seguridad para confirmar que la lengüeta de enganche quedó bien encajada y trabada en el alojamiento de la hebilla.

¡ATENCIÓN!

- La máxima eficacia posible del cinturón de seguridad solamente es obtenida si el cinturón esté colocado.
- Nunca introduzca la lengüeta de enganche del cinturón de seguridad en el alojamiento del cierre que pertenece al otro asiento. Caso contrario, la eficacia de protección del cinturón queda comprometida, aumentando los riesgos de lesión.
- Si un pasajero coloca incorrectamente el cinturón de seguridad, no contará con la protección máxima posible. Una posición incorrecta del cinturón puede provocar graves lesiones en caso de accidente.
- Por razones de seguridad, la lengüeta del cinturón de seguridad deberá estar siempre introducida en la respectiva hebilla, estando el cinturón en uso o no. El cinturón suelto permite riesgos de accidentes en el acceso y salida del banco trasero. ◀

Posición del cinturón de seguridad de tres puntos

La posición correcta del cinturón de seguridad es muy importante para su eficacia de protección.

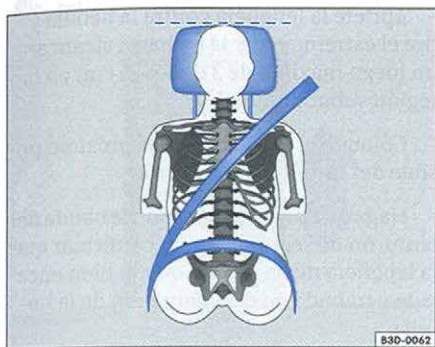


Fig. 12 Posiciones correctas del cinturón de seguridad y del apoyo para cabeza, vistas de frente

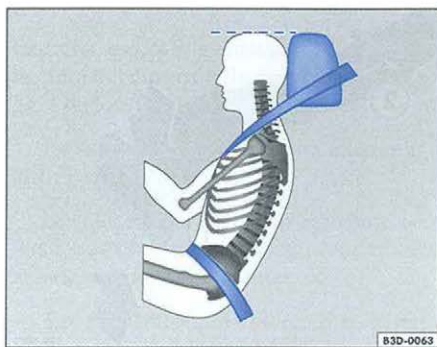


Fig. 13 Posiciones correctas del cinturón de seguridad y del apoyo para cabeza, vistas lateralmente

Para ajustar la posición del cinturón de seguridad en la región de los hombros, existen los siguientes dispositivos:

- Regulador del cinturón de seguridad en altura en los lugares delanteros²⁾.
- Asientos delanteros regulables en altura²⁾.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una posición incorrecta del cinturón de seguridad puede originar lesiones graves en caso de accidente.

- La banda superior del cinturón de seguridad debe pasar por el centro del hombro y

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

nunca sobre el cuello o el brazo. El cinturón de seguridad debe estar bien ajustado al tronco del pasajero ⇒ fig. 12.

- La cinta inferior del cinturón de seguridad debe ponerse sobre la región pélvica, sin pasar por encima del abdomen. El cinturón de seguridad debe estar bien ajustado a la región pélvica del pasajero ⇒ fig. 13. Si es necesario, reajuste la banda del cinturón de seguridad.

- Lea las recomendaciones contenidas en la ⇒ página 18, "Instrucciones de seguridad importantes sobre la utilización de los cinturones de seguridad". ◀

²⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Colocar los cinturones de seguridad subabdominal

¡Coloque siempre el cinturón de seguridad antes de poner el vehículo en movimiento! Este concepto se aplica a todos los pasajeros.

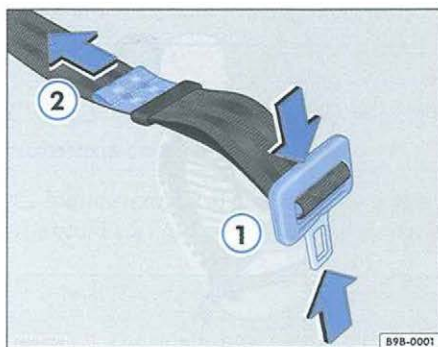


Fig. 14 Cinturón subabdominal

El cinturón de seguridad subabdominal posible³⁾ ofrece máxima protección **posible** sólo cuando se encuentre colocado correctamente.

- Presione la lengüeta conforme lo ilustrado ⇒ fig. 14 ① -flechas- y alargue totalmente el cinturón.
- Introduzca la lengüeta de enganche en el respectivo alojamiento de la hebilla en el asiento, hasta encajarla oyendo el “clic” característico.

– Apriete la lengüeta contra la hebilla y tire el extremo ⇒ fig. 1-1 ② hasta alcanzar un juego máximo de 3 dedos (5 cm) en la región subabdominal.

– Coloque el pasador lo más próximo posible del extremo del cinturón.

– Haga una prueba estirando la banda del cinturón de seguridad para confirmar que la lengüeta de enganche quedó bien encajada y trabada en el alojamiento de la hebilla.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La máxima eficacia posible del cinturón de seguridad solamente es obtenida si el cinturón está colocado.
- Nunca introduzca la lengüeta de enganche del cinturón de seguridad en el alojamiento del cierre que pertenece al otro asiento. Caso contrario, la eficacia de protección del cinturón queda comprometida, aumentando los riesgos de lesión.
- Si un pasajero coloca incorrectamente el cinturón de seguridad, no contará con la protección máxima posible. Una posición incorrecta del cinturón puede provocar graves lesiones en caso de accidente. ◀

³⁾ No disponible para algunos modelos

Válido para vehículos: con regulación del cinturón de seguridad en altura

Ajuste del cinturón de seguridad en altura

Con la ayuda del ajuste del cinturón de seguridad en altura, se puede ajustar a su posición en la región de los hombros, en función de la estatura del pasajero.

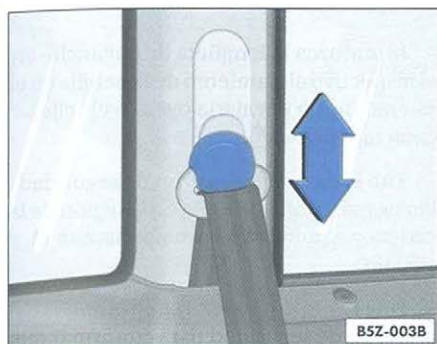


Fig. 15 Ubicación del regulador en altura del cinturón de seguridad

Con la ayuda del dispositivo de regulación de la altura⁴⁾ del cinturón de seguridad y la regulación de la altura de los asientos de-

lanteros, es posible ajustar la posición de la cinta del cinturón de seguridad en la región de los hombros.

- Presione el dispositivo para ajustar la altura ⇒ fig. 15.
- Desplácelo para arriba o para abajo, hasta que el cinturón de seguridad quede ajustado ⇒ página 21, y suéltelo.
- Tire el cinturón de manera brusca para comprobar si la guía regulable se encajó correctamente.

Para las versiones que no poseen este ajuste manual, el cinturón puede ser levantado o rebajado a través de dos posiciones alternativas en la columna. Para esto, busque la ayuda de un Concesionario Volkswagen®. ◀

⁴⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Las embarazadas también deben colocar correctamente el cinturón de seguridad

La mejor protección posible para el niño que está para nacer es asegurada mediante el uso correcto del cinturón de seguridad por la embarazada, durante la gestación.



Fig. 16 Posición del cinturón de seguridad en mujeres embarazadas

El cinturón de seguridad ofrece máxima protección posible sólo cuando esté colocado correctamente ⇒ página 21.

- Ajuste correctamente el asiento y el apoyo para la cabeza ⇒ página 8.
- Tire el cinturón de seguridad lentamente de manera continua, pasándolo sobre el tórax y la cadera ⇒ fig. 16.

- Introduzca la lengüeta de enganche en el respectivo alojamiento de la hebilla en el asiento, hasta encajarla oyendo el “clic” característico ⇒

- Tire la cinta del cinturón de seguridad hacia arriba, ajustándolo en la región de la cadera y eliminando las holguras con el cuerpo.

- Haga una prueba estirando la banda del cinturón de seguridad para confirmar que la lengüeta de enganche quedó bien encajada y trabada en el alojamiento de la hebilla.

¡ATENCIÓN!

Una posición incorrecta del cinturón de seguridad puede originar lesiones graves en caso de accidente.

- En las mujeres embarazadas, la banda inferior del cinturón de seguridad debe ser colocada en la posición más baja posible, junto a la región pélvica, para que no ejerza presión abdominal.
- Lea las recomendaciones contenidas en la ⇒ página 18, “Instrucciones de seguridad importantes sobre la utilización de los cinturones de seguridad”. ◀

Retirar el cinturón de seguridad

El cinturón de seguridad no debe retirarse hasta que el vehículo se detenga totalmente.



Fig. 17 Suelte la lengua de la hebilla del cinturón.

- Presione la tecla roja de la hebilla ⇒ Fig. 17. La lengua de la hebilla se suelta por el efecto de un resorte ⇒ ⚠.

- En los vehículos con enrollador automático, vuelva a conducir la lengüeta del cinturón de seguridad con la mano hasta su lugar, para que la banda del cinturón de seguridad sea recogida más fácilmente y los revestimientos no sean dañados.
- En los vehículos con cinturones traseros de 3 puntos sin enrollador automático, introduzca la lengüeta de vuelta en la respectiva hebilla ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca se desabroche el cinturón de seguridad, mientras el vehículo esté en movimiento. En caso contrario, aumentará el riesgo de lesiones graves o hasta fatales.
- Por razones de seguridad, la lengüeta del cinturón de seguridad deberá estar siempre introducida en la respectiva hebilla, estando el cinturón en uso o no. El cinturón suelto permite riesgos de accidentes en el acceso y salida del banco trasero. ⚠



Colocación incorrecta de los cinturones de seguridad

Los cinturones de seguridad colocados incorrectamente, pueden originar lesiones graves y hasta fatales.

Los cinturones de seguridad sólo pueden alcanzar su máxima eficacia de protección si se encuentran colocados correctamente. Una postura incorrecta en el asiento perjudica considerablemente la eficacia de protección de los cinturones de seguridad y pueden originar lesiones graves y hasta fatales. El riesgo de lesiones graves o fatales aumenta en el caso de que un airbag se active y lesione a un ocupante que esté sentado incorrectamente. El conductor es responsable por todos sus pasajeros que transporta, principalmente por los niños. Por ello:

- Nunca permita que un pasajero coloque el cinturón de seguridad incorrectamente durante el viaje ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Un cinturón de seguridad colocado incorrectamente aumenta el riesgo de lesiones graves.

- Antes de colocar el vehículo en movimiento, oriente a todos los pasajeros para que coloquen correctamente el cinturón de seguridad y lo mantenga en esa posición.
- Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de los cinturones de seguridad ⇒ página 18, “Instrucciones de seguridad importantes sobre la utilización de los cinturones de seguridad”. ◀

Reductor de carga de los cinturones de seguridad

Válido para vehículos: con reductor de carga de los cinturones de seguridad

Función del reductor de carga de los cinturones de seguridad

en una colisión frontal, el reductor de carga de los cinturones de seguridad absorben parte de la energía del impacto.

Para una mayor seguridad del conductor y del pasajero del asiento delantero, existe un dispositivo reductor de carga en el enrollador automático de los cinturones.

En el caso de colisiones frontales más violentas, el reductor de carga actúa en función de la desaceleración del vehículo. En ese momento, los enrolladores automáticos de carga absorben

parte de la energía del impacto, reduciendo la energía recibida por el ocupante.



Nota

El reductor de carga no será activado, cuando el cinturón no esté en uso, incluso en colisiones frontales violentas. ◀

Servicios en el reductor de carga de los cinturones de seguridad

Los reductores de carga forman parte de los cinturones de seguridad delanteros instalados en el vehículo.

Para no perjudicar la eficacia de los reductores de carga de los cinturones de seguridad y para que los componentes desmontados no provoquen lesiones ⇒ ⚠, es necesario respetar las regulaciones que son del conocimiento de los Concesionarios Volkswagen®.



¡ATENCIÓN!

- El manejo incorrecto de componentes y las reparaciones efectuadas por persona no calificada aumentan el riesgo de lesiones graves, pues los reductores de carga de los cinturones de seguridad pueden no actuar correctamente.



¡ATENCIÓN! (continuación)

- El reductor de carga y el cinturón de seguridad, incluyendo el enrollador automático, no pueden repararse.
- Cualesquier trabajos en el sistema y también en el montaje y desmontaje de piezas de este sistema o para otras reparaciones sólo deben ser ejecutados por un Concesionario Volkswagen®.
- La función de protección del sistema reductor de carga del cinturón de seguridad atiende sólo a un único accidente. Una vez activados los reductores de carga de los cinturones, es necesario cambiar los componentes involucrados.



Nota

La literatura de bordo completa deberá ser entregada al nuevo propietario, cuando el vehículo es vendido. ◀



Válido para vehículos: con barras de protección

Barras de protección al impacto lateral

Las barras de protección al impacto lateral están localizadas en el interior de las puertas, entre el panel interno y el panel externo. Esas barras tienen en mira una mayor protección contra colisiones laterales (intrusión lateral), absorbiendo parte de la energía del impacto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Mientras las barras de protección al impacto lateral proporcionen mayor seguridad, nunca deje de usar los demás equipamientos de seguridad disponibles en su vehículo. ◀

Sistema de airbag

Principios generales

Válido para vehículos: con sistema de airbag

Por qué utilizar los cinturones de seguridad y asumir una postura correcta en el asiento

Para que los airbags activados proporcionen la mejor protección posible, es necesario que el cinturón de seguridad esté siempre correctamente ajustado y que el ocupante adopte una postura correcta en el asiento.

Para su propia seguridad y la seguridad de los pasajeros del vehículo, antes de iniciar un viaje, respete las siguientes recomendaciones:

- Coloque el cinturón de seguridad correctamente ⇒  ⇒ página 14.
- Ajuste correctamente el asiento del conductor y el volante⁵⁾ ⇒ página 8.
- Ajuste correctamente el asiento del pasajero delantero ⇒ página 9.
- Ajuste correctamente el apoyo para cabeza ⇒ página 11.
- Si va a transportar niños en el vehículo, utilice un sistema de retención apropiado, ⇒ página 36.

Es airbag es accionado muy rápidamente, y es insuflado en una fracción de segundos. Si se adopta una postura inadecuada en el asiento, los ocupantes estarán sujetos a riesgos de graves lesiones. Por este motivo, es indispensable que todos los ocupantes mantengan una postura correcta en el asiento durante todo el viaje.

Una frenada brusca, poco antes de un accidente, puede hacer que los ocupantes que no llevan abrochados el cinturón de seguridad sean lanzados hacia adelante, en la región del airbag. En esta hipótesis, si existe el disparo del airbag, éste

podrá provocar lesiones graves o hasta fatales en el conductor.

Mantenga siempre la máxima distancia posible entre el ocupante y el cuadro de instrumentos. De esta forma, los airbags frontales se pueden hinchar totalmente si se activan, proporcionando así la máxima seguridad posible.

Los factores más importantes que deben considerarse para la definición del disparo de los airbags son: el tipo de accidente, el ángulo de incidencia del impacto, la severidad de la colisión, las dimensiones y la rigidez del objeto impactado.

De esta forma, en caso de accidente el disparo de los airbags se regulará por la "unidad de comando del airbag", a través del análisis de la desaceleración resultante de la colisión, que depende esencialmente de las condiciones de accidente y también de las características específicas de seguridad del vehículo. Preste atención para el hecho de que eventuales daños visibles en el vehículo o su pérdida total, así considerada para efecto de reparación, no constituye necesariamente que es un indicio del disparo del airbag.

¡ATENCIÓN!

Una colocación incorrecta de los cinturones de seguridad, así como una postura inadecuada en el asiento, pueden dar origen a lesiones graves o hasta fatales.

⁵⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- El conductor que no utiliza correctamente el cinturón de seguridad, quedará sujeto a lesiones graves o hasta fatales en caso de disparo de los airbags.
- Los niños con menos de 12 años deberán ocupar, siempre, el asiento trasero. Nunca transporte niños en el vehículo sin protegerlas convenientemente con un sistema adecuado a su peso.
- Sin utilizar el cinturón de seguridad, o asumiendo una posición excesivamente inclinada hacia delante o para el lado o incluso una postura incorrecta en el asiento, el riesgo de

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- lesiones aumenta considerablemente. Este riesgo de lesiones aumenta aún más en el caso de ser alcanzado por el airbag mientras infla.
- Para reducir este riesgo de lesiones provocadas por un airbag disparado, coloque siempre el cinturón de seguridad correctamente ⇒ página 14, "Cinturones de seguridad".
 - Ajuste siempre los asientos delanteros de manera correcta.
 - Asuma siempre una postura correcta en el asiento. ◀

El peligro que el airbag del acompañante del asiento delantero representa para los asientos de niños con respaldo situado en sentido contrario a la marcha (de espaldas para el cuadro de instrumentos)

Los asientos para niños orientados en el sentido contrario al de la marcha del vehículo (de espaldas para el cuadro de instrumentos) nunca pueden ser utilizadas en el banco delantero en vehículos con airbag.

El airbag activado del lado del acompañante del asiento delantero representa un gran riesgo para el niño ⇒ ⚠. El asiento del pasajero delantero constituye peligro de muerte para el niño transportado en cualquier silla de retención, apropiada o no, de espalda girada al sentido contrario al de la marcha del vehículo. Los niños con menos de 12 años deben viajar en los asientos traseros.

Si el asiento de seguridad infantil está girado en el sentido contrario a la marcha del vehículo y se instala en el asiento del acompañante, puede ser alcanzado por el airbag del acompañante delantero lo que causaría lesiones graves e incluso fatales.

Por este motivo, le recomendamos que los niños viajen siempre en el asiento trasero. El asiento trasero es el sitio más seguro del vehículo para los niños durante el viaje. Cuando viaje con niños, utilice un asiento de seguridad infantil adecuado a la edad y al peso de cada niño ⇒ página 36.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca fije en el asiento del acompañante una silla de seguridad infantil en la que el niño viaje de espaldas al sentido de la marcha, si el vehículo está equipado con airbag – ¡peligro de muerte! Si lo hace, el niño podría sufrir lesiones graves o incluso fatales en caso de que se active el airbag frontal del acompañante.
- La activación del airbag frontal del acompañante puede alcanzar violentamente el asiento de seguridad infantil girado en sentido contrario a la marcha y lanzarlo violentamente contra la puerta, contra el revestimiento del techo o contra el respaldo del asiento.
- Si, en casos excepcionales, sea necesario transportar un niño en el asiento del pasajero delantero, es absolutamente esencial seguir las medidas de seguridad a continuación:
 - El vehículo no puede poseer airbag del lado del acompañante.
 - Siga las instrucciones de montaje del fabricante del asiento de seguridad infantil y

¡ATENCIÓN! (continuación)

respete las recomendaciones ⇒ página 36, "Seguridad de los niños".

- Antes de instalar correctamente el asiento de seguridad infantil, desplace el asiento del acompañante longitudinalmente hacia atrás, para garantizar la

¡ATENCIÓN! (continuación)

mayor distancia posible con relación al cuadro de instrumentos.

- Asegúrese de que no haya objetos que impida que el asiento del acompañante delantero sea totalmente desplazado hacia atrás.
- El respaldo del banco del acompañante delantero debe ser ajustado correctamente. ◀

Luz indicadora del sistema de airbag

La luz indicadora controla el sistema de airbag.

La luz indicadora ⁶⁾ controla los airbags, incluyendo las unidades de mando y conexiones de los cables.

Control del sistema de airbag

La operacionalidad del sistema de airbag tiene control electrónico permanente. Siempre que se conecta el encendido, la luz indicadora  del airbag se enciende durante algunos segundos (autodiagnóstico).

El sistema debe ser verificado si la luz indicadora :

- no se enciende cuando se conecta el encendido,
- después de conectarse el encendido, no se apaga al final de 3 segundos aproximadamente,
- después de conectarse el encendido, se apaga y se enciende nuevamente,
- si se enciende o parpadea con el vehículo en movimiento.

En caso de desperfecto, la luz indicadora se enciende permanentemente. En este caso, solicite inmediatamente la inspección del sistema en un Concesionario Volkswagen®.

¡ATENCIÓN!

- En el caso de existir una falla, el sistema de airbag no podrá desempeñar correctamente sus funciones de protección.
- En caso de existir una falla, el sistema debe ser inspeccionado inmediatamente por un Concesionario Volkswagen®. En caso contrario, existirá peligro de que el sistema de airbag no sea activado en un accidente o no dispare convenientemente.
- Si la luz indicadora  no se apaga o se enciende con el vehículo en movimiento, es porque hay una avería en el sistema de airbag que deberá inspeccionarse inmediatamente por un Concesionario Volkswagen® o en un servicio de asistencia técnica especializado más cercano. ◀

⁶⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Reparación, conservación y eliminación de los **airbags**

Los componentes del sistema de airbag están montados en varios puntos del vehículo. Cuando se realizan trabajos en el sistema de airbag y en su desmontaje, montaje o reparación pueden dañarse los componentes del sistema. Los airbags podrán, en ese caso, no activarse adecuadamente o incluso dejar de funcionar en un accidente.

En caso de **aprovechamiento de piezas** del vehículo o de algunos de los componentes del sistema de airbag será necesario respetar las normas de seguridad en vigencia. Estas disposiciones son del conocimiento del Concesionario Volkswagen®.

¡ATENCIÓN!

La manipulación incorrecta de componentes y las reparaciones efectuadas por persona no calificada aumentan el riesgo de lesiones graves o hasta fatales, ya que el airbag puede ser que no dispare o puede disparar en circunstancias incorrectas.

- No cubra y no cole adhesivos o cualquier otra cosa en la cubierta central del volante y en la superficie del módulo del airbag del acompañante, localizado en el cuadro de instrumentos adelante del asiento del acompañante. No obstruya o modifíquelas en ninguna hipótesis.
- No pueden fijarse dispositivos, como por ejemplo, soportes para bebidas y para teléfonos móviles, en las cubiertas de los módulos del airbag.
- No se pueden poner objetos (por ejemplo, un cuadernillo de apuntes o un soporte para el teléfono) en el lado del acompañante, junto al parabrisas, por encima del airbag. En caso de que se dispare el airbag frontal del acompañante, estos objetos se proyectarían descontroladamente en el habitáculo del vehículo - ¡peligro de lesiones!
- Para limpiar el volante o el cuadro de instrumentos, se puede utilizar un paño seco o

¡ATENCIÓN! (continuación)

humedecido con agua. Nunca limpie el cuadro de instrumentos y la superficie de los módulos del airbag con productos de limpieza que contengan disolventes. Los productos que contienen solventes tornan las superficies porosas. En caso de que se activen los airbags, podría ocasionar lesiones considerables debido a las piezas de plástico que se desprenden.

- Nunca efectúe reparaciones, ajustes, desmontaje y montaje de los componentes del sistema de airbag.
- Todos los trabajos en el airbag, así como el montaje y desmontaje de piezas del sistema, debido a otros trabajos de reparación (por ejemplo, desmontaje del volante), sólo deberán ejecutarse en un Concesionario Volkswagen® que está debidamente preparado en lo referente a herramientas e informaciones técnicas, además de contar con la colaboración de personal calificado.
- Para cualquier trabajo en el sistema de airbag, recomendamos que se dirija a un Concesionario Volkswagen®.
- Nunca haga alteraciones en el parachoques delantero ni en la carrocería.
- El sistema de airbag puede ser disparado sólo una vez. Si los airbags se accionan, el sistema debe cambiarse.



Nota relativa al medio ambiente

Si el vehículo o algunos de sus componentes fuesen orientados para ser chatarra, es necesario llevar en consideración las respectivas prescripciones de seguridad que son del conocimiento de los Concesionarios Volkswagen®.



Nota

La literatura de bordo completa deberá ser entregada al nuevo propietario, cuando el vehículo es vendido. ◀

Airbags frontales

Válido para vehículos: con airbags frontales

Descripción de los airbags

¡El sistema de airbag no es un sustituto del cinturón de seguridad!



Fig. 18 Localización del airbag del conductor: en el volante



Fig. 19 Localización del airbag del pasajero del asiento delantero: en el tablero de instrumentos

El airbag frontal del conductor⁷⁾ está localizado en el volante ⇒ fig. 18 y el airbag del pasajero en el asiento delantero⁷⁾ en el cuadro de instrumentos ⇒ fig. 19. Los airbags están identificados con la indicación "AIRBAG".

El sistema de airbag proporciona, un complemento a los cinturones de seguridad, una protección adicional en la región del cráneo y del tórax del conductor y del pasajero del asiento delantero ⇒ Δ, en caso de una colisión frontal violenta ⇒ página 35.

Además de su función de protección normal, los cinturones de seguridad tienen, además, la función de mantener al conductor y el pasajero en una posición que permita una protección máxima del airbag, en caso de colisión frontal.

El airbag no es un sustituto del cinturón de seguridad, pero sí apenas un componente del concepto de seguridad global del vehículo. No se olvide de que la máxima eficacia de protección posible del sistema de airbag solamente es alcanzada juntamente con los cinturones de seguridad colocados correctamente y los apoyos para cabeza debidamente ajustados. Por esto, se

debe usar siempre los cinturones de seguridad, no sólo por imposición del código de circulación, sino también por una cuestión de seguridad ⇒ página 14.

El sistema de airbags consiste esencialmente de los siguientes componentes:

- una unidad electrónica de control y un sistema de monitorización (unidad de mando),
- los dos airbags frontales (bolsa hinchable de aire con generador de gas) para el conductor y el pasajero del asiento delantero,
- una luz indicadora en el cuadro de instrumentos ⇒ página 31.

La funcionalidad del sistema de airbag es monitorizada electrónicamente. Siempre que se conecta el encendido, la luz indicadora del airbag se enciende durante 4 segundos aproximados (autodiagnóstico).

Puede haber una falla en el sistema, si la luz indicadora :

- no se enciende cuando se conecta el encendido ⇒ página 31.

⁷⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



- después de conectarse el encendido, no se apaga después de algunos segundos,
- después de conectarse el encendido, se apaga y se enciende nuevamente,
- si se enciende o parpadea en marcha.

El sistema de airbag no es disparado en las siguientes situaciones:

- encendido desconectado,
- colisiones frontales leves,
- colisiones laterales,
- colisiones traseras,
- volcadura.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La eficacia máxima posible de protección de los cinturones de seguridad y del sistema

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

de airbag sólo es alcanzada si los asientos se encuentran ajustados en una posición correcta ⇒ página 8, "Postura correcta de los pasajeros en el asiento".

- Mientras el sistema complementario de airbags sea proyectado para reducir la probabilidad de lesiones graves y sus consecuencias, cuando activado podrá también causar pequeñas lesiones tales como: quemaduras en la piel, excoriaciones y hematomas.
- En caso de alguna deficiencia, el sistema de airbag deberá ser inspeccionado, inmediatamente por un Concesionario Volkswagen®. En caso contrario, habrá el riesgo de que el sistema de airbag permanezca inactivo o tenga su desempeño comprometido. ◀

Función de los airbags

Los airbags hinchados reducen el riesgo de lesiones en la cabeza y en la región del tórax.

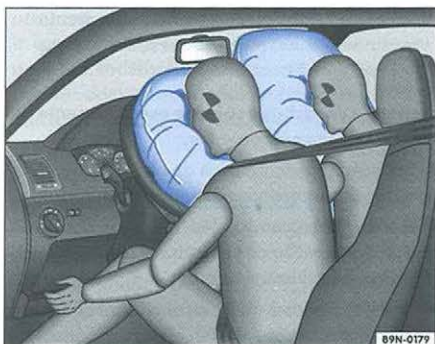


Fig. 20 Ilustración del funcionamiento: airbags insuflados

El sistema de airbag fue proyectado para que, en una colisión frontal violenta, se activen los airbags del conductor y del pasajero del asiento delantero.

Cuando el sistema se activa, las bolsas de aire se llenan de gas propelente y se hinchan delante del conductor y del pasajero del asiento delantero ⇒ fig. 20. Al apoyarse en la bolsa desplegada, el movimiento hacia adelante de los ocupantes de los asientos delanteros se amortigua, reduciéndose el riesgo de lesiones en la región del cráneo y tórax.

La bolsa de aire fue proyectada para permitir un vaciado controlado del gas, con la presión ejercida por los ocupantes, protegiendo la cabeza y el tórax. Después de un accidente, la bolsa de aire queda suficientemente vacía para permitir la visibilidad para el frente.

El hinchado de los airbags ocurre en una fracción de segundos y a gran velocidad, de forma que pueda proporcionar la máxima protección en un accidente. Cuando el airbag es insuflado, es liberado un polvo fino que es perfectamente normal y no debe ser considerado como indicio de un incendio en el vehículo. ◀

Cubiertas de los airbags en el disparo

Las cubiertas de los airbags se abren cuando los airbags frontales del conductor y del pasajero del asiento delantero se disparan en el volante y

en el cuadro de instrumentos. Las cubiertas de los airbags permanecen fijadas al volante y al cuadro de instrumentos. ◀

Válido para vehículos: con airbags

Instrucciones de seguridad del sistema de airbags

¡La manipulación correcta del sistema de airbag reduce considerablemente el peligro de lesiones en muchos accidentes!

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Para el conductor es importante mantener una distancia de como mínimo 25 cm del volante. Si esta distancia mínima no es respetada, el sistema de airbag no podrá ejercer su función de protección – ¡peligro de muerte! Además de ello, el pasajero del asiento delantero deberá mantener una postura correcta en el asiento y la máxima distancia posible con relación al cuadro de instrumentos. Los asientos delanteros y los apoyos para cabeza deben estar siempre ajustados correctamente a la estatura del pasajero.
- Sin utilizar el cinturón de seguridad, o asumiendo una posición excesivamente inclinada hacia delante o para el lado o incluso una postura incorrecta en el asiento, el riesgo de lesiones aumenta considerablemente. Este riesgo de lesiones aumenta todavía más en el caso de que sea alcanzado por el airbag hinchado y puede ser fatal.
- Los niños nunca deben viajar sin protección en los asientos delanteros. Si, en caso de accidente, el sistema de airbag se dispara, los niños podrán sufrir lesiones graves ocasio-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

nadas por el hinchado del airbag ⇒ página 36, "Seguridad de los niños".

- Los ocupantes sentados en los asientos delanteros nunca deben cargar objetos, animales o niños en el espacio entre ellos y el recorrido del airbag durante su hinchado, ni deben permitir que niños u otros acompañantes viajen en esta posición.
- El sistema de airbag puede ser disparado sólo una vez. Si los airbags se accionan, el sistema debe cambiarse.
- No pueden fijarse dispositivos, como por ejemplo, soportes para bebidas y para teléfonos móviles, en las cubiertas de los módulos del airbag.
- No se pueden poner objetos (por ejemplo, un cuadernillo de apuntes o un soporte para el teléfono) en el lado del pasajero junto al parabrisas por encima del airbag. En caso de que se dispare el airbag frontal del acompañante, estos objetos se proyectarían descontroladamente en el habitáculo del vehículo.
- Las piezas del sistema de airbag no pueden someterse a cualesquier modificaciones. ◀



Seguridad de los niños

Principios generales

Introducción

Las estadísticas de accidentes revelan que, de una forma general, los niños están más protegidos cuando son transportados en el asiento trasero que en el asiento del pasajero delantero.

Le recomendamos que los niños con menos de 12 años viajen en los asientos traseros. Los niños que viajen en el asiento trasero deberán utilizar un sistema de retención especial o los cinturones de seguridad del propio vehículo, dependiendo de la edad, la estatura y el peso. Por razones de seguridad, el asiento infantil debe instalarse en el asiento trasero, detrás del pasajero delantero, para que los niños puedan salir del lado de la acera.

Los principios físicos de un accidente también se aplican a los niños ⇒ página 15. Al contrario de los adultos, la masa muscular y la estructura ósea de los niños no están formados totalmente. Por eso, los niños estarán expuestos a mayores riesgos de lesión.

¡Para reducir estos riesgos, los niños deben ser transportados obligatoriamente en asientos concebidos especialmente para esta finalidad!

Recomendamos que se utilice exclusivamente los asientos infantiles incluidos en el Programa de Accesorios Originales Volkswagen. Estas sillas fueron desarrolladas y probadas para que sean utilizadas en vehículos Volkswagen y que atiendan a la norma ECE-R 44 (Europea).

En el montaje y utilización de un asiento infantil, se deben observar las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante. Vea y cuide especialmente para ⇒ página 36.

Recomendamos que mantenga las instrucciones de montaje del fabricante del asiento infantil junto a la literatura de abordaje, que también debe estar siempre en el vehículo. ◀

Instrucciones de **seguridad** sobre la utilización de asientos **infantiles**

¡La utilización correcta de los asientos infantiles reduce considerablemente los riesgos de lesión!

¡Como conductor usted es responsable por los niños que transporta en su vehículo!

- Proteja los niños utilizando los asientos infantiles adecuados ⇒ página 37.
- Asegúrese de que el cinturón de seguridad esté colocado correctamente, de acuerdo con las instrucciones del fabricante del asiento infantil.

- Con el vehículo en movimiento, no deje que los niños lo distraigan del tránsito.
- En los viajes más largos haga pausas con regularidad, como mínimo de dos en dos horas.



¡ATENCIÓN!

- Todos los pasajeros – principalmente los niños – deben estar sentados y protegidos correctamente por el cinturón de seguridad antes de comenzar el viaje.

⚠️ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No transporte niños ni bebés en los brazos por ningún motivo – ¡peligro de muerte!
- No permita que su hijo viaje sin estar protegido por un sistema de retención, ni que él permanezca en pie o arrodillado en el asiento. En caso de accidente, él podrá ser lanzado violentamente en el interior del vehículo y sufrir lesiones graves o provocarlos en otros pasajeros.
- Los niños nunca deben viajar sin protección en los asientos delanteros. Si, en caso de accidente, el sistema de airbag se dispara, los niños podrán sufrir lesiones graves ocasionadas por el hinchado del airbag ⇒ página 36, “Seguridad de los niños”.
- Si los niños asumen una postura incorrecta en el banco con el vehículo en movimiento, están expuestas a un mayor riesgo de lesiones en caso de frenadas bruscas o de un accidente. Esto podrá resultar en lesiones muy graves o hasta fatales.
- ¡Un asiento infantil apropiado puede proteger a su hijo!
- Nunca deje sin vigilancia un niño colocado en un asiento infantil ni solito dentro del vehículo. Dependiendo de la época del año, pueden llegarse a temperaturas extremadamente elevadas o bajas que ponen en riesgo la vida en el interior de un vehículo estacionado.

⚠️ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca permita que un niño coloque las manos, brazos, pies y/o principalmente la cabeza hacia fuera del vehículo – ¡peligro de lesiones graves o muerte!
- Los niños con una estatura inferior a 1,50 m sin asiento infantil no pueden ser protegidos con un cinturón de seguridad normal, ya que en maniobras de frenado repentino o en accidentes, pueden herirse en el abdomen o en la zona del cuello. Niños con estatura menor que 1,50 m siempre deben usar un asiento infantil adecuado ⇒ página 37, “Clasificación de los asientos de seguridad infantil por tipo”, fijado en los lugares apropiados del vehículo.
- El cinturón de seguridad no puede estar sujetado, retorcido, ni rozar en cantos cortantes.
- Un cinturón de seguridad colocado incorrectamente puede provocar lesiones, inclusive en accidentes leves o en una frenada brusca.
- La colocación correcta del cinturón de seguridad es muy importante para asegurar una protección optimizada de los mismos ⇒ página 19, “Los cinturones de seguridad”.
- En un asiento infantil, sólo puede acomodarse un único niño ⇒ página 37, “Asientos infantiles”. ◀

Asientos infantiles

Clasificación de los asientos de seguridad infantil por tipo

Sólo pueden ser utilizadas asientos infantiles oficialmente homologados y adecuados al respectivo niño.

Los asientos infantiles están disponibles en el Programa de Accesorios Originales Volkswagen y son homologados de acuerdo con la norma ECE-R 44 (Europea).

Los asientos de seguridad están divididos en 5 clases de peso:

Clase 0: Hasta 10 kg

Clase 0+: hasta 13 kg

Clase 1: 9 a 18 kg

Clase 2: 15 a 25 kg

Clase 3: 22 a 36 kg

Los asientos de seguridad infantil verificados, aprobados y homologados según la norma ECE-R 44 tienen la marca ECE-R 44 (una E mayúscula en un círculo, junto con el número de homologación abajo). ◀



Asientos infantiles de las clases 0 y 0+

¡Un asiento infantil apropiado y el cinturón de seguridad bien colocado ayudan a proteger a su hijo!



Fig. 21 Asiento infantil de la clase 0 montado en el sentido contrario al de la marcha en el asiento trasero

Grupo 0 y 0+: Para el grupo 0 (bebés hasta 10 kg) y para el grupo 0+ (bebés hasta 13 kg) se recomienda la utilización del asiento infantil presentado en la figura ⇒ fig. 21, en que el niño viaje de espaldas para el sentido de la marcha ⇒ página 30.

En la instalación y utilización de un asiento infantil, se deben observar las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante.

Recomendamos que mantenga las instrucciones de montaje del fabricante del asiento infantil junto a la literatura de abordaje, que también debe estar siempre en el vehículo.

¡ATENCIÓN!

- Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de los asientos infantiles ⇒ en "Instrucciones de seguridad sobre la utilización de asientos infantiles", página 36.
- Los niños nunca deben viajar sin protección en los asientos delanteros. Si, en caso de accidente, el sistema de airbag se dispara, los niños podrán sufrir lesiones graves ocasionadas por el hinchado del airbag ⇒ página 36, "Seguridad de los niños".

Asientos infantiles de la clase 1

¡Un asiento infantil apropiado y el cinturón de seguridad bien colocado ayudan a proteger a su hijo!



Fig. 22 Asiento infantil de la clase 1 montado en el sentido de la marcha en el asiento trasero

Para los bebés y niños con peso entre 9 y 18 kg, se recomienda la utilización del asiento infantil representada en la ⇒ fig. 22.

En el montaje y utilización de un asiento infantil, se deben observar las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante.

Recomendamos que mantenga las instrucciones de montaje del fabricante del asiento infantil junto a la literatura de abordaje, que también debe estar siempre en el vehículo.

¡ATENCIÓN!

- Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de

¡ATENCIÓN! (continuación)

los asientos infantiles ⇒ en "Instrucciones de seguridad sobre la utilización de asientos infantiles", página 36.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Los niños nunca deben viajar sin protección en los asientos delanteros. Si, en caso de accidente, el sistema de airbag se dispara, los niños podrán sufrir lesiones graves o fatales ocasionadas por el hinchado del airbag ⇒ página 36, "Seguridad de los niños".

Asientos infantiles de las clases 2 y 3

¡Un asiento infantil apropiado y el cinturón de seguridad bien colocado ayudan a proteger a su hijo!



Fig. 23 Asiento infantil montado en el asiento trasero en el sentido de la marcha

En el montaje y utilización de un asiento infantil, se deben observar las prescripciones legales y las instrucciones del respectivo fabricante.

Recomendamos que mantenga las instrucciones de montaje del fabricante del asiento infantil junto a la literatura de abordaje, que también debe estar siempre en el vehículo.

Asientos infantiles de la clase 2

Para niños *con* peso entre 15 - 25 kg, los más adecuados son los asientos de la clase 2 juntamente con un cinturón de seguridad colocado correctamente.

Asientos infantiles de la clase 3

Para niños *con* peso entre 22 y 36 kg y una estatura inferior a 1,50 m, la opción más adecuada son los cojines de asiento, con apoyo lateral para la cabeza, juntamente con un cinturón de seguridad colocado correctamente ⇒ fig. 23.

¡ATENCIÓN!

- La banda superior del cinturón debe pasar por el centro del hombro y nunca sobre el cuello o el brazo. La banda superior del cinturón deberá estar ajustada al tórax y la banda inferior deberá estar bien ceñida al torso y no en la región abdominal del niño. Si es necesario, reajuste la banda del cinturón de seguridad ⇒ página 19, "Los cinturones de seguridad".
- Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de los asientos infantiles ⇒ en "Instrucciones de seguridad sobre la utilización de asientos infantiles", página 36.



Adecuación de los asientos para fijación de las sillas para niños

Recomendaciones generales

Los niños, con sus respectivas sillas o almohadas de asiento, deben quedar **siempre** en el asiento trasero. Sólo en casos excepcionales, el niño mayor podrá ocupar el lugar delantero con la debida protección adecuada a su peso y edad, como por ejemplo, en la necesidad de utilizar otras sillas para niños en el mismo vehículo.

A continuación, se exhibe la descripción del modo correcto de fijación de las sillas para niño en el respectivo asiento del vehículo.

Las sillas para niño, probadas según la directiva ECE-R 44, son adecuadas a un montaje en el asiento del acompañante delantero o en el asiento trasero.



Nota

La utilización de los asientos de seguridad infantil en el asiento del acompañante delantero y en el asiento trasero está verificada, según la directiva EC 77/541. ◀

Asiento del acompañante delantero

Sólo debe ser utilizada una silla para niño certificada y adecuada al peso y a la estatura del niño.

En el asiento del pasajero delantero pueden ser montadas sillas para niños de las clases 0, 0+, 1, 2 ó 3 (⇒ página 37) ⇒ ⚠.

En el montaje de una silla para niños, el respaldo del asiento debe estar colocado en la posición vertical y el asiento del pasajero delantero deberá estar totalmente desplazado hacia atrás ⇒ ⚠.



¡ATENCIÓN!

- Nunca instale una silla para niño en el asiento del pasajero delantero en vehículos con airbag. ¡El niño podrá sufrir graves lesiones o



¡ATENCIÓN! (continuación)

incluso fatales cuando se dispara el airbag en caso de accidente!

- Antes de colocar el vehículo en movimiento, los niños deben estar instalados en una silla para niños adecuada a su peso y estatura.
- Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de los asientos infantiles ⇒ página 36, "Instrucciones de seguridad sobre la utilización de asientos infantiles".
- Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de los asientos de seguridad infantil. ◀

Asiento trasero

Sólo debe ser utilizada una silla para niño certificada y adecuada al peso y a la estatura del niño.

En los lugares laterales o central (sólo para algunos tipos de sillas para niños) del asiento trasero pueden ser montadas sillas para niños de las clases 0, 0+, 1, 2 ó 3 (⇒ página 37) ⇒

¡ATENCIÓN!

- Antes de colocar el vehículo en movimiento, los niños deben estar instalados en una silla para niños adecuada a su peso y estatura.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de los asientos infantiles ⇒ página 36, “Instrucciones de seguridad sobre la utilización de asientos infantiles”.
- Lea y respete siempre las instrucciones y recomendaciones relativas a la utilización de los asientos de seguridad infantil. ◀

Extintor de incendio

Remoción

Es importante conocer la localización, retirada y funcionamiento del extintor de incendio antes de una necesidad real de utilización.

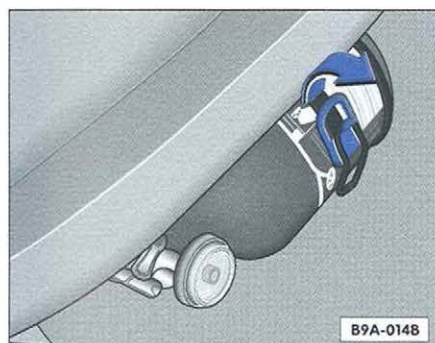


Fig. 24 Extintor de incendio en el asiento delantero

Remoción del extintor en el asiento⁸⁾

- Suelte la abrazadera de fijación, tirándola hacia abajo ⇒ fig. 24 -flecha-.

⁸⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Utilización

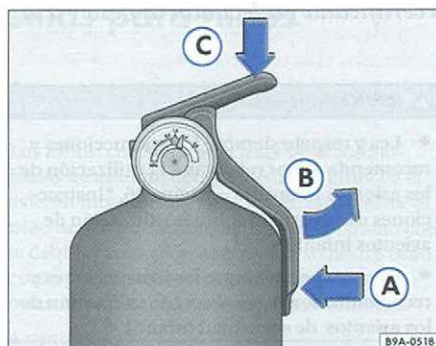


Fig. 25 Secuencia de utilización del extintor de incendio

- Rompa el precinto de inviolabilidad ⇒ fig. 25 (A).
- Levante la palanca ⇒ fig. 25 (B) y apriete simultáneamente el gatillo ⇒ fig. 25 (C).
- Con el extintor de pie, dirija el chorro para la base de fuego.

Lea también las informaciones sobre los cuidados y mantenimiento del extintor de incendio en la ⇒ página 183.



Nota

Es importante, también, leer las informaciones adicionales sobre el mantenimiento y las verificaciones periódicas impresas en el cilindro del extintor. ◀

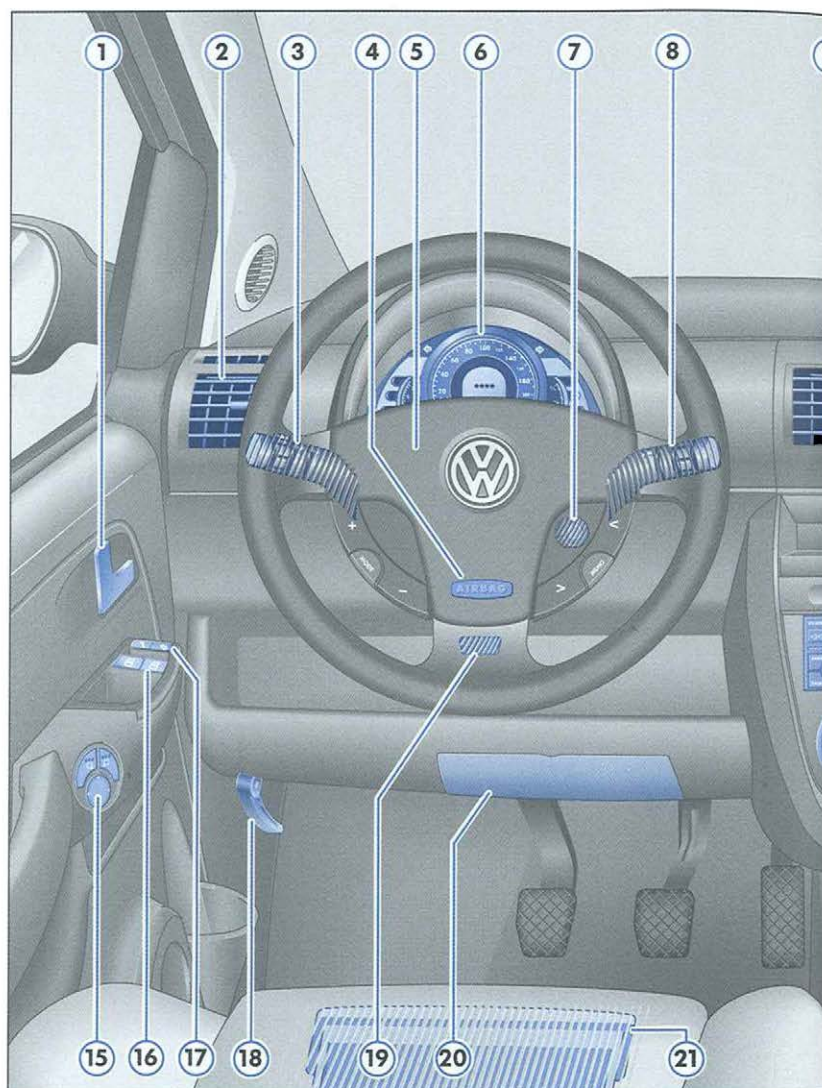
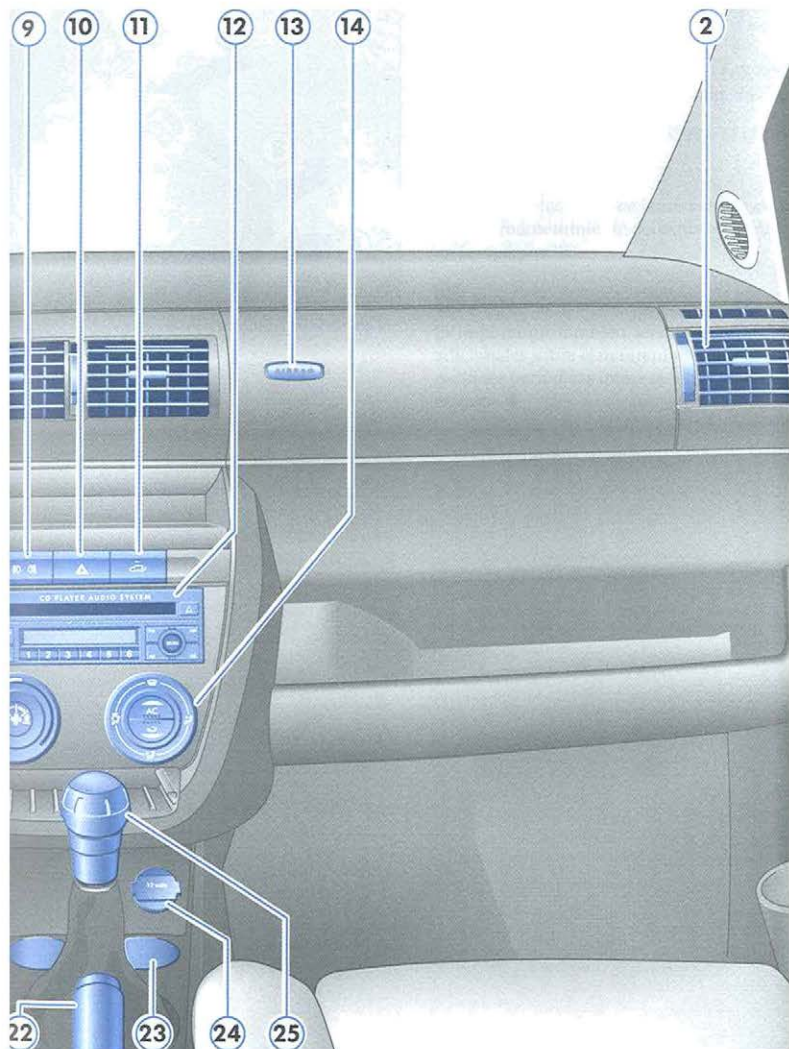


Fig. 26 Vista general del cuadro de instrumentos y revestimiento de la puerta del conductor



Cuadro de instrumentos

Vista general

Vista general del cuadro de instrumentos

Esta vista general pretende ayudarle a familiarizarse con los indicadores y los comandos.

1	Manija interna de la puerta		
2	Difusores de aire	119	
3	Interruptor de las luces	76	
	– Indicadores de dirección y conmutación de los faros	76	
4	Airbag del conductor	33	
5	La bocina (funciona solamente con el encendido conectado)		
	– Volante multifunción	51	
6	Cuadro de instrumentos	44	
7	Encendido y arranque	124	
8	Palanca del limpia y lavaparabrisas / luneta trasera	79	
	– Interruptor de lo desempañador de la luneta trasera	76	
9	Interruptor de los faros / luz antiniebla	74	
10	Interruptor de las luces de advertencia	75	
11	Luz indicadora del soporte de la rueda de emergencia destrabado - CrossFox	64	
12	Radio ⇒cuaderno específico separado		
13	Airbag del pasajero del asiento delantero	33	
14	Mandos		
	– del ventilador y de la calefacción	117	
	– del aire acondicionado	119	
15	Comando mecánico o eléctrico del espejo retrovisor externo	82, 83	
16	Interruptores del elevavinetas eléctrico	68	
17	Interruptor de bloqueo eléctrico de las puertas	56	
18	Palanca de desbloqueo de la tapa del vano motor	161	
19	Palanca para la regulación de la altura del volante	123	
20	Fusibles detrás de la tapa	194	
21	Portaobjetos / cajón en el frente del asiento	88	
22	Palanca del freno de mano	129	
23	Portavasos	110	
24	Tomacorriente de 12 V	112	
25	Palanca de cambio de marchas	128	

Nota

- Algunos de los equipamientos aquí indicados forman parte de determinadas versiones del modelo o son equipamientos opcionales.
- El radio tiene el manual de instrucciones específico. Recuerdese de que el sonido en volumen muy alto puede provocar eventuales daños al sistema auditivo. ◀



Luces indicadoras

Luces indicadoras de funcionamiento y control

Las siguientes figuras muestran las luces indicadoras en el cuadro de instrumentos. Los símbolos reproducidos en las descripciones presentadas, también se encuentran representados en las respectivas luces indicadoras.

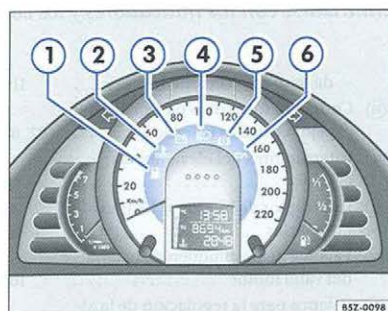


Fig. 27 Disposición de las luces indicadoras - parte interna del instrumento. Algunas luces son mostradas solamente con el encendido conectado. Algunas luces indicadoras y de aviso mostradas aquí pertenecen a determinadas versiones o son opcionales

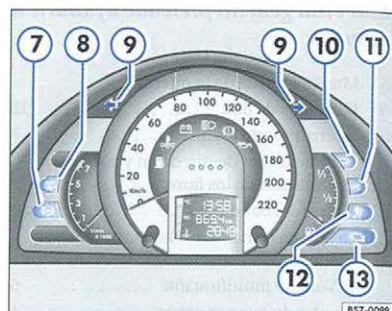


Fig. 28 Disposición de las luces indicadoras - parte externa del instrumento. Algunas luces también son mostradas únicamente con el encendido conectado

La función de prueba automática de las luces indicadoras alerta al conductor sobre posibles fallas en una de las luces o en los respectivos sistemas que las mismas monitorean. Al encenderse la ignición las luces indicadoras deben encenderse (excepto la luz de carretera y las luces de los indicadores de dirección). Dependiendo

de la función las luces deben apagarse en una de las siguientes situaciones:

- después de algunos segundos de verificación automática de los sistemas
- después del arranque en el motor
- al soltar el freno de mano.

Ítem	Símbolo	Significado de las luces indicadoras	Otras informaciones
①		Indicador de alerta para reserva de combustible	⇒ página 156, "Controlar y re-abastecer"
②		Indicador de temperatura elevada del líquido refrigerante	⇒ página 167, "Indicador de alerta para temperatura elevada del líquido refrigerante"
③		Deficiencia en el alternador	⇒ página 177, "Alternador"
④		Luz de carretera encendida (en la función ráfagas, esta también se enciende con el encendido desconectado)	⇒ página 76, "Interruptor de las luces, indicadores de dirección y conmutación de los faros / faros de largo alcance"



Ítem	Símbolo	Significado de las luces indicadoras	Otras informaciones
5		Freno de mano accionado	⇒ página 129, "Freno de mano"
		Avería en el sistema de frenado	⇒ página 132, "Luz indicadora del sistema de frenos
		Nivel del fluido de freno bajo	⇒ página 172, "Fluido de frenos"
6		Deficiencia en la presión de aceite	⇒ página 163, "Presión del aceite del motor"
7		Avería en el sistema antibloqueo del freno (ABS)	⇒ página 134, "Luz indicadora del freno (ABS)
8		Desempañador trasero encendido	⇒ página 76, "Desempañador de la luneta trasera
9		Indicadores de dirección Luces de advertencia (también se enciende con el encendido desconectado)	⇒ página 76, "Interruptor de las luces, indicadores de dirección y conmutación de los faros / faros de largo alcance" ⇒ página 75, "Luces de advertencia
10		Llave incorrecta o deficiencia en el inmovilizador electrónico	⇒ página 125, "Inmovilizador electrónico"
11	EPC	Deficiencia en el motor	⇒ página 135, "Ajuste electrónico de la potencia del motor (EPC)"
		Si se enciende: sistema de precalentamiento activado (motores diesel) Si parpadea: avería en la gestión del motor (motores diesel) – Acuda a un taller especializado	⇒ página 126, "Arranque en el motor diesel" ⇒ página 135, "Deficiencia en el motor diesel
12		Avería en el sistema de airbag	⇒ página 31, "Luz indicadora del sistema de airbag
13		Emisiones del sistema de escape	⇒ página 136, "Luz indicadora de emisiones del sistema de escape - OBD

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Si las luces indicadoras y las respectivas descripciones y avisos fuesen ignoradas, esto podrá resultar en graves lesiones corporales o daños al vehículo.
- Un vehículo detenido se torna un riesgo elevado de accidente. Para que vean su vehículo detenido, utilice el triángulo de seguridad para llamar la atención de los otros usuarios de la vía pública.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- ¡El vano motor de cualquier vehículo constituye una zona de peligro! Antes de abrir el vano motor y dar inicio a cualquier trabajo en el motor o en el vano motor: Apague el motor y déjelo enfriar, para reducir el riesgo de quemaduras o de otro tipo de lesiones. Es importante que lea y respete las recomendaciones descritas en la ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".



Instrumentos

Cuadro de instrumentos

Los instrumentos muestran los controles para funcionamiento del vehículo.

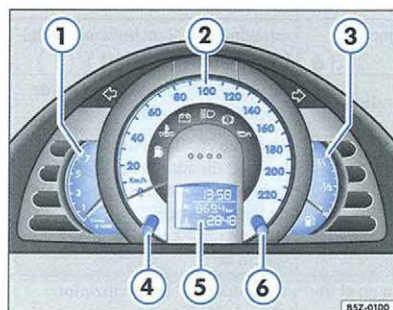


Fig. 29 Detalles en el cuadro de instrumentos: disposición de los controles

- ① Tacómetro⁹⁾ (cuentarrevoluciones) ⇒ página 48
- ② Velocímetro ⇒ página 48
- ③ Indicador del nivel de combustible ⇒ página 49
- ④ Botón para regulación de la iluminación en el cuadro de instrumentos⁹⁾ ⇒ página 49
- ⑤ Display para:
 - Indicador de temperatura del líquido refrigerante del motor ⇒ página 50
 - Hodómetros ⇒ página 49
 - Reloj⁹⁾ ⇒ página 49
 - Radio⁹⁾ ⇒ página 50
- ⑥ Botón para conmutación de los hodómetros y ajuste del reloj ⇒ página 49 ◀

Válido para vehículos: con tacómetro

Tacómetro (cuentarrevoluciones)

El tacómetro indica el número de rotaciones del motor por minuto.

El inicio del margen rojo en la escala de rotaciones ⇒ fig. 29 ① indica el régimen máximo de rotaciones de un motor ablandado y a la temperatura normal de trabajo. Antes de alcanzar este margen, recomendamos que engrane la marcha inmediatamente superior, o incluso que se retire el pie del pedal del acelerador.

ⓘ ¡Cuidado!

La aguja del tacómetro no debe llegar a la región roja de la escala, bajo ninguna circunstancia – ¡peligro de daño en el motor!

✿ Nota relativa al medio ambiente

¡El enganche anticipado de una marcha superior ayuda a economizar combustible y a reducir los ruidos de funcionamiento! ◀

Velocímetro

Durante el período de recorrido, deben ser observadas las instrucciones del presente manual

⇒ página 137. ◀

⁹⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Indicador del nivel de combustible

El depósito de combustible tiene una capacidad aproximada de 50 litros.

Cuando la aguja del indicador entra en el margen rojo de reserva ⇒ página 48, fig. 29 ③, la

luz indicadora  se encenderá para recordarle la necesidad de reabastecer el vehículo. La reserva del depósito de combustible es de aproximadamente 8 litros. ◀

Botón para regulación de la iluminación en el cuadro de instrumentos (reostato)

Al presionar el botón del cuadro ⇒ página 48, fig. 29 ④, con las luces encendidas y encendido conectado, es posible regular, en tres diferentes niveles, la intensidad de la iluminación del cuadro de instrumentos y de los mandos de la consola central.

La conmutación es realizada siempre en el orden creciente, regresando al primer nivel después que el reostato haya alcanzado su mayor intensidad de iluminación. ◀

Hodómetros, reloj y radio

Las funciones del display solamente serán mostradas con el encendido conectado.

Hodómetros

Los hodómetros total y parcial son mostrados inclusive con el encendido desconectado.

• Total

El totalizador del display registra el total acumulado de la distancia recorrida. Este display posee seis dígitos y será colocado en cero siempre que se llegue al valor máximo.

• Parcial¹⁰⁾

Registra las distancias parciales (símbolo km en el lado derecho). El último dígito del hodómetro parcial indica intervalos de 100 metros.

El hodómetro parcial retorna a cero cuando se presiona el respectivo botón ⇒ página 48, fig. 29 ⑤, por más de dos segundos. El hodómetro será colocado en cero, también, cuando la batería es desconectada o cuando se alcanza la distancia de 1999 km ⇒ .

Reloj¹⁰⁾

• Display con 2 líneas

¹⁰⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Con el encendido conectado, seleccione la función reloj, presionando el botón ⇒ página 48, fig. 29 ⑥ durante dos segundos. Con esta función activada, aparecerá el símbolo de un reloj al lado de las horas.

Para activar la función de ajuste de hora, mantenga el botón ⑥ presionado hasta que el indicador parpadee.

Para ajustar las horas, presione brevemente el botón ⑥. Los números serán conmutados en forma secuencial y en orden creciente.

Para activar la función de ajuste de minutos, mantenga el botón ⑥ presionado hasta que el display comience a parpadear.

Para ajustar los minutos, presione brevemente el botón ⑥. Los números serán conmutados en forma secuencial y en orden creciente.

Presione, por más de dos segundos, el botón ⑥ para volver a la función kilometraje parcial ⇒ .

• Display con 3 líneas¹⁰⁾



Para ajustar las horas, con el encendido conectado y sin las informaciones de radio en el display, gire el botón página 48, fig. 29 brevemente en sentido antihorario. Para ajustar los minutos, gire el botón en el sentido horario.

Un leve giro, hasta el tope, altera solamente una unidad de cada vez. Si el botón se gira y se mantiene presionado, los números serán conmutados en forma secuencial y en orden creciente.

Para ajustar el minuto correctamente con base en otro reloj, mueva el botón hasta alcanzar una unidad antes del minuto exacto. Cuando el

reloj correcto alcance el minuto completo, gire nuevamente el botón hacia la derecha .

Radio ¹⁰⁾

Algunas funciones del radio, cuando son activadas, son mostradas por algunos segundos en la posición del reloj y del hodómetro parcial, solamente con el encendido conectado página 51.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los ajustes descritos aquí deben ser realizados con el vehículo parado.

Válido para vehículos: con indicador de temperatura del líquido refrigerante del motor

Indicador de temperatura del líquido refrigerante del motor

Con el encendido conectado, el indicador muestra la temperatura del líquido refrigerante del motor.

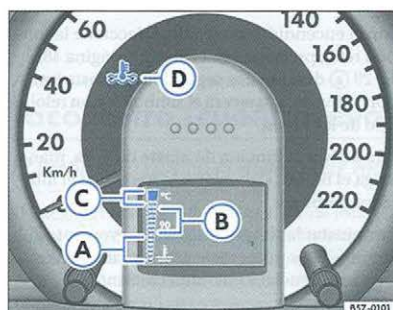


Fig. 30 Cuadro de instrumentos: indicador de la temperatura del líquido refrigerante del motor

Indicador en la zona fría

Evite regímenes altos de giro y no someta el motor a grandes esfuerzos fig. 30.

Indicador en la zona normal

En condiciones normales de marcha, el indicador debe permanecer en la zona central de la escala. Al someter el motor a grandes esfuerzos, especialmente a altas temperaturas exteriores, es posible que el indicador se desplace considerablemente hacia en la escala. Esto carece de im-

portancia mientras no se encienda el testigo de advertencia fig. 30 en el cuadro de instrumentos.

Indicador en la zona de advertencia

Si el indicador se encuentra en la zona de advertencia y se enciende el testigo en el cuadro de instrumentos, **detenga el vehículo y pare el motor**. Compruebe el nivel de líquido refrigerante página 168 .

Si el nivel de líquido refrigerante es correcto, de todos modos **no reanude la marcha**. Solicite la ayuda de un técnico especializado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar trabajos en el motor o en el vano motor, tenga en cuenta las instrucciones de seguridad correspondientes página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

⚠ ¡Cuidado!

Si se montan accesorios delante de las entradas de aire, se reduce la capacidad refrigerante del líquido. Al someter el motor a grandes esfuerzos y altas temperaturas exteriores, existe el peligro de que se caliente en exceso.

Volante

Válido para vehículos: con volante multifunciones

Volante multifunciones

Con estos mandos pueden realizarse varias funciones, sin quitar las manos del volante.

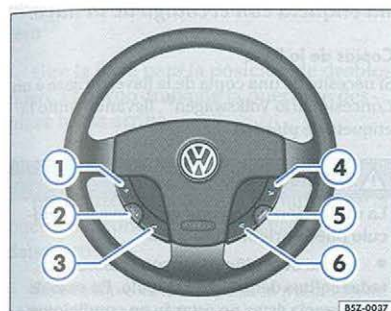


Fig. 31 Volante multifunciones con mandos del radio y CD player

Los mandos en el volante multifunciones^{III)} sólo funcionan con el encendido conectado.

- ① Presione el botón (+) para aumentar el volumen del sonido.
- ② Presione el botón (MODE) para alterar la función del aparato, seleccionando el modo CD o radio (AM/FM).
- ③ Presione el botón (-) para disminuir el volumen del sonido.

- ④ Presione brevemente el botón (◀) para seleccionar en orden creciente las estaciones de radio y pistas del CD/MP3. En el modo CD/MP3, si el botón se presiona por más de 2 segundos, él avanza la ejecución de la música.
- ⑤ Presione el botón (MEMO) para seleccionar las estaciones memorizadas de la radio (AM/FM). En el modo MP3, presione el botón (MEMO) para seleccionar en orden creciente los directorios MP3.
- ⑥ Presione brevemente el botón (▶) para seleccionar en orden decreciente las estaciones de radio y pistas del CD/MP3. En el modo CD/MP3, si se presiona el botón por más de 2 segundos, él retrocede la ejecución de la música.

Nota

- Existen 12 posiciones disponibles para cada banda de estaciones de radio - 6 para FM1 y 6 para FM2 ó 6 para AM1 y 6 para AM2.
- Para mayores informaciones sobre la utilización de su radio, consulte el respectivo manual de instrucciones. ◀

^{III)} No disponible para algunos mercados de exportación



Abrir y cerrar

Llaves

Juego de llaves

El juego de llaves consiste de dos llaves y una etiqueta con el código de la llave.

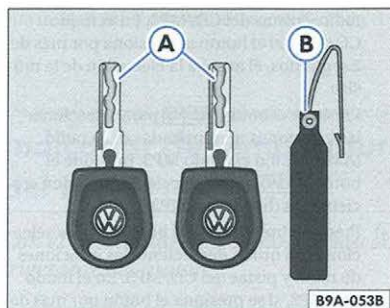


Fig. 32 Juego de llaves

Composición del juego de llaves de su vehículo:

Juego de llaves

- Dos llaves (A).
- Una etiqueta (B) con el código de la llave.
- Algunas versiones del modelo disponen de una llave con mando a distancia¹²⁾. Para obtener información adicional sobre el funcionamiento del comando remoto, consulte ⇒ página 57.

Etiqueta de plástico

En la etiqueta de plástico, a partir del número de la llave es posible confeccionar una copia. Por ello:

- Guarde la etiqueta de plástico en un lugar seguro.
- No deje nunca la etiqueta dentro del vehículo.

En el caso de vender el vehículo, por favor, entregue también la etiqueta al nuevo comprador.

Copias de la llave

Si necesita de una copia de la llave, diríjase a un Concesionario Volkswagen®, llevando junto la etiqueta de plástico.

¡ATENCIÓN!

La utilización incorrecta de la llave del vehículo puede originar lesiones.

- Nunca deje niños o personas discapacitadas solitos dentro del vehículo. En caso de emergencia éstas no estarán en condiciones de salir del vehículo o de valerse por sí mismas.
- ¡Nunca deje una llave dentro del vehículo! Por ejemplo, un uso indebido de la llave, por niños, podrá originar graves lesiones y accidentes.
 - El motor puede ser encendido inadvertidamente.
 - Si el encendido es conectado, podrán accionarse equipamientos eléctricos – peligro de lesiones, por ejemplo, por pinzamiento con los elevanetas eléctricos.
 - Las puertas del vehículo pueden trabarse con la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda exterior en caso de emergencia.
 - Por eso, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.

¡Cuidado!

¡En cada llave se encuentran componentes electrónicos! Proteja la llave contra la humedad y de eventuales choques mecánicos. ◀

¹²⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Válido para vehículos: sin trabado eléctrico

Abrir y cerrar las puertas

Siempre utilice el tirador de las puertas para cerrarlas.

Desbloquear las puertas

- Introduzca la llave en la cerradura de la puerta del conductor o del pasajero delantero¹³⁾.
- Gire la llave para la posición de desbloqueo. El perno-traba de la puerta se desliza hacia arriba.

Bloquear las puertas

- Introduzca la llave en la cerradura de la puerta del conductor o del pasajero delantero¹³⁾.
- Gire la llave una vez para la posición de bloqueo. El botón de traba de la puerta se desliza hacia abajo ⇒ .

Las puertas también pueden desbloquearse por el interior del vehículo. Para esto, levante el botón de traba de seguridad de la respectiva puerta. Tirando la manija, la puerta se abrirá.

Es posible bloquear las puertas del pasajero del asiento delantero por el lado externo, sin usar la llave. Para esto, presione el botón de traba y cierre la puerta. Esta forma de bloqueo no es vá-

lida para la puerta del conductor, evitando que el vehículo sea cerrado con la llave en su interior.

Por el lado interno, se puede bloquear las puertas a través del perno-traba, aunque la alarma¹³⁾ no será activada.

Si la puerta del conductor está abierta o no está completamente cerrada (cerrojo en la primera fase), no es posible cerrar el vehículo.

¡ATENCIÓN!

Un vehículo con las puertas trabadas puede transformarse en una armadilla para niños y personas discapacitadas.

- Nunca deje niños o personas discapacitadas solos dentro del vehículo. En caso de emergencia éstas no estarán en condiciones de salir del vehículo o de valerse por sí mismas.
- Nunca deje una llave dentro del vehículo. El uso impropio del vehículo, por personas no autorizadas, podrá originar daños materiales o personales o robo del vehículo. Por eso, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.
- Con las puertas bloqueadas, se evita el acceso indeseado por el lado externo - por ejemplo, en la parada en semáforo. Podrán dificultar aún, también la acción de auxilio en caso de emergencia. .

Cierre de las puertas con alivio de la presión en el habitáculo

Esta función permite cerrar de forma cómoda las puertas del vehículo. Al abrir una de las puertas, tanto desde el lado de afuera como desde el interior del vehículo, uno de los vidrios delanteros se abre ligeramente, permitiendo el cierre de las puertas sin la presión interna en el

vehículo. En seguida después del cierre de las puertas, el vidrio se cierra automáticamente.

Esta función puede ser deshabilitada en un Concesionario Volkswagen®. .

¹³⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Válido para vehículos: 4 puertas

Traba de seguridad para niños

La traba de seguridad para niños, impide que las puertas traseras sean abiertas por el interior del vehículo.



Fig. 33 Traba de seguridad para niños en la puerta trasera

Accionar la traba

- Abra la puerta que usted desee activar la traba.
- Mueva la traba hacia arriba ⇒ fig. 33 -flecha-.

Desactivar la traba

- Abra la puerta que usted desee desactivar la traba.
- Mueva la traba hacia abajo.

La traba de seguridad para niños puede accionarse para evitar que los niños abran las puertas traseras accidentalmente. Con la traba accionada, las puertas traseras pueden abrirse sólo por el lado externo del vehículo. ◀

Bloqueo eléctrico

Válido para vehículos: con bloqueo eléctrico

Descripción del bloqueo eléctrico

El bloqueo eléctrico permite bloquear y desbloquear desde un punto central todas las puertas y la tapa del compartimiento del maletero.

El bloqueo eléctrico puede accionarse a través de una de las siguientes opciones:

- mecánicamente con la llave en la puerta del conductor, cuando el mando a distancia no esté accionado ⇒ página 57.
- mando a distancia¹⁴⁾ ⇒ página 57.
- tecla de bloqueo eléctrico¹⁴⁾ ⇒ página 56.

Algunas versiones con bloqueo eléctrico poseen una función adicional para el bloqueo de las puertas y de la tapa del maletero. Si el vehículo es colocado en movimiento, sin accionar el bloqueo de las puertas, un sistema automático podrá bloquear las puertas cuando el vehículo alcance la velocidad entre 15 y 25 km/h¹⁴⁾. ◀

¹⁴⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Válido para vehículos: con bloqueo eléctrico

Desbloqueo y bloqueo de las puertas con la llave

Desbloquear las puertas

- Introduzca la llave en la cerradura de la puerta del conductor.
- Gire la llave para la posición de desbloqueo. Todas las puertas y la tapa del compartimiento del maletero están desbloqueadas.

Bloquear las puertas

- Introduzca la llave en la cerradura de la puerta del conductor.
- Gire la llave para la posición de bloqueo ⇒ . Todas las puertas y la tapa del compartimiento del maletero están desbloqueadas.

Desbloqueo

Cuando se desbloquea el vehículo mecánicamente con la llave, ocurre lo siguiente:

- Cuando se desbloquea el vehículo, con el interruptor en posición de contacto de la puerta, las lámparas del habitáculo se encienden durante cerca de 30 segundos.
- Manteniendo la llave en la posición de apertura, después de la desactivación de la alarma mediante el control remoto ¹⁵⁾, se abren todas las ventanillas en los vehículos con elevalunas eléctricos ¹⁵⁾.
- El desbloqueo de la puerta del conductor únicamente deberá llevarse a cabo, cuando no sea posible desbloquearla con el mando a distancia, ya que al abrir la puerta, la alarma se activará ⇒ página 59.

Bloqueo

Cuando se desbloquea el vehículo mecánicamente con la llave, ocurre lo siguiente:

- Todas las puertas y la tapa del maletero permanecen bloqueadas, pero el vehículo puede desbloquearse desde adentro. Para esto, levante el botón de traba de seguridad de la respectiva puerta. Tirando la manija, la puerta se abrirá.
- Cuando se cierra el vehículo, se apagan las luces del habitáculo con el interruptor puesto en la posición de contacto de la puerta.
- El funcionamiento del bloqueo eléctrico se indica mediante el parpadeo de un testigo en la puerta del conductor.
- En los vehículos equipados con mandos eléctricos de los cristales ¹⁵⁾, es posible cerrar automáticamente las ventanillas que hayan quedado abiertas. Mantenga, para esto, la llave en la posición de cerrar, hasta que todas las ventanillas queden totalmente cerradas o accione la tecla de bloqueo en el comando a distancia ⇒ página 57.

¡ATENCIÓN!

Un vehículo con las puertas trabadas puede transformarse en una armadilla para niños y personas discapacitadas.

- Nunca deje niños o personas discapacitadas solitos dentro del vehículo. En caso de emergencia éstas no estarán en condiciones de salir del vehículo o de valerse por sí mismas.
- Nunca deje una llave dentro del vehículo. El uso impropio del vehículo, por personas no autorizadas, podrá originar daños materiales o personales o robo del vehículo. Por eso, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo. ◀

¹⁵⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Válido para vehículos: con bloqueo eléctrico

Interruptor de bloqueo eléctrico

El vehículo puede bloquearse y desbloquearse desde dentro a través de los interruptores de bloqueo eléctrico.

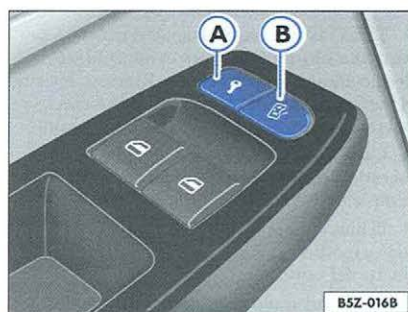


Fig. 34 Detalle del reposabrazos de la puerta delantera izquierda: interruptor del bloqueo eléctrico

Bloqueo eléctrico¹⁶⁾ de todas las puertas del vehículo

- Pulsar el interruptor ⇒ fig. 34 (A) (🔑) ⇒ ⚠.

Bloqueo eléctrico¹⁶⁾ de todas las puertas del vehículo

- Pulsar el interruptor ⇒ fig. 34 (B) (🔑🔒).

El interruptor del bloqueo eléctrico también funciona con el encendido desconectado.

Atención para las siguientes instrucciones, si se bloquea el vehículo con el interruptor del bloqueo eléctrico:

- La apertura de puertas y de la tapa del maletero *por fuera* no es posible (seguridad, por ejemplo, al parar en los semáforos).
- Desde adentro, las puertas pueden desbloquearse de forma independiente. Para esto, levante el botón de traba de seguridad de la respectiva puerta. Tirando la manija, la puerta se abrirá.
- Si la puerta del conductor está abierta, esta no estará bloqueada. Se evita así que se bloquee el vehículo, con la llave en su interior.
- La alarma¹⁶⁾ no se activa cuando se acciona el interruptor de bloqueo central (🔑).

⚠ ¡ATENCIÓN!

Un vehículo con las puertas trabadas puede transformarse en una armadilla para niños y personas discapacitadas.

- Nunca deje niños o personas discapacitadas solitos dentro del vehículo. Al accionar el interruptor de bloqueo eléctrico en la puerta del conductor, también se bloquearán todas las puertas. En caso de emergencia estas personas no estarán en condiciones de salir del vehículo o de valerse por sí mismas. Con las puertas bloqueadas, se dificulta el acceso desde fuera en una situación de accidente o emergencia.

👤 Nota

La alarma no se activa cuando se acciona el interruptor de bloqueo central. ⬅

¹⁶⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Mando a distancia por radiofrecuencia

Válido para vehículos: con bloqueo eléctrico y con mando a distancia

Bloqueo y desbloqueo del vehículo

Con el mando a distancia por radiofrecuencia es posible bloquear y desbloquear el vehículo a distancia.

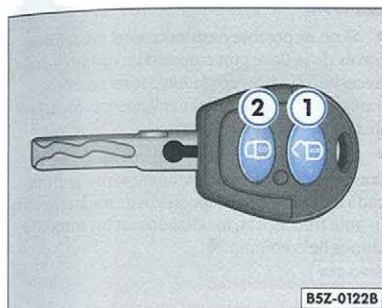


Fig. 35 Funciones de las teclas en la llave con mando a distancia

Con la tecla ② ⇒ fig. 35 ① es posible

- Accione el desbloqueo eléctrico de las puertas conjuntamente con la puerta del maletero.
- Desactive la alarma.

Con la tecla ① ⇒ fig. 35 ② es posible:

- Accione el bloqueo eléctrico de las puertas conjuntamente con la puerta del maletero.
- Active la alarma.
- Accione el cierre automático de los cristales.

El emisor con las batería está integrado en la llave. El receptor se encuentra en el interior del vehículo. El alcance máximo depende de diversos factores. Si las batería están gastadas, el área de acción será menor ⇒ fig. 36. Vea también ⇒ página 59.

El bloqueo / desbloqueo eléctrico de las puertas con el comando a distancia de la llave mecánica es indicado a través de un breve parpadeo de todos los indicadores de dirección.

Si el sistema de trabado eléctrico es accionado varias veces consecutivas, se desactiva automá-



Fig. 36 Área de acción del mando a distancia

ticamente durante 30 segundos aproximadamente.

Bloqueo del vehículo

Dirigir el mando a distancia en la dirección del vehículo y presionar con una pulsación breve la tecla ① ②. La alarma es conectada, las puertas y la tapa del compartimiento de equipaje son bloqueadas y los vidrios son cerrados.

Desbloqueo del vehículo

Dirigir el mando a distancia en la dirección del vehículo y presionar con una pulsación breve la tecla ② ①. Todas las puertas y el maletero se desbloquean y la alarma se desconecta.

Cuando se desbloquea el vehículo con la tecla de apertura del mando a distancia, todos los sectores volverán a bloquearse automáticamente, si en 30 segundos no se ha abierto ninguna de las puertas o el maletero. Esta función impide la **apertura inadvertida y permanente del vehículo** en el área de acción del mando a distancia. Esta función puede ser desactivada en un Concesionario Volkswagen®.

**¡ATENCIÓN!**

- Nunca deje niños o personas discapacitadas solos dentro del vehículo. En caso de emergencia éstas no estarán en condiciones de salir del vehículo o de valerse por sí mismas.
- ¡Nunca deje una llave dentro del vehículo! Por ejemplo, un uso indebido de la llave, por niños, podrá originar graves lesiones y accidentes.
 - El motor puede ser encendido inadvertidamente.
 - Si el encendido es conectado, podrán accionarse equipamientos eléctricos – peligro de lesiones, por ejemplo, por pinzamiento con los elevallunetas eléctricos.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Las puertas del vehículo pueden trabarse con la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda exterior en caso de emergencia.
- Por eso, lleve siempre la llave consigo, cuando deje el vehículo.

**Nota**

- Si no es posible desbloquear el vehículo a través de la llave con comando a distancia, es necesario sincronizar la llave nuevamente ⇒ página 58, "Sincronizar la llave con mando a distancia" o cambiar la batería.
- La función de la llave con comando a distancia puede ser momentáneamente perjudicada debido a la sobreposición de emisores en la misma frecuencia, localizados en las inmediaciones del vehículo. ◀

Licencia de utilización del comando a distancia

El comando a distancia, accionado por radiofrecuencia, está en conformidad con todos los criterios de homologación y utilización para Brasil.

Esta homologación deberá constituir la base para obtención de la licencia en otros países. ◀

Válido para vehículos: con mando a distancia

Sincronizar la llave con mando a distancia

El sincronismo solamente es posible si la llave con mando a distancia¹⁷⁾ está **previamente programada** para el vehículo y debe efectuarse en un **período inferior a 30 segundos** después de conectar el encendido del vehículo.

Sincronizar la llave con mando a distancia

- Conecte el encendido.

– Presione la tecla de bloqueo  ⇒ página 57, fig. 35 por dos veces, como mínimo. Para confirmar la sincronización, las puertas del vehículo serán trabadas y destrabadas.

En caso que no ocurra el bloqueo / desbloqueo de las puertas, haga nuevamente las etapas descritas anteriormente.

Si la tecla de desbloqueo  ⇒ página 57, fig. 35 fuera frecuentemente accionada fuera del área de acción del mando a distancia ⇒ página 57, fig. 36, es posible que no se pueda más trabar o destrabar el vehículo con el mando a distancia. La llave con el mando a distancia deberá ser nuevamente sincronizada.

¹⁷⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Otras llaves con comando remoto pueden ser obtenidas en un Concesionario Volkswagen® que hará la debida sincronización.

Pueden ser utilizadas como máximo 2 llaves con mando a distancia. ◀

Válido para vehículos: con bloqueo eléctrico

Cambio de la batería

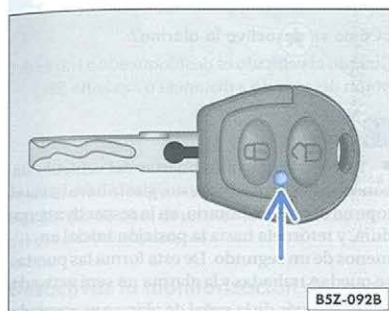


Fig. 37 Bombilla en la llave con mando a distancia

Cuando se pulsen las teclas de apertura y cierre, se enciende una luz de control de la llave ⇒ Fig. 37 -flecha-. En caso de que esta luz no se encienda, la batería del mando puede estar gastada.

En este caso, la batería debe ser cambiada en un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡Cuidado!

Una batería inadecuada puede estropear el mando a distancia. Cambiar la batería descargada por una nueva de la misma capacidad y tamaño.

✿ Nota relativa al medio ambiente

Las baterías contienen sustancias tóxicas. Por esta razón, es prohibido su descarte / disposición junto con la basura doméstica. La legislación determina procedimientos específicos de descarte / disposición de baterías usadas. Para su seguridad y comodidad, recomendamos hacer el cambio de la batería de su vehículo solamente en Concesionarios Volkswagen®. ◀

Sistema de alarma

Válido para vehículos: con alarma

Descripción del sistema de alarma

El sistema de alarma se activa si se detectan acciones no autorizadas en el vehículo.

Activar la alarma

~ Bloquee el vehículo con el mando a distancia o con la llave, manteniéndola en la posición de cierre por como mínimo un segundo.

Desconectar la alarma

~ Desbloquear el vehículo a través de la tecla de apertura del mando a distancia ⇒ página 59.

Desbloquear mecánicamente todas las puertas del vehículo (apertura de emergencia)

~ Si hay una avería en el mando a distancia y es necesario desbloquear el vehículo con la llave, proceda de la siguiente forma: ▶



- Gire la llave en la cerradura del conductor a la posición de abrir. Todas las puertas y la tapa del maletero se desbloquean.
- Abrir la puerta del conductor y conectar el encendido inmediatamente, ya que en esta situación, la alarma se activa. Cuando se conecta el encendido, el inmovilizador identifica una llave habilitada y desactiva el alarma. Ahora se pueden abrir todas las puertas, el capó y el maletero.

Con el sistema de alarma, se pretende dificultar el forzamiento y robo del vehículo. El sistema emite señales de alarma acústicas y ópticas cuando se detecta apertura por medio de llave mecánica y una tentativa de invasión indebida.

El sistema de alarma se activa automáticamente cuando se bloquea el vehículo con el mando a distancia o con la llave, manteniéndose en la posición de bloqueo durante más de 1 segundos.

¿Cuándo es activada la alarma?

El sistema se desactiva automáticamente si, estando el vehículo cerrado, ocurre uno de las siguientes situaciones:

- Apertura mecánica de la puerta del conductor, con llave
- Apertura de una de las puertas
- Apertura del capó del vano motor
- Apertura de la tapa del maletero
- Movimiento en el habitáculo (en vehículos con monitorización interna)

- Una ventanilla es abierta, rota o retirada
- El vehículo es abierto o desbloqueado mecánicamente, a través de llave no habilitada
- El encendido es conectado a través de llave no habilitada

Durante 50 segundos se activan automáticamente señales acústicas y durante 4 minutos las señales luminosas.

¿Cómo se desactiva la alarma?

Cuando el vehículo es desbloqueado a través del botón del mando a distancia o ⇒ página 59.



Nota

- Es posible trabar las puertas del vehículo sin conectar la alarma. Para esto, gire la llave hasta el tope en el sentido horario, en la respectiva cerradura, y retórnala hasta la posición inicial en menos de un segundo. De esta forma las puertas se quedan trabadas y la alarma no será activada.
- Si después de la señal de alarma es atentada otra área de seguridad (por ejemplo si después de abrirse una puerta, se abre la tapa del maletero), la señal de alarma es activada nuevamente.
- En la activación de la alarma, el led de la puerta indicará cuál sensor originó la activación, conforme el código de parpadeo a continuación:
- 2 pulsos: encendido
- 3 pulsos: vano motor
- 4 pulsos: puertas
- 5 pulsos: tapa del maletero
- 6 pulsos: ultrasonido ◀

Válido para vehículos: con sistema de alarma y monitoreo del compartimiento interno

Monitoreo del compartimiento interno

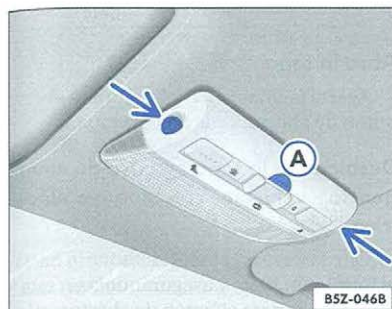


Fig. 38 Botón para desactivar la monitorización del compartimiento interno

Desactivar la monitorización del compartimiento interno

- Retire la llave de encendido.
- Pulse la tecla . Durante 20 segundos, la luz de control del interruptor, localizada al lado del seguro de la puerta del conductor, parpadeará más rápidamente.

– Bloquee el vehículo antes de transcurrir los 20 segundos. El sistema de alarma queda activado, pero la monitorización queda desactivada hasta el próximo trabado del vehículo.

La monitorización del compartimiento interno es activado automáticamente juntamente con el sistema de alarma. El sensor y el receptor están localizados en el conjunto de la luz de lectura . Para no perjudicar el funcionamiento de la monitorización del compartimiento interno, estos sensores no deben estar cubiertos.

La monitorización del habitáculo deberá desactivarse, por ejemplo, cuando sea necesario dejar, por poco tiempo, animales dentro del vehículo. En caso contrario, la alarma será activada por los movimientos detectados en su interior.

La monitorización del habitáculo debe desactivarse nuevamente cada vez que desbloquee el vehículo, pues, en caso contrario él será activado la próxima vez que el vehículo es trabado. ◀



Tapa del maletero - Fox

Abra la tapa del maletero

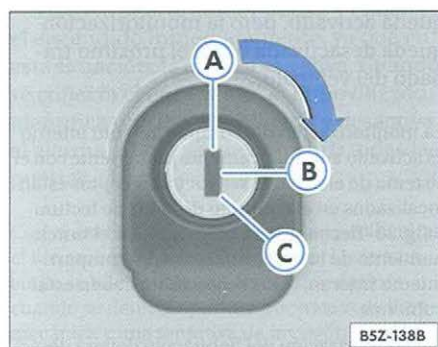


Fig. 39 Tapa del maletero: apertura

Desbloquee la tapa con la llave - vehículos sin bloqueo eléctrico

- Gire la llave hasta la posición vertical ⇒ fig. 39 (A).

Desbloquee la tapa con la llave - vehículos con bloqueo eléctrico ¹⁸⁾

- Gire la llave hasta la posición vertical ⇒ fig. 39 (A). Las puertas deberán haber sido desbloqueadas con el mando a distancia.

Abra la tapa

- Agarre la manija ⇒ fig. 39, apriete el botón de apertura y levante la tapa.

Desbloquee la tapa en caso de emergencia - vehículos con bloqueo eléctrico ¹⁸⁾

- Gire la llave en el sentido horario hasta el tope ⇒ fig. 39 (C) y asegurándola en esta posición, apriete el botón de apertura y levante la tapa por la maneta. La llave no podrá retirarse del cilindro cuando se encuentre en esta posición.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si, en determinadas circunstancias excepcionales, es necesario circular con la tapa del maletero abierto, deben observarse las siguientes recomendaciones para minimizar el peligro de intoxicación debido a la entrada de gases del escape en el habitáculo:

- Cierre todas las ventanillas.
- Desconecte la recirculación de aire.
- Encienda el ventilador en la velocidad máxima. ◀

¹⁸⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Cierre la tapa del maletero



Fig. 40 Detalle del revestimiento interno de la tapa del maletero: rebajo para cerrar

Antes de cerrar la tapa del maletero, tenga cuidado para no dejar la llave dentro del mismo.

Cierre la tapa del maletero

- Agarre la tapa por el rebajo en el tapiz interior ⇒ fig. 40 ⇒  y tírelo hacia abajo.
- Cierre la tapa, golpeándolo con un ligero impulso.

Trabe la tapa permanentemente

- Gire la llave hasta la posición horizontal ⇒ página 62, fig. 39 . La tapa queda trabado permanentemente y solamente podrá destrabarse con la llave.

¡ATENCIÓN!

La tapa del maletero cerrado incorrectamente puede transformarse en un peligro.

- No cierre la tapa del maletero apoyando las manos sobre la luneta. La luneta se puede romper - ¡peligro de lesiones!
- Cerciórese de que, después de cerrar la tapa del maletero, el cerrojo quede debidamente enganchado. En caso contrario, la tapa del maletero podrá abrirse, de repente, con el vehículo en movimiento.
- No deje que los niños jueguen dentro del vehículo ni muy cerca de él. Un vehículo trabado puede estar sujeto a temperaturas extremadamente altas o bajas, conforme la estación del año y provocar lesiones / enfermedades graves, con consecuencias que pueden ser incluso fatales. Cuando no esté utilizando el vehículo, deje la tapa del maletero y todas las puertas trabadas. Asegúrese antes de que no haya personas en el interior del vehículo.
- Cierre siempre la tapa del maletero con mucho cuidado. ¡En caso contrario, podrá herirse o causar lesiones graves en otras personas! Asegúrese siempre de que no haya personas en la zona de movimiento de la tapa del maletero. 



Tapa del maletero - CrossFox

Acceso a la tapa del maletero

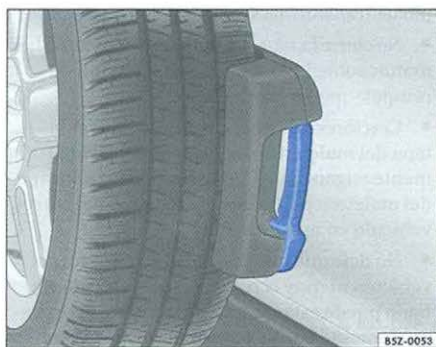


Fig. 41 Tapa del maletero: acceso

Acceso la tapa del maletero

– Tire la palanca ⇒fig. 41 y, al mismo tiempo, desplace el soporte y la rueda de repuesto a la posición lateral, hasta que se encastre.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Cerchiórese de que el soporte esté encastrado en la posición lateral, durante el tiempo en que la tapa permanezca abierto. ¡Peligro de accidente!



Fig. 42 Alerta para soporte de la rueda de repuesto desbloqueado



Nota

- Con el soporte de la rueda de repuesto desbloqueado, se enciende un aluz indicadora de alerta en panel central ⇒fig. 42, incluso con el encendido desconectado. La luz indicadora permanecerá parpadeando mientras el soporte está desbloqueado.
- Si se conecta el encendido con el soporte desbloqueado (luz indicadora de alerta parpadeando), será emitido un sonido de aviso durante 15 segundos.
- El sonido de aviso y la luz indicadora de alerta se encenderán también si el soporte se desbloquea con el vehículo en movimiento. ◀

Abra la tapa del maletero

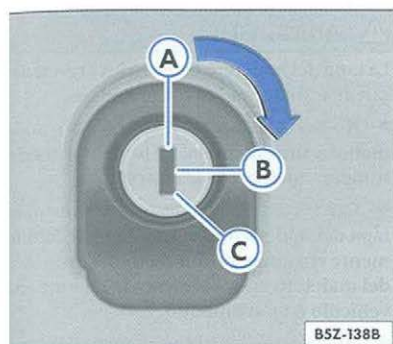


Fig. 13 Tapa del maletero: apertura desde afuera

Abra la tapa con la llave - vehículos sin bloqueo eléctrico

Gire la llave hasta la posición vertical (Fig. 43 A).

Abra la tapa con la llave - vehículos con bloqueo eléctrico ¹⁹⁾

Gire la llave hasta la posición vertical (Fig. 43 A). Las puertas deberán haberse desbloqueado con el mando a distancia.

Abra la tapa

– Agarre la manija (Fig. 43), apriete el botón de apertura y levante la tapa.

Desbloquee la tapa en caso de emergencia - vehículos con bloqueo eléctrico ¹⁹⁾

– Gire la llave en el sentido horario hasta el tope (Fig. 43 C) y asegurándola en esta posición, apriete el botón de apertura y levante la tapa. La llave no podrá retirarse del cilindro cuando se encuentre en esta posición.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si, en determinadas circunstancias excepcionales, es necesario circular con la tapa del maletero abierta, deben observarse las siguientes recomendaciones para minimizar el peligro de intoxicación debido a la entrada de gases del escape en el habitáculo:

- Cierre todas las ventanillas.
- Desconecte la recirculación de aire.
- Encienda el ventilador en la velocidad máxima. ◀

¹⁹⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Cierre la tapa del maletero

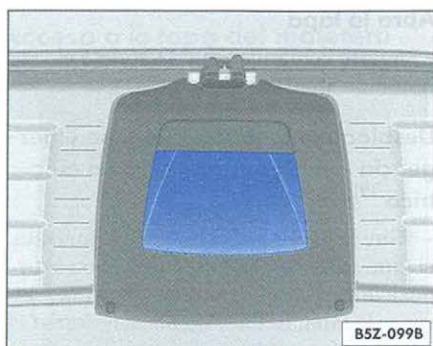


Fig. 44 Detalle del revestimiento interno la tapa del maletero: rebajo para cerrar

Antes de cerrar la tapa del maletero, tenga cuidado para no dejar la llave dentro del mismo.

Cierre la tapa del maletero

- Agarre la tapa por el rebajo en el tapiz interior ⇒ fig. 44 ⇒  y tírelo hacia abajo.
- Cierre la tapa, golpeándolo con un ligero impulso.

Trabe la tapa permanentemente

- Gire la llave hasta la posición horizontal ⇒ página 65, fig. 43 . La tapa queda trabado permanentemente y solamente podrá destrabarse con la llave.

¡ATENCIÓN!

La tapa del maletero cerrado incorrectamente puede transformarse en un peligro.

- No cierre la tapa del maletero apoyando las manos sobre la luneta. La luneta se puede romper - ¡peligro de lesiones!
- Cerciérese de que, después de cerrar la tapa del maletero, el cerrojo quede debidamente enganchado. En caso contrario, la tapa del maletero podrá abrirse, de repente, con el vehículo en movimiento.
- No deje que los niños jueguen dentro del vehículo ni muy cerca de él. Un vehículo trabado puede estar sujeto a temperaturas extremadamente altas o bajas, conforme la estación del año y provocar lesiones / enfermedades graves, con consecuencias que pueden ser incluso fatales. Cuando no esté utilizando el vehículo, deje la tapa del maletero y todas las puertas trabadas. Cerciérese antes de que no permanezca personas en el interior del vehículo.
- Cierre siempre la tapa del maletero con mucho cuidado. ¡En caso contrario, podrá herirse o causar lesiones graves en otras personas! Asegúrese siempre de que no haya personas en la zona de movimiento la tapa del maletero. 

Abatir el soporte de la rueda de repuesto a la posición de conducción

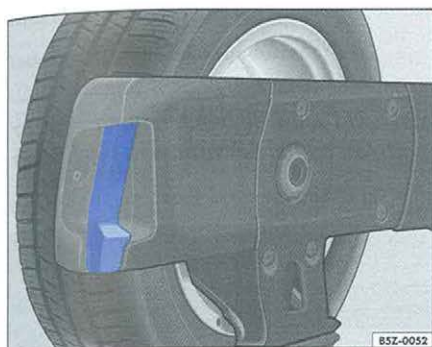


Fig. 45 Palanca para abatir el soporte de la rueda de repuesto

Abatir el soporte de la rueda de repuesto a la posición de conducción

– Tras haber cerrado la tapa del maletero, tire la palanca ⇒ fig. 45 y empuje ligeramente el soporte hacia la tapa, hasta encastrarlo ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Asegúrese de que el respaldo esté debidamente fijado en la posición de conducir. Nunca maneje el vehículo con soporte abierto o destrabado - ¡peligro de accidente! ◀

Instrucciones de seguridad sobre el manejo de la tapa del maletero

⚠ ¡ATENCIÓN!

Por razones de seguridad, mantenga siempre la tapa del maletero totalmente cerrada con el vehículo en movimiento. La tapa del maletero cerrado incorrectamente puede transformarse en un peligro.

- Cierre siempre la tapa del maletero con mucho cuidado. ¡En caso contrario, podrá herirse o causar lesiones graves en otras personas! Asegúrese siempre de que no haya personas en la zona de movimiento la tapa del maletero.
- No cierre la tapa del maletero apoyando las manos sobre la luneta. La luneta se puede romper - ¡peligro de lesiones!
- Cerciórese de que, después de cerrar la tapa del maletero, el cerrojo quede debidamente enganchado. En caso contrario, la tapa del maletero podrá abrirse, de repente, con el vehículo en movimiento.
- Si hay objetos, por ejemplo, bicicletas colocadas en un soporte montado en la tapa del maletero, la tapa podrá no abrirse completamente, o bajar debido al peso adicional. Por este motivo, la tapa del maletero abierta tiene

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

que ser sujeta o la carga retirada previamente - ¡peligro de lesiones!

- No deje que los niños jueguen dentro del vehículo ni muy cerca de él. Un vehículo trabado puede estar sujeto a temperaturas extremadamente altas o bajas, conforme la estación del año y provocar lesiones / enfermedades graves, con consecuencias que pueden ser incluso fatales. Cuando no esté utilizando el vehículo, deje la tapa del maletero y todas las puertas trabadas. Cerciórese antes de que no permanezca personas en el interior del vehículo.
- Si, en determinadas circunstancias excepcionales, es necesario circular con la tapa del maletero abierta, deben observarse las siguientes recomendaciones para minimizar el peligro de intoxicación debido a la entrada de gases del escape en el habitáculo:
 - Abra todas las ventanillas.
 - Desconecte la recirculación de aire.
 - Encienda el ventilador en la velocidad máxima. ◀



Ventanillas de las puertas

Válido para vehículos: con mando eléctrico de los cristales

Abrir y cerrar las ventanillas

A través de las teclas de mando en la puerta del conductor, se pueden abrir y cerrar las ventanillas. En las otras puertas, se encuentran teclas de comando para cada ventanilla.

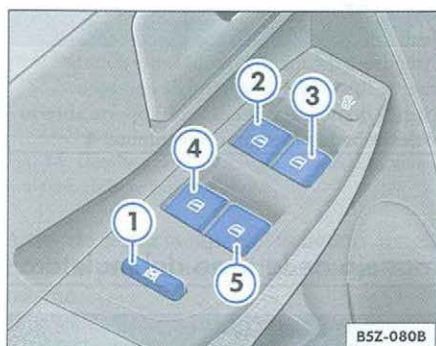


Fig. 46 Detalle del reposabrazos de la puerta del conductor: teclas de comando de los cristales e interruptor de seguridad de los vidrios traseros

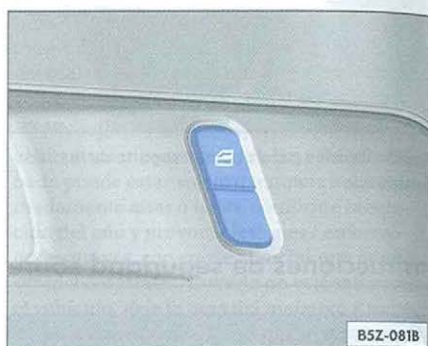


Fig. 47 Tecla de mando del cristal en las puertas traseras

Abrir y cerrar las lunetas manualmente

- Accione la manija localizada en el tapiz interno de las puertas.

Abrir y cerrar los cristales a través de las teclas en la puerta del conductor

- Pulse las teclas ⇒fig. 46 para abrir las ventanillas.
- Pulse las respectivas teclas para cerrar las ventanillas ⇒.

Abrir y cerrar el cristal a través de la tecla en la puerta del pasajero del asiento delantero

- Pulse la tecla en la parte delantera para abrir la ventanilla.
- Pulse la respectiva tecla para cerrar la ventanilla ⇒.

Abrir y fechar el cristal a través de la tecla en las puertas traseras

- Presione la tecla ⇒fig. 47 en su parte inferior para abrir la ventanilla hasta la posición deseada.
- Presione la tecla en su parte superior para cerrar la ventanilla ⇒ hasta la posición deseada.

Con el interruptor de seguridad ⇒fig. 46 accionado (encastrado) la tecla en las puertas traseras ⇒fig. 47 no puede comandar el accionamiento del cristal.

Si el interruptor de seguridad ⇒fig. 46 es desactivado (desencastrado), la tecla de las puertas traseras ⇒fig. 47 puede comandar el accionamiento del cristal.

Cierre siempre las ventanillas totalmente cuando estacione el vehículo ⇒.

Los mandos eléctricos de los cristales sólo funcionan durante 1 minuto después de desconectarse el encendido.

Teclas en la puerta del conductor ²⁰⁾

- ① Interruptor de seguridad
- ② Teclas del cristal de la puerta del conductor
- ③ Tecla del cristal de la puerta del acompañante del asiento delantero
- ④ Tecla del cristal de la puerta trasera izquierda
- ⑤ Tecla del cristal de la puerta trasera derecha

¡ATENCIÓN!

¡Una manipulación incorrecta de los mandos eléctricos de las lunetas, puede provocar lesiones!

- Nunca cierre los cristales de manera imprudente o descontrolada. ¡En caso contrario, podrá herirse o causar lesiones graves en otras personas! Cerciórese siempre de que la región de acción de las lunetas esté sin obstáculos.
- Lleve siempre la llave consigo cuando deje el vehículo.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca deje los niños ni personas discapacitadas solitas dentro del vehículo, principalmente si tuvieren acceso a la llave del vehículo. ¡La utilización no autorizada de una llave por niños o terceros puede resultar en un arranque accidental del motor o en el accionamiento de equipos eléctricos (por ejemplo elevalunetas eléctricos), causando graves lesiones y accidentes! Las puertas del vehículo pueden trabarse con la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda de otras personas, en caso de emergencia.
- Los mandos eléctricos de los cristales sólo funcionan durante 1 minuto después de desconectarse el encendido.

Nota

Si no es posible cerrar una ventanilla porque está aprisionada u obstruida, la ventanilla se vuelve a abrir inmediatamente ⇒ página 70, "Limitador de fuerza de las ventanillas". Verifique, en este caso, la razón por la que la ventanilla no puede cerrarse, antes de una nueva tentativa. ◀

Válido para vehículos: con mando eléctrico de los cristales

Función de cierre y abertura automática

La función de cierre y abertura automática de los cristales delanteros elimina la necesidad de mantenerse la tecla presionada.

Las teclas de abertura y cierre de los cristales en la puerta del conductor ⇒ página 68, fig. 46 y en la puerta del pasajero del asiento delantero tienen dos niveles de accionamiento. Así es más fácil controlar la abertura o el cierre de los cristales delanteros.

Función de cierre automático ²¹⁾

– Presione la tecla en su parte delantera, por un momento hasta la segunda posición. La ventanilla se cierra completamente.

Función de cierre automático ²¹⁾

– Presione la tecla en su parte delantera, por un momento hasta la segunda posición. La ventanilla se abre completamente.

²⁰⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

²¹⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Restablecimiento de la función de cierre y apertura automática

- Si la batería fue desconectada o descargada o aún después de algunos accionamientos de la función antiplastamiento, la apertura y el cierre automático quedan desactivados, y la función necesita ser restablecida.
- Accione la tecla hasta el cierre total del cristal, manteniéndola accionada por algunos segundos. Repita esta operación en las demás teclas que tengan esta función desactivada.

Pulsando o tirando una tecla hasta la primera posición, el cristal se abre o se cierra mientras la tecla se esté accionando. Pulsando o tirando la

tecla brevemente hasta la segunda posición, el cristal se abre automáticamente (*apertura automática*) o se cierra (*cierre automático*). Si la tecla es accionada mientras la ventanilla se abre o se cierra, el cristal se detiene en la posición en que se encuentre.

Después de desconectar el encendido, la función de cierre y apertura automáticos se desactiva, aunque la llave esté todavía en el contacto.

Si la batería del vehículo se desconecta y se conecta, o si la batería se descarga, la función de cierre y apertura automáticos se desactiva y es necesario restablecerla.

Si se registra un fallo, el cierre y apertura automáticos y la función antiaprisionamiento no funcionarán correctamente. Diríjase inmediatamente a un Concesionario Volkswagen®. ◀

Válido para vehículos: con mando eléctrico de los cristales

Limitador de fuerza de las ventanillas

Las ventanillas con accionamiento automático de los cristales están equipadas con un limitador de fuerza (antiplastamiento). Este dispositivo reduce el riesgo de lesiones cuando se cierra un cristal.

El limitador de fuerza²²⁾ de las ventanillas actúa cuando:

- Si una ventanilla se obstruye mientras esté siendo cerrada automáticamente, el vidrio se detiene en este punto y retrocede algunos centímetros ⇒ ⚠.
- Verifique enseguida la razón por la que el cristal no se cierra antes de intentar cerrarlo nuevamente.

Después de algunos accionamientos seguidos de la función antiplastamiento, el sistema de levantamiento automático de los cristales podrá quedar fuera de funcionamiento ⇒ página 70.

Si se registra un fallo, el cierre y apertura automáticos y la función antiaprisionamiento no funcionarán correctamente. Diríjase inmediatamente a un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Una manipulación incorrecta de los mandos eléctricos de las lunetas, puede provocar lesiones!

- Al abandonar el vehículo, incluso sólo por un instante, hay que extraer siempre la llave de contacto. No deje nunca a niños solos en el vehículo.
- Los mandos eléctricos de los cristales sólo funcionan durante 1 minuto después de desconectarse el encendido.
- Nunca cierre los cristales de forma descuidada o descontrolada. ¡En caso contrario, podrá herirse o causar lesiones graves en otras personas! Asegúrese siempre que la zona de acción de los cristales no esté obstruida.
- ¡Nunca deje que permanezcan personas dentro del vehículo, cuando lo bloquee desde

²²⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

 ¡ATENCIÓN! (continuación)

fuera, ya que en este caso, las ventanillas no podrán abrirse en caso de emergencia!

- La función antiaprisionamiento no impide que los dedos u otras partes del cuerpo sean atrapadas entre el marco de la ventanilla y el cristal - peligro de lesiones.

**Nota**

El limitador de fuerza actúa también cuando las ventanillas se han cerrado desde afuera con la llave de encendido o con el mando a distancia ⇒ página 71, "Función de abertura y cierre de confort". ◀

Válido para vehículos: con mando eléctrico de los cristales

Función de abertura y cierre de confort

Abertura y cierre de confort a través de la cerradura de la puerta²³⁾

- Mantenga la llave en la posición de abrir o de cerrar, hasta que todos los cristales estén abiertos o cerrados.
- Gire la llave en sentido opuesto, se puede interrumpir la función.

Cierre de confort a través del mando a distancia²³⁾

- Presione la tecla de bloqueo en el mando a distancia ⇒ página 57.

Las ventanillas pueden ser abiertas y cerradas desde fuera, únicamente a través de la cerradura de la puerta del conductor.

Por medio del mando a distancia, las ventanillas también pueden ser cerradas por el lado de fuera al bloquearse las puertas.

**Nota**

En la apertura de confort, el sistema actúa únicamente cuando el vehículo se ha desbloqueado previamente con del mando a distancia, para desactivar la alarma. El mando de confort no funciona cuando se pone la llave en el contacto o al conectar el encendido (p.ej. para desactivar la alarma). ◀

²³⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Válido para vehículos: con ventanilla trasera practicable

Ventanilla trasera practicable - vehículos 2 puertas

La ventanilla trasera practicable puede abrirse o cerrarse manualmente.

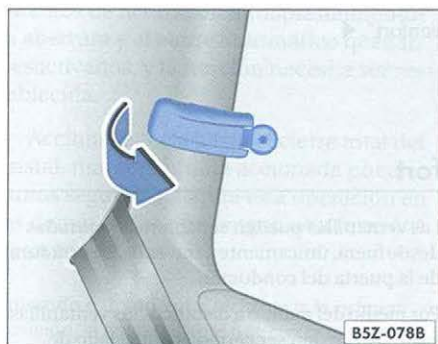


Fig. 48 Palanca de bloqueo de la ventanilla anti-bleaje

Abrir

– Tire de la palanca de bloqueo en el sentido de la flecha ⇒ fig. 48 y empújela hacia afuera hasta que se trabase con la ventanilla totalmente abierta.

Cerrar

– Tire la palanca de bloqueo en sentido contrario al de la flecha y en seguida, empuje de la palanca hacia atrás, hasta su bloqueo en posición de reposo. Asegúrese de que la ventanilla esté debidamente cerrada y bloqueada.

¡ATENCIÓN!

¡Un manejo incorrecto en el cierre o apertura de la ventanilla practicable puede provocar lesiones!

- Nunca deje a niños ni a personas discapacitadas solos dentro del vehículo, sobre todo si tienen acceso a la llave del vehículo. La utilización no autorizada de una llave, por terceros, puede ocasionar un arranque indebido del motor o el accionamiento de equipos eléctricos (por ejemplo cristales eléctricos) – ¡peligro de accidente! Las puertas del vehículo podrán bloquearse con la llave con mando a distancia, dificultando el auxilio en caso de emergencia.
- Nunca cierre los cristales de forma descuidada o descontrolada. ¡En caso contrario, podrá herirse o causar lesiones graves en otras personas! Asegúrese siempre que la zona de acción de los cristales no esté obstruida. ◀

Iluminación y visibilidad

Luces

Encender y apagar las luces

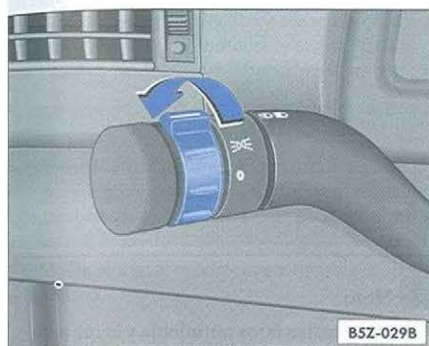


Fig. 49 Detalle en la palanca de los indicadores de dirección: interruptor de las luces

Encender las luces

- Gire el interruptor para la posición ⇒ fig. 49. En esta posición se encienden las luces (luz de posición), luz de la placa de matrícula y cuadro de instrumentos ⇒ .

Encender los faros bajos

- Gire el interruptor para la posición ⇒ fig. 49. En esta posición, los faros son encendidos alto o bajo, dependiendo del conmutador de los faros ⇒ página 76.

Apagar los faros bajos

- Gire el interruptor para la posición .

Apagar las luces

- Gire el interruptor para la posición 0.

Los faros, los faros antiniebla y la luz antiniebla sólo se encienden cuando el encendido está conectado. Cuando se da el arranque en el motor, o se desconecta el encendido, los faros son automáticamente apagados.

¡ATENCIÓN!

¡Nunca circule solamente con las luces de cruce, cuando exista poca visibilidad – ¡peligro de accidente! Las luces de cruce no son suficientemente fuertes para proporcionar una iluminación adecuada o para asegurarse de que será visto por los otros usuarios de la vía pública. Cuando esté oscuro o la visibilidad es insuficiente, es necesario encender siempre los faros bajos o de población. Además, la mayoría de los atropellamientos ocurren cuando la víctima no ve el vehículo, por falta de visibilidad.

Nota

- Cuando se utilizan los dispositivos de iluminación descritos, deben respetarse las disposiciones legales.
- En los días fríos y húmedos, los faros pueden empañarse temporalmente.
 - La causa es la diferencia de temperatura entre el lado interno y externo del vidrio del faro.
 - Con los faros encendidos, la superficie de salida de la luz se desempaña en poco tiempo, pudiendo inclusive presentar algunos residuos en los bordes.
 - Las luces traseras y los indicadores de dirección también podrán afectarse.
 - Este fenómeno no influye en la vida útil del sistema de iluminación del vehículo. ◀



Faros / luz antiniebla



Fig. 50 Interruptor de funcionamiento de los faros / luz antiniebla

1º toque

- Enciende solamente los faros antiniebla (00). En esta condición la luz antiniebla es apagada.

2º toque

- Se enciende al mismo tiempo que los faros antiniebla (00) y la luz antiniebla (00).

3º toque

- Faros antiniebla y luz antiniebla apagados (00 00).

Al encender los faros / luz antiniebla²⁴⁾, una luz indicadora se enciende en el respectivo interruptor (verde 00 para faro antiniebla, amarilla 00 para luz antiniebla y roja 00 00 para ambos desconectados).

Los faros, los faros antiniebla y la luz antiniebla sólo se encienden cuando el encendido está conectado. Cuando se da el arranque en el motor, o se desconecta el encendido, los faros son automáticamente apagados.

¡ATENCIÓN!

Debido a su fuerte efecto ofuscante, las luces antiniebla solamente deberán encenderse cuando el alcance visual es demasiado reducido.



Nota

- Los faros, los faros antiniebla y la luz antiniebla sólo se encienden cuando el encendido está conectado. Cuando se da el arranque en el motor, o se desconecta el encendido, los faros son automáticamente apagados.
- La luz trasera antiniebla se enciende juntamente con los faros antiniebla.
- Cuando se utilizan los dispositivos de iluminación descritos, deben respetarse las disposiciones legales. ◀

²⁴⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Luces de advertencia

Las luces de advertencia sirven para que, en caso de emergencia, llame la atención de los otros usuarios de la vía pública para su vehículo.



Fig. 51 Detalle en el cuadro: interruptor de la luz de advertencia

Si su vehículo se detiene:

1. Colóquelo a una distancia segura del flujo de tráfico.
2. Presione la tecla para encender las luces de advertencia .
3. Apague el motor.
4. Tire firmemente el freno de mano.
5. Enganche la primera marcha.
6. Para que vean su vehículo detenido, utilice el triángulo de seguridad para llamar la atención de los otros usuarios de la vía pública.
7. Lleve siempre la llave consigo cuando deje el vehículo.

Encienda las luces de advertencia siempre que:

- el vehículo alcance el final de un embotellamiento,

- exista situaciones de emergencia,
- el vehículo se detiene,
- el vehículo tiene que ser remolcado o remolcar a otro vehículo.

Con la luz de advertencia encendida, todos los indicadores de dirección del vehículo parpadearán al mismo tiempo. Las luces indicadoras de los indicadores de dirección y una luz indicadora en el interruptor parpadearán al mismo tiempo. Las luces de advertencia también funcionan con el encendido desconectado.

Si su vehículo está siendo remolcado, los indicadores de dirección solamente funcionarán con el encendido conectado y con las luces de advertencia apagadas. Con el encendido desconectado no será posible señalar la dirección, solamente las luces de advertencia.

¡ATENCIÓN!

- Un vehículo detenido se torna un riesgo elevado de accidente. Para que vean su vehículo detenido, utilice el triángulo de seguridad para llamar la atención de los otros usuarios de la vía pública.
- Debido a las temperaturas elevadas en el catalizador de los gases de escape, no estacione en locales donde pueda estar en contacto con materiales fácilmente inflamables, como, por ejemplo, grama seca o gasolina derramada – ¡peligro de incendio!



Nota

- La batería del vehículo se descarga (incluso con el encendido desconectado), si las luces de advertencia permanecen encendidas durante mucho tiempo.
- Cuando se utiliza el interruptor de las luces de advertencia, deben respetarse las disposiciones legales. ◀



Válido para vehículos: con desempañador de la luneta trasera

Desempañador de la luneta trasera

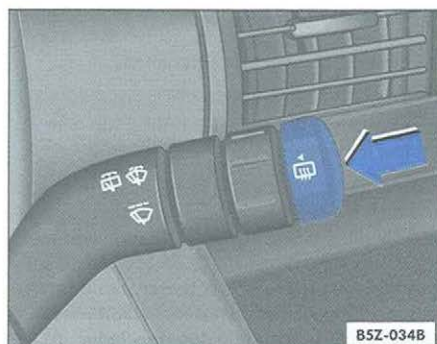


Fig. 52 Detalle en la palanca de los limpiadores: interruptor de la luneta trasera

Con el encendido conectado, presione el interruptor  ⇒ fig. 52 en el sentido de la flecha para encender el desempañador de la luneta trasera. Cuando la luneta trasera esté conectada, se enciende una luz indicadora en el cuadro de instrumentos .

Al accionarse, la luneta trasera funciona cerca de 20 minutos, desconectándose automáticamente. Para desconectarse anticipadamente, basta apretar nuevamente el interruptor.

Nota relativa al medio ambiente

Después del vidrio recuperar su nitidez, el desempañador deberá ser desconectado. El consumo de corriente más bajo refleja favorablemente en el consumo de combustible ⇒ página 139, "Conducción económica y ecológica". ◀

Interruptor de las luces, indicadores de dirección y conmutación de los faros / faros de largo alcance

Con esta palanca se puede accionar además de los indicadores de dirección, el encendido y apagado de los faros, faros de largo alcance y la luz de ráfagas (intermitencia).

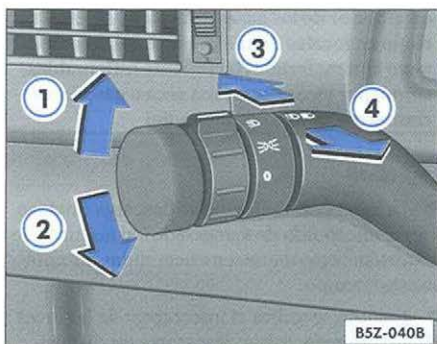


Fig. 53 Palanca de los indicadores de dirección y de conmutación de los faros

La palanca de los indicadores de dirección y de la conmutación de los faros tienen las siguientes funciones:

Encender los indicadores de dirección

– Mueva la palanca hacia arriba, hasta el tope ⇒ fig. 53 ①, para indicadores de dirección a la derecha, y hacia abajo ② para indicadores de dirección a la izquierda. La luz correspondiente en el cuadro también parpadea.

Señales de luces para cambiar de franja de rodaje

– Desplace y asegure la palanca sólo hasta el punto de presión, hacia arriba ① o hacia abajo ②. La luz indicadora de dirección correspondiente en el cuadro también parpadea. Las señales de luces permanecen en funcionamiento mientras la palanca es mantenida en este punto de presión, así como las luces indicadoras en el cuadro.

Conmutar los faros bajos y altos / faros de largo alcance²⁵⁾

– Para encender los faros altos / faros de largo alcance, presione la palanca ⇒ página 76, fig. 53 ③ en la dirección del panel, con el encendido conectado. Con los faros altos conectados, aparece en el panel una luz correspondiente al faro alto ⇒ y se apagan los faros bajos ⇒.

– Para apagar, presione nuevamente la palanca ⇒ página 76, fig. 53 ④ en la dirección del volante.

Accionar la luz de ráfagas (intermitencia)

– Con los faros apagados, presione la palanca en dirección al volante ⇒ página 76, fig. 53 ④, para accionar la luz de ráfagas. Durante la luz de ráfagas, se enciende la luz correspondiente al faro alto ⇒ en el panel.

Cuando el volante retorna a su posición normal, después de una curva, los indicadores de dirección se apagan automáticamente y la palanca retorna a la posición de descanso.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los faros altos ofuscan fuertemente la visión de los otros conductores – ¡peligro de accidente! Por eso, sólo utilice los faros altos y las señales de luces cuando esté seguro de que no va perjudicar la visión de los vehículos que están delante, tanto en el mismo sentido como en el sentido contrario.

📌 Nota

- Los *indicadores de dirección* sólo funcionan con el encendido conectado. La respectiva luz correspondiente parpadea ⇐ o ⇒ en el cuadro de instrumentos.
- Con la luz de advertencia encendida, todos los indicadores de dirección en el panel parpadean al mismo tiempo.
- Si una lámpara de los indicadores de dirección está quemada, la luz indicadora parpadea con el doble de frecuencia. Consiga el cambio de la lámpara defectuosa.
- Los *faros altos* sólo pueden ser encendidos, si los faros bajos se encuentran encendidos. En el cuadro de instrumentos se enciende luego la luz indicadora ⇒.
- La *luz de ráfagas* sólo se encienden mientras la palanca esté siendo tirada – aunque no esté encendida ninguna luz. En el cuadro de instrumentos se enciende luego la luz indicadora ⇒.
- Por razón de ser muy complejo realizar el cambio de las lámparas de los faros de largo alcance, recomendamos consultar un Concesionario Volkswagen® para ejecutar este servicio. ◀

²⁵⁾ Los faros de largo alcance del CrossFox, funcionan en conjunto con los faros altos



Iluminación interna

Luz interior

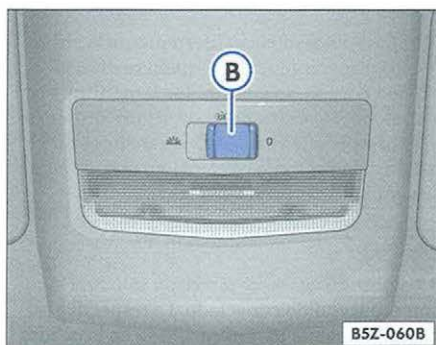


Fig. 54 Luz interna simple

A través del desplazamiento del interruptor podrán seleccionarse las siguientes posiciones:

Luz interior apagada 0

Coloque el interruptor **B** en la posición 0 ⇒fig. 54 o ⇒fig. 55 para desconectar permanentemente la luz interna.

Luz interior encendida ☞

Coloque el interruptor **B** en la posición ☞ ⇒fig. 54 o ⇒fig. 55 para mantener las luces interiores permanentemente encendida.

Luz interior encendida con contacto de la puerta²⁶⁾ ☞

Coloque el interruptor **B** en la posición ☞ ⇒fig. 54 o ⇒fig. 55 para que la luz interna se encienda siempre que sea abierta la puerta del conductor. Para algunas versiones, también en la puerta del acompañante del asiento delantero.

Luz interior temporizada²⁶⁾

En las luces con temporizador ⇒fig. 55, la luz permanecerá encendida por 10 segundos, después del vehículo ser desbloqueado por el mando a distancia, la puerta ser cerrada y al re-

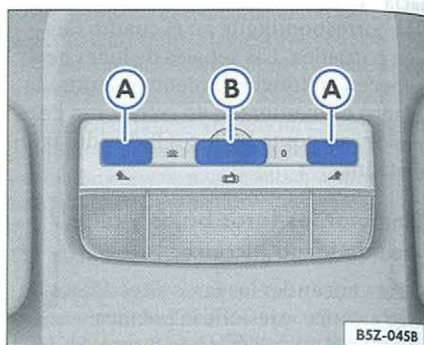


Fig. 55 Luz interior con temporizador y luz de lectura

mover la llave de encendido. Al cerrarse el vehículo o conectar el encendido, la luz se apaga después de algunos segundos.

Luz interior con luz de lectura²⁶⁾

Presione el interruptor ⇒fig. 55 **A** para encender la luz de lectura lado del conductor o del lado del pasajero del asiento delantero.

Luz del maletero²⁶⁾

La lámpara se enciende automáticamente cuando se abre la tapa del maletero, y se apaga cuando se cierra la tapa.



Nota

- En los vehículos con bloqueo eléctrico, la luz permanecerá encendida por 10 segundos, después del vehículo ser desbloqueado por el mando a distancia, la puerta ser cerrada y al remover la llave de encendido. Al cerrarse el vehículo o conectar el encendido, la luz se apaga después de algunos segundos.
- Para ver el funcionamiento del sensor ultrasónico, existente en algunas luces internas, consulte ⇒página 61, "Monitoreo del compartimiento interno". ◀

²⁶⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Visibilidad

Parasoles

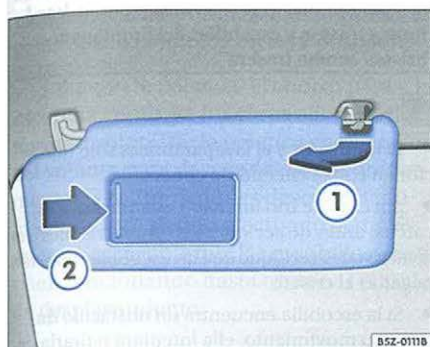


Fig. 56 Parasol del lado del conductor

Los parasoles pueden desencajarse de sus soportes laterales y girarse hacia el lado de la ventanilla ⇒ fig. 56 ① -flecha-.

Los espejos de cortesía están protegidos por una tapa de protección corrediza ⇒ fig. 56 ② -flecha-.

Limpiador y lavador de lunetas

Limpiador y lavador del parabrisas

Esta palanca acciona los limpiaparabrisas, lavaparabrisas y el sistema automático del lavaparabrisas.

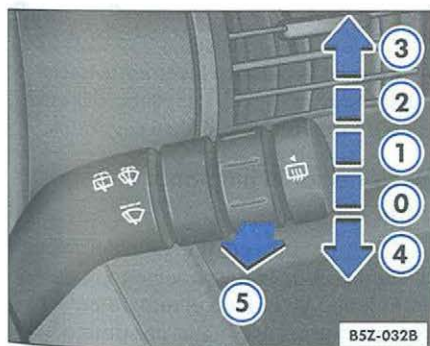


Fig. 57 Palanca del limpiador / lavador del parabrisas

La palanca del limpiador / lavador ⇒ fig. 57 tiene las siguientes posiciones:

Limpiador temporizado²⁷⁾

- Desplace la palanca hacia arriba, hasta la posición ①. Las escobillas efectúan un movimiento cada 6 segundos aproximadamente.

Movimiento normal de la escobilla

- Desplace la palanca hacia arriba, hasta la posición ②.

Movimiento rápido de la escobilla

- Desplace la palanca hacia arriba, hasta la posición ③.

²⁷⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Movimiento único de la escobilla²⁷⁾

– Desplace la palanca hacia abajo, hasta la posición ④. Las escobillas realizarán un único movimiento, regresando enseguida a la posición de reposo.

Sistema automático del lavador del parabrisas

- Tire la palanca en la dirección del volante - posición ⑤, haciendo que el lavador y el limpiaparabrisas funcionen.
- Suelte la palanca. El lavador dejará de funcionar y las escobillas funcionarán durante 4 segundos aproximadamente.

Desconexión del limpiacristales y lavacristales

- Coloque la palanca en la posición ①.

¡ATENCIÓN!

Las escobillas desgastadas o sucias reducen la visibilidad y la seguridad de la conducción.

- Respete siempre las recomendaciones en la ⇒ página 169, “Agua del limpiaparabrisas / luneta trasera y escobillas del limpiaparabrisas / luneta trasera”.

Nota

- El limpiador y el lavaparabrisas sólo funcionan con el encendido conectado.
- ¡En caso de frío intenso y cuando haya escarcha, antes de accionar los limpiacristales o el lavacristales verifique que las escobillas no están pegadas al cristal!
- Si la escobilla encuentra un obstáculo durante su movimiento, ella intentará retirarla. Si el obstáculo traba la escobilla, el limpiaparabrisas se detiene. Retire el obstáculo antes de encender nuevamente el limpiador. ◀

Válido para vehículos: con lavador y limpiador de la luneta trasera

Limpiador y lavador de la luneta trasera

Esta palanca acciona los limpiacristales y los lavacristales traseros y el sistema automático del lavacristales.

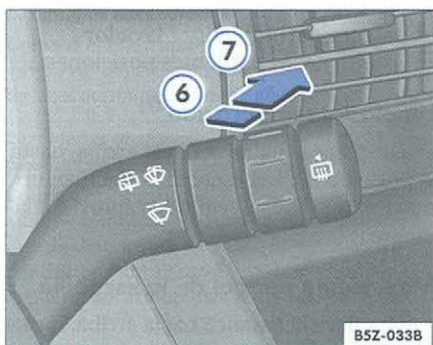


Fig. 58 Palanca del limpiaparabrisas / lavador de la luneta trasera

Encender el limpiador temporizado²⁸⁾

- Empuje la palanca levemente hacia adelante ⇒ fig. 58 ⑥. Las escobillas efectúan un movimiento cada 6 segundos.

Desconectar el limpiador temporizado

- Tire la palanca en dirección del volante. Si el limpiador es desconectado mientras está siendo efectuado el movimiento, es posible que las escobillas continúen funcionando hasta terminar el ciclo de desplazamiento.

²⁸⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Encender el limpiador / lavador automático²⁸⁾

- Empuje la palanca totalmente hacia adelante ⇒ página 80, fig. 58 ⑦. El limpiador y el lavador funcionan mientras la palanca es mantenida en esta posición.
- Soltando la palanca, el chorro pára y la escobilla continúa funcionando con el temporizador. Tire la palanca en dirección del volante para desconectarlo definitivamente. Si el limpiador es desconectado mientras esté siendo efectuado el movimiento, es posible que las escobillas continúen funcionando hasta terminar el ciclo de desplazamiento.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las escobillas desgastadas o sucias reducen la visibilidad y la seguridad de la conducción.
- Respete siempre las recomendaciones en la ⇒ página 169, “Agua del limpiaparabrisas / luneta trasera y escobillas del limpiaparabrisas / luneta trasera”.



Nota

- El limpiador / lavador de la luneta trasera solamente funciona con el encendido conectado.
- ¡En caso de frío intenso y cuando haya escarcha, antes de accionar los limpiador y lavador de la luneta trasera verifique que las escobillas no están pegadas el luneta!
- Si la escobilla encuentra un obstáculo durante su movimiento, ella intentará retirarla. Si el obstáculo traba la escobilla, el limpiador se detiene. Retire el obstáculo antes de encender nuevamente el limpiador. ◀

Espejos

Espejo retrovisor interno

Para una conducción segura es importante tener una buena visibilidad, a través de la luneta trasera.

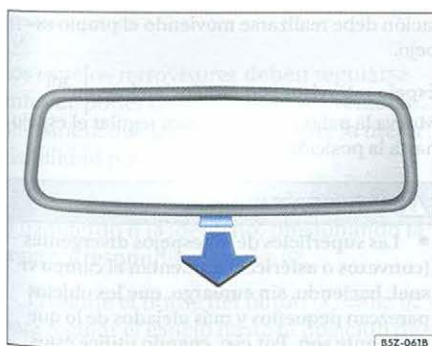


Fig. 59 Detalle de la palanquita de la posición antideslumbrante

El espejo retrovisor debe ajustarse antes de colocar el vehículo en movimiento. Al

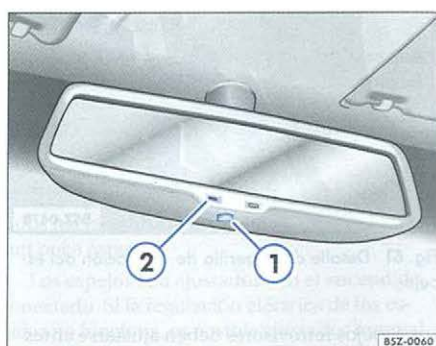


Fig. 60 Detalle del interruptor del espejo con anti-deslumbrante automático

ajustar el espejo en su posición básica, la palanquita del borde inferior del espejo ▶



deberá estar dirigida hacia delante del vehículo.

Ajuste del espejo interior

- Mueva el espejo manualmente para ajustarlo hasta la posición deseada.

Ajuste de la posición día / noche (posición antideslumbrante)

- Tire la palanquita ⇒ página 81, fig. 59 -flecha-, para evitar el deslumbramiento de los faros de los vehículos que transitan atrás.

Conectar / desconectar la función antideslumbrante automático²⁹⁾

- Presione el interruptor ⇒ página 81, fig. 60 ① para conectar o desconectar el antideslumbrante automático.

Con el encendido conectado, el espejo interno oscurece *automáticamente* en función de la incidencia de luz. Al aplicarse la marcha atrás, el espejo retorna a la posición inicial. Cuando el sistema antideslumbrante automático está conectado, se enciende la luz indicadora ⇒ página 81, fig. 60 ②.

⚠ ¡ATENCIÓN!

En la utilización del espejo retrovisor en la posición antideslumbrante, la visión para atrás queda limitada. ◀

Válido para vehículos: con espejos retrovisores externos con regulación manual

Espejos retrovisores externos con regulación manual

Los espejos retrovisores exteriores pueden ajustarse manualmente, moviendo el propio espejo o a través de la perilla ubicada en las puertas del conductor y del pasajero del asiento delantero.

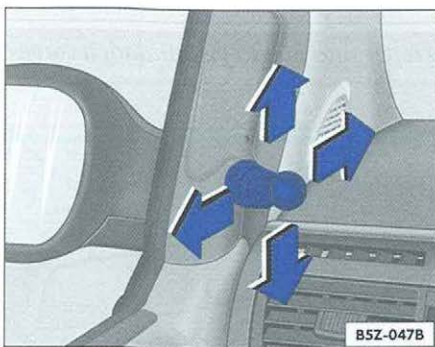


Fig. 61 Detalle de la perilla de regulación del espejo

Los espejos retrovisores deben ajustarse antes de poner en movimiento el vehículo de manera

que garantice siempre la mejor visibilidad posible.

Espejo retrovisor sin regulación interna

En los vehículos que no poseen palanca, la regulación debe realizarse moviendo el propio espejo.

Espejo retrovisor con regulación interna³⁰⁾

Mueva la palanca ⇒ fig. 61 para regular el espejo hasta la posición deseada.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las superficies de los espejos divergentes (convexos o esféricos) aumentan el campo visual, haciendo, sin embargo, que los objetos parezcan pequeños y más alejados de lo que realmente son. Por eso, cuando utilice estos espejos para calcular la distancia que separa los vehículos que vienen detrás, al pretender

²⁹⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

³⁰⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

¡ATENCIÓN! (continuación)

cambiar de franja, el conductor puede ser inducido a cometer un error de percepción – ¡peligro de accidente!

- Si es posible, es preferible utilizar el espejo retrovisor interior para determinar la distancia que separa su vehículo de los vehículos que vienen detrás.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Al doblar el espejo, tenga cuidado para que los dedos no queden presos entre el cuerpo del espejo y su base – ¡peligro de accidente!


Nota

Los espejos exteriores pueden ser articulados hacia dentro y hacia fuera, en maniobras con poco espacio. ◀

Válido para vehículos: con espejos retrovisores externos con regulación eléctrica

Espejos retrovisores externos con regulación eléctrica

Los espejos retrovisores externos pueden regularse con el encendido conectado, moviendo el interruptor ubicado en la puerta.

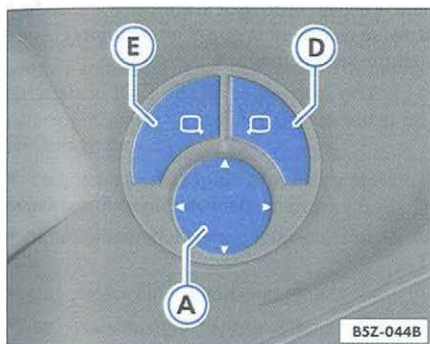


Fig. 62 Interruptor de regulación eléctrica de los espejos externos

Los espejos retrovisores deben regularse antes de poner en movimiento el vehículo, de manera que garantice siempre la mejor visibilidad posible.

- Seleccione el espejo que será regulado (E) izquierdo o (D) derecho, presionando la tecla correspondiente ⇒ fig. 62.

- Presione el borde del botón (A) ⇒ fig. 62 para regular el espejo hasta la posición deseada.

Para memorizar la posición del espejo, vea ⇒ página 84.

¡ATENCIÓN!

- Las superficies de los espejos divergentes (convexos o esféricos) aumentan el campo visual, haciendo, sin embargo, que los objetos parezcan pequeños y más alejados de lo que realmente son. Por eso, cuando utilice estos espejos para calcular la distancia que separa los vehículos que vienen detrás, al pretender cambiar de franja, el conductor puede ser inducido a cometer un error de percepción – ¡peligro de accidente!

- Si es posible, es preferible utilizar el espejo retrovisor interior para determinar la distancia que separa su vehículo de los vehículos que vienen detrás.

- Al doblar el espejo, tenga cuidado para que los dedos no queden presos entre el cuerpo del espejo y su base – ¡peligro de accidente!


Nota

- Los espejos exteriores pueden ser articulados hacia dentro y hacia fuera, en maniobras con poco espacio.
- Los espejos son ajustados con el encendido conectado. Si la regulación eléctrica de los espejos no funciona, es posible ajustarlos manualmente, presionando los bordes del mismo espejo. ◀



Válido para vehículos: con espejos retrovisores externos con regulación eléctrica y memoria

Memoria del espejo retrovisor externo del lado derecho

Dependiendo de la versión del vehículo con espejos retrovisores externos con regulación eléctrica, es posible dejar una posición pre-seleccionada en la memoria del espejo retrovisor externo del lado derecho, para facilitar las maniobras en marcha atrás.

Es posible dejar una posición preseleccionada para el ajuste del espejo retrovisor externo del lado derecho³¹⁾ para visualizar el borde de la acera y facilitar las maniobras en marcha atrás. Para memorizar la posición del espejo, se debe seleccionar el interruptor ⇒ página 83, fig. 62 , encastrar la marcha atrás y ajustar el espejo para la posición deseada.

Cuando se aplica la marcha atrás, la superficie del espejo retrovisor se inclina automáticamente hasta la posición memorizada previamente, si el interruptor  está seleccionado.

El espejo vuelve a su posición original al desencastar la marcha atrás o seleccionar el interruptor .

Para que esta función automática quede desactivada, deje el interruptor  siempre seleccionado.



Nota

Para no modificar la posición que está ajustada para el espejo retrovisor al aplicarse la marcha atrás, se recomienda que el interruptor  esté siempre seleccionado. ◀

³¹⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Asientos y alojamientos

¿Por qué el reglaje de los asientos es tan importante?

El reglaje correcto de los asientos, optimiza el nivel de protección de los cinturones de seguridad y el sistema de airbag.

El vehículo dispone de un total de cinco lugares: dos adelante y tres atrás.

Los asientos delanteros y los lugares laterales del asiento trasero están equipados con cinturones de seguridad de tres puntos. El lugar central en el asiento trasero posee cinturón de seguridad subabdominal.

El asiento del conductor y del pasajero del asiento delantero (dependiendo del modelo) admiten múltiples ajustes en función de las características físicas de los respectivos ocupantes. Una correcta posición del asiento es importante para:

- un acceso fácil y rápido a los elementos de mando en el cuadro de instrumentos,
- una posición del cuerpo relajada, descansada,
- una conducción segura ⇒ página 6,
- un efecto máximo de protección de los cinturones de seguridad y del sistema de airbag ⇒ página 6.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una postura incorrecta del conductor y de los pasajeros en los asientos, puede resultar en lesiones graves.

- Nunca transporte más personas que la cantidad de lugares disponibles en el vehículo.
- Cada pasajero del vehículo debe colocar y usar correctamente el cinturón de seguridad correspondiente al lugar que ocupa. Los niños deben acomodarse en un sistema propio de retención ⇒ página 36, "Seguridad de los niños".
- Los asientos delanteros y los apoyos para cabeza deben ajustarse siempre de acuerdo con la estatura de los pasajeros y los cintu-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

rones de seguridad deben colocarse correctamente de tal forma que proporcione la máxima protección posible.

- Con el vehículo en movimiento, mantenga siempre los pies en el espacio destinados para ellos, nunca los coloque en el cuadro fuera de la ventanilla o encima del asiento. Esta recomendación se aplica también para los pasajeros. En caso de postura incorrecta en el asiento, los pasajeros quedan expuestos a mayores riesgos de lesión en una frenada o en un accidente. Si el airbag se acciona, el ocupante que esté incorrectamente sentado estará expuesto a lesiones que pueden ser fatales.
- Para el conductor, es importante mantener una distancia de como mínimo 25 cm del volante. Si esta distancia mínima no es respetada, los cinturones de seguridad y el sistema de airbag no podrán ejercer su función de protección – ¡peligro de muerte! La distancia entre el conductor y el volante y entre el pasajero delantero y el cuadro de instrumentos deberá ser siempre la mayor posible.
- Sólo ajuste el asiento del conductor y del pasajero delantero con el vehículo parado. En caso contrario, el asiento podrá desplazarse con el vehículo en movimiento aumentando el riesgo de accidente y, consecuentemente, de lesiones. Por otro lado, con el vehículo en movimiento, se asumirá una postura inadecuada – ¡peligro de muerte!
- Para la instalación de un asiento para niños en el asiento del acompañante delantero se aplican reglas especiales. En el montaje de un asiento infantil es necesario observar las recomendaciones en la ⇒ página 36, "Seguridad de los niños". ◀



Apoyo para cabeza

Ajuste correcto de los apoyos para cabeza

Los apoyos para cabeza ajustados correctamente, son un componente importante de la protección de los pasajeros y pueden reducir los riesgos de lesión en la mayoría de los accidentes.

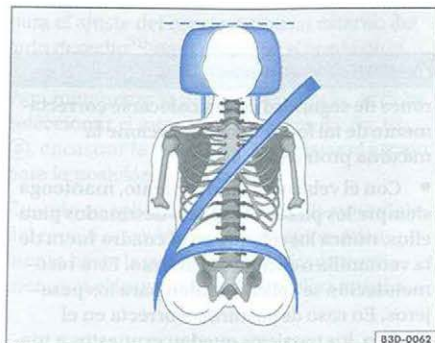


Fig. 63 Vista frontal: apoyo para cabeza ajustado correctamente y banda del cinturón colocado correctamente

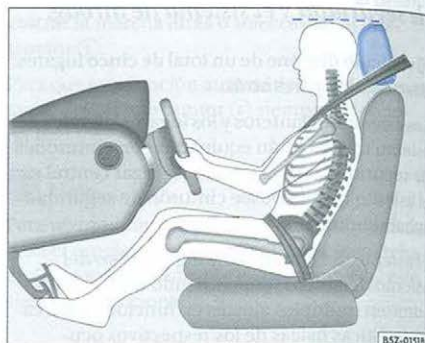


Fig. 64 Vista lateral: apoyo para cabeza ajustado correctamente y banda del cinturón colocado correctamente

Los apoyos para cabeza deben estar ajustados correctamente para que el efecto de protección optimizado se alcance.

- Ajuste los apoyos para cabeza, de tal forma que la parte superior del respaldo quede en el mismo nivel o lo más próximo posible de la parte más alta de su cabeza ⇒fig. 63 y ⇒fig. 64.

Ajuste de los apoyos para cabeza ⇒página 87.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Viajar sin apoyos para cabeza o si están incorrectamente ajustados aumenta el riesgo de lesiones graves. ◀

Ajuste manual y retirada de los apoyos para cabeza

Los apoyos para cabeza pueden ajustarse desplazándose hacia arriba o hacia abajo.

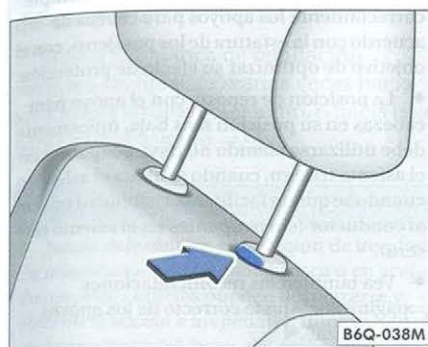


Fig. 65 Ajuste o retire los apoyos para cabeza delanteros

Ajuste la altura en los asientos delanteros

- Asegure el apoyo para cabeza lateralmente con ambas manos.
- Mueva el apoyo para cabeza hacia arriba o hacia abajo hasta alcanzar la altura correcta ⇒ página 86.
- Asegúrese de que el apoyo haya quedado correctamente trabado en una posición ⇒

Regulación en altura en el asiento trasero

- Asegure el apoyo para cabeza lateralmente con ambas manos.
- Mueva el apoyo para cabeza hacia arriba o hacia abajo ⇒ fig. 66, hasta alcanzar la altura correcta ⇒ página 86 ⇒ . El apoyo para cabeza tiene 3 posiciones específicas para utilización ①, ② y ③.

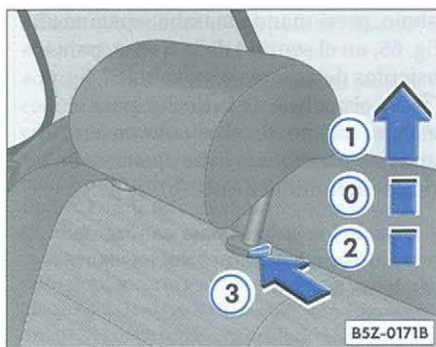


Fig. 66 Regular o desmontar los apoyos para cabeza traseros

- Posición mínima de uso ⇒ fig. 66 ①. Siempre que haya pasajeros en el asiento trasero, los apoyos deben ser levantados hasta esta posición, que es determinada por el primer nivel de encastre "haga clic" en las varillas de soporte.
- Posición de uso ⇒ fig. 66 ②. A partir de la posición "0", los apoyos deben ser ajustados hacia arriba, de acuerdo con la altura del pasajero.
- Posición de reposo ⇒ fig. 66 ③. Presione la traba ③ para bajar totalmente el apoyo ⇒ .

Retirar el apoyo para cabeza

- Empuje el apoyo para cabeza totalmente hacia arriba.
- Presione la traba, ⇒ fig. 65 en el sentido de la flecha, para los asientos delanteros o presione la traba, ⇒ fig. 66 ③ en el sentido de la flecha, para el asiento trasero.
- Mantenga la traba presionada y tire el apoyo para cabeza, al mismo tiempo, hacia fuera ⇒ .



Instalar el apoyo para cabeza

- Coloque el apoyo para cabeza en las guías del respectivo asiento.
- Empuje el apoyo para cabeza hacia abajo, presionando la traba ⇒ página 87, fig. 65, en el sentido de la flecha, para los asientos delanteros o ⇒ página 87, fig. 66 ③, en el sentido de la flecha, para el asiento trasero. En el asiento trasero, el apoyo para cabezas debe ajustarse en la posición mínima de uso ① ⇒ .
- Ajuste los apoyos para cabeza de acuerdo con la estatura del pasajero ⇒ página 86.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca circule sin los apoyos para cabeza – ¡peligro de lesiones!

- Después de la instalación, ajuste siempre correctamente los apoyos para cabeza de acuerdo con la estatura de los pasajeros, con el objetivo de optimizar su efecto de protección.
- La posición de reposo, con el apoyo para cabezas en su posición más baja, únicamente debe utilizarse cuando no haya ocupantes en el asiento trasero, cuando se abata el asiento o cuando se quiera facilitar la visibilidad trasera al conductor (sin ocupantes en el asiento trasero).
- Vea también las recomendaciones ⇒ página 86, “Ajuste correcto de los apoyos para cabeza”. ◀

Asientos delanteros

Ajuste de los asientos delanteros

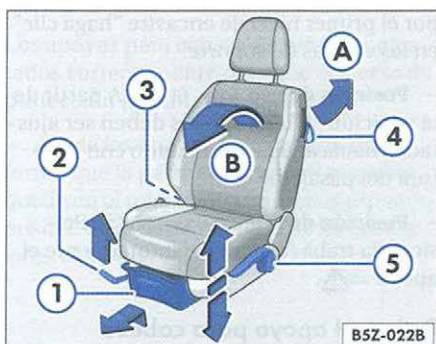


Fig. 67 Elementos para el ajuste del asiento delantero lado conductor

① Portaobjetos

- Levante la bandeja por el tirador y desplácela hacia adelante ⇒ fig. 67 ① para tener acceso al portaobjetos ⇒ .

② Reglaje longitudinal

- Levante la palanca ⇒ fig. 67 ② y desplace el asiento hacia delante o hacia atrás.
- Suelte la palanca ② continuando a desplazar ligeramente el asiento, hasta encajar su bloqueo ⇒ .

③ Reglaje de la inclinación del respaldo

- Alivie la presión del cuerpo sobre el respaldo y gire la manija de regulación ⇒ fig. 67 ③ ⇒ .

④ Desbloqueo e inclinación del respaldo - vehículos 2 puertas

- Para acceder al asiento trasero, levante la palanca ⇒ fig. 67 ④ en el sentido de la flecha A, y desplace el respaldo hacia adelante en el sentido de la flecha B.

– Al retornar a la posición normal, cerciórese de que el respaldo esté debidamente trabado en esta posición ⇒ .

⑤ Regulación en altura del asiento del conductor

– Mueva la palanca de regulación ⇒ página 88, fig. 67 ⑤ varias veces hacia arriba para levantar el asiento, o hacia abajo para bajar el asiento ⇒ .

¡ATENCIÓN!

- Jamás deje objetos en la región de los pies. En una maniobra o frenada brusca o en accidentes, estos objetos pueden desplazarse y obstruir el acceso a los pedales, impidiendo el accionamiento del freno, del embrague o del acelerador.
- Para evitar posibles obstrucciones en las regulaciones del asiento, al colocar objetos en la bandeja, no exceda el borde superior de las paredes laterales. Asegúrese también de que el peso máximo de los objetos no exceda a 1,5 kg.
- Por razones de seguridad, los respaldos de los asientos delanteros deberán estar siempre bloqueados, cuando el vehículo están en movimiento.
- Nunca ajuste el asiento del conductor o del pasajero del asiento delantero con el vehículo

¡ATENCIÓN! (continuación)

en movimiento. Por otro lado, mientras el asiento esté siendo ajustado con el vehículo en movimiento, se asumirá una postura inadecuada – ¡peligro de muerte! Sólo ajuste el asiento del conductor y del pasajero delantero con el vehículo parado.

- Para reducir el riesgo de lesiones para el conductor y el pasajero del asiento delantero en una frenada brusca o en un accidente, nunca conduzca con el respaldo excesivamente reclinado para atrás – ¡peligro de lesiones! La eficacia máxima de protección de los cinturones de seguridad solamente es alcanzada si el respaldo del asiento esté colocado próximo a la vertical y si el conductor y el pasajero delantero se han colocado correctamente el cinturón de seguridad. ¡Mientras más reclinado esté un respaldo, mayor será el riesgo de lesiones, debido a una posición incorrecta de la banda del cinturón de seguridad!
- ¡Cuidado al ajustar el asiento en altura y en el sentido longitudinal! Un ajuste descontrolado de los asientos delanteros puede resultar en contusiones por aplastamiento – ¡peligro de lesiones!



Nota

Algunos modelos fabricados para ventas especiales pueden no poseer el ajuste de altura del asiento. ◀



Asiento trasero sin regulación longitudinal

Acceso al maletero por el interior del vehículo

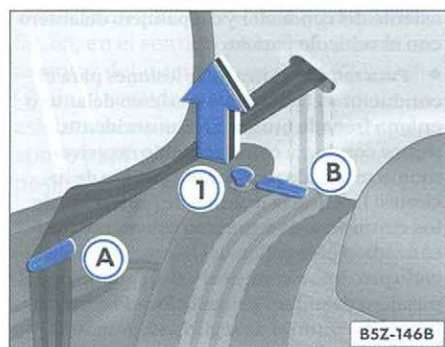


Fig. 68 Acoplamiento del cinturón para el abatimiento del asiento y perno de desbloqueo del respaldo

Es posible abatir parcialmente el respaldo del asiento trasero para acceso al maletero.

- Suelte las lengüetas de los cinturones de seguridad, presionando la tecla roja en el cerrojo.
- Posicione la cinta de los cinturones de seguridad en sus respectivos alojamientos ⇒ fig. 68 (A) para versiones 2 puertas y (B) para versiones 4 puertas.

– Levante los seguros ⇒ fig. 68 (1) en ambos lados y, al mismo tiempo, destrabe y incline parcialmente o totalmente el respaldo del asiento sobre el asiento, para acceder al maletero.

– Coloque el asiento en la posición original ⇒ (A).

– Remueva las cintas del cinturón de seguridad de los posicionadores ⇒ fig. 68 (A) y (B). Para los vehículos con cinturones de tres puntos fijos, recolóque las lengüetas en los respectivos cerrojos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Cuando se vuelve a colocar el respaldo en su posición original, es necesario tener cuidado de no dejar los cinturones de seguridad presos para que no se dañen.
- El respaldo trasero deberá estar trabado correctamente para que, en una frenada de emergencia, los objetos transportados en el maletero no sean proyectados hacia delante. ◀

Abatir el asiento - vehículos 2 puertas

Es posible ampliar la capacidad del maletero por medio de inclinación del conjunto asiento trasero o sólo con la inclinación del respaldo del asiento. La inclinación debe ejecutarse con acceso por la puerta lateral y siempre que posible por el lado derecho.

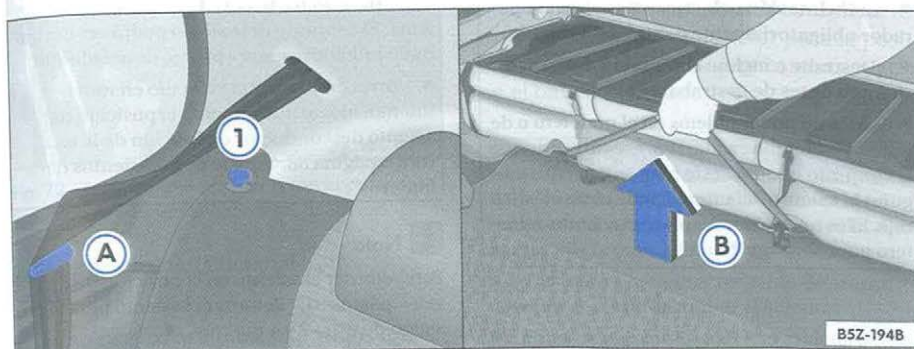


Fig. 69 Posicionador del cinturón para inclinación del asiento y seguro para desbloqueo del respaldo / tirador para destrabar el conjunto del piso

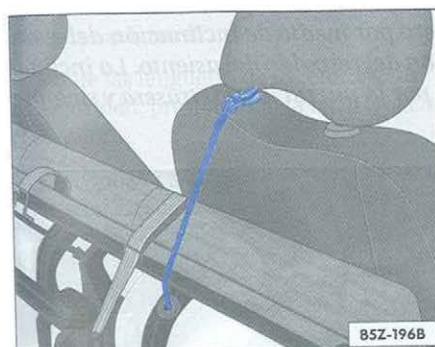


Fig. 70 Asiento inclinado fijado con la cinta elástica roja en la varilla del apoyo para cabeza

- Suelte las lengüetas de los cinturones de seguridad, presionando la tecla roja en el cerrojo.
 - Posicione la cinta de los cinturones de seguridad en sus respectivos alojamientos ⇒ fig. 69 (A).
 - Levante los seguros ⇒ fig. 69 (1) en ambos lados (al mismo tiempo), destrabe el respaldo del asiento y inclínelo sobre el asiento.
 - Tire de la lengüeta ⇒ fig. 69 (B) para desbloquear el conjunto del piso y al mismo tiempo levántelo **cuidadosamente** en la dirección de los asientos delanteros ⇒ ⚠.
 - Localice la cinta elástica roja, que está situada en la parte inferior del asiento y encaje el gancho de la cinta elástica roja en la varilla del apoyo para cabeza del pasajero ⇒ fig. 70, inmovilizando el conjunto ⇒ ⚠.
- Retire la cubierta del maletero ⇒ página 114.
 - Desplace los asientos delanteros totalmente hacia adelante, para permitir espacio para la inclinación.
 - Baje totalmente los apoyos para cabeza traseros ⇒ página 87.



– Después de la inclinación completa, retorne el banco del conductor para la posición de uso y el del pasajero hasta apoyarlo en el banco inclinado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La inclinación debe ejecutarse con el operador obligatoriamente dentro del vehículo.
- ¡Destrahe e incline el respaldo del banco siempre antes de destrabar el asiento!
- Antes de poner objetos en el maletero o de poner el vehículo en marcha, asegúrese de que el conjunto abatible esté bien sujeto (sin holgura) al asiento delantero con la cinta elástica roja. Si es necesario, desplace el asiento delantero para conseguirlo.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- ¡Cuidado al bajar el asiento durante la inclinación! Un movimiento inadecuado podrá provocar lesiones graves. Asegúrese de que el asiento esté correctamente encajado al conjunto.
- Nunca utilice los tiradores para fijar objetos. El conjunto del asiento podrá ser destrabado indebidamente - ¡riesgo de accidente!
- Antes de colocar el vehículo en movimiento, ajuste nuevamente la posición del asiento del conductor en función de la estatura ⇒ página 88, "Ajuste de los asientos delanteros".



Nota

Para retornar el asiento en la posición de uso, vea ⇒ página 94, "Retornar el asiento para la posición de uso - 2 y 4 puertas" ◀

Abatir el asiento - vehículos 4 puertas

Es posible ampliar la capacidad del maletero por medio de inclinación del conjunto asiento trasero o sólo con la inclinación del respaldo del asiento. La inclinación del asiento debe ejecutarse con acceso por la puerta lateral trasera y siempre que posible por el lado derecho.

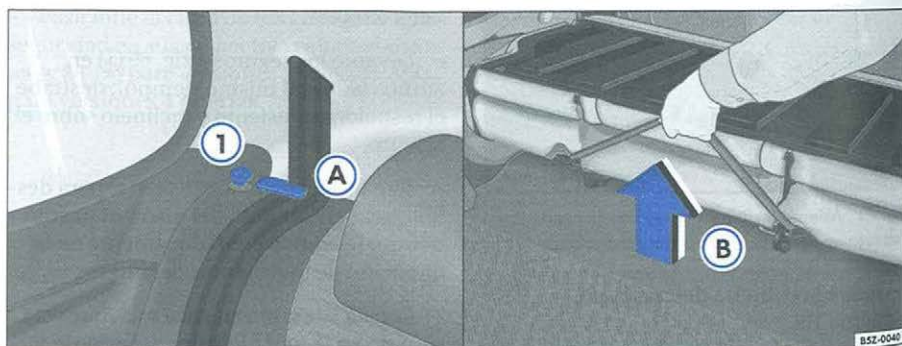


Fig. 71 Posicionador del cinturón para inclinación del asiento y segura para desbloqueo del respaldo / tirador para destrabar el conjunto del piso

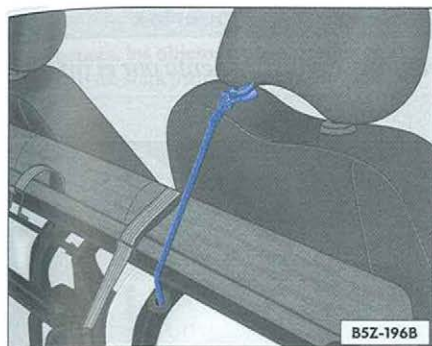


Fig. 72 Asiento inclinado fijado con la cinta elástica roja en la varilla del apoyo para cabeza

- Retire la cubierta del maletero ⇒ página 114.
- Desplace los asientos delanteros totalmente hacia adelante, para permitir espacio suficiente para la inclinación.
- Baje totalmente los apoyos para cabeza traseros ⇒ página 87.
- Suelte las lengüetas de los cinturones de seguridad, presionando la tecla roja en el cerrojo.
- Posicione la cinta de los cinturones de seguridad en sus respectivos alojamientos ⇒ página 92, fig. 71
- Levante los seguros ⇒ página 92, fig. 71 en ambos lados (al mismo tiempo), destrabe el respaldo del asiento y inclínelo sobre el asiento.
- Tire de la lengüeta ⇒ página 92, fig. 71 para desbloquear el conjunto del piso y al mismo tiempo levántelo cuidadosamente en la dirección de los asientos delanteros ⇒ .

- Localice la cinta elástica roja que está situada en la parte inferior del asiento y encaje el gancho de la cinta elástica roja en la varilla del apoyo para cabeza del asiento del pasajero, inmovilizando el conjunto ⇒ fig. 72 ⇒ .

- Después de la inclinación completa, retorne el banco del conductor para la posición de uso y el del pasajero hasta apoyarlo en el banco inclinado.

¡ATENCIÓN!

- La inclinación del asiento debe ser efectuado con el operador fuera del vehículo, con acceso por la puerta lateral trasera.
- ¡Destrabe e incline el respaldo del banco siempre antes de destrabar el asiento!
- Antes de poner objetos en el maletero o de poner el vehículo en marcha, asegúrese de que el conjunto abatible esté bien sujeto (sin holgura) al asiento delantero con la cinta elástica roja. Si es necesario, desplace el asiento delantero para conseguirlo.
- ¡Cuidado al bajar el asiento durante la inclinación! Un movimiento inadecuado podrá provocar lesiones graves. Asegúrese de que el asiento esté correctamente encajado al conjunto.
- Nunca utilice los tiradores para fijar objetos. El conjunto del asiento podrá ser destrabado indebidamente - ¡riesgo de accidente!
- Antes de colocar el vehículo en movimiento, ajuste nuevamente la posición del asiento del conductor en función de la estatura ⇒ página 88, "Ajuste de los asientos delanteros".

Nota

Para retornar el asiento en la posición de uso, vea ⇒ página 94, "Retornar el asiento para la posición de uso - 2 y 4 puertas". ◀



Retornar el asiento para la posición de uso - 2 y 4 puertas

El retorno del conjunto del asiento debe efectuarse exclusivamente por el interior del vehículo.

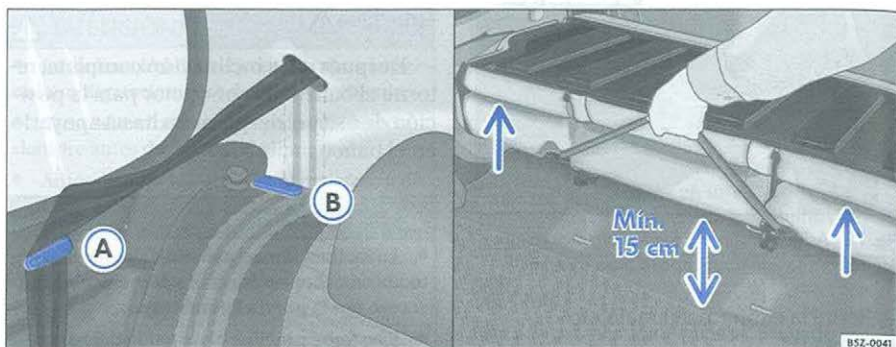


Fig. 73 Acoplamiento del cinturón para inclinación del asiento / altura mínima de 15 cm para soltar el asiento

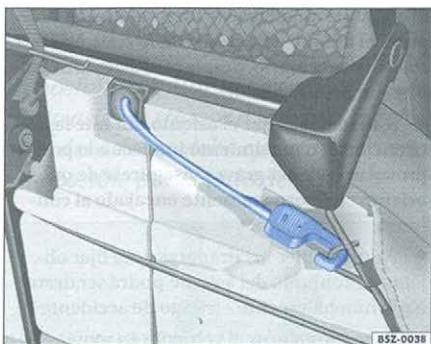


Fig. 74 Alojamiento de la cinta elástica roja

- Retorne los asientos delanteros hacia adelante.
- Suelte el gancho de la cinta elástica roja de la guía del apoyo para cabeza ⇒ página 93, fig. 72 y encájelo debajo del asiento trasero ⇒ fig. 74.
- Agarre el asiento trasero por el tirador y suéltelo de una altura de 15 cm. Asegúrese de que el asiento esté debidamente trabado en el piso, tirándolo por una de las dos extremidades ⇒ fig. 73 -setas-.

- Colocar el asiento en la posición original ⇒ ⚠.
- Remueva las cintas del cinturón de seguridad de los posicionadores ⇒ fig. 73 A y B. Para los vehículos con cinturones de tres puntos fijos, recolóque las lengüetas en los respectivos cerrojos.
- Regule los apoyos para cabeza nuevamente de acuerdo con la estatura ⇒ página 86.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El retorno del conjunto del asiento debe efectuarse exclusivamente por el interior del vehículo.
- ¡Cuidado al retornar el asiento para la posición original! Un movimiento inadecuado podrá provocar lesiones graves. Asegúrese de que el asiento esté correctamente encajado al conjunto.
- Cuando se vuelve a colocar el respaldo en su posición original, es necesario tener cuidado de no dejar los cinturones de seguridad presos para que no se dañen.
- El respaldo trasero deberá estar trabado correctamente para que, en una frenada de

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

emergencia, los objetos transportados en el maletero no sean proyectados hacia delante.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca retorne el conjunto del asiento por la parte externa trasera del vehículo ni a través del maletero. ◀

Asiento trasero con regulación longitudinal y respaldo enterizo

Regulación longitudinal del asiento trasero

Se puede ampliar la capacidad del maletero mediante la regulación longitudinal del asiento trasero.

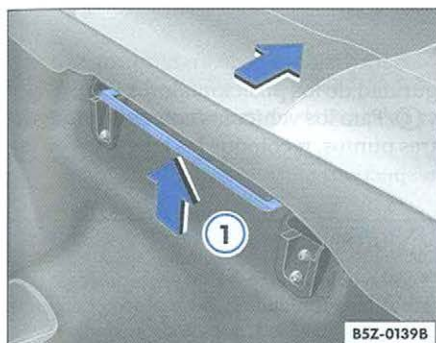


Fig. 75 Palanca para regulación longitudinal

Regulación longitudinal del asiento

- Levante la palanca ⇒ fig. 75 ① y deslice el asiento hacia adelante o hacia atrás.

- Suelte la palanca y asegúrese de que el asiento esté debidamente trabado ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El respaldo trasero deberá estar trabado correctamente para que, en una frenada de emergencia, los objetos transportados en el maletero no sean proyectados hacia adelante.
- Nunca utilice cintas o palancas para sujetar objetos. El respaldo del asiento podrá ser destrabado indebidamente - riesgo de accidente!
- Asegúrese de que el banco trasero esté debidamente fijado en el piso, antes de poner el vehículo en marcha. ◀



Acceso al maletero por el interior del vehículo

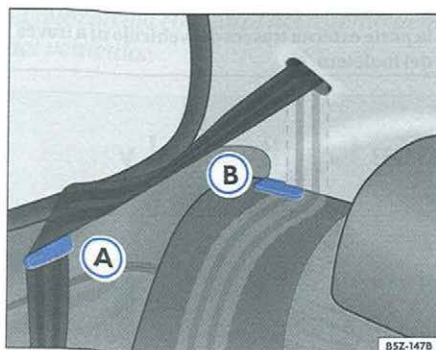


Fig. 76 Posicionador del cinturón de seguridad para abatir el asiento

Es posible abatir parcialmente el respaldo del asiento trasero para acceder al maletero.

- Soltar las lengüetas de los cinturones de seguridad, presionando la tecla roja en el cierre.
- Colocar las cintas de los cinturones de seguridad en sus respectivos posicionadores ⇒ fig. 76 (A) para versiones **2 puertas** y (B) para versiones **4 puertas**.
- Tire del tirador rojo ⇒ fig. 77 (C), localizado entre el asiento y el respaldo, hacia adelante y recline parcial o totalmente el respaldo sobre el asiento, para acceder al maletero.
- Recoloque el respaldo en la posición original ⇒ ⚠, tirando del tirador rojo localizado en la parte posterior del asiento.

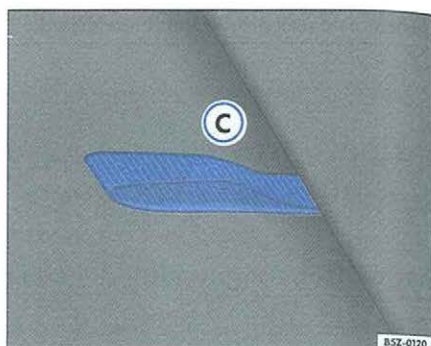


Fig. 77 Tirador interno para abatir el respaldo

- Retire las cintas de los cinturones de seguridad de los posicionadores ⇒ fig. 76 (A) y (B). Para los vehículos con cinturones de tres puntos, recoloque las lengüetas en los respectivos cierres.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Al recolocar el respaldo en su posición original, tenga cuidado para no agarrar los cinturones de seguridad, pues podrían dañarse.
- El respaldo del asiento trasero deberá quedar correctamente trabado, para que, en una frenada de emergencia, los objetos transportados en el maletero no sean proyectados hacia adelante.
- Nunca utilice el tirador para fijar objetos. El respaldo del asiento podrá destrabarse indebidamente - ¡riesgo de accidente! ⚠

Abatir el asiento - vehículos 2 puertas

Es posible ampliar la capacidad del maletero por medio de inclinación del conjunto asiento trasero o sólo con la inclinación del respaldo del asiento. La inclinación debe ejecutarse con acceso por la puerta lateral y siempre que posible por el lado derecho.

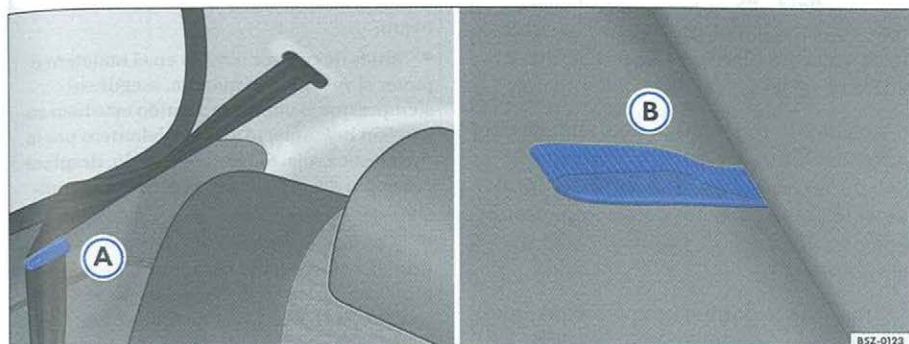


Fig. 78 Posicionador del cinturón de seguridad para abatir el asiento/tirador de desbloqueo del respaldo

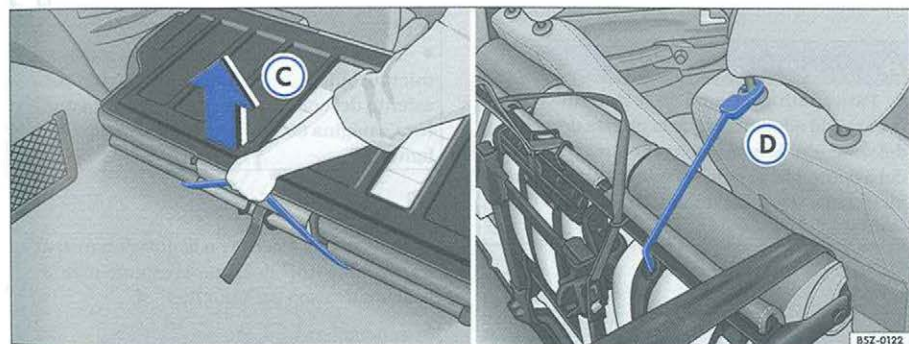


Fig. 79 Tirador para destrabar el conjunto del piso/asiento abatido con tira elástica roja en el soporte del apoyo para cabeza

- Desplace los asientos delanteros totalmente hacia adelante, para permitir que haya espacio para abatirlos.
- Baje totalmente los apoyos para cabeza traseros ⇒ página 87.
- Solte las lengüetas de los cinturones de seguridad, presionando la tecla roja en el cierre.
- Encastre las cintas de los cinturones de seguridad en sus respectivos posicionadores ⇒ fig. 78 (A).
- Levante la palanca ⇒ página 95, fig. 75 ① y deslice el asiento totalmente hacia atrás.



- Tire del tirador rojo ⇒ página 97, fig. 78
- ⓑ para desbloquear la fijación del respaldo del asiento ⇒ ⚠ y, al mismo tiempo, tire del respaldo sobre el asiento, hasta bloquearlo.
- Tire del tirador negro ⇒ página 97, fig. 79 ⓐ para destrabar el conjunto del piso y, al mismo tiempo, levántelo **cuidadosamente** en dirección a los asientos delanteros ⇒ ⚠.
- Localice la tira elástica roja, alojada en la parte inferior del asiento, y encaje el gancho de esa tira en el soporte del apoyo para cabeza del asiento del acompañante ⇒ página 97, fig. 79 ⓓ, inmovilizando el conjunto ⇒ ⚠.
- Tras abatir completamente, recoloque el asiento del conductor en la posición de uso y el del acompañante hasta apoyarlo en el asiento abatido.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Para abatir el asiento, se lo debe hacer por la parte de adelante o por la puerta derecha del vehículo. Nunca intente abatir el conjunto del asiento por el lado trasero externo del vehículo ni a través del maletero - ¡peligro de lesiones!

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca destrabe el asiento antes de destrabar y abatir el respaldo - ¡peligro de lesiones!
- Abata el respaldo del asiento trasero, utilizando el tirador rojo, siempre antes de destrabar el asiento con la ayuda del tirador negro.
- Antes de colocar objetos en el maletero o poner el vehículo en marcha, asegúrese siempre que el conjunto abatido esté bien sujeto (sin holguras) al asiento delantero por la tira elástica roja. Si fuera necesario, desplace el asiento delantero para obtener esa condición.
- ¡Cuidado al manejar el asiento para abatirlo! Un movimiento descontrolado podrá provocar heridas graves. Asegúrese de que el asiento esté correctamente fijado en el piso.
- Nunca utilice los tiradores o la palanca para fijar objetos. El conjunto del asiento podrá destrabarse indebidamente - ¡riesgo de accidente!
- Antes de colocar el vehículo en movimiento, ajuste nuevamente la posición del asiento del conductor en función de la estatura ⇒ página 88, "Ajuste de los asientos delanteros".



Nota

Para retornar el asiento en la posición de uso, vea ⇒ página 101, "Retornar el asiento para la posición de uso - 2 y 4 puertas". ◀

Abatir el asiento - vehículos 4 puertas

Es posible ampliar la capacidad del maletero abatiendo el conjunto del asiento trasero o abatiendo solamente el respaldo del asiento. Para abatir el asiento se debe acceder por la puerta lateral trasera y, siempre que posible, por el lado derecho.

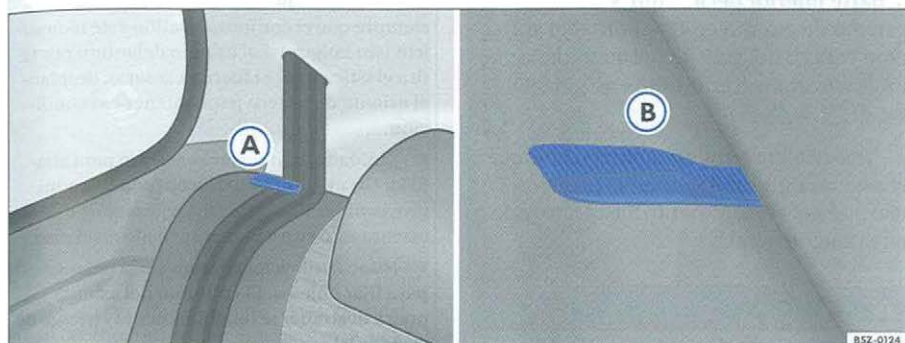


Fig. 80 Posicionador del cinturón de seguridad para abatir el asiento/tirador de desbloqueo del respaldo

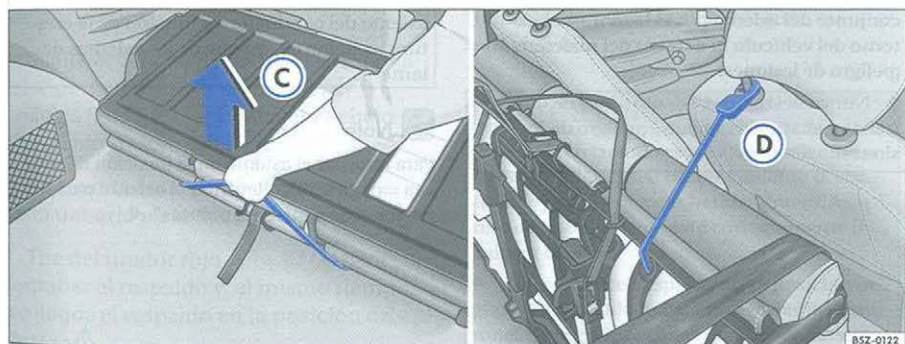


Fig. 81 Tirador negro para destrabar el conjunto del piso/asiento abatido fijado con la tira elástica roja en el soporte del apoyo para cabeza

- Desplace los asientos delanteros hacia adelante, para permitir que haya espacio para abatirlos.
- Baje totalmente los apoyos para cabeza traseros ⇒ página 87.
- Suelte las lengüetas de los cinturones de seguridad, presionando la tecla roja en el cierre.
- Encastre las cintas de los cinturones de seguridad en sus respectivos posicionadores ⇒ fig. 80 (A).
- Levante la palanca ⇒ página 95, fig. 75 (1) y deslice el asiento totalmente hacia atrás.
- Tire del tirador rojo ⇒ fig. 80 (B) para destrabar la fijación del respaldo del asiento ⇒ (A) y, al mismo tiempo, tire del respaldo sobre el asiento, hasta trabarlo. ►



– Tire del tirador negro ⇒ página 99, fig. 81 Ⓢ para destrabar el conjunto del piso y, al mismo tiempo, levántelo **cuidadosamente** en dirección a los asientos delanteros ⇒ ⚠.

– Localice la tira elástica roja, alojada en la parte inferior del asiento, y encaje el gancho de esa tira en el soporte del apoyo para cabeza del asiento del acompañante, inmovilizando el conjunto ⇒ página 99, fig. 81 Ⓢ ⇒ ⚠.

– Tras abatir completamente, recoloque el asiento del conductor en la posición de uso y el del acompañante hasta apoyarlo en el asiento abatido.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Para abatir el asiento el operador debe estar fuera del vehículo, con acceso por la puerta lateral trasera. Nunca intente abatir el conjunto del asiento por el lado trasero externo del vehículo ni a través del maletero - ¡peligro de lesiones!
- Nunca destrabe el asiento antes de destrabar y abatir el respaldo - ¡peligro de lesiones!

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Abata el respaldo del asiento trasero, utilizando el tirador rojo, siempre antes de destrabar el asiento con la ayuda del tirador negro.
- Antes de colocar objetos en el maletero o poner el vehículo en marcha, asegúrese siempre que el conjunto abatido esté bien sujeto (sin holguras) al asiento delantero por la tira elástica roja. Si fuera necesario, desplace el asiento delantero para obtener esa condición.
- ¡Cuidado al manejar el asiento para abatirlo! Un movimiento descontrolado podrá provocar heridas graves. Asegúrese de que el asiento esté correctamente fijado en el piso.
- Nunca utilice los tiradores o la palanca para fijar objetos. El conjunto del asiento podrá destrabarse indebidamente - ¡riesgo de accidente!
- Antes de colocar el vehículo en movimiento, ajuste nuevamente la posición del asiento del conductor en función de la estatura ⇒ página 88, "Ajuste de los asientos delanteros".



Nota

Para retornar el asiento en la posición de uso, vea ⇒ página 101, "Retornar el asiento para la posición de uso - 2 y 4 puertas". ◀

Retornar el asiento para la posición de uso - 2 y 4 puertas

para recolocar el conjunto del asiento, se lo debe hacer únicamente por el interior del vehículo.

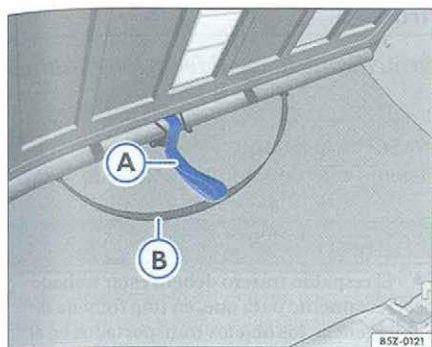


Fig. 82 Tira roja para destrabar el respaldo del asiento (A) y tira negra para destrabar el asiento (B)

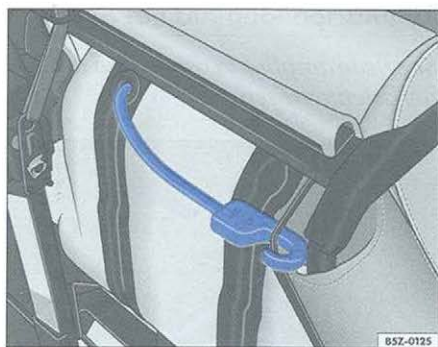


Fig. 83 Alojamiento de la tira elástica roja

- Vuelva a colocar los asientos delanteros hacia adelante.

- Suelte el gancho de la tira elástica roja del soporte del apoyo para cabeza ⇒ página 99, fig. 81 (D) y encájelo debajo del asiento trasero ⇒ fig. 83.

- Baje cuidadosamente el conjunto, hasta trabarlo en la fijación del piso ⇒ ⚠.

- Tire del tirador rojo ⇒ fig. 82 (A) para destrabar el respaldo y, al mismo tiempo, recoloque el respaldo en la posición original ⇒ ⚠.

- Remueva las cintas de los cinturones de seguridad de los posicionadores. Para los vehículos con cinturones de tres puntos, recoloque las lengüetas en los respectivos cierres.

- Regule los apoyos para cabeza nuevamente de acuerdo con la estatura ⇒ página 86.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ¡Cuidado cuando recoloque el asiento en su posición original! Un movimiento descontrolado podrá provocar heridas graves. Asegúrese de que el asiento esté correctamente fijado en el piso.
- Al recolocar el respaldo en su posición original, tenga cuidado para no agarrar los cinturones de seguridad, pues podrían dañarse.
- El respaldo del asiento trasero deberá quedar correctamente trabado, para que, en una frenada de emergencia, los objetos transportados en el maletero no sean proyectados hacia adelante.
- Nunca recoloque el conjunto del asiento por el lado trasero externo del vehículo ni a través del maletero. ◀



Asiento trasero con regulación longitudinal y respaldo bipartido

Regulación longitudinal del asiento trasero

Se puede ampliar la capacidad del maletero mediante la regulación longitudinal del asiento trasero.

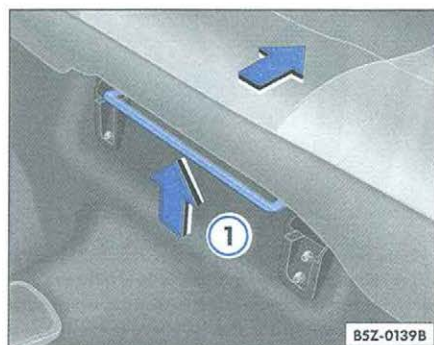


Fig. 84 Palanca para regulación longitudinal

Regulación longitudinal del asiento

- Levante la palanca ⇒ fig. 84 ① y deslice el asiento hacia adelante o hacia atrás.

- Suelte la palanca y asegúrese de que el asiento esté debidamente trabado ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El respaldo trasero deberá estar trabado correctamente para que, en una frenada de emergencia, los objetos transportados en el maletero no sean proyectados hacia adelante.
- Nunca utilice cintas o palancas para sujetar objetos. El respaldo del asiento podrá ser destrabado indebidamente - ¡riesgo de accidente!
- Asegúrese de que el banco trasero esté debidamente fijado en el piso, antes de poner el vehículo en marcha. ◀

Acceso al maletero por el interior del vehículo

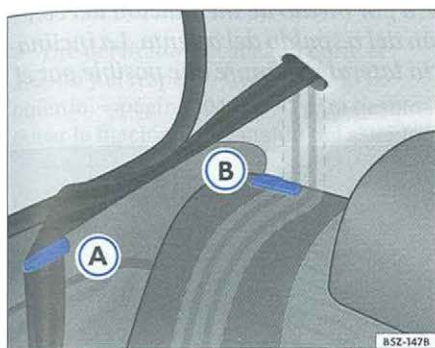


Fig. 85 Acoplamiento del cinturón para el abatimiento del asiento y perno de desbloqueo del respaldo

Es posible abatir parcialmente el respaldo del asiento trasero para acceso al maletero.

- Suelte las lengüetas de los cinturones de seguridad, presionando la tecla roja en el cerrojo.
- Posicione la cinta de los cinturones de seguridad en sus respectivos alojamientos ⇒ fig. 85 A para versiones 2 puertas y B para versiones 4 puertas.
- Tire del tirador localizado en el lado izquierdo del vehículo, entre el asiento y el respaldo traseros, hacia adelante y incline parcialmente o totalmente el respaldo del asiento izquierdo sobre el banco, para acceder al maletero. Si el tirador no está visible, procure posicionarlo conforme ⇒ fig. 86.
- Tire del tirador localizado en el lado derecho del vehículo, entre el asiento y el respaldo traseros, hacia adelante y incline parcialmente o totalmente el respaldo del asiento derecho sobre el banco, para acceder al maletero. Si el tirador no está visible, procure posicionarlo conforme ⇒ fig. 86.

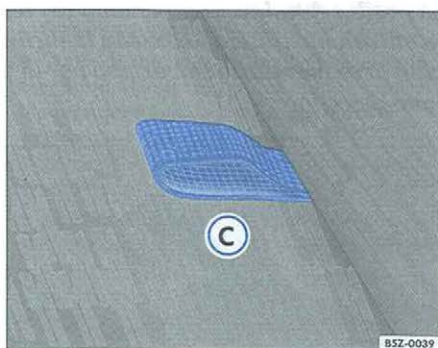


Fig. 86 Uno de los tiradores para desbloqueo del respaldo

- Colocar el asiento en la posición original ⇒ ⚠.
- Remueva las cintas del cinturón de seguridad de los posicionadores ⇒ fig. 85 A y B. Para los vehículos con cinturones de tres puntos fijos, recolóque las lengüetas en los respectivos cerrojos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Cuando se vuelve a colocar el respaldo en su posición original, es necesario tener cuidado de no dejar los cinturones de seguridad presos para que no se dañen.
- El respaldo trasero deberá estar trabado correctamente para que, en una frenada de emergencia, los objetos transportados en el maletero no sean proyectados hacia adelante.
- Nunca utilice el tirador para fijar objetos. El respaldo del asiento podrá ser destrabado indebidamente - ¡riesgo de accidente! ◀



Abatir el asiento - vehículos 2 puertas

Es posible ampliar la capacidad del maletero por medio de inclinación del conjunto asiento trasero o sólo con la inclinación del respaldo del asiento. La inclinación debe ejecutarse con acceso por la puerta lateral y siempre que posible por el lado derecho.

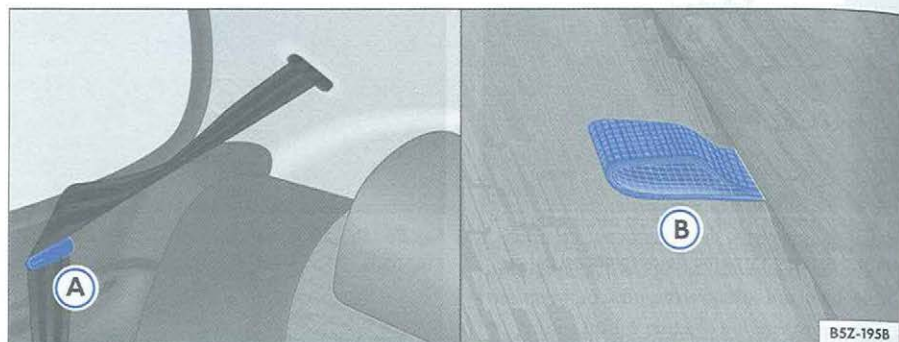


Fig. 87 Acoplamiento del cinturón para el abatimiento del asiento / uno de los tiradores para desbloqueo del respaldo

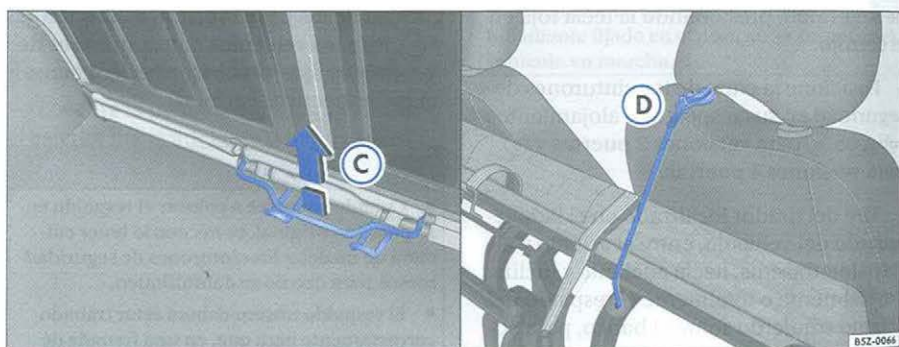


Fig. 88 Palanca para desbloquear el conjunto del piso / asiento inclinado fijado con la cinta elástica roja en la guía del apoyo para cabeza

- Retire la cubierta del maletero
⇒ página 114. Asegúrese siempre de que los tiradores de desbloqueo del respaldo, localizadas entre el asiento y el respaldo del asiento, estén correctamente posicionadas ⇒ .
- Desplace los asientos delanteros totalmente hacia adelante, para permitir espacio suficiente para la inclinación.
- Baje totalmente los apoyos para cabeza traseros ⇒ página 87.
- Suelte las lengüetas de los cinturones de seguridad, presionando la tecla roja en el cerrojo.
- Posicione la cinta de los cinturones de seguridad en sus respectivos alojamientos ⇒ fig. 87 (A).

– Levante la palanca ⇒ página 102, fig. 84 ① y deslice el asiento totalmente hacia atrás.

– Tire del tirador localizado entre el asiento y el respaldo traseros, lado izquierdo, ⇒ página 104, fig. 87 para desbloquear la fijación del respaldo del asiento izquierdo ⇒ ⚠ y, al mismo tiempo, tírelo sobre el asiento.

– Tire del tirador localizado entre el asiento y el respaldo traseros, lado derecho, ⇒ página 104, fig. 87 para desbloquear la fijación del respaldo del asiento derecho ⇒ ⚠ y, al mismo tiempo, tírelo sobre el asiento.

– Tire de la palanca ⇒ página 104, fig. 88 ② para desbloquear el conjunto del piso, y al mismo tiempo, levántelo **cuidadosamente** en la dirección de los asientos delanteros ⇒ ⚠.

– Localice la cinta elástica roja, que está alojada en la parte inferior del asiento y encaje el gancho de la cinta elástica roja en la varilla del apoyo para cabeza del asiento del pasajero ⇒ página 104, fig. 88 ③, inmobilizando el conjunto ⇒ ⚠.

– Después de la inclinación completa, retorne el banco del conductor para la posición de uso y el del pasajero hasta apoyarlo en el banco inclinado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La inclinación debe ejecutarse con el operador obligatoriamente dentro del vehículo.
- Antes de iniciar la inclinación del asiento, asegúrese siempre de que los tiradores de desbloqueo del respaldo localizados entre el asiento y el respaldo del asiento estén correctamente posicionados orientados hacia adelante del vehículo.
- ¡Destrabe e incline el respaldo del banco siempre antes de destrabar el asiento!
- Antes de poner objetos en el maletero o de poner el vehículo en marcha, asegúrese de que el conjunto abatible esté bien sujeto (sin holgura) al asiento delantero con la cinta elástica roja. Si es necesario, desplace el asiento delantero para conseguirlo.
- ¡Cuidado al bajar el asiento durante la inclinación! Un movimiento inadecuado podrá provocar lesiones graves. Asegúrese de que el asiento esté correctamente encajado al conjunto.
- Nunca utilice cintas o palancas para sujetar objetos. El conjunto del asiento podrá ser destrabado indebidamente - ¡riesgo de accidente!
- Antes de colocar el vehículo en movimiento, ajuste nuevamente la posición del asiento del conductor en función de la estatura ⇒ página 88, "Ajuste de los asientos delanteros".



Nota

Para retornar el asiento en la posición de uso, vea ⇒ página 108, "Retornar el asiento para la posición de uso - 2 y 4 puertas". ◀



Abatir el asiento - vehículos 4 puertas

Es posible ampliar la capacidad del maletero por medio de inclinación del conjunto asiento trasero o sólo con la inclinación del respaldo del asiento. La inclinación del asiento debe ejecutarse con acceso por la puerta lateral trasera y siempre que posible por el lado derecho.

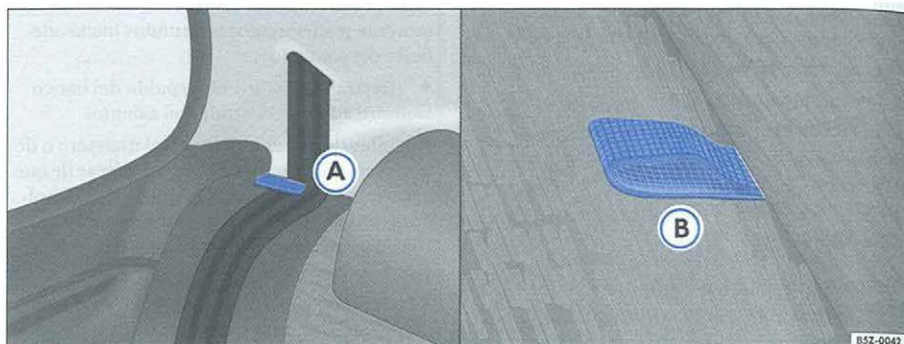


Fig. 89 Acoplamiento del cinturón para el abatimiento del asiento / uno de los tiradores para desbloqueo del respaldo

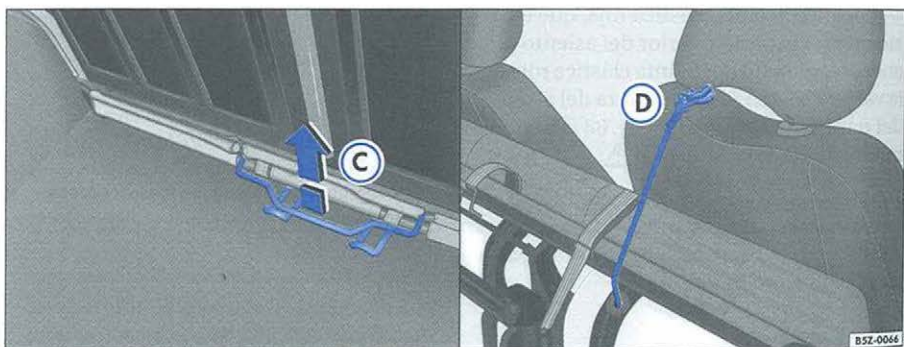


Fig. 90 Palanca para desbloquear el conjunto del piso / asiento inclinado fijado con la cinta elástica roja en la guía del apoyo para cabeza

- Retire la cubierta del maletero
⇒ página 114. Asegúrese siempre de que los tiradores de desbloqueo del respaldo, localizadas entre el asiento y el respaldo del asiento, estén correctamente posicionadas ⇒ .
- Desplace los asientos delanteros totalmente hacia adelante, para permitir espacio suficiente para la inclinación.
- Baje totalmente los apoyos para cabeza traseros ⇒ página 87.
- Suelte las lengüetas de los cinturones de seguridad, presionando la tecla roja en el cerrojo.
- Posicione la cinta de los cinturones de seguridad en sus respectivos alojamientos ⇒ fig. 89 .



– Levante la palanca ⇒ página 102, fig. 84 ① y deslice el asiento totalmente hacia atrás.

– Tire del tirador localizado entre el asiento y el respaldo trasero, lado izquierdo, ⇒ página 106, fig. 89 para desbloquear la fijación del respaldo del asiento izquierdo ⇒ ⚠ y, al mismo tiempo, tire del respaldo sobre el asiento.

– Tire del tirador localizado entre el asiento y el respaldo trasero, lado derecho, ⇒ página 106, fig. 89 para desbloquear la fijación del respaldo del asiento derecho ⇒ ⚠ y, al mismo tiempo, tire del respaldo sobre el asiento.

– Tire de la palanca ⇒ página 106, fig. 90 ② para desbloquear el conjunto del piso, y al mismo tiempo, levántelo **cuidadosamente** en la dirección de los asientos delanteros ⇒ ⚠.

– Localice la cinta elástica roja, que está alojada en la parte inferior del asiento del banco y encaje el gancho de la cinta elástica roja en la varilla del apoyo para cabeza del asiento del pasajero, inmovilizando el conjunto ⇒ página 106, fig. 90 ③ ⇒ ⚠.

– Después de la inclinación completa, retorne el banco del conductor para la posición de uso y el del pasajero hasta apoyarlo en el banco inclinado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La inclinación del asiento debe ser efectuado con el operador fuera del vehículo, con acceso por la puerta lateral trasera.
- Antes de iniciar la inclinación del asiento, asegúrese siempre de que los tiradores de desbloqueo del respaldo localizados entre el asiento y el respaldo del asiento estén correctamente posicionados orientados hacia adelante del vehículo.
- ¡Destrabe e incline el respaldo del banco siempre antes de destrabar el asiento!
- Antes de poner objetos en el maletero o de poner el vehículo en marcha, asegúrese de que el conjunto abatible esté bien sujeto (sin holgura) al asiento delantero con la cinta elástica roja. Si es necesario, desplace el asiento delantero para conseguirlo.
- ¡Cuidado al bajar el asiento durante la inclinación! Un movimiento inadecuado podrá provocar lesiones graves. Asegúrese de que el asiento esté correctamente encajado al conjunto.
- Nunca utilice cintas o palancas para sujetar objetos. El conjunto del asiento podrá ser destrabado indebidamente - ¡riesgo de accidente!
- Antes de colocar el vehículo en movimiento, ajuste nuevamente la posición del asiento del conductor en función de la estatura ⇒ página 88, "Ajuste de los asientos delanteros".

📌 Nota

Para retornar el asiento en la posición de uso, vea ⇒ página 108, "Retornar el asiento para la posición de uso - 2 y 4 puertas". ◀



Retornar el asiento para la posición de uso - 2 y 4 puertas

El retorno del conjunto del asiento debe efectuarse exclusivamente por el interior del vehículo.

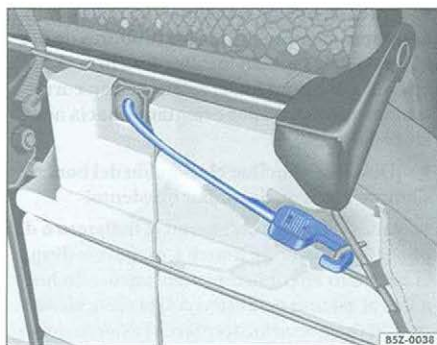


Fig. 91 Alojamiento de la cinta elástica roja

- Retorne los asientos delanteros hacia adelante.
- Suelte el gancho de la cinta elástica roja de la guía del apoyo para cabeza ⇒ página 104, fig. 88 ⑥ y encájelo debajo del asiento trasero ⇒ fig. 91.
- Baje **cuidadosamente** el conjunto, hasta encajarlo en la fijación del piso ⇒ ⚠.
- Colocar el asiento en la posición original ⇒ ⚠.

- Retire las cintas del cinturón de seguridad de los posicionadores. Para los vehículos con cinturones de tres puntos fijos, recolóque las lengüetas en los respectivos cerrojos.
- Regule los apoyos para cabeza nuevamente de acuerdo con la estatura ⇒ página 86.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ¡Cuidado al retornar el asiento para la posición original! Un movimiento inadecuado podrá provocar lesiones graves. Asegúrese de que el asiento esté correctamente encajado al conjunto.
- Cuando se vuelve a colocar el respaldo en su posición original, es necesario tener cuidado de no dejar los cinturones de seguridad presos para que no se dañifiquen.
- El respaldo trasero deberá estar trabado correctamente para que, en una frenada de emergencia, los objetos transportados en el maletero no sean proyectados hacia delante.
- Asegúrese siempre de que los tiradores de desbloqueo del respaldo estén correctamente posicionados, entre el asiento y el respaldo, orientados hacia adelante del vehículo. Consulte más información a este respecto en su Concesionario Volkswagen®.
- Nunca retorne el conjunto del asiento por la parte externa trasera del vehículo ni a través del maletero. ◀

portaobjetos / tomacorriente 12 V y encendedor de cigarrillos / cenicero

Portaobjetos



Fig. 92 Bandeja debajo del asiento del conductor

Otros portaobjetos

Los portaobjetos se encuentran en las siguientes posiciones:

En el revestimiento de las puertas

- Portaobjetos grande en la parte inferior
- Portaobjetos pequeño³²⁾ incorporado en el reposabrazos
- Portabebidas en la parte inferior

En el panel

- Bandejas debajo del panel, lados derecho y izquierdo
- Portaobjetos en la región central, en la parte superior
- Portaobjetos o soporte para CD's debajo de los mandos de ventilación

En la consola central

- Portamonedas en la consola central

Los asientos delanteros

- Bandeja debajo del asiento del conductor ⇒ fig. 92 ⇒ página 88.
- Bolsa en la parte trasera del respaldo³²⁾. La literatura de abordaje debe ser guardada en la bolsa, en la parte trasera del asiento, o en la bandeja del asiento del conductor.
- Portaobjetos en el asiento del acompañante y del conductor cuando el asiento no tiene regulación de altura. ◀

En el maletero

- Redes³³⁾ en las laterales del maletero, para guardar objetos pequeños y ligeros, con menos de 1,5 kg

¡ATENCIÓN!

- No coloque objetos encima del cuadro. Estos objetos pueden ser lanzados en el habitáculo, con el vehículo en movimiento (en la aceleración, frenada o en una curva) y distraer la atención del conductor en el tránsito.
- Asegúrese de que, con el vehículo en movimiento, no caigan objetos de la consola central o de otros portaobjetos que invadan la zona reposapiés del conductor. En caso de una maniobra o frenada súbita, el conductor estaría impedido de frenar, usar el embrague o acelerar – ¡peligro de accidente!

³²⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

³³⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Las piezas de vestuario colgadas no pueden obstruir la visibilidad del conductor – ¡peligro de accidente! Los colgadores sólo fueron hechos para colgar piezas de vestuario ligeros. No cuelgue objetos rígidos, punteagudos o pesados en los bolsillos de vestuarios colgados. Ya que en caso de frenadas súbitas o de accidentes, estos objetos podrían lesionar a los ocupantes al dispararse los airbags. ◀

Portavasos delantero

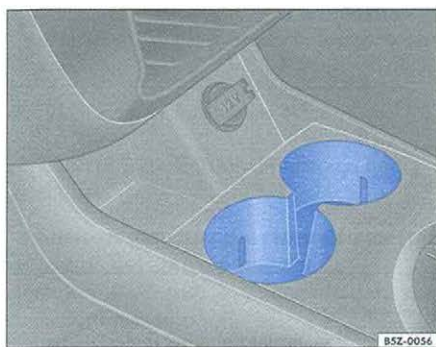


Fig. 93 Portavasos en la consola central

Existen dos portavasos en la consola central ⇒ fig. 93 ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No coloque bebidas calientes, por ejemplo, café o té, en el portavasos con el vehículo en movimiento. En caso de accidente o en una frenada brusca, el líquido podrá ser derramado y quemar los pasajeros. ◀

Ceniceros, encendedor de cigarrillos y tomacorriente 12 V

Cenicero / encendedor de cigarrillos

El cenicero también puede ser comprado en conjunto con el encendedor de cigarrillos como accesorio en un Concesionario Volkswagen®.

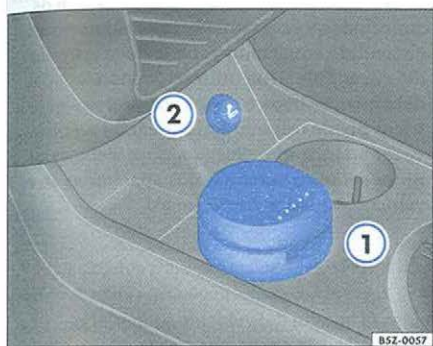


Fig. 94 Cenicero y encendedor

El cenicero ⇒ fig. 94 ① está localizado en la consola central.

Abertura y cierre del cenicero³⁴⁾

- Para abrir, levante la tapa ①.
- Para cerrar, baje la tapa.

Extracción del cenicero

- Para retirarlo, tire de él hacia arriba.
- Para volver a colocarlo, encájelo en la cavidad y presione hacia abajo.

Uso del encendedor de cigarrillos³⁴⁾

- Pulse el botón del encendedor ⇒ página 111, fig. 94 ② hacia adentro ⇒ ⚠.
- Espere que el botón del encendedor salte hacia afuera.
- Extraiga y encienda el cigarro con el resorte incandescente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca tire papel en los ceniceros. La ceniza caliente puede quemar los papeles del cenicero.
- Una utilización inadecuada del encendedor de cigarrillos puede provocar lesiones o un incendio.
- ¡Precaución al utilizar el encendedor! Una utilización descuidada o inadecuada del encendedor puede provocar quemaduras - ¡peligro de lesiones!
- El encendedor funciona también con el encendido desconectado o con la llave de encendido quitada. Por ello, los niños no se deberían quedarse solos dentro del vehículo - ¡peligro de incendio! ⚠

³⁴⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Válido para vehículos: con tomacorriente de 12 V

Tomacorriente de 12 V

En el tomacorriente de 12 V, pueden ser conectados equipamientos eléctricos.

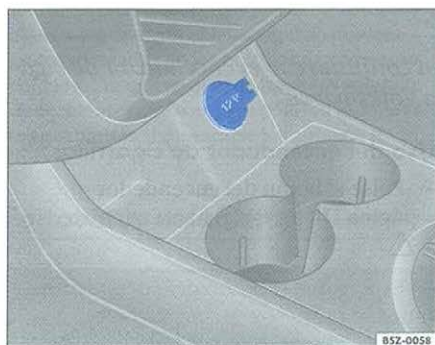


Fig. 95 Tomacorriente de 12 V

El tomacorriente de 12 Voltios está localizado en la consola central ⇒fig. 95 y puede utilizarse para conectar equipamientos eléctricos. La po-

tencia consumida no puede superar los 180 Watt ⇒⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El tomacorriente y los accesorios eléctricos conectados a éste también funcionan con el encendido conectado y con la llave retirada del encendido. Una utilización inadecuada del tomacorriente o de los accesorios eléctricos puede originar lesiones graves o provocar un incendio. Por eso, no se debe dejar niños solitos o personas discapacitadas en el vehículo – ¡peligro de lesiones!



Nota

- Con el motor parado y los accesorios conectados la batería del vehículo se descarga.
- Antes de adquirir cualquier accesorio, se debe tener atención a las recomendaciones ⇒página 153, "Accesorios, cambio de piezas y modificaciones". ◀

Triángulo de seguridad

Triángulo de emergencia

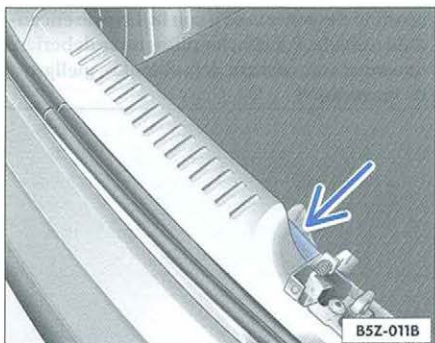


Fig. 96 Triángulo en el maletero

El triángulo de seguridad está fijado en el maletero abajo de la cubierta central ⇒fig. 96 -flecha-.



Nota

El triángulo de seguridad debe cumplir con las especificaciones legales vigentes de cada país. ◀

Maletero

Disposición del equipajes

Todo el equipaje debe arreglarse de una forma segura.

Para preservar el buen comportamiento del vehículo, respete las siguientes recomendaciones:

- Distribuya la carga de una forma uniforme.
- Los objetos pesados a ser transportados deberán colocarse lo más próximo posible del asiento en el maletero.

¡ATENCIÓN!

- Los objetos transportados sueltos en el maletero pueden provocar lesiones graves.
- Los objetos sueltos en el maletero pueden desplazarse súbitamente y alterar el comportamiento del vehículo.
- Los objetos transportados sueltos en el habitáculo pueden ser proyectados hacia adelante, en el caso de una maniobra súbita y provocar heridas en los pasajeros.
- Arregle siempre los objetos en el maletero y utilice cintas de fijación apropiadas, principalmente en el caso de equipajes pesado.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- En el transporte de objetos pesados, no se olvide de que debido al desplazamiento del centro de gravedad también ocurre una alteración del comportamiento del vehículo.
- Respete siempre las instrucciones relativas a una conducción segura ⇒ página 6, "Conducción segura".
- En ningún caso deberá ser excedida la carga sobre los ejes ni el peso total admisible ⇒ página 217, "Datos técnicos".

¡Cuidado!

Los filamentos del desempañador de la luneta trasera pueden deteriorarse por el toque de los objetos transportados en la cubierta del maletero.

Nota

Para que el aire viciado pueda salir del vehículo, la apertura de ventilación delante de la luneta trasera no debe estar obstruida. ◀



Cubierta del maletero

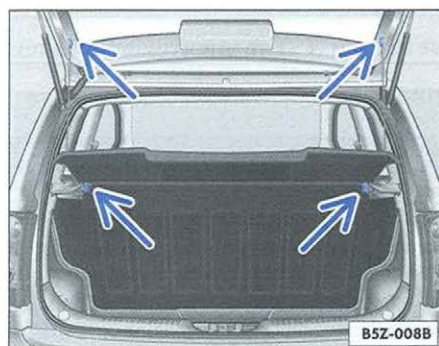


Fig. 97 Cubierta del maletero: retirada e instalación

La cubierta del maletero sube automáticamente cuando la tapa maletero se levanta. Para el transporte de grandes volúmenes, la cubierta del maletero podrá retirarse.

Retirada de la cubierta del maletero

- Desprenda los cordones de soporte ⇒fig. 97 -flechas superiores- de la tapa del maletero.
- Retire la cubierta de sus soportes laterales ⇒fig. 97 -flechas inferiores-, tirando para la parte trasera del vehículo.

Recolocación de la cubierta del maletero

- Empuje la cubierta hacia delante, introduciéndola en sus soportes laterales ⇒fig. 97 -flechas inferiores-.
- Encaje los cordones ⇒fig. 97 -flechas superiores- en la tapa maletero.

La cubierta del maletero puede ser utilizada para colocar piezas de vestuario. Tenga presente que las piezas de vestuario pueden obstruir la visibilidad hacia atrás a través del espejo retrovisor ⇒⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca deje objetos rígidos, pesados o puntiagudos en los bolsillos del vestuario o sueltos en la cubierta del maletero. Esta superficie tampoco debe ser ocupada por animales. En caso de frenada o maniobra brusca o en un accidente, estos objetos o animales podrán poner en peligro la vida de los ocupantes – ¡peligro de lesiones!

⚠ ¡Cuidado!

Los filamentos del desempañador de la luneta trasera pueden deteriorarse por el **toque** de los objetos transportados en la cubierta del maletero.

📌 Nota

Para que el aire viciado pueda salir del vehículo, la apertura de ventilación delante de la luneta trasera no debe estar obstruida. ◀

Portaequipajes de techo

Válido para vehículos: con 4 puertas

Puntos de fijación

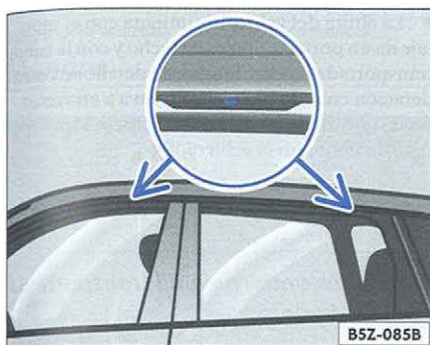


Fig. 98 Puntos de fijación de los travesaños

Puntos de fijación para instalación de los travesaños

Travesaño delantero los puntos de fijación quedan visibles cuando se abren las puertas delanteras ⇒ fig. 98.

Travesaño trasero los puntos de fijación quedan visibles cuando se abren las puertas traseras ⇒ fig. 98.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El portaequipajes de techo únicamente puede instalarse en puntos al efecto en cada travesaño según se muestra en las ilustraciones. ◀

Recomendaciones importantes sobre el uso del portaequipajes de techo

El portaequipaje en el techo puede venir instalado en algunas versiones del vehículo. Para una instalación del portaequipajes en el techo como accesorio, siga las siguientes recomendaciones:

- Su vehículo tiene puntos de fijación especiales donde se montan los soportes de la base. Por este motivo, no pueden montarse soportes convencionales. Recomendamos usar sólo soportes y barras originales u homologadas por Volkswagen.

- Los soportes de base son el componente principal de un sistema de portaequipajes de techo completo. Por razones de seguridad, son necesarios soportes adicionales para transportar equipajes, bicicletas, tablas de surf, esquis y botes.

- Si se utilizan otros sistemas de portaequipajes de techo diferentes, debe asegurarse de que éstos puedan montarse de manera segura en el vehículo, sin causar ningún tipo de daños en el vehículo.

- Recomendamos también que guarde las instrucciones de montaje del portaequipajes facilitadas por el fabricante junto con el manual de a bordo, en el vehículo.

tadas por el fabricante junto con el manual de abordaje, en el vehículo.

- Si el portaequipajes de techo es instalado como accesorio, debe ser removido cuando:

- No es necesaria su utilización. Se economiza combustible, se reducen los ruidos del viento y se evita que pueda ser robado.

- Antes de dejar el vehículo para un lavado automático.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Observe las instrucciones de montaje y utilización del fabricante del portaequipajes de techo.

- Guarde las instrucciones de montaje del portaequipajes facilitadas por el fabricante, junto con el manual de a bordo, en el vehículo.

- Compruebe, antes de cada viaje, las uniones atornilladas y las fijaciones del portaequipajes de techo. Si es necesario, reapriete las uniones atornilladas y compruebe nuevamente el sistema en intervalos regulares, por ▶



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

ejemplo, en un viaje largo, siempre que pare para descansar.

- ¡Si no se utilizan los soportes de base originales u homologados por Volkswagen o si estos no son correctamente instalados, la carga transportada puede caerse o el propio portaequipajes puede desprenderse del vehículo y caer a la vía provocando accidentes y lesiones!

⚠ ¡Cuidado!

- Los daños en el vehículo provocados por la utilización de soportes o portaequipajes de techo no homologados por Volkswagen o por un montaje que no cumpla con las instrucciones quedan excluidos de la garantía.
- La altura del vehículo aumenta con el montaje de un portaequipajes de techo y con la carga transportada en ella. Tenga este detalle en consideración cuando por ejemplo vaya a atravesar por el portón de un garaje o un pasaje bajo – ¡peligro de daños en el vehículo! ◀

Fijación de carga transportada

La carga transportada en el techo tiene que asegurarse muy bien. El transporte de carga en el techo altera el comportamiento del vehículo.

La carga máxima admisible en el techo de su vehículo está limitada a 45 kg. La carga en el techo está compuesta por el peso del portaequipajes y de la carga transportada.

Distribuya el peso uniformemente entre los dos travesaños y por toda su longitud. Si el portaequipajes de techo utilizado tiene una capacidad de carga inferior, no se podrá aprovechar el valor máximo de peso de carga admitida. En este caso, el portaequipajes sólo podrá ser cargado hasta el límite del peso indicado en las instrucciones de montaje.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si se utilizan cintas elásticas finas, dañadas o inadecuadas para sujetar los objetos en el portaequipajes, estas podrán romperse en una frenada brusca o en una colisión, causando accidentes o lesiones graves.

- Utilice siempre fajas de retención apropiadas para fijar convenientemente los objetos transportados en el techo, evitando que se resbalen o caigan. La carga transportada en el techo tiene que asegurarse muy bien – ¡peligro de accidente!
- La carga admisible en el techo, las cargas sobre los ejes y el peso bruto admisible de su vehículo no pueden ser sobrepasados bajo

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

ninguna circunstancia – ¡peligro de accidente! → página 213, “Lo que usted debe saber”.

- En el transporte de objetos pesados o muy voluminosos en el techo, no se olvide que, debido al desplazamiento del centro de gravedad y a la mayor superficie de resistencia al aire, el comportamiento del vehículo se modifica – ¡peligro de accidente! Por eso, se debe adecuar la conducción y la velocidad a esta nueva circunstancia y evitar frenadas bruscas y maniobras súbitas, si existe carga en el portaequipajes de techo.

⚠ ¡Cuidado!

¡Cuidado para que la tapa del maletero, cuando ésta se abra, no choque con la carga del techo – ¡peligro de daños en el vehículo!



Nota relativa al medio ambiente

Muchas veces, por comodidad, los soportes del portaequipajes del techo, suministrados como accesorios, permanece instalado cuando no se utiliza. Debido a la mayor resistencia aerodinámica, su vehículo consume innecesariamente más combustible. Por ello, desmonte los soportes del portaequipajes cuando no se utilice. ▶

Aireación y climatización

Ventilación y calefacción

Válido para vehículos: con calefacción manual

Mandos

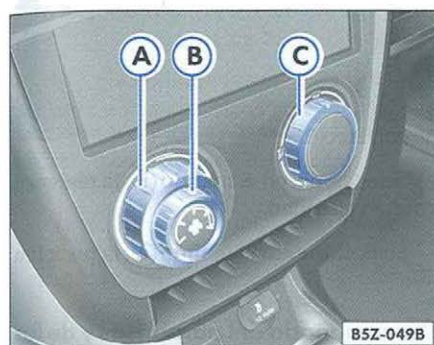


Fig. 99 Detalle en el cuadro: mandos

– Gire el botón **⇒**fig. 99 **(A)** para ajustar la temperatura³⁵⁾, el botón **(B)** para ajustar las velocidades de ventilación y el botón **(C)** para ajustar la distribución del aire **⇒****(A)**.

Temperatura

Con el mando **⇒**fig. 99 **(A)**, es posible regular la temperatura en el compartimiento de pasajeros de acuerdo con sus necesidades. Se debe tener en cuenta que la temperatura creada en el compartimiento de pasajeros nunca será inferior a la temperatura externa del vehículo. La mayor potencia de calefacción posible y el rápido desempañado de las lunetas sólo son alcanzados después que el motor alcanza la temperatura normal de funcionamiento.

Ventilador

Con el mando **⇒**fig. 99 **(B)**, la velocidad de salida del aire puede ser regulada progresivamente en

4 posiciones. Si la velocidad de desplazamiento del vehículo es baja, también se debe seleccionar una velocidad baja del ventilador.

Distribución del aire

Con el mando **⇒**fig. 99 **(C)**, el aire puede ser regulado para la dirección deseada.

- Salida del aire orientada para el parabrisas.
- Salida del aire orientada para la zona del pecho.
- Salida del aire hacia el parabrisas y los pies.
- Salida del aire orientada para la zona reposapiés.
- Salida del aire orientada para la zona del pecho y reposapiés³⁶⁾.

¡ATENCIÓN!

Para garantizar una mayor seguridad en el tránsito, es importante que todas las ventanillas estén limpias de hielo y de nieve y desempañados. Sólo así estarán reunidas las mejores condiciones de visibilidad. Por eso, familiarícese con el manejo correcto de la calefacción y de la ventilación, así como con el secado / deshielo de las lunetas.



Nota

- Respete también las instrucciones generales **⇒**página 122, "Instrucciones generales".
- Para impedir totalmente la entrada de aire externo en el vehículo, posicione el botón de distribución del aire para la posición del pecho y cierre los difusores frontales.

³⁵⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

³⁶⁾ Botón en la posición intermedia



Válido para vehículos: con calefacción manual

Aireación y calefacción

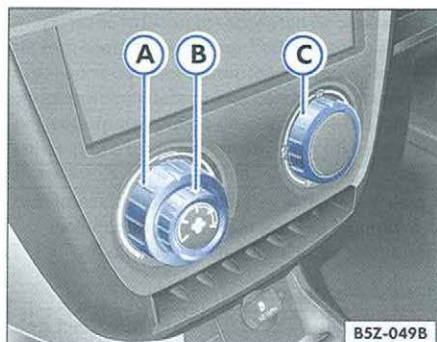


Fig. 100 Detalle en el cuadro: mandos

Ventilación interna

- Gire el mando ⇒fig. 100 (A) hacia la izquierda.
- Seleccione, en el mando (B), una de las 4 velocidades.
- Seleccione la distribución del aire, a través del mando (C), para la dirección deseada ⇒página 117.
- Abra los difusores de aire correspondientes.

Calefacción interno³⁷⁾

- Gire el mando ⇒fig. 100 (A) hacia la derecha hasta alcanzar la temperatura de calefacción deseada.
- Seleccione, en el mando (B), una de las 4 velocidades.

– Seleccione la distribución del aire, a través del mando (C), para la dirección deseada ⇒página 117.

– Abra los difusores de aire correspondientes.

Desempañado / deshielo del parabrisas

– Gire totalmente el mando ⇒fig. 100 (A) hacia la derecha en la regulación máxima de calefacción.

– Seleccione, en el mando (B), la tercera o cuarta velocidad.

– Seleccione, en el mando (C), la posición

Desempañado del parabrisas y de las ventanillas laterales

– Gire el mando ⇒fig. 100 (A) para la posición de calefacción máxima.

– Seleccione, en el mando (B), la tercera o cuarta velocidad.

– Seleccione, en el mando (C), la posición

– Oriente los difusores de aire para las lunetas laterales.

Calefacción

La mayor potencia de calefacción posible y el rápido desempañado de las lunetas sólo son alcanzados después que el motor alcanza la temperatura normal de funcionamiento. ◀

³⁷⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Difusores de aire

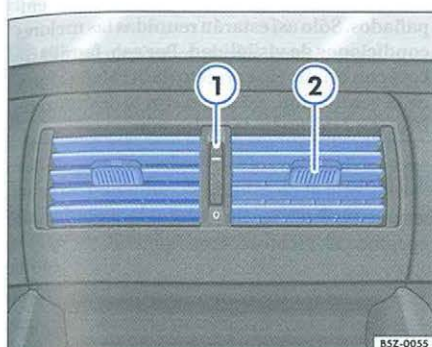


Fig. 101 Difusores de aire: distribución

Abertura y cierre de los difusores de aire

- Gire y posicione el botón moleteado en 0. El difusor está cerrado.
- Gire y posicione el botón moleteado en . El difusor está abierto.

Por todos los difusores sale el aire renovado, caliente o no, según la posición del interruptor ⇒ página 118, fig. 100 (A). Los difusores se controlan por el interruptor (C). Los difusores también pueden controlarse a través de los botones giratorios laterales ⇒ fig. 101 (1), que también sirven para abrirlos y cerrarlos.

La dirección del aire puede ser alterada para los lados, moviéndose la parrilla del difusor ⇒ fig. 101 (2). ◀

Aire acondicionado

Válido para vehículos: con aire acondicionado

Mandos

El sistema de refrigeración sólo funciona con el motor en funcionamiento y el ventilador encendido.

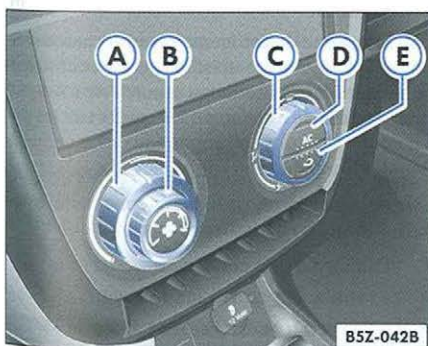


Fig. 102 Detalle en el cuadro: mandos del aire acondicionado

- Gire el mando ⇒ fig. 102 (A) para ajustar la temperatura, (B) para ajustar las velocidades de ventilación y el mando (C) para ajustar la distribución del aire ⇒ .
- Presione la tecla ⇒ fig. 102 (D) para activar el aire acondicionado³⁸⁾ o la tecla (E) para activar la recirculación de aire³⁸⁾. Cuando se conectan, se enciende un indicador luminoso en las teclas.

(A) Mando de temperatura ⇒ página 120

(B) Mando del ventilador. La velocidad de salida del aire puede ser regulada progresivamente en 4 posiciones. El ventilador debe girar siempre en la velocidad más baja, ▶

³⁸⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



acompañando el vehículo cuando éste se encuentre en baja velocidad.

- Ⓒ Mando de distribución del aire
⇒ página 120
- Ⓓ Tecla – Accionar el aire acondicionado
⇒ página 120
- Ⓔ Tecla – Accionar la recirculación del aire
⇒ página 121

⚠ ¡ATENCIÓN!

Para garantizar una mayor seguridad en el tránsito, es importante que todas las ventani-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

llas estén limpias de hielo y de nieve y desempañados. Sólo así estarán reunidas las mejores condiciones de visibilidad. Por eso, familiarícese con el manejo correcto de la calefacción y de la ventilación, así como con la deshumidificación / deshielo de las lunetas.



Nota

Respete también las instrucciones generales
⇒ página 122, "Instrucciones generales".

Válido para vehículos: con aire acondicionado

Calefacción y refrigeración del habitáculo

Calefacción interna

- Apriete la tecla de accionamiento del aire acondicionado ⇒ página 119, fig. 102 Ⓓ. La luz indicadora en la tecla se encenderá.
- Gire el mando ⇒ página 119, fig. 102 Ⓐ hacia la derecha hasta alcanzar la temperatura de calefacción deseada.
- Seleccione, en el mando ⇒ página 119, fig. 102 Ⓑ, una de las 4 velocidades.
- Seleccione la distribución del aire a través del mando ⇒ página 119, fig. 102 Ⓒ: (para el parabrisas), (para la región del pecho), (para la región del parabrisas y reposapiés), (para la región reposapiés) y (para la región del pecho y reposapiés).

Refrigeración interna

- Apriete la tecla de accionamiento del aire acondicionado ⇒ página 119, fig. 102 Ⓓ. La luz indicadora en la tecla se encenderá.
- Gire el mando ⇒ página 119, fig. 102 Ⓐ para la izquierda, hasta alcanzar la temperatura de refrigeración deseada.
- Seleccione, en el mando ⇒ página 119, fig. 102 Ⓑ, una de las 4 velocidades.

- Seleccione la distribución del aire a través del mando ⇒ página 119, fig. 102 Ⓒ: (para el parabrisas), (para la región del pecho), (para la región del parabrisas y reposapiés), (para la región reposapiés) y (para la región del pecho y reposapiés).

Calefacción

La mayor potencia de calefacción posible y el rápido desempañado de las lunetas sólo son alcanzados después que el motor alcanza la temperatura normal de funcionamiento.

Refrigeración

Con el sistema de refrigeración conectado en el habitáculo se reduce no sólo la temperatura así como también la humedad atmosférica. Aumentándose de esta manera el confort de los pasajeros y evitándose el empañado de las ventanillas si la humedad externa es elevada.

Si la refrigeración no puede ser conectada, esto es debido a las siguientes causas:

- El motor no está conectado.
- La ventilación está desconectada.
- La temperatura externa está abajo de +5 °C.
- El compresor del aire acondicionado está desconectado debido a la temperatura excesivamente elevada del líquido refrigerante del motor.
- El fusible está quemado. Verifique y, si es necesario, cambiar el fusible.

- Si no existe daño en el fusible, existe otra falla en el vehículo. Verifique el aire acondicionado en un Concesionario Volkswagen®.

Nota relativa al medio ambiente

El compresor del aire acondicionado consume potencia del motor durante la refrigeración, influyendo, de esta forma, el consumo de combustible y por consiguiente la cantidad de emisiones de poluentes existentes en la atmósfera. Para reducirse al mínimo el tiempo de funcionamiento, se deberán observar los siguientes puntos:

- Si el vehículo detenido al Sol se encuentra muy calentado, es conveniente abrir, durante algunos instantes, las puertas y ventanillas para que pueda salir el aire caliente.
- Preste atención para que el aire caliente exterior, por ejemplo, a través de una ventanilla abierta, no entre en el interior del vehículo

cuando el sistema de refrigeración esté conectado.

- En caso que sea posible alcanzar la temperatura en el habitáculo sin conectar la refrigeración, es conveniente seleccionar la opción de ventilación.

Nota

- Cuando el mando  página 119, fig. 102  esté en la posición , tendrá que existir, por lo menos, un difusor abierto en el cuadro de instrumentos para no congelar el sistema de refrigeración.
- Para más seguridad en un traspaso, el sistema de aire acondicionado se desconecta por algunos segundos cuando se acciona a fondo el pedal del acelerador, permitiendo que el motor alcance su máximo desempeño durante este período. ◀

Válido para vehículos: con aire acondicionado

Recirculación del aire

El modo de recirculación del aire impide la entrada de aire externo contaminado en el interior del vehículo.

En el modo de recirculación del aire  , se evita la entrada de olores fuertes en el habitáculo, como los que son frecuentes, por ejemplo, al atravesar un túnel o en un embotellamiento.

Con temperaturas externas bajas, la potencia de calefacción es mejorada en el modo de recirculación del aire, ya que, en vez de ingresar el aire externo frío el aire del habitáculo es calentado.

Con temperaturas externas altas la potencia de refrigeración es mejorada en el modo de recirculación del aire, ya que, en vez de ingresar el aire externo caliente, el aire del habitáculo es refrigerado.

Las funciones de aire acondicionado  y la recirculación del aire  pueden utilizarse individualmente o en conjunto.

¡ATENCIÓN!

Durante el modo de recirculación, no entra aire fresco en el interior del vehículo. Si además de esto el sistema de refrigeración está desconectado, las ventanillas podrán empañarse rápidamente. De esta manera, la recirculación del aire no debe permanecer seleccionada durante mucho tiempo – ¡peligro de accidente! ◀



Instrucciones generales

⚠ ¡Cuidado!

- Si sospecha que el aire acondicionado está dañado, desconecte el aire acondicionado – de forma a evitar el agravado de la situación – y lleve el vehículo a un Concesionario Volkswagen® para realizar una inspección del sistema.
- Los trabajos de reparación en el sistema de aire acondicionado requieren una competencia técnica y herramientas especiales. Por eso, recomendamos que se dirija a un Concesionario Volkswagen en el caso de fallas en el sistema®.

i Nota

- Si la humedad y temperatura fuera del vehículo son elevadas, podrá ocurrir **condensación** a partir del evaporador del sistema de aire acondicionado, formándose un charco debajo del vehículo. Este acontecimiento es normal y no una señal de pérdida en el sistema.

- Mantenga las entradas de aire delanteros, libre de nieve, hielo y hojas, de tal forma que no perjudiquen la capacidad de la calefacción y refrigeración, y para evitar el empañado de las lunetas.
- El aire circula a través del habitáculo a partir de los difusores, siendo eliminado a través de ranuras dispuestas en las laterales traseras del vehículo, entre el parachoque y la carrocería. Por eso, no obstruya estas ranuras con alteraciones impropias.
- El sistema de aire acondicionado funciona de forma más eficiente con las ventanillas cerradas. Con todo, si el vehículo se calienta demasiado, después de una exposición prolongada al sol, el aire interno podrá refrigerarse rápidamente, abriendo las ventanillas durante un corto período de tiempo.
- Con la recirculación del aire conectada, no se debe fumar dentro del vehículo, ya que el humo aspirado se deposita en el evaporador del aire acondicionado, llevando a permanentes problemas con olores desagradables. ◀

Conducción

Dirección

Válido para vehículos: con columna de dirección ajustable

Volante con regulación de altura

La columna de dirección puede regularse en altura y profundidad.

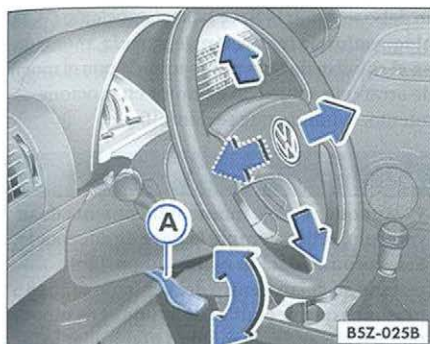


Fig. 103 Ajuste de la columna de dirección

- Ajuste correctamente el asiento del conductor ⇒ página 88 ⇒ ⚠.
- Accione hacia abajo la palanca ⇒ fig. 103 (A) situada debajo de la columna de dirección ⇒ ⚠.
- Ajuste el volante hasta que alcance la profundidad y la altura deseadas ⇒ fig. 104.
- Tirar de la palanca hacia arriba, hasta el tope ⇒ ⚠.

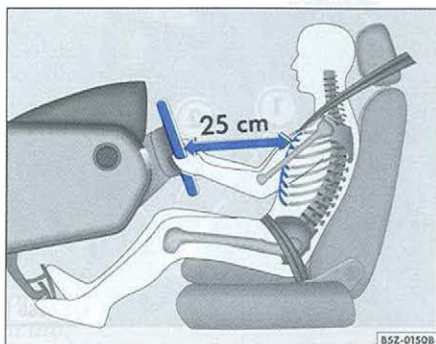


Fig. 104 Detalle: posición correcta del conductor

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

pecho sea como mínimo de 25 cm ⇒ fig. 104. Si esta distancia mínima no es respetada, el sistema de airbag no puede ejercer su función de protección – ¡peligro de muerte!

- Si, por condición física, no es posible mantener una distancia mínima de 25 cm, procure un Concesionario Volkswagen® que le brindará la ayuda necesaria y verificará si se pueden realizar ciertas modificaciones.

- Si el volante es dirigido más cerca de su rostro, limitará la eficacia de protección del airbag del conductor en caso de accidente. Cerciórese de que el volante esté dirigido en la dirección de su tórax.

- En la conducción, mantenga siempre el volante con las dos manos por la corona externa, colocándolas en la posición de las 9 y de las 3 horas. Nunca agarre el volante en la posición de las 12 horas o en otro punto diferente (por ejemplo en el centro del volante). Si lo hace, podrá sufrir graves lesiones en los brazos, en

⚠ ¡ATENCIÓN!

Un ajuste incorrecto de la posición del volante y una posición incorrecta del vehículo pueden provocar lesiones graves.

- Para evitar situaciones de peligro o accidentes, ajuste el volante únicamente con el vehículo parado - ¡peligro de accidente!
- Ajuste el asiento del conductor y el volante, de modo que la distancia entre el volante y el



¡ATENCIÓN! (continuación)

las manos y en la cabeza en caso de disparo del airbag. ◀

Encendido y arranque

Posiciones de la llave de encendido

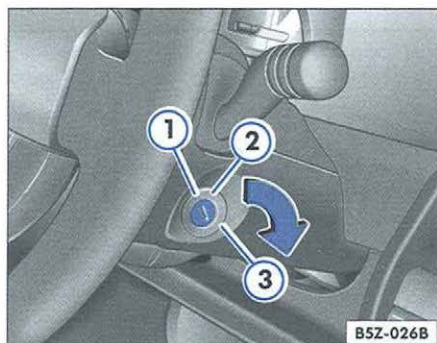


Fig. 105 Posiciones de la llave de encendido

Encendido desconectado ①

En esta posición ⇒ fig. 105 ①, el motor y el encendido están desconectados.

Encendido conectado o sistema de precalentamiento ②

En esta posición ⇒ fig. 105 ②, las luces indicadoras son encendidas y las velas incandescentes del motor se calientan.

Arranque en el motor ③

En esta posición ⇒ fig. 105 ③, se da el arranque en el motor, siendo desconectados temporalmente los mayores consumidores eléctricos.

Siempre que sea necesario repetir el arranque, se debe retornar la llave hasta la posición ①. El **bloqueador de repetición de partida**, montado en el cilindro de encendido impide que el motor de arranque actúe con el motor en funcionamiento, evitando que se dañifique.

¡ATENCIÓN!

- Aunque se aleje momentáneamente de su vehículo, retire siempre la llave de encendido. Esta recomendación es muy importante cuando se dejan dentro del vehículo niños o personas que necesitan de ayuda. Los niños pueden encender el motor o manipular los equipamientos eléctricos (por ej. mandos eléctricos de las lunetas) – ¡peligro de accidente!
- La utilización sin vigilancia de la llave del vehículo, por ejemplo, puede permitir que sea dado el arranque en el motor o accionados los mandos eléctricos de las lunetas, provocando graves lesiones.

! ¡Cuidado!

El motor de arranque sólo puede ser accionado con el motor parado (posición de la llave de encendido ③). Si el motor de arranque vuelve a accionarse inmediatamente después de apagarse el motor, tanto él como el motor del vehículo podrán dañificarse. ◀

Inmovilizador electrónico

El inmovilizador electrónico impide el arranque no autorizado de su vehículo.

La llave contiene un chip electrónico que ayuda a desactivar automáticamente el inmovilizador electrónico cuando se introduce la llave en el encendido.

El inmovilizador electrónico es activado automáticamente luego que se retira la llave del cilindro de encendido.

Cuando se conecta el encendido, una luz indicadora  se enciende en el panel durante unos tres segundos para el reconocimiento de los códigos electrónicos entre el chip, el inmovilizador

y la unidad de control del motor. Si se utiliza una llave no habilitada, la luz indicadora empezará a parpadear y el motor no arrancará.

Por este motivo, sólo es posible dar arranque en el motor con la respectiva llave codificada original Volkswagen.

Nota

El perfecto funcionamiento de su vehículo solamente es garantizado con el uso de una llave original Volkswagen®. ◀

Arranque y parada del motor

Arranque en el motor a gasolina

Sólo es posible dar arranque en el motor con la respectiva llave original Volkswagen codificada, perteneciente al vehículo.

- Coloque la palanca de cambios en la posición de punto muerto.
- Pise en el pedal de embrague hasta el fondo, de tal forma que el motor de arranque actúe apenas sobre el motor .
- Gire la llave hasta la posición  ⇒ página 124 ⇒ página 124, fig. 105  para dar arranque en el motor.
- Luego que el motor se enciende suelte inmediatamente la llave - el motor de arranque no debe arrastrarse.

Con el motor muy caliente, podrá ser necesario acelerar un poco después que el motor arranque.

Después del arranque con el motor frío, podrán oírse, momentáneamente, ruidos de funcionamiento más fuertes porque debe formarse presión de aceite en las varillas de empuje hidráulicos. Se trata de un incidente normal.

Si el motor no arranca inmediatamente, interrumpa el proceso de arranque al término de 10 segundos y vuelva a repetir después de cerca de medio minuto. Si el motor continúa sin arrancar, es posible que el fusible de la bomba eléctrica esté quemado ⇒ página 194.

En caso de problemas en el arranque ⇒ página 207.

¡ATENCIÓN!

- Nunca arranque el motor ni haga funcionar en un recinto cerrado o sin ventilación. Los gases del escape del motor contienen, entre otros, monóxido de carbono, un gas tóxico, inodoro e incoloro - ¡peligro de muerte! El monóxido de carbono puede provocar pérdida de los sentidos y hasta la muerte.
- Nunca deje el vehículo solo con el motor funcionando.
- Nunca utilice un "start booster" como acelerador de arranque. Estos dispositivos pueden explotar y llevar el motor a alcanzar rápidamente un régimen alto de rotaciones - ¡peligro de lesiones!



¡ATENCIÓN! (continuación)

• Durante el arranque, el pedal de embrague debe accionarse para evitar que el vehículo se desplace, si está con la velocidad engranada - ¡peligro de accidente!

! ¡Cuidado!

- Mientras el motor esté frío, evite los regímenes de rotaciones elevadas, las aceleraciones a fondo y una sollicitación excesiva - ¡peligro de daños en el motor!
- En los vehículos con catalizador cuando remolcados, el motor no deberá ponerse en funcionamiento, en un trayecto con más de 50 m. En este caso, podrá llegar gasolina no quemada al catalizador, que se quemaría después dentro de él, pudiendo dañarlo.
- Antes de intentar arrancar el motor "en arranque en frío / arranque forzado" o a través de remolque, se debe utilizar la batería de otro

vehículo que ayude a arrancarlo - ver las instrucciones ⇒ página 207, "Ayuda en el arranque".



Nota relativa al medio ambiente

No caliente el motor con el vehículo parado. Coloque el vehículo en movimiento, cuidando para no forzar el motor mientras esté frío. El motor de esta manera alcanzará rápidamente su temperatura de trabajo y el nivel de emisiones será más reducido.



Nota

Pise en el pedal de embrague hasta el fondo de tal forma que el motor de arranque actúe apenas sobre el motor. De esta manera se reduce la carga en el motor de arranque, evitando el patinaje de los engranajes y la fricción viscosa en la transmisión. Este patinaje ocurrirá inclusive sin una marcha enganchada, si el pedal del embrague no es accionado. ◀

Arranque en el motor diesel

Solo es posible arrancar el motor con la respectiva llave original Volkswagen codificada correctamente.

- Coloque la palanca de cambio en la posición "punto muerto".
- Pise en el pedal del embrague hasta el fondo, de forma que el motor de arranque actúe apenas sobre el motor.
- Gire la llave de ignición para la posición ② ⇒ página 124, fig. 105 - mientras se calientan las velas incandescentes del motor, se enciende lo testigo de control ⚡.
- Cuando lo testigo de control se apaga, gire la llave de ignición para la posición ③ para arrancar el motor, sin acelerar.
- En cuanto el motor arranque, suelte inmediatamente la llave - el motor de arranque no debe ser "arrastrado".

Cuando se arranca con el motor frío, podrán oírse, momentáneamente, ruidos de funcionamiento más fuertes, porque debe formarse pre-

sión de aceite en los tuchos hidráulicos. Se trata de un hecho normal.

En caso de problemas en el arranque consulte ⇒ página 207.

Sistema de precalentamiento

Mientras es chequeado el sistema de precalentamiento, no se debe encender ninguno de los principales consumidores eléctricos - Caso contrario, la batería es desnecesariamente sobrecargada.

Así que lo testigo de control de pre-incandescencia ⚡ se apaga, dé inmediatamente el arranque en el motor.

Arranque en el motor diesel después de agotado el reservatorio de combustible

Si es agotado totalmente el reservatorio del combustible en un vehículo con motor diesel, el arranque después del reabastecimiento podrá ser más demorado del que lo habitual, llegando a alcanzar un minuto. La razón es la necesidad ▶



de eliminar el aire que existe en el sistema de alimentación durante el arranque.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca arranque el motor ni lo deje funcionar en un recinto cerrado o sin ventilación. Los gases de escape del motor contienen, entre otros, monóxido de carbono, un gas tóxico, inodoro e incoloro - ¡peligro de muerte! El monóxido de carbono puede provocar una pérdida de los sentidos y hasta la muerte.
- Nunca deje el vehículo solito con el motor funcionando.
- Nunca utilice "productos de asistencia para el arranque". Estos productos son potencialmente explosivos o pueden causar una situación "incontrolada" del motor. Los resultados pueden ser averías graves en el motor y lesiones graves.
- Durante el arranque, el pedal del embrague debe ser accionado para evitar que el

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

vehículo se desplace, caso esté con la marcha engranada - ¡peligro de accidente!

⚠ ¡Cuidado!

- Mientras el motor esté frío, evite los regímenes de rotaciones elevados, las aceleraciones a fondo y una sollicitación excesiva - ¡peligro de daños en el motor!
- Antes de intentar que el motor arranque "empujando" o a través de reboque, debe tratar de usar la batería de otro vehículo como ayuda en el arranque - siga las instrucciones del apartado "Ayuda en el arranque", en el Manual de instrucciones.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

No caliente el motor con el vehículo parado. Coloque el vehículo en movimiento, cuidando para no forzar el motor mientras esté frío. El motor alcanzará así más rápidamente su temperatura de trabajo y el nivel de emisiones será más reducido. ◀

Parada del motor

- Pare el vehículo.
- Gire la llave del encendido para la posición $\Rightarrow$ página 124, fig. 105 ①.

Después de desconectarse el encendido, el ventilador del radiador puede funcionar por un período de 30 a 40 segundos, o aún volver a funcionar después de un período de 10 minutos, hasta que el líquido de refrigeración vuelva a la temperatura normal $\Rightarrow$ ⚠. El ventilador del radiador puede entrar en funcionamiento automáticamente, si el motor está caliente y la temperatura del líquido de refrigeración suba por acción del calor acumulado en el vano motor, cuando es calentado por una intensa radiación solar.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ¡Nunca toque en el ventilador del radiador que tiene mando termostático y pueda entrar en funcionamiento automáticamente, inclusive con el encendido desconectado y después de retirar la llave de encendido!

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca apague el motor antes que el vehículo esté totalmente parado y con el motor en ralentí.
- El servofreno y la dirección asistida sólo funcionan con el motor encendido. Con el motor apagado, es necesario ejercer más fuerza para controlar la dirección y accionar los frenos. Como, en este caso, no se puede manejar la dirección y los frenos de forma habitual, podrán ocurrir accidentes y lesiones graves.
- Estacione siempre de tal modo que el catalizador no entre en contacto con grama seca o sustancias fácilmente inflamables debajo del vehículo.

⚠ ¡Cuidado!

Cuando el motor ha sido sometido a una carga más elevada y prolongada, ocurre un acumulación de calor en el vano motor, después de haber sido apagado - ¡peligro de daños en el motor! Por ▶



eso, deje el motor funcionando durante más de 2 minutos antes de apagarlo. ◀

Transmisión

Conducción con la transmisión manual

El esquema de cambio de marchas es mostrado en la palanca de cambios.

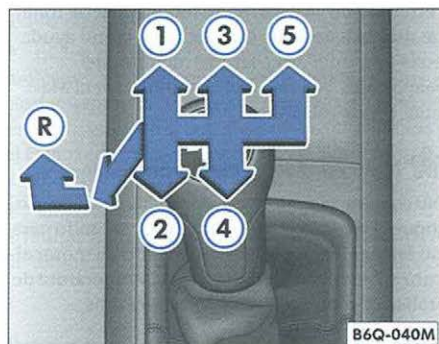


Fig. 106 Esquema de cambio de marchas

Enganchar la marcha atrás

- Con el vehículo detenido, pise en el pedal del embrague (motor en ralentí) hasta el fondo.
- Coloque la palanca de cambios en la posición neutra.
- Presione la palanca de cambios hacia abajo y diríjala a la posición de marcha atrás ⇒ fig. 106 (R), moviéndola totalmente hacia la izquierda y después hacia adelante, según se indica en el esquema en la palanca de cambios.

Cuando el encendido está conectado y la marcha atrás es enganchada, se encienden las luces indicadoras de marcha atrás.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Con el motor en funcionamiento, el vehículo entra en movimiento luego que se engancha una marcha y se suelta el pedal del embrague.
- Nunca enganche la marcha atrás con el vehículo en movimiento - ¡peligro de accidente!

⚠ ¡Cuidado!

- No conduzca el vehículo con la mano colocada en la palanca: La presión ejercida es transmitida al mecanismo de cambio de marchas de transmisión, lo que podrá provocar el desgaste prematuro.
- En los cambios de marchas, pise siempre en el pedal de embrague hasta el fondo, para evitar desgaste y daños innecesarios.
- Al enganchar la marcha atrás, aguarde algunos segundos antes de empujar la palanca hacia la posición de marcha a atrás. Esto evitará ruidos indebidos en la transmisión.
- No asegure el vehículo con el embrague "patinando" en subidas. Esto no sólo provoca un desgaste prematuro sino también daños en el embrague. ◀

Cuidados al ejecutar maniobras en marcha atrás - CrossFox

Teniendo en cuenta que la rueda de repuesto en este vehículo queda bastante sobresaliente hay que tomar algunos cuidados adicionales al ejecutar maniobras en marcha atrás ⇒

¡Cuidado!

Para evitar posibles daños al mecanismo de apertura y cierre o quizá deformación / abolla-

miento en la tapa del maletero, al maniobrar el vehículo en marcha atrás, fíjese que la parte trasera del vehículo no se apoye en paredes, principalmente en garajes, postes o cualquier otro tipo de obstáculo.

Freno de mano

Accionar el freno de mano

El freno de mano, accionado firmemente, evita que el vehículo entre en movimiento en forma accidental.

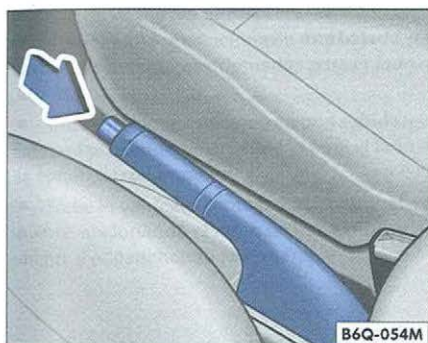


Fig. 107 Palanca del freno de mano localizada entre los asientos delanteros

Accione siempre el freno de mano firmemente, cuando pare o estacione el vehículo.

Accionar el freno de mano

- Tire firmemente la palanca ⇒ fig. 107.

Soltar el freno de mano

- Levante ligeramente la palanca, presione el botón de bloqueo ⇒ fig. 107 - flecha - y baje la palanca hasta el tope ⇒ .

El freno de mano siempre debe accionarse *fir-
memente* con la finalidad de evitar que el vehículo entre en movimiento incluso con él accio-
nado ⇒ .

Con el freno de mano accionado y el encendido conectado, la luz indicadora se enciende . Con el freno de mano suelto, la luz indicadora se apaga.

¡ATENCIÓN!

- Nunca utilice el freno de mano para disminuir la velocidad del vehículo en movimiento. La distancia de frenado es mucho mayor, ya que sólo las ruedas traseras son frenadas - ¡peligro de accidente!
- Nunca conduzca el vehículo con el freno de mano ligeramente accionado, ya que esto podrá provocar un sobrecalentamiento en los frenos traseros, con consecuencias negativas para el funcionamiento del sistema de frenado - ¡peligro de accidente! Además, provocará el desgaste prematuro de los componentes de los frenos de las ruedas traseras.
- Si el vehículo es estacionado en subidas o bajadas y el freno de mano es accionado apenas ligeramente, el vehículo podrá moverse sólo - ¡peligro de accidente!



Instrucciones de manejo



¡Cuidado!

Siempre que estacione el vehículo, accione primero el freno de mano firmemente. Enganche adicionalmente la 1ª marcha. ◀

Estacionar

Al estacionar, el freno de mano debe accionarse firmemente.

Cuando estacione el vehículo, respete las siguientes recomendaciones:

- Pare el vehículo con el pedal del freno.
- Accione firmemente el freno de mano.
- Enganche adicionalmente la 1ª marcha.
- Apague el motor y retire la llave del cilindro de encendido.
- Mantenga siempre consigo la llave del vehículo ⇒ .

Recomendaciones adicionales para estacionar en subidas y bajadas

Gire el volante de tal modo que, si el vehículo se mueve, el neumático se apoye en la acera.

- Si el vehículo se estaciona en una **bajada**, gire las ruedas delanteras orientadas para el *lado de la acera*.
- Si el vehículo se estaciona en una **subida**, gire las ruedas delanteras orientadas para el *lado de la banda de rodamiento*.
- Trabe el vehículo como lo hace habitualmente, accionando el freno de mano firmemente y enganchando la 1ª marcha.

¡ATENCIÓN!

Tome medidas para reducir el riesgo de lesiones, cuando deje el vehículo.

- Nunca estacione el vehículo en locales donde el sistema de escape pueda entrar en contacto con tallos secos, arbustos, combustible derramado u otros materiales fácilmente inflamables.
- No deje pasajeros encerrados dentro del vehículo. Ellos podrán tener dificultades en abrir las puertas y las ventanillas por dentro y, por consecuencia, salir del vehículo en caso de emergencia. Además de esto, las puertas y ventanillas trabadas dificultan el acceso al interior y el rescate de los pasajeros.
- Nunca deje niños ni personas discapacitadas solos dentro del vehículo. Ellos podrían, por ejemplo, soltar el freno de mano y/o manipular la palanca de cambios de marchas y poner el vehículo en movimiento en forma descontrolada.
- En ciertas épocas del año, pueden presentar temperaturas que pueden poner en riesgo la vida dentro del habitáculo de un vehículo estacionado. .



Válido para vehículos: con ABS

Luz indicadora del freno (ABS)

Este indicador controla el ABS.

El testigo  se enciende durante algunos segundos cuando se conecta el encendido. El testigo se apaga después de un proceso automático de verificación.

Podrá haber una avería en el ABS, si:

- El testigo  no se enciende durante algunos segundos al conectarse el encendido.
- El testigo no se apaga después de algunos segundos.
- El testigo se enciende o se apaga con el vehículo en movimiento.

El vehículo podrá frenarse con el sistema de frenado normal - es decir, sin la intervención del ABS. Contacte a un Concesionario Volkswagen® o una asistencia técnica especializada más cercana lo más rápidamente posible. Para más información sobre el ABS, ver ⇒ página 133.

Avería en el sistema de frenado

Si la luz indicadora del ABS  se enciende en conjunto con la luz indicadora del sistema de frenado , significa que además de una avería en el ABS existe también una avería en el sistema de frenado ⇒ .

¡ATENCIÓN!

- Respete las recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor" antes de abrir la tapa del vano motor.
- Si la luz indicadora del sistema de frenado  se enciende juntamente con la luz indicadora del ABS , a una velocidad superior a 10 Km/h, pare inmediatamente y verifique el nivel del fluido de frenos ⇒ página 172, "Fluido de frenos". Si el nivel del fluido es inferior al de la marca "MIN", no prosiga viaje - ¡peligro de accidente! Contacte a un Concesionario Volkswagen® o una asistencia técnica especializada más cercana.
- Si el nivel del fluido del freno es el adecuado, la avería en el sistema de frenado podría haber sido provocada por un fallo en la función de control del ABS. Al frenar el vehículo, las ruedas traseras pueden bloquearse rápidamente. Esto podrá provocar, en ciertas circunstancias, el deslizamiento de la parte trasera del vehículo - ¡peligro de deslizamiento! Diríjase, con cuidado a un Concesionario Volkswagen® o a un servicio de asistencia técnica especializada más cercano para reparar la avería. .

Válido para vehículos: con dirección asistida

Dirección **asistida**

En caso de falla de la dirección asistida o si el motor no esté funcionando, la dirección asistida no funciona. En este caso el volante sólo puede girarse con dificultad.

¡Cuidado!

- Con el motor funcionando no se debe mantener el volante totalmente girado hasta el tope durante más de 15 segundos - ¡peligro de daños en la dirección asistida!

- Con el volante girado hasta el tope, el aceite hidráulico se calienta demasiado debido a la **bomba** de la dirección asistida. Esta condición puede **dañar** el sistema de dirección asistida. Además, al mantener el volante girado hasta el tope con el vehículo parado, se oirán ruidos debido a la fuerte **solicitud** de carga que la bomba estará sometida. Por otro lado, el régimen de la marcha lenta del motor también se reduce momentáneamente. .

Funcionamiento del motor y sistema de escape

Ajuste electrónico de la potencia del motor (EPC)

El ajuste electrónico de la potencia del motor (EPC) o acelerador electrónico (e-gas) comprende un sistema de aceleración controlado electrónicamente. El principal objetivo de este sistema no es simplemente la posición del cuerpo de la mariposa, pero sí el par de apriete solicitado por el usuario.

Cuando el conductor acciona el acelerador, el sistema interpreta la orden transformándola en necesidad de fuerza y velocidad.

Con el control sobre los componentes del motor, el mejor desempeño posible es calculado, atendiendo a la solicitud del conductor.

Cuando se conecta el encendido, la luz indicadora correspondiente **EPC** se enciende en el cuadro de instrumentos para función de control. Deberá apagarse después del arranque del motor.

Si se registra una falla en el control del motor, con el vehículo en movimiento, la luz indicadora se enciende. El motor deberá inspeccionarse inmediatamente por un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Respete la luz indicadora y las respectivas descripciones y advertencias - peligro de lesiones o daños en el vehículo. ◀

Válido para vehículos: con motor diesel

Deficiencia en el motor diesel

El testigo controla la gestión del motor en los motores diesel.

Si, con el vehículo en movimiento, se constata alguna avería en la gestión del motor, será indicada por el parpadear de el testigo. El motor debe ser inspeccionado sin demora en un servicio de asistencia técnica.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Fíjese en las respectivas descripciones y advertencias y también a el testigo. Peligro de lesiones o daños en el vehículo.

👤 Nota

El testigo puede encenderse también al conectar el encendido durante el ciclo de precalentamiento del motor diésel antes del arranque ⇒ página 126, "Arranque en el motor diesel". ◀

Filtro de carbón activo - sistema de alimentación

El sistema de alimentación posee un filtro de carbón activo (acumulador de vapores), que impide la salida de los vapores del depósito de combustible para la atmósfera. Estos vapores se quedan retenidos en el filtro de carbón activo, mientras el motor está parado. Durante la conducción, al abrir la válvula de ventilación, los va-

pores pasan para el motor, para que sean quemados.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

El filtro de carbón activo, además de no permitir que los gases del depósito de combustible sean liberados en la atmósfera, aún permite que se ahorre combustible. ◀



Catalizador

Para asegurar larga vida del catalizador

- Abastezca exclusivamente con gasolina sin plomo.
- Nunca agote completamente el contenido del depósito de combustible.
- No coloque una cantidad excesiva de aceite en el motor ⇒ página 165.
- Evite dar arranque “empujando” su vehículo, optando antes por el recurso auxiliar de arranque ⇒ página 207.

Sí, con el vehículo en movimiento, se observan fallas en el encendido, caída de potencia o irregularidades en el funcionamiento del motor, reduzca inmediatamente la velocidad y solicite una inspección del vehículo en un Concesionario Volkswagen® más cercano. Las deficiencias descritas se indican con el testigo de las emisiones de escape ⇒ página 46. En este caso, puede entrar combustible sin quemar en el sistema de escape y posteriormente ser lanzado a la atmósfera. Además de esto, el catalizador puede deteriorarse por sobrecalentamiento.

Luz indicadora³⁹⁾ de emisiones del sistema de escape - OBD

Si la luz indicadora  parpadea intermitentemente, el catalizador puede estar dañado debido a alguna falla de combustión. Desacelere y conduzca el vehículo con prudencia a un Concesionario Volkswagen® más próximo y solicite una inspección en el motor.

La luz indicadora  se enciende si existe alguna deficiencia capaz de influir negativamente la calidad de las emisiones (por ejemplo, deficiencia de la sonda lambda). Desacelere y conduzca el

vehículo con prudencia a un Concesionario Volkswagen® más próximo y solicite una inspección en el motor.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El catalizador calienta demasiado – ¡peligro de incendio!

- Estacione siempre de tal modo que el catalizador no entre en contacto con grama seca o sustancias fácilmente inflamables debajo del vehículo.
- Nunca utilice producto adicional de protección del chasis ni productos anticorrosivos para tubos de escape, catalizadores y placas de protección térmica. Con el vehículo en movimiento, estas sustancias pueden incendiarse.
- Respete la luz indicadora y las respectivas descripciones y advertencias - peligro de lesiones o daños en el vehículo.

! ¡Cuidado!

Nunca se debe agotar completamente el depósito de combustible, ya que pueden ocurrir fallas en el encendido debido a irregularidades en el abastecimiento de combustible. Esto hará que llegue gasolina sin quemar al sistema de escape – lo que puede resultar en un sobrecalentamiento y deteriorar el catalizador.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

Inclusive con el sistema de escape en perfecto estado de funcionamiento, puede ocurrir un olor sulfuroso en las emisiones de escape en ciertas condiciones de funcionamiento del motor. Esto depende de la cantidad de azufre en el combustible. A veces basta optar por una marca de combustible diferente. ◀

³⁹⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Conducción económica y ecológica

Rodaje

Rodaje del motor

El motor nuevo necesita de un rodaje cuidadoso en los primeros 1.500 kilómetros.

Durante los primeros 1.000 kilómetros

- No circule a más de 3/4 de la velocidad máxima.
- Nunca acelere excesivamente.
- Evite los regímenes muy altos.
- Evite, cuando sea posible, la utilización con remolque.

Durante las primeras horas de funcionamiento, la fricción interna del motor es mayor debido al ajuste de las piezas móviles. Para que éste ajuste sea perfecto, es fundamental una conducción adecuada.



Nota relativa al medio ambiente

Si el nuevo motor tiene un rodaje cuidadoso, aumentará su vida útil con un consumo bajo de aceite. ◀

Entre los 1.000 y 1.500 kilómetros

- Vaya aumentando la velocidad *gradualmente* hasta alcanzar la velocidad máxima o el régimen máximo de revoluciones admisible del motor.

Rodaje de los neumáticos y de las pastillas de los frenos

Los neumáticos nuevos necesitan de un rodaje más consciente en los primeros 500 km y las pastillas de los frenos en los primeros 200 km.

En los primeros 200 km, el efecto de frenado reducido de las pastillas nuevas puede ser compensado a través de una mayor presión en el pedal del freno. En un frenado a fondo con las pastillas de frenos nuevas, la distancia de frenado podrá ser un poco mayor que con las pastillas de los frenos ya rodadas.

¡ATENCIÓN!

- Los neumáticos nuevos necesitan ser rodados, ya que inicialmente no dispone de una

¡ATENCIÓN! (continuación)

adherencia optimizada – ¡peligro de accidente! Por eso, conduzca con atención especial en los primeros 500 km.

- Las nuevas pastillas de frenos, necesitan ser "reguladas" porque no disponen aún de su máxima capacidad de fricción en los primeros 200 km. Para compensar la fuerza de frenado un poco reducida, será necesario pisar con más fuerza en el pedal del freno. ◀



Eficacia de los frenos y distancia de frenado

La eficacia de los frenos y la distancia de frenado son influenciadas por situaciones de conducción y condiciones diferentes de pista.

Para un buen funcionamiento del sistema de frenos, es importante que las pastillas no presenten desgaste excesivo. El desgaste de las pastillas de los frenos depende mucho de las condiciones de utilización y del estilo de conducción. Si el vehículo es utilizado predominantemente en el ciclo urbano y en trayectos cortos o si su conducción es muy deportiva, recomendamos el control del espesor de las pastillas de los frenos con mayor frecuencia del que la prevista en los plazos indicados en los servicios de inspección ⇒ **cuaderno Mantenimiento y garantía.**

En la conducción con **frenos húmedos**, por ejemplo, al atravesar áreas encharcadas, debajo de lluvia intensa o después de lavar el vehículo, los frenos pierden eficacia, debido a la presencia de humedad o de hielo en los discos en el invierno: conviene secar primero los frenos, pisando "moderadamente" algunas veces el pedal.

El **fluido de frenos** debe ser cambiado cada 2 años como máximo. Si el fluido de frenos es muy antiguo, podrá ocurrir la formación de burbujas en el sistema de frenado, cuando se usa con mayor frecuencia, perjudicando la eficacia de los mismos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una mayor distancia de frenado o eventuales pérdidas de desempeño en el sistema de frenado aumenta el riesgo de accidente.

- Las nuevas pastillas de frenos, necesitan ser "reguladas" porque no disponen aún de su máxima capacidad de fricción en los primeros 200 km. Para compensar el efecto de frenado un poco más reducido, será necesario pisar con más fuerza en el pedal del freno. Lo

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

mismo se verifica cuando son cambiadas las pastillas.

- Debido a la presencia de humedad o hielo en los discos, podrá ocurrir una respuesta retardada de los frenos.
- En las pendientes, los frenos son sometidos a un mayor esfuerzo y se calientan rápidamente. Antes de iniciar una bajada acentuada, reduzca la velocidad y engrane una velocidad más corta. De esta manera se aprovechará el efecto de frenado del motor y los frenos serán aliviados.
- Jamás sobrecargue el sistema de frenos, pisando el pedal constantemente y sin necesidad, ya que esto provocará su sobrecalentamiento, aumentando la distancia de frenado y el desgaste de las pastillas.
- Nunca conduzca el vehículo con el motor apagado. La distancia de frenado aumenta considerablemente debido a que el servofreno no entra en acción.
- Si el fluido de frenos es demasiado antiguo, podrá ocurrir la formación de burbujas de vapor en el sistema de frenado cuando se usa con mayor frecuencia. Perjudicando de esta manera la eficacia del frenado.
- Un alerón delantero que no es de serie, o que esté dañado, puede perjudicar el pasaje de aire hasta los frenos provocando su sobrecalentamiento. Antes de adquirir accesorios, es necesario observar las recomendaciones ⇒ **página 153, "Accesorios, cambio de piezas y modificaciones".**
- ¡En caso de falla en uno de los circuitos de frenado, la distancia de frenado aumenta considerablemente! Entre en contacto inmediatamente con un Concesionario Volkswagen® y evite circular en estas condiciones. ◀

Viajes al exterior

Servicio Volkswagen®

Aunque existen en todo el mundo más de 9.000 Concesionarios Volkswagen®, en ciertos países el servicio de postventa es todavía limitado o aún inexistente.

En ciertos países podrá ocurrir, también, que algunos modelos no sean comercializados, sin disponer por esto, de ciertas piezas de repuestos o el equipo de técnicos especializados de los Concesionarios Volkswagen® no puedan ejecutar todos los tipos de reparación.

Antes de iniciar un viaje al exterior, infórmese en un Concesionario Volkswagen® sobre los siguientes asuntos:

- ¿Es necesario preparar técnicamente el vehículo para circular en el exterior?
- ¿Existe disponibilidad de gasolina sin plomo?
- ¿Qué posibilidades de mantenimiento y reparación existen? ◀

Neutralización de un sector de los faros

Al entrar en un país donde la circulación se hace por el lado opuesto al de su país de origen, la luz de cruce asimétrica de los faros de su vehículo deslumbraría a los conductores en sentido contrario.

Para eliminar este deslumbramiento, es necesario cubrir determinados segmentos del vidrio de los faros con película adhesiva. Pida más informaciones en un Concesionario Volkswagen®. ◀

Conducción económica y ecológica

Informaciones generales

El consumo de combustible depende en gran parte del estilo de conducción personal.

El consumo de combustible, la contaminación ambiental y el desgaste del motor, frenos y neumáticos dependen esencialmente de tres factores:

- estilo de conducción personal
- condiciones de utilización (climáticas, estado de la pista)

- condiciones técnicas del vehículo

A través de una conducción defensiva y económica, es posible una reducción del consumo de combustible entre 10 y 15 %. En este capítulo, pretendemos presentarle algunas sugerencias con el objetivo de permitir una conducción más ecológica y económica. ◀

Conducción con previsión

En la aceleración es que el vehículo consume más combustible. En una conducción con previsión, existe una menor necesidad de frenar y por

consiguiente, también de acelerar. Desacelere a tiempo cuando es previsible por ejemplo una parada en el próximo semáforo. ◀



Mantenimiento periódico

A través del mantenimiento periódico en un Concesionario Volkswagen®, es posible establecer *antes* del inicio del viaje las mejores condiciones para una conducción económica. El buen estado del motor no sólo tiene repercusiones positivas en la seguridad durante la conducción y en la preservación del valor de su vehículo, así como también en el consumo de combustible.

Un motor desregulado puede llevar a un aumento del consumo de combustible en el 10% de lo normal.

Verifique también el nivel de aceite en cada abastecimiento ⇒ página 163. El consumo de aceite depende, en gran parte, de la carga y del régimen del motor. Conforme el estilo de conducción, este consumo podrá alcanzar hasta 1 litro en 1.000 km. ◀

Menos trayectos cortos

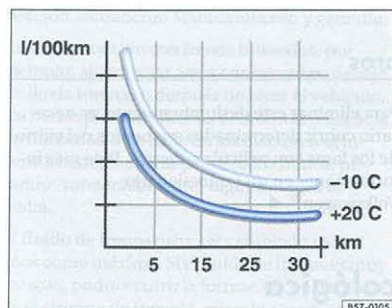


Fig. 108 Consumo de combustible en l/100 km, con dos niveles de temperatura ambiente diferentes

El motor y el catalizador tendrán que haber alcanzado su temperatura de servicio tempera-

tura de servicio optimizada para reducir eficazmente el consumo y las emisiones de gases tóxicos.

El motor frío consume, inmediatamente después del arranque, 50 a 70 l/100 km de combustible. Al final de haber recorrido un kilómetro, el consumo baja para 20 a 30 l/100 km. Sólo al final de aprox. cuatro kilómetros es que el motor alcanza su temperatura de servicio, normalizándose el consumo. Por eso, evite los trayectos cortos.

También es decisiva la temperatura ambiente.

A ⇒ fig. 108 muestra las diferencias de consumo para el mismo trayecto con una temperatura de +20 °C y de -10 °C. Su vehículo consume más combustible en el invierno que en el verano. ◀

Conservación y limpieza

Recomendaciones generales

El lavado y la conservación periódicas contribuyen para preservar el valor del vehículo.

Conservación periódica

Una conservación periódica adecuada, contribuye para **preservar el valor** de su vehículo. También puede ser una condición para asegurar el derecho de garantía en el caso de daños por corrosión o de deficiencias en la pintura de la carrocería.

La mejor protección del vehículo contra las influencias ambientales nocivas es el lavado *frecuente* y la aplicación de productos de conservación. Mientras más tiempo permanecen adheridos a la superficie del vehículo los residuos de insectos, excrementos de aves, resinas de los árboles, polvareda de las carreteras e industriales, manchas de asfalto, partículas de hollín y otros sedimentos agresivos, más persistente será su efecto destructor. En temperaturas elevadas, debido, por ejemplo, a una exposición al sol, aumentan el efecto corrosivo.

Productos de conservación

Los productos necesarios para una perfecta conservación de su vehículo pueden adquirirse en los Concesionarios Volkswagen®. Volkswagen ofrece, entre otros, una gama de productos de conservación de pintura, especialmente desarrollada para la marca. Se debe guardar las respectivas instrucciones de utilización hasta acabar el producto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Los productos de conservación pueden ser tóxicos. Guarde, por eso, los productos de conservación siempre en los embalajes originales cerrados, lejos del alcance de los niños - ¡peligro de intoxicación!
- Antes de aplicar un producto, lea siempre las instrucciones de utilización y las recomendaciones en el respectivo embalaje. El uso in-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

adecuado de estos productos puede ser nocivo a la salud y provocar incluso daños al vehículo. Si, en la utilización de los productos se liberan vapores nocivos, la aplicación deberá realizarse, si es posible, al aire libre o en áreas bien ventiladas.

- Nunca utilice combustible, aceite del motor, acetona u otros fluidos volátiles. Estos productos son tóxicos y fácilmente inflamables - ¡peligro de incendio y explosión!
- Nunca utilice latas de alimentos, botellas u otros embalajes para guardar productos de conservación, ya que las personas ni siempre consiguen identificar su contenido - ¡peligro de envenenamiento!
- Antes de lavar o aplicar un conservante en el vehículo, apague el motor, aplique el freno de mano y retire la llave del cilindro de encendido.

⚠ ¡Cuidado!

Nunca intente retirar la suciedad, lama o polvo, con la superficie del vehículo seca. Tampoco utilice con esa finalidad un paño o esponja secos para no rayar la carrocería ni las lunetas de su vehículo. La suciedad, lama y polvo deberán ablandarse con abundante agua, antes de retirar estos residuos.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

- En la compra de productos de conservación, se debe elegir productos ecológicos.
- Las sobras de productos de conservación no deben ser arrojados en la basura doméstica. Observe las instrucciones en los embalajes. ◀



Conservación externa del vehículo

Instalaciones de lavado automático

En el caso de existir piezas especiales montadas en su vehículo, por ejemplo, portaequipajes, antena de emisores y receptores, etc., se debe alertar al responsable por el lavado automático. La antena de techo original debe quitarse antes de empezar el proceso de lavado automático. Observe también los avisos en las placas expuestas en el establecimiento.

La pintura del vehículo es tan resistente que el vehículo puede ser lavado normalmente, sin problemas, en una instalación de lavado automático. La solicitud a que es sometida la pintura depende efectivamente mucho de las características constructivas de la instalación de lavado y del tipo de cepillos, del filtrado del agua, así como de los productos utilizados en el lavado y conservación. Si después del lavado, la pintura

queda opaca o presenta rayaduras, se debe llamar la atención del responsable por el lavado. Si es necesario, utilice otro centro de lavado automático.

Después del lavado del vehículo, el efecto de frenado podrá ser más demorado debido a la presencia de humedad o de hielo en el invierno en los discos y en las pastillas de frenos. Conviene secar primero los frenos a través del "efecto de fricción" ⇒ página 138.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia del frenado – ¡peligro de accidente! ⚡

Lavado manual

Lavado del vehículo

- Disuelva la suciedad y retírela con agua.
- Limpie el vehículo con una esponja blanda, un guante o un cepillo apropiado de arriba hacia abajo, comenzando por el techo, sin ejercer mucha presión.
- Lave con frecuencia y cuidadosamente la esponja, guantes o el cepillo utilizado.
- Utilice sólo champú o jabón neutro si existe suciedades persistentes.
- Por último, lave las ruedas, paragolpes, la zona inferior del piso de la puerta etc., utilizando de preferencia una segunda esponja.
- Enjuague el vehículo con abundante agua.
- Seque la pintura con un paño blando.

– En las regiones de clima frío seque las escobillas del limpiaparabrisas y las respectivas superficies de apoyo para que no queden encoladas con el hielo. Aplique spray de silicona para las gomas de sellado.

Después del lavado del vehículo

- Después del lavado del vehículo, evite maniobras de frenado bruscos y repentinos. Seque primero los frenos a través del "efecto de fricción" ⇒ página 138.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Solamente lave el vehículo con el encendido desconectado.
- Proteja las manos y los brazos del contacto con piezas de metal con cantos cortantes, cuando limpie la parte inferior del vehículo o el lado interno de las ruedas – ¡peligro de lesión!

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia del frenado – ¡peligro de accidente!

⚠ ¡Cuidado!

- Nunca intente retirar la suciedad, lama o polvo, con la superficie del vehículo seca. Tampoco utilice con esta finalidad, un paño o esponja secos, para no rayar la pintura ni las lunetas de su vehículo.
- Lavado del vehículo en climas fríos: si el vehículo es lavado con una manguera, tenga cuidado para no dirigir el chorro de agua directamente sobre las cerraduras ni sobre las juntas de

las puertas y de las tapas – peligro de congelamiento.


Nota relativa al medio ambiente

Lave el vehículo solamente en lugares previstos especialmente para eso, para que el agua con eventuales residuos de aceite no entre en los alcantarillados. En ciertas regiones, es prohibido lavar los vehículos fuera de los lugares reservados especialmente para esta finalidad.


Nota

El vehículo de preferencia no debe ser lavado bajo sol intenso. ◀

Lavado por el sistema de alta presión

¡En el lavado del vehículo en un sistema de alta presión, es necesario tener cuidados especiales!

- Respete rigurosamente las instrucciones de utilización de la instalación de lavado por alta presión con relación al valor de la **presión** y la **distancia de aplicación**.
- Mantenga una distancia suficiente con relación a los materiales blandos, material de aislamiento acústico y a los paragolpes pintados.
- No apunte el chorro de limpieza directamente sobre las cerraduras de las puertas / cilindros de las cerraduras.
- Evite el lavado por alta presión de las lunetas cubiertas con nieve ⇒ página 144.
- No utilice mangueras de presión de chorro redondo ni “aplicadores de limpieza por chorro” ⇒ ⚠.
- Después del lavado del vehículo, evite maniobras de frenado bruscos y repentinos. Seque primero los frenos a través del “efecto de fricción” ⇒ página 138.


¡ATENCIÓN!

- Nunca lave los neumáticos con mangueras de presión de chorro redondo ni “aplicadores de limpieza por chorro”. Aunque se utilice una distancia mayor de aplicación y que el tiempo de actuación sea corto, podrán ocurrir daños visibles o no en los neumáticos – ¡peligro de accidente!
- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia del frenado – ¡peligro de accidente!


¡Cuidado!

- La temperatura del agua no puede exceder los 60 °C, en caso contrario, podrán causar daños en el vehículo.
- Para evitar daños en el vehículo, mantenga una distancia suficiente en relación a los materiales blandos tales como tuberías de goma, piezas de plástico y material de aislamiento. Lo mismo se aplica para la limpieza de parachoques pintados. Cuanto menor sea la distancia entre la boquilla de la manguera de alta presión y la superficie, mayor será la sollicitación del material. ◀



Conservación de la pintura

La conservación periódica protege la pintura del vehículo.

Es necesario aplicar cera de conservación en la pintura cuando el agua deja de escurrir bajo la forma de gotas, sobre la superficie *limpia*.

Es posible adquirir una buena *cera de conservación* en los Concesionarios Volkswagen®.

Una buena conservación protege la pintura del vehículo de las influencias ambientales nocivas

⇒ página 141. La cera protege hasta contra pequeños rasguños.

Aunque sea aplicado regularmente un *conservante* conservante en el lavado automático, se recomienda una aplicación de cera por lo menos dos veces al año. ◀

Pulimento de la pintura

El pulimento da un nuevo brillo a la pintura del vehículo.

El pulimento sólo es necesario cuando la pintura de su vehículo ha perdido el brillo y ya no es posible recuperar con la aplicación de *conservantes*. Los Concesionarios Volkswagen® podrán orientarlo sobre esta necesidad.

Si el pulimento utilizado no contiene sustancias *conservantes*, tendrá que aplicarse en el final un producto de conservación de la pintura.

⇒ página 144.

! ¡Cuidado!

Para no deteriorar la pintura del vehículo:

- Las piezas con pintura mate o de plástico no pueden ser tratadas con productos de pulimento ni con cera.
- El vehículo no debe ser pulido en un ambiente con arena y polvo. ◀

Conservación de piezas de plástico

Las piezas de plástico no pueden entrar en contacto con solventes.

Si no es suficiente un lavado normal, se puede utilizar productos especiales **que no contengan solventes**. Infórmese en un Concesionario Volkswagen® sobre los productos recomendados.

! ¡Cuidado!

Los productos de limpieza que contienen solventes atacan el material. ◀

Limpieza de las lunetas y espejos externos

Limpieza de las lunetas

- Humedezca con un producto para limpieza de cristales a base de alcohol, a venta en el mercado.
- Enjuague los cristales con una franela limpia o un paño que no deshilache.

Remoción de la nieve

- Utilice un cepillo pequeño para retirar la nieve de las lunetas y de los espejos.

Retirada del hielo

- Utilice un cepillo pequeño para retirar el hielo de las lunetas y de los espejos.

Volkswagen recomienda, también, el aditivo G/052131/A1/, G/052184/A1/ o G/052164/A1/, es- ▶

pecífico para la limpieza de las lunetas, a venta en un Concesionario Volkswagen® (respete las proporciones y cuidados indicados en el embalaje).

Para enjuagar las lunetas, utilice un paño limpio o una franela. No utilice la misma franela de limpieza de la carrocería para enjuagar las lunetas, ya que los residuos de los productos conservantes pueden ensuciarlos.

Para retirar el hielo, se debe utilizar, de preferencia, un cepillo pequeño. Si opta por una espátula de plástico, no la utilice en movimiento de vaivén, mueva siempre en el mismo sentido.

Los residuos de goma, aceite, grasa o silicona pueden retirarse con un producto limpiador de lunetas o un solvente de silicona.

Los residuos de cera sólo pueden ser eliminados con un producto especial, a venta en los Con-

cesionarios Volkswagen®. Los residuos de cera en el parabrisas pueden provocar trepidación de las escobillas del limpiaparabrisas. Reponiendo el depósito del limpiaparabrisas con un producto que contenga un disolvente de cera, pueden eliminarse las trepidaciones; un producto limpiador de cristales con disolventes de grasa no elimina los residuos.

! ¡Cuidado!

- ¡Nunca retire la nieve y el hielo de las lunetas y de los espejos con agua caliente, ya que correrá peligro de fisurar el cristal!
- Los filamentos del desempañador de la luneta trasera se encuentran en el lado interno. Para no deteriorar los filamentos del desempañador de la luneta trasera, no coloque autoadhesivos por el lado interior. ◀

Limpieza de las escobillas del limpiaparabrisas / luneta trasera

Las escobillas del limpiaparabrisas / luneta trasera deben limpiarse periódicamente.

Las escobillas limpias del limpiaparabrisas / luneta trasera aseguran una buena visibilidad.

1. Limpie el polvo y las suciedades de las escobillas con un paño blando.

2. Limpie las escobillas con producto de limpieza de las lunetas. Si se encuentran demasiado sucias, utilice una esponja o un paño. ◀

Conservación de las juntas de goma

Las juntas de goma bien conservadas no se resecan con tanta facilidad.

1. Limpie el polvo y las suciedades de las juntas de goma con un paño blando.
2. Aplique un producto conservante especial en las gomas de sellado.

Las juntas de goma de las puertas, ventanillas etc. conservan su elasticidad y tienen una mayor duración si son protegidas con un producto de

conservación de gomas (por ejemplo: spray de silicona).

De esta forma, se impide un desgaste prematuro de las juntas de sellado, evitándose infiltraciones de agua. Las puertas se abren con más facilidad. Las gomas de sellado bien conservadas no se resecan tan fácilmente en el invierno. ◀



Cilindros de las cerraduras

Los cilindros de las cerraduras pueden endurecerse en el invierno.

Para eliminar el hielo de las cerraduras, recomendamos un spray con propiedades lubricantes y anticorrosiva.



Nota

- No utilice productos para eliminar el hielo de la cerradura de la puerta que contengan sustancias solventes de grasas. ◀

Limpieza de las piezas cromadas

1. Limpie las piezas cromadas con un paño húmedo.
2. Utilice un paño blando y seco para pulir los cromados.

Si esto no es suficiente, se debe utilizar un buen producto de limpieza de cromados. La utilización regular de este producto evita la formación de manchas e incrustaciones en la superficie.



¡Cuidado!

Para no rayar las superficies cromadas:

- Nunca utilice en la conservación de cromados, productos con efecto abrasivo.
- No limpie ni haga el pulido de las piezas cromadas en un ambiente con polvo y arena. ◀

Cavidades huecas

Todas las cavidades expuestas a la corrosión son sometidas, de fábrica, a una protección de larga duración.

Esta conservación no necesita ser verificada ni retocada. Si, con las temperaturas externas elevadas, escurre un poco de cera de las cavidades,

esta puede ser retirada con una espátula de plástico y bencina.



Nota relativa al medio ambiente

Para la retirada de la cera escurrida con bencina, es necesario respetar las prescripciones de seguridad y defensa del medio ambiente. ◀

Válido para vehículos: con ruedas de acero

Ruedas de acero

- Limpie las ruedas de acero periódicamente con una esponja aparte.

El polvo de abrasión de los frenos puede ser eliminado con un producto de limpieza industrial. Eventuales daños en la pintura de las ruedas de acero deben eliminarse rápidamente, antes de formar óxido.



¡ATENCIÓN!

- Nunca lave los neumáticos con mangueras de presión de chorro redondo. Aunque se utilice una distancia mayor de aplicación y que el tiempo de actuación sea corto, podrán ocurrir daños visibles o no en los neumáticos - ¡peligro de accidente!
- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia del frenado - ¡peligro de accidente! Inmediatamente después de lavar el vehículo, evite

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

maniobras de frenado súbitas. Conviene secar primero los frenos a través del "efecto de fricción" ⇒ página 138, "Eficacia de los frenos y distancia de frenado". ◀

Valido para vehículos: con ruedas de aleación leve

Ruedas de aleación leve

Cada dos semanas

- Lave las ruedas de aleación leve para eliminar el polvo abrasivo.
- Aplique en las ruedas un producto de limpieza sin ácidos.

Para que el aspecto decorativo de las ruedas de aleación ligera se mantenga por mucho tiempo, es necesaria una conservación constante. Si el polvo abrasivo de los frenos no fuera lavado periódicamente, la aleación ligera será atacada.

Utilice siempre un producto especial de limpieza sin ácidos para limpiar las ruedas de aleación ligera.

No pueden ser utilizados productos de pulido de la carrocería ni otros productos abrasivos para conservar las ruedas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Nunca lave los neumáticos con mangueras de presión de chorro redondo. Aunque se utilice una distancia mayor de aplicación y que el tiempo de actuación sea corto, podrán ocurrir daños visibles o no en los neumáticos – ¡peligro de accidente!
- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia del frenado – ¡peligro de accidente! Inmediatamente después de lavar el vehículo, evite maniobras de frenado súbitas. Conviene secar primero los frenos a través del "efecto de fricción" ⇒ página 138, "Eficacia de los frenos y distancia de frenado".
- Pise con cuidado en el pedal de freno, para probar los frenos.
- Evite maniobras de frenadas súbitas, luego después de un lavado del vehículo. ◀

Protección del chasis

Las partes inferiores del vehículo poseen una protección contra influencias químicas y mecánicas.

Como no existe forma de impedir que esta capa protectora sea afectada con el uso, se recomienda que se mande inspeccionar y, si es necesario, retocar la capa protectora de las partes inferiores de preferencia antes del inicio y en el final de la estación fría.

Recomendamos que mande ejecutar cualesquier retoques y medidas adicionales de protección anticorrosiva en un Concesionario Volkswagen®. Los Concesionarios Volkswagen® disponen de los productos de retoque apro-

piados y de los equipos necesarios, además de conocer las técnicas de aplicación.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca utilice producto adicional de protección del chasis ni productos anticorrosivos para tubos de escape, catalizadores y placas de protección térmica. Estas sustancias pueden incendiarse con el calor del sistema de escape o de las piezas del motor – ¡peligro de incendio! ◀



Limpeza del vano motor

¡En la limpieza del vano motor, es necesario tener mucho cuidado!

Lavado del motor

El compartimiento del motor **no debe ser lavado**, para evitar posibles daños a los componentes eléctricos existentes.

Por esta razón, el lavado debe realizarse solamente en casos extremos, donde la suciedad depositada ofrezca más riesgos al motor que el propio lavado.

¡ATENCIÓN!

- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones → página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".
- Antes de efectuar un trabajo en la caja colectora de agua, se debe retirar la llave de encendido como medida de precaución, considerando que los limpiadores pueden ser encendidos involuntariamente, resultando en peligro de lesión.
- Apague el motor, aplique el freno de mano y retire siempre la llave de encendido antes de abrir la tapa del vano motor.
- Deje enfriar el motor antes de limpiar el vano motor.
- Proteja las manos y los brazos del contacto con piezas de metal con cantos cortantes cuando limpie la parte inferior del vehículo o

¡ATENCIÓN! (continuación)

el lado interno de las ruedas o los tapacubos de las ruedas – ¡peligro de lesión!

- La presencia de humedad o hielo en el sistema de frenado, puede perjudicar la eficacia del frenado – ¡peligro de accidente! Inmediatamente después de lavar el vehículo, evite maniobras de frenado súbitas.
- ¡Nunca toque en el ventilador del radiador que tiene mando termostático y pueda entrar en funcionamiento automáticamente, inclusive con el encendido desconectado y después de retirar la llave de encendido!

¡Cuidado!

La caja colectora de agua, ubicada delante del parabrisas, se debe limpiar periódicamente para mantener libres los orificios de escurrimiento y evitar que hojas, pétalos de flores, etc. penetren en el habitáculo a través del sistema de calefacción y ventilación, en los vehículos sin filtro de polvo y polen.

Nota relativa al medio ambiente

Como en un lavado del motor se arrastran por el agua restos de gasolina, lubricantes y aceites, el agua contaminada necesita ser purificada a través de un separador de aceite. Por eso, el motor debe lavarse en un Concesionario Volkswagen® o en estaciones de servicio. ◀

Conservación interna del vehículo

Limpeza de los materiales sintéticos y del cuadro de instrumentos

- Utilice sólo un paño limpio que no deshilache, humedecido en agua, para limpiar las piezas de plástico y el cuadro de instrumentos.
- Si eso no es suficiente, utilice en la limpieza y conservación, productos especiales que no contengan solventes.

¡ATENCIÓN!

Nunca limpie el cuadro de instrumentos y la superficie de los módulos del airbag con productos de limpieza o sprays que contengan disolventes. Los productos que contienen solventes tornan las superficies porosas. En caso de que se activen los airbags, podría ocasionar

¡ATENCIÓN! (continuación)

lesiones considerables debido a las piezas de plástico que se desprenden.

¡Cuidado!

Los productos de limpieza que contienen solventes, amoníaco o cloro atacan los materiales. ◀

Válido para vehículos: con los revestimientos y tapizados de los asientos en tejido

Tapizados y revestimientos de tejido

Los tapizados y revestimientos de tejido de las puertas, forro del techo etc. deben cepillarse y aspirar el polvo. ◀

Válido para vehículos: con revestimientos en cuero

Limpieza del cuero

Limpieza normal

– Limpie las áreas sucias de los revestimientos de cuero con un paño de algodón o de lana humedecido.

Retirada de suciedad más difíciles

– Limpie los puntos más sucios con un paño embebido en una solución suave de detergente (2 cucharadas de sopa de jabón neutro para 1 litro de agua).

– Tenga cuidado de no mojar el cuero excesivamente para que no penetre el agua por las costuras.

– Enseguida enjuague con un paño blando.

Conservación del cuero

– Haga una aplicación semestral de conservante de cuero a la venta en los Concessionarios Volkswagen®.

– Aplique el producto en cantidades moderadas.

– Enseguida limpie con un paño blando.

Volkswagen tiene la preocupación de preservar las propiedades especiales del cuero natural sin adulterarlas. Debido a la elevada calidad de los tipos de cuero utilizados y a las particularidades de estos materiales (tales como su sensibilidad a los aceites, lubricantes, suciedades, etc.), son necesarios algunos cuidados en su uso y conservación.

Las partículas de polvo y de suciedad introducidas en los poros, pliegas y costuras pueden provocar rozamientos y deteriorar la superficie de cuero. Evite una exposición directa prolongada al sol para que no descolore. Es normal una ligera alteración del color del cuero natural de alta calidad debido al uso.

¡Cuidado!

• El cuero no debe tratarse con solventes, cera de piso, betún para zapatos, removedores de manchas u otros productos similares.

• En el caso de manchas más difíciles, solicite el trabajo a una empresa especializada para evitar daños. ◀



Limpieza de los cinturones de seguridad

Los cinturones de seguridad sucios podrán obstruir su enrollado automático.

Mantenga los cinturones limpios y controle periódicamente el estado de conservación de todos los cinturones de seguridad.

Limpieza de los cinturones de seguridad

- Tire del cinturón de seguridad sucio totalmente hacia fuera y deje la banda desenrollada.
- Lave los cinturones de seguridad sucios con una solución *tibia* de agua y jabón neutro.
- Deje secar la banda del cinturón que fue lavada.
- Sólo enrolle el cinturón de seguridad cuando la banda esté seca.

Suciedad pesada sobre los cinturones puede obstruir su enrollado automático.

¡ATENCIÓN!

- Los cinturones no pueden ser lavados químicamente, ya que los productos químicos pueden dañar la resistencia del tejido. Los cinturones de seguridad también no pueden entrar en contacto con líquidos ácidos.
- Controle periódicamente el estado de conservación de todos los cinturones de seguridad. Si se detecta daños en la banda del cinturón, en las uniones, en el enrollador automático o en la hebilla, cambiar en un Concesionario Volkswagen®, el cinturón de seguridad y también la hebilla fijada en el asiento.
- No intente reparar usted mismo un cinturón de seguridad. Los cinturones de seguridad nunca pueden ser sometidos a cualesquier tipos de alteraciones ni desmontados por persona no calificada.

¡Cuidado!

Los cinturones de seguridad que hayan sido limpiados, sólo deben ser enrollados después de estar secos completamente, ya que la presencia de humedad puede deteriorar el enrollador automático. ◀

Prolongado desuso

Recomendaciones generales

Un vehículo que necesita permanecer inmovilizado durante un periodo aproximado de 6 meses, puede ser que no tenga más el mismo comportamiento anterior. La vida útil del vehículo podrá estar comprometida sensiblemente. Las razones son diversas: Las gomas se resecan, los lubricantes pierden sus características, el combustible se oxida, etc.

Hasta 30 días de estar inmovilizado el vehículo, aún es posible revertir las consecuencias negativas

resultantes de este hecho. De aquí en adelante, cuanto más tiempo permanezca el vehículo inactivo, más difícil será garantizar su rendimiento posterior.

Lo ideal sería que el vehículo jamás se quede mucho tiempo sin ser utilizado. Siendo necesario mantenerlo inactivo por tiempo prolongado, es conveniente que como medida de prevención se tomen algunos cuidados específicos para cada parte del vehículo. ◀

Chasis

El chasis comprende suspensiones, frenos, ruedas y neumáticos.

! ¡Cuidado!

- Los neumáticos deben permanecer suspendidos (sin contacto con el piso), para evitar que sufran deformación permanentemente (se tornen "cuadrados").
- La oxidación de los discos o tambores del freno lo tornan excesivamente penetrante. Para minimizar sus efectos negativos, el vehículo, exento de humedad, debe guardarse en un lugar seco y ventilado.

- El poder lubricante de la grasa del rodamiento de las ruedas no resiste a un largo tiempo de inactividad. El único recurso es cambiar la grasa inmediatamente antes y después del desuso.
- El silenciador está sujeto a la corrosión precoz. Es imposible protegerlo internamente. La única medida posible es evitar guardar el vehículo mojado y en un lugar húmedo y sin ventilación. ◀

Carrocería

La carrocería sufre oxidación en las articulaciones, deterioro de las piezas de goma y de los lubricantes de las máquinas de las lunetas y de las cerraduras de las puertas y tapas.

Dos días antes de la inmovilización:

- Lave el vehículo con un producto neutro de limpieza y mucha agua, lejos del local donde será guardado ⇒ página 142.
- Seque muy bien el vehículo y déjelo con las puertas y tapas abiertas, expuesta al sol.

- Encérello con una cera de conservación ⇒ página 144 y guárdelo en un lugar seco y bien ventilado con las lunetas abiertas.
- Coloque en el habitáculo bolsitas gel de sílice o un producto similar que absorba la humedad del aire.
- No coloque capas que impidan la ventilación del vehículo. ◀

Motor / transmisión

Cambiar 2 días antes:

- Aceite del motor.
- El líquido refrigerante del motor.
- Abastezca el tanque con combustible aditivado (vehículos a gasolina) y deje funcionando el motor durante algunos minutos.
- Deje la palanca de cambios en el punto muerto.

Después del desuso:

- Cambiar el aceite del motor.

- Consuma el combustible del depósito.
- Cambiar nuevamente el aceite del motor.
- Coloque combustible aditivado en el primer abastecimiento (vehículos a gasolina).

Nota

Durante el período de desuso, recomendamos poner el vehículo en movimiento, circulando algunos kilómetros por lo menos cada 30 días. ◀



Eléctrica

Antes del desuso

- Desconecte el cable masa de la batería.
- Mantenga los brazos del limpiaparabrisas / luneta trasera doblados.

Después del desuso

- Conecte el cable masa de la batería.
- Limpie el parabrisas / luneta trasera y las escobillas con jabón neutro y agua tibia antes de accionar el limpiador.

Durante el período de desuso, recomendamos colocar el motor en funcionamiento cada 15 días, por lo menos 15 minutos, desconectando enseguida el cable masa de la batería ⇒ ⚠.



¡ATENCIÓN!

Los gases del escape pueden ser extremadamente tóxicos. Nunca permanezca en un ambiente cerrado mientras el motor esté en funcionamiento - ¡peligro de muerte! ◀

Accesorios, cambio de piezas y modificaciones

Accesorios y piezas

Antes de adquirir accesorios y piezas, consulte un Concesionario Volkswagen®.

Su vehículo ofrece una gran cantidad de ítems de seguridad activa y pasiva.

Antes de adquirir accesorios y piezas y antes de efectuar cualquier modificación técnica, consulte un Concesionario Volkswagen®.

Su Concesionario Volkswagen® tendrá mucho placer en informarle sobre la utilidad, disposiciones legales y recomendaciones de la fábrica relativas a los accesorios y a las piezas.

Recomendamos que se utilicen exclusivamente **Accesorios Volkswagen y Piezas Originales Volkswagen®** debidamente homologados, con relación a los cuales Volkswagen garantiza la fidelidad, seguridad y adecuación a su vehículo. Los Concesionarios Volkswagen® están plenamente cualificados para asegurarle su correcto montaje.

No obstante los constantes estudios de mercado, no podemos pronunciarnos ni responsabilizarnos por los productos que **no hayan sido aprobados por Volkswagen**, en términos de su fidelidad, seguridad y adecuación a su vehículo, aunque hayan sido homologados por un Servicio de Inspección Técnica reconocido oficialmente o que presenten un certificado de autorización.

Los **dispositivos de montaje posterior**, con influencia directa en el control por parte del conductor, como por ejemplo, el sistema regulador de la velocidad, sistemas amortiguadores con mando electrónico o enganches para remolque, deberán estar aprobados por la Volkswagen, para la utilización en su vehículo. Muchos de los dispositivos aprobados exhiben una referencia y (marca de homologación de la Unión Europea).

Los **aparatos eléctricos adicionalmente conectados**, no destinados a un control directo del vehículo, como es el caso de refrigeradoras portátiles, computadoras o ventiladores, tienen que presentar una referencia CE (certificado de conformidad de los fabricantes de la Unión Europea).

¡ATENCIÓN!

- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones → página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".
- Los accesorios, como soportes para teléfonos móviles o soportes de bebidas nunca pueden montarse en las cubiertas o dentro del rayo de acción de los airbags – ¡peligro de accidente en caso de que se activen los airbags! ◀



Modificaciones técnicas

Para realización de cualquier modificación técnica, deben observarse nuestras orientaciones.

Una intervención en los componentes electrónicos y en su software pueden dar origen a fallas de funcionamiento. Debido a la conexión de los componentes electrónicos en red, estas interferencias también pueden afectar los sistemas no comprendidos directamente. Esto significa que la seguridad de funcionamiento de su vehículo puede quedar comprometida seriamente y podrá resultar en un mayor desgaste de ciertas piezas, e inclusive la pérdida de la licencia de circulación.

Su Concesionario Volkswagen® no puede responsabilizarse por daños, resultantes de trabajos que no fueron ejecutados correctamente.

Recomendamos, por eso, que efectúe todos los trabajos en los Concesionarios Volkswagen®, que utilizarán piezas originales Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si los trabajos o modificaciones en su vehículo no fueron realizados convenientemente, podrán ocurrir fallas de funcionamiento – ¡peligro de accidente! ◀

Instalar la radio

Instrucciones para la instalación de una radio

En el montaje posterior de una radio o en el cambio de la radio montado de fábrica, deberá observarse las siguientes recomendaciones:

- Los tomacorrientes⁴⁰⁾ que ya existen en el vehículo fueron previstos para las radios originales Volkswagen a partir del año y modelo 2005.
- Los aparatos de radio con conexiones diferentes tendrán que ser conectados con cables adaptadores que pueden ser adquiridos en los Concesionarios Volkswagen®.
- Las radios no previstas en el programa de Accesorios Originales Volkswagen podrán necesitar de un adaptador adicional cuando la señal de recepción es débil.
- Es aconsejable efectuar la instalación de la radio en un Concesionario Volkswagen® cuyo personal está informado sobre las especificaciones técnicas de los vehículos y donde existen las radios originales y las piezas de montaje necesarias del Programa de Accesorios Volkswagen®, además que los trabajos son ejecutados de acuerdo con las directrices de la fábrica.

- Recomendamos que se utilicen también altoparlantes, conjunto de montaje, antenas y kits de supresión de interferencias del Programa de Accesorios Volkswagen®. Estas piezas fueron concebidas especialmente para cada vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca corte el cable de conexión, dejándolo sin aislamiento - ¡peligro de incendio!

⚠ ¡Cuidado!

- Una conexión deficiente de la radio puede provocar la destrucción de componentes eléctricos importantes o afectar su funcionamiento. Eventuales interferencias por ej. en la señal de la velocidad, pueden provocar fallas en el funcionamiento del motor, ABS, etc.
- La simple conexión de la señal de velocidad a una radio con ajuste automático del volumen de otros fabricantes, puede dar origen a estos tipos de fallas. ◀

⁴⁰⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Telemóviles y radioteléfonos

para utilizar un telemóvil y un radiotransmisor es necesaria una antena externa.

La instalación de aparatos con señales radiofónicas y radioteléfonos está, en general, vinculada a una licencia (concesión) especial y deberá realizarse por un taller especializado o por un Concesionario Volkswagen®.

Volkswagen aprobó para su vehículo la utilización de telemóviles y radioteléfonos con una antena externa instalada correctamente y una potencia de emisión máxima de 10 vatios. Para potencias mayores, consulte a su Concesionario Volkswagen®, para verificar si existe la posibilidad de atenderlo.

Sólo con una antena externa se logra el alcance máximo de los aparatos.

¡ATENCIÓN!

- Concentre su atención esencialmente en la conducción – ¡peligro de accidente por distracción del conductor!

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Si va a operar un teléfono o radioteléfono sin antena externa, los valores límite de la radiación electromagnética dentro del habitáculo pueden ser sobrepasados. Lo mismo se aplica, si la antena externa no esté instalada correctamente.

¡Cuidado!

Trabajos no autorizados en su vehículo pueden **provocar** deficiencias de funcionamiento en el sistema electrónico del mismo. Las principales causas de deficiencias son las siguientes:

- ausencia de antena externa,
- deficiencia de montaje de la antena externa,
- potencia de emisión superior a 10 vatios.

Nota

Es indispensable respetar las instrucciones de operación de su teléfono o de su radiotransmisor. ◀



Controlar y reabastecer

Abastecimiento

El motor de este vehículo fue desarrollado para utilizar gasolina.

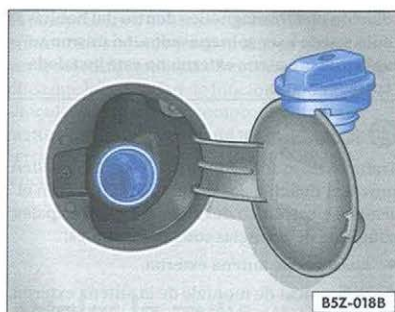


Fig. 109 Bocal de abastecimiento y tapa del depósito de combustible

Al conectar el encendido, la luz indicadora  se enciende durante algunos segundos.

Cuando la reserva de combustible baja al nivel de los 8 litros, la luz indicadora se enciende  hasta que el vehículo sea reabastecido. En este caso, reabastezca el depósito en la próxima oportunidad.

La boca de combustible está posicionada en el lateral trasero del lado derecho.

La capacidad del depósito de combustible puede ser verificada en la [página 217](#).

Tan pronto la pistola automática de llenado correctamente utilizada se desconecte por primera vez, el depósito estará "lleno". No se debe continuar a forzar el abastecimiento, porque podrá llenarse también el espacio de dilatación y en el caso de calentamiento, el combustible podrá desbordarse.

Después de la apertura del bocal de carga, se puede colgar la tapa del depósito conforme [Fig. 109](#).

Después del abastecimiento, coloque la tapa correctamente en el bocal, girándola en el sentido horario, hasta oír ruidos característicos de final de giro.

La tapa del depósito es trabada y destrabada con la llave de encendido.

En la etiqueta pegada en el interior de la tapa del depósito se puede ver la indicación del tipo de combustible que debe utilizarse en su vehículo. Para más información sobre el combustible vea [página 217](#) [página 157](#).

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El combustible es altamente explosivo y fácilmente inflamable. Puede originar graves quemaduras y otras lesiones.

- Cuando abastezca el depósito de su vehículo o un galón de reserva con combustible, no fume y mantenga llamas bien alejadas – ¡peligro de explosión!

- Respete las disposiciones legales relativas a la utilización, disposición y transporte de un galón con combustible de reserva.

- Por razones de seguridad, recomendamos que no transporte ningún galón de reserva. En caso de accidente, el galón podrá deteriorarse y el combustible derramarse.

- Si, en una situación excepcional, tiene que transportar un galón con combustible de reserva respete las siguientes recomendaciones:

- No abastezca el galón de reserva con combustible si él se encuentra dentro o encima del vehículo. Durante el llenado se forman cargas electrostáticas que pueden inflamar los vapores de combustible – ¡peligro de explosión! Coloque siempre el galón en el piso para llenarlo.

- La pistola de abastecimiento debe introducirse lo más fondo que sea posible en la abertura de llenado del galón.

- En el caso de una galonera metálica, la pistola de abastecimiento tendrá que estar en contacto con el galón mientras esté

 ¡ATENCIÓN! (continuación)

siendo abastecido el combustible. De esta manera, se evita una carga estática.

- Nunca derrame combustible en el vehículo o en el maletero. Los vapores de combustible son explosivos – ¡peligro de muerte!

 ¡Cuidado!

- El combustible derramado en la chapa del vehículo deberá retirarse inmediatamente, ya

que en determinadas circunstancias podrá dañar la chapa.

- Nunca agote completamente el contenido del depósito. Debido a un abastecimiento irregular, podrán ocurrir fallas en el encendido. De este modo llega combustible sin quemar al sistema de escape – ¡peligro de daños en el catalizador!

 Nota relativa al medio ambiente

No llene excesivamente el depósito, ya que en caso de calentamiento, el combustible podrá derramarse. ◀

Gasolina

Válido para vehículos: con motor de gasolina

Tipos de gasolina

Solamente debe ser utilizada gasolina sin plomo, conforme legislación vigente en el país.

Considerándose que es prácticamente imposible la fiscalización de todos los puestos de combustible, recomendamos que el vehículo sea abastecido en puestos de las Redes de Distribuidores que tengan programas transparentes, para la adveración de la calidad del producto ofertado.

Los Concesionarios Volkswagen® están enterados sobre lo que se debe hacer en el caso de ya se hayan formado sedimentos en el motor.

 ¡Cuidado!

Si, en caso de emergencia, el vehículo sea abastecido con combustible diferente del recomen-

dado, conduzca en régimen medio de rotaciones del motor y con poca carga. Las aceleraciones excesivas y cargas acentuadas pueden ocasionar avarias en el motor. Así que pueda, reabastezca el depósito con la gasolina recomendada.

- Abastezca su vehículo con combustibles de buena calidad. El comportamiento, rendimiento y la longevidad del motor dependen, en gran parte, de la calidad del combustible.

 Nota relativa al medio ambiente

Un único abastecimiento de gasolina con plomo es suficiente para reducir la eficacia del catalizador y para damnificarlo. ◀



Diesel

Válido para vehículos: con motor diesel

Diesel

El **diesel** tendrá de atender la norma DIN EN 590 (EN = "Norma Europea") o estar en conformidad con la legislación vigente en el país. El índice de cetano tiene que ser de por lo menos 51 CN. Se trata de la medida de la facilidad de inflamación del diesel.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No use los llamados "sprays de arranque de motor". ¡Estos sprays pueden ser peligrosos y provocar una inesperada sobrerrotación del motor – peligro de lesiones!

⚠ ¡Cuidado!

El motor diesel fue desarrollado para ser exclusivamente abastecido con diesel. No utilice, por eso, gasolina u otros combustibles. Las sustan-

cias contenidas en estos combustibles pueden **dañar seriamente el sistema** de combustible y el motor.

- El vehículo **no está listo** para utilizar Bio-diesel puro (FAME). El sistema de combustible será **dañado** si el vehículo es abastecido con este combustible.
- No mezcle al diesel los aditivos tipo "fluidificantes" o productos similares.



Nota

Si fuera **usado diesel con tenor** de azufre más elevado, se aplican intervalos más cortos entre los servicios ⇒cuaderno "Mantenimiento y garantía". Su Concesionario Volkswagen irá a informarlo de los países donde el tenor de azufre en el diesel es más alto. ◀

Uso en el invierno

El diesel puede quedar más viscoso en invierno.

Diesel de invierno

Cuando se utiliza "diesel de verano" podrán ocurrir fallos de funcionamiento con temperaturas inferiores a 0 °C, en virtud del combustible ponerse muy viscoso, debido a la segregación de parafina. Por esta razón, existe a la venta en algunos países durante los meses fríos el "diesel de invierno", resistente a temperaturas de hasta -22 °C.

En los países con condiciones climáticas diferentes, podrá ser comercializado diesel con otras características de temperatura. Los Concesionarios Volkswagen® y los puestos de abastecimiento del respectivo país suministran informaciones sobre las características del diesel a la venta.

Pre-calentamiento del filtro

Para enfrentar aún mejor el invierno, su vehículo está dotado con un sistema de precalificación del filtro. De esta forma, se asegura a operatividad del sistema desde alimentación hasta cerca de -24 °C, cuando se utiliza diesel de invierno con una resistencia al frío hasta -15 °C.

Si, con temperaturas inferiores a -24 °C, el diesel se vuelve tan viscoso que perjudique el arranque del motor, **bastará** dejar el vehículo durante algún tiempo en un recinto calentado y cerrado.



⚠ ¡Cuidado!

No mezcle al diesel los aditivos tipo "fluidificantes" o productos similares. ◀

Trabajos en el vano motor

Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el vano motor, es necesario tomar muchas precauciones!

Antes de realizar cualquier trabajo en el motor o en el vano motor:

1. Apague el motor y retire la llave de encendido.
2. Tire firmemente el freno de mano.
3. Coloque la palanca de cambio de marchas en punto muerto.
4. Deje enfriar el motor.
5. Mantenga los niños alejados del vehículo.
6. Abra la tapa del vano motor
⇒ página 161.

¡Solamente efectúe personalmente cualesquier trabajos en el vano motor si está familiarizado perfectamente con los procedimientos necesarios y si dispone de las herramientas apropiadas! En caso contrario, efectúe todos los trabajos en un Concesionario Volkswagen®.

Todos los líquidos de mantenimiento y de consumo, por ejemplo, líquido refrigerante, aceites del motor, bujías de encendido y baterías están sometidos a un desarrollo continuo (los datos que constan en este manual se refieren a la fecha de su impresión). Los Concesionarios Volkswagen® también están permanentemente informados de todas las alteraciones. Por esta razón, recomendamos que el cambio de los fluidos y líquidos sea realizada siempre en un Concesionario Volkswagen® ⇒ página 153. ¡El vano motor es una área de peligro! ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡En los trabajos que serán realizados en el vano motor, por ejemplo, control y reabastecimiento de fluidos, podrán ocurrir lesiones y

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

quemaduras, además de haber riesgo de accidente e incendio!

- Nunca abra la tapa del vano motor si detecta la salida de vapor o de líquido refrigerante – ¡peligro de quemaduras! Espere que el vapor o líquido de refrigeración deje de salir y que el motor se enfríe, antes de abrir la tapa del vano motor.

- Apague el motor y retire la llave de encendido.

- Accione el freno de mano y coloque la palanca de cambios de marchas en el punto muerto.

- Mantenga los niños alejados del vehículo.

- No toque en las piezas calientes del motor – ¡peligro de quemaduras!

- Nunca derrame líquidos sobre el motor caliente o sobre el sistema de escape caliente – ¡peligro de incendio!

- Evite cortocircuitos en el sistema eléctrico, en especial en los puntos auxiliares del arranque ⇒ página 207, “Cómo realizar la ayuda en el arranque” – ¡la batería puede explotar!

- ¡Nunca toque en el ventilador del radiador que tiene mando termostático y pueda entrar en funcionamiento automáticamente, inclusive con el encendido desconectado y después de retirar la llave de encendido!

- Nunca abra la tapa del depósito del líquido refrigerante mientras el motor esté caliente. ¡Debido al líquido refrigerante caliente, el sistema de refrigeración se encuentra bajo presión!

- Para proteger el rostro, las manos y los brazos del vapor y del líquido refrigerante calientes, antes de abrir el depósito, es conveniente cubrir la tapa con un paño grande y espeso.



¡ATENCIÓN! (continuación)

- No deje objetos, por ejemplo, paños o herramientas en el vano motor.
- Si es necesario trabajar debajo del vehículo, es indispensable utilizar los medios necesarios para evitar que él se mueva, apoyándolo por medio de caballetes de soporte adecuados – el gato no es suficiente para este tipo de servicio – ¡peligro de lesiones!
- En el caso de haber necesidad de realizar trabajos con el encendido conectado o con el motor en funcionamiento, las piezas giratorias (por ejemplo, correas trapezoidales, alternador, ventilador del radiador) representan un peligro adicional, lo mismo ocurre con el transformador de encendido de alta tensión. Será necesario tomar en cuenta los siguientes detalles:
 - Nunca toque en los cables eléctricos del sistema de encendido.
 - Cerciórese siempre de que los collares y pulseras, vestimenta suelta o los cabellos largos queden suficientemente alejados de las piezas giratorias del motor – ¡peligro de muerte! Por este motivo, retire previamente estos tipos de adornos, sujete los pelos y use ropa justa al cuerpo.
 - Nunca acelere con una marcha enganchada. Inclusive con el freno de mano ac-

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Si es necesario efectuar trabajos en el sistema de alimentación o en la instalación eléctrica, además de las recomendaciones anteriores, observe lo siguiente:
 - Siempre desconecte la batería de la red eléctrica del vehículo. El vehículo tendrá que estar destrabado, en caso contrario, la alarma es disparada.
 - No fume.
 - Nunca trabaje próximo de llamas vivas.
 - Tenga siempre un extintor de incendio⁴¹⁾ a la mano.

! ¡Cuidado!

En el reabastecimiento de fluidos, tenga mucho cuidado para no confundir los líquidos. ¡En caso contrario, podrá ocurrir graves fallas de funcionamiento y daños en el motor!

✿ Nota relativa al medio ambiente

Los fluidos del vehículo que son derramados son perjudiciales al medio ambiente. Por este motivo, controle periódicamente el piso debajo del vehículo. Si son visibles las manchas de aceite o de otros fluidos, lleve para inspeccionar el vehículo en un Concesionario Volkswagen®. ◀

⁴¹⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

Destrobar la tapa del vano motor

La tapa del vano motor es destrabada por el interior del vehículo.



Fig. 110 Detalle de la zona reposapiés en el lado del conductor: Palanca de desbloqueo de la tapa del vano motor

- Tire la palanca de desbloqueo, colocada debajo del cuadro de instrumentos ⇒ fig. 110 -flecha- – la tapa del vano motor se desbloqueará debido al esfuerzo del resorte ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, preste atención a las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor". ◀

Abrir la tapa del vano motor

La tapa del vano motor es desbloqueado por la traba de seguridad ubicado en el travesaño delantero.



Fig. 111 Detalle de rejilla del radiador: traba de seguridad para abrir el capó del vano motor

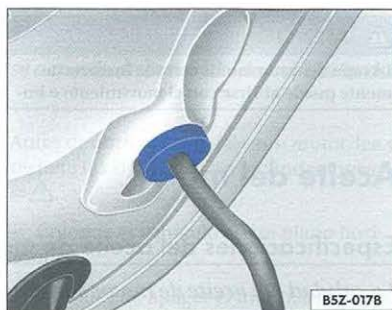


Fig. 112 Varilla de sustentación del capó del vano motor

Antes de abrir la tapa del vano motor, cerciórese primero de que los brazos del limpiaparabrisas están apoyados en el parabrisas, para evitar daños en la pintura y en el parabrisas.

- Mueva la traba de seguridad hacia la derecha ⇒ fig. 111 -flecha- y, al mismo tiempo, levante la tapa del vano motor. ▶



- Desencaje la varilla de sustentación del soporte existente en la carrocería y encaje en el alojamiento de sustentación, en la tapa ⇒ fig. 112.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡El líquido refrigerante caliente puede provocar quemaduras!

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca abra la tapa del vano motor, si nota que está saliendo vapor, humo o líquido refrigerante del mismo.
- Espere hasta que pare de salir vapor, humo o líquido refrigerante antes de abrir con cuidado la tapa del vano motor.
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor". ◀

Cerrar la tapa del vano motor

- Agarre la tapa, recoja la varilla de sustentación y encájela en el respectivo alojamiento existente en la carrocería.
- Suelte la tapa del vano motor de una altura aproximada de 30 cm - *¡no presione la tapa con la mano!*

Si la tapa del vano motor no cierra correctamente, abra nuevamente y vuelva a cerrarla.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La tapa del vano motor cerrada incorrectamente puede abrirse con el movimiento e im-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

pedir la visibilidad del conductor - ¡peligro de accidente!

- Después de cerrar la tapa, cerciórese siempre de que haya quedado cerrada correctamente. La tapa del vano motor debe quedar alineada de manera exacta con las demás piezas de la carrocería.
- Si con el vehículo en movimiento se verifica que la tapa no está bien trabada, pare inmediatamente y vuelva a cerrar convenientemente la tapa del vano motor - ¡peligro de accidente! ◀

Aceite del motor

Especificaciones del aceite de motor

La calidad del aceite de motor corresponde a las especificaciones rigurosas.

El llenado de fábrica se realiza con aceite multigrado especial de alta calidad que, excepto en regiones climáticas extremadamente frías, puede utilizarse durante todo el año.

Las especificaciones del aceite aprobado para el motor de su vehículo están indicadas en los Datos Técnicos ⇒ página 217. Estas especificaciones tienen que aparecer también en el empaque del aceite.

Al efectuar el llenado, diversos aceites también pueden mezclarse entre sí.

Debido a su grado reducido de viscosidad, los aceites monogrado no pueden ser, en general, utilizados durante todo el año.

Los aceites de motor están en evolución constante. Los datos contenidos en el presente manual de abordaje se refieren a la fecha de su impresión. Los Concesionarios Volkswagen® son también permanentemente informados de todas las

modificaciones. Por este motivo, es conveniente recurrir a sus servicios para efectuar el cambio

del aceite. Respete también las instrucciones generales ⇒ página 153. ◀

Presión del aceite del motor

Esta luz indica cuando la presión del aceite del motor está baja.

La luz indicadora se enciende con el encendido conectado, apagándose con el motor en funcionamiento.

Si la luz indicadora se enciende con el vehículo en movimiento, apague el motor y verifique el nivel de aceite. Complete el nivel, si es necesario ⇒ .

Si la luz indicadora permanece encendida, aunque el nivel de aceite esté correcto, **no prosiga viaje y desconecte el motor**. El motor no debe funcionar ni en ralentí. Contacte un Concesionario Volkswagen® o un servicio de asistencia técnica especializada.

¡ATENCIÓN!

- Si su vehículo se detiene por razones de orden técnica, retírelo a una distancia segura

¡ATENCIÓN! (continuación)

del flujo de tránsito, apague el motor y encienda las luces de advertencia.

- ¡El vano motor de cualquier vehículo es una zona peligrosa! Antes de efectuar trabajos en el vano motor, apáguelo y déjelo enfriar. Lea y respete las recomendaciones en la ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

Nota

La luz indicadora de la presión de aceite no es un indicador del respectivo nivel. Éste deberá ser controlado en intervalos regulares, de preferencia siempre que abastezca el depósito de combustible. ◀

Verificación del nivel del aceite del motor

El nivel del aceite del motor debe controlarse a través de la varilla de medición del aceite que se encuentra en el vano motor.

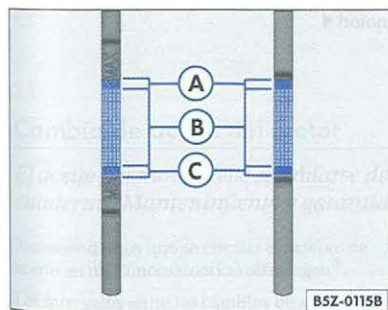


Fig. 113 En el vano motor: varilla de medición del nivel de aceite

Antes de abrir el capó del vano motor, lea y respete las siguientes recomendaciones ⇒ .

- Coloque el vehículo en un plano horizontal.
- Después de apagar el motor, espere unos minutos para que el aceite en circulación retorne al cárter.
- Abra la tapa del vano motor ⇒ página 161.
- Retire la varilla de aceite. Verifique si ésta posee una identificación de posición de montaje con relación al tubo guía.
- Limpie la varilla con un paño limpio. ▶



– Introduzca nuevamente la varilla del aceite hasta llegar al tope. Si la varilla de aceite tiene la identificación de posición de montaje, tenga cuidado de alinear esta identificación con la referencia del tubo guía.

– Vuelva a retirar la varilla de aceite y controle el nivel del aceite en el extremo inferior de la varilla ⇒ fig. 113.

– Introduzca nuevamente la varilla del aceite hasta llegar al tope. Si la varilla de aceite tiene la identificación de posición de montaje, tenga cuidado de alinear esta identificación con la referencia del tubo guía.

Se puede ver la ubicación de la varilla de aceite en la figura del respectivo vano motor a partir de la ⇒ página 217.

Si el nivel de aceite se encuentra en la zona ⇒ fig. 113 (A), no debe hacer el reabastecimiento de aceite.

Si el nivel de aceite se encuentra en la zona (B), se puede hacer el reabastecimiento de aceite, (aproximadamente 0,5 l).

Si el nivel de aceite se encuentra en la zona (C), es necesario realizar el reabastecimiento de aceite, (aproximadamente 1,0 l).

Es normal que el motor consuma aceite. El consumo de aceite puede alcanzar 1,0 l en 1.000 km. Por este motivo, el nivel de aceite del motor de-

berá ser controlado periódicamente – de preferencia siempre que reabastezca el vehículo y antes de realizar viajes extensos.

Cuando el motor se somete a grandes esfuerzos, como por ejemplo, en viajes largos por autopistas en el verano, en una conducción con remolque o en trayectos de montaña, el nivel debe situarse lo más próximo posible a la zona (A) – sin sobrepasarla.

¡ATENCIÓN!

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el vano motor es necesario tomar muchas precauciones!

- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

¡Cuidado!

- Si el nivel de aceite se encuentra por encima de la zona (A), no arranque el motor – ¡peligro de daños en el catalizador y en el motor! Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen®.

Nota

Si la varilla de aceite tiene la identificación de posición de montaje, tenga cuidado de alinear esta identificación con la referencia del tubo guía. En caso contrario el nivel de aceite no es medido correctamente – ¡peligro de daños en el motor! ◀

Reabastecimiento de aceite del motor

El aceite del motor es reabastecido en pequeñas cantidades.



Fig. 114 En el vano motor: tapa del bocal de abastecimiento de aceite del motor

Antes de abrir la tapa del vano motor, lea y respete las siguientes recomendaciones ⇒ página 159 ⇒ .

- Retire la tapa del bocal de abastecimiento del aceite del motor ⇒ fig. 114.
- Coloque una cantidad pequeña del aceite recomendado.
- Espere algunos instantes y verifique el nivel para no abastecer excesivamente aceite en forma inadvertida.

– Luego que el nivel de aceite alcance por lo menos la zona  ⇒ página 163, fig. 113, cierre cuidadosamente la tapa del bocal de abastecimiento.

La posición del bocal de abastecimiento de aceite, está representada en la figura del compartimiento motor a partir de la ⇒ página 217.

Especificaciones de aceite del motor a partir de la ⇒ página 217.

¡ATENCIÓN!

¡El aceite se inflama fácilmente! En el reabastecimiento no se puede dejar caer aceite sobre las piezas calientes del motor.

¡Cuidado!

Si el nivel de aceite se encuentra por encima de la zona , no arranque el motor – ¡peligro de daños en el catalizador y en el motor! Entre en contacto con un Concesionario Volkswagen®.

Nota relativa al medio ambiente

El nivel de aceite no se puede situar, por ningún motivo, por encima de la zona . Con el nivel por encima de la zona , el aceite puede ser aspirado a través de la ventilación del cárter, siendo lanzado a la atmósfera por el sistema de escape. ◀

Cambio de aceite del motor

El aceite del motor debe cambiarse de acuerdo con los intervalos indicados en el cuaderno "Mantenimiento y garantía".

Recomendamos que se efectúe el cambio de aceite en un Concesionario Volkswagen®.

Los intervalos entre los cambios de aceite están indicados en el ⇒ cuaderno "Mantenimiento y garantía".

¡ATENCIÓN!

¡Solamente haga el cambio de aceite personalmente, si posee la formación técnica necesaria!

- Antes de abrir la tapa del vano motor, lea y respete las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en ▶

**⚠ ¡ATENCIÓN!** (continuación)

los trabajos que serán realizados en el vano motor”

- Primero deje enfriar el motor – peligro de quemaduras causadas por el aceite caliente.
- Use anteojos de protección – peligro de lesiones por salpicaduras de aceite.
- Al retirar el tapón de purga de aceite con las manos, coloque los brazos en posición horizontal para que el aceite drenado no le escurra por los brazos.
- Si sus manos entran en contacto con aceite del motor, tendrán que lavarse obligatoriamente enseguida.
- ¡El aceite es tóxico! Hasta ser eliminado, el aceite usado debe ser guardado en un lugar seguro y lejos del alcance de los niños.

⚠ ¡Cuidado!

No mezcle cualesquier aditivos al aceite del motor – ¡peligro de daños en el motor! Los daños

causados por estos aditivos están excluidos de la garantía.

✿ Nota relativa al medio ambiente

- El aceite y el filtro deben ser cambiados preferentemente en un Concesionario Volkswagen® que dispone de herramientas especiales, de la competencia técnica necesaria y está apto para resolver el asunto de la eliminación del aceite antiguo.
- No descarte el aceite usado en la red de desagüe o en la tierra. El aceite contamina el ambiente y envenena las aguas. La retirada de tierra contaminada con aceite puede tener un costo demasiado alto.
- Para escurrir el aceite usado, utilice un recipiente apropiado y con capacidad suficiente para recoger la totalidad del aceite del motor a partir de la **→ página 217, “Datos técnicos”**.

Líquido refrigerante

Especificaciones del líquido refrigerante

El líquido refrigerante consiste de una mezcla de agua y de por lo menos 40% de aditivo.

El sistema de refrigeración debe ser abastecido con una mezcla de agua y de 40% del aditivo del líquido de refrigeración recomendado por Volkswagen G12 o de un aditivo con la especificación TL-VW 774 F (identificable por su color lila). Esta mezcla proporciona no sólo una protección anticongelante hasta -25 °C, así como también protege especialmente las piezas de aleación leve del sistema de refrigeración contra la corrosión. Además de esto, se evita la sedimentación calcárea y aumenta sensiblemente el punto de ebullición del líquido refrigerante.

El porcentaje del aditivo del líquido refrigerante, debe ser *siempre* de por lo menos 40%, aunque en los climas calientes no sea necesario el anticongelante.

Si, por razones climáticas, es necesaria una protección anticongelante mayor, se puede au-

mentar la concentración del aditivo del líquido refrigerante G12. El porcentaje de anticongelante no puede sobrepasar el 60%, caso contrario, el efecto anticongelante vuelve a disminuir. Además de esto, la acción refrigerante queda afectada. La mezcla con un porcentaje de 60% de aditivo del líquido refrigerante proporciona una protección anticongelante de hasta cerca de -40 °C.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El aditivo del líquido refrigerante es nocivo a la salud – ¡peligro de intoxicación! El aditivo del líquido refrigerante deberá guardarse siempre dentro de su embalaje original, lejos del alcance de los niños. Lo mismo se aplica al líquido refrigerante drenado.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- El porcentaje del aditivo del líquido refrigerante G12 tiene que ser calculado de acuerdo con las previsiones de temperatura más bajas. Caso contrario en temperaturas extremadamente bajas, el líquido refrigerante puede congelarse y el vehículo queda inmobilizado. ¡Como el calentamiento interno del vehículo también dejaría de funcionar, existe peligro de congelamiento para los pasajeros!

⚠ ¡Cuidado!

- Otros aditivos diferentes pueden perjudicar considerablemente la eficacia de la protección anticorrosiva. Los daños resultantes pueden originar pérdidas del líquido refrigerante y por consiguiente conducir a graves daños en el motor.

- Se puede mezclar el aditivo del líquido refrigerante G12 (de color lila) con el aditivo del líquido refrigerante G12 (color rojo). Se puede identificar el G12 en el depósito de expansión por el color lila. ¡Si el líquido en el depósito de expansión es marrón, es señal de que el G12 fue mezclado con un líquido diferente de los citados anteriormente! En este caso, es necesario cambiar sin demora el líquido refrigerante! En caso contrario, podrán ocurrir graves fallas de funcionamiento o daños en el motor!

🌸 Nota relativa al medio ambiente

Bajo ninguna circunstancia, el líquido refrigerante antiguo debe ser reutilizado. Observe también las normas específicas para la eliminación de este producto. ◀

Indicador de alerta para temperatura elevada del líquido refrigerante

Esta luz indica exceso de temperatura del líquido refrigerante.

La luz indicadora se enciende durante algunos segundos al conectarse el encendido. En condiciones normales de temperatura ambiente y de conducción del vehículo, el indicador debe permanecer en la región central de la escala.

Existe alguna falla si:

- La luz indicadora no se apaga después de algunos segundos de conectado el encendido.
- la luz indicadora se enciende o parpadea con el vehículo en movimiento .

Esto significa que la temperatura del líquido refrigerante está excesivamente alta.

Temperatura del líquido refrigerante excesivamente alta

Si la luz indicadora del cuadro de instrumentos se enciende permanentemente, esto significa que la temperatura del líquido refrigerante está excesivamente alta. **Pare, apague el motor y déjelo enfriar.** Verifique el nivel del líquido refrigerante. Si se encuentra bajo, solicite su reabastecimiento lo más rápido posible página 168.

Si el nivel del líquido refrigerante está correcto, la avería podrá haber sido generada por una falla en el ventilador del radiador. Verifique el fusible

del ventilador del radiador y procure su sustitución página 194.

Si la luz indicadora se enciende nuevamente después de un trayecto corto, **no prosiga el viaje y apague el motor.** Contacte con un Concesionario Volkswagen® o algún otro servicio de asistencia técnica competente más cercano.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si su vehículo se detiene por razones de orden técnica, retírelo del flujo de tránsito, apague el motor y encienda las luces de advertencia.

- Nunca abra la tapa del vano motor si ve o escucha que está saliendo vapor o líquido refrigerante - ¡peligro de quemaduras! Espere que salga todo el vapor o líquido.

- ¡El vano motor de cualquier vehículo es una zona peligrosa! Antes de efectuar trabajos en el vano motor, apáguelo y déjelo enfriar. Lea y respete las recomendaciones en la página 159, "Trabajos en el vano motor".

📄 Nota

Más informaciones pueden obtenerse en la página 166, "Líquido refrigerante". ◀



Verificación y corrección del nivel del líquido refrigerante

El nivel correcto del líquido refrigerante es importante para asegurar el buen funcionamiento del sistema de refrigeración del motor.

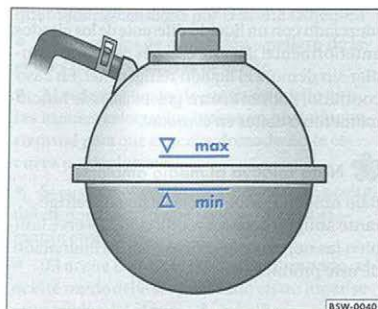


Fig. 115 Depósito de expansión del líquido refrigerante

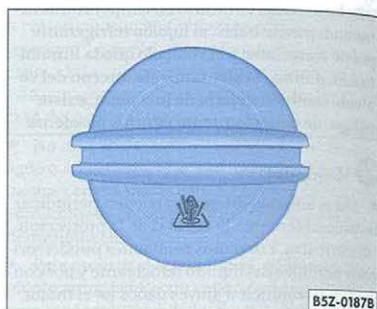


Fig. 116 En el vano motor: remueva la tapa del depósito del líquido refrigerante

Antes de abrir el capó del vano motor, lea y respete las siguientes recomendaciones $\Rightarrow$ .

Abrir el depósito de expansión del líquido refrigerante

- Apague el motor y déjelo enfriar.
- Cubra la tapa del depósito de expansión del líquido refrigerante $\Rightarrow$ fig. 116 con un paño grueso y gírela cuidadosamente hacia la izquierda $\Rightarrow$ .

Verifique el nivel del líquido refrigerante

- Verifique dentro del depósito abierto y controle el nivel del líquido refrigerante.
- Si el nivel del líquido en el depósito se encuentra abajo de la marca $\Rightarrow$ fig. 115 "MIN", agregue líquido refrigerante.

Reabastecer el líquido refrigerante

- Utilice en el reabastecimiento exclusivamente líquido refrigerante nuevo.

- Tenga cuidado de llenar el depósito como máximo hasta la marca $\Rightarrow$ fig. 115 "MÁX".

Cerrar el depósito de expansión del líquido refrigerante

- Apriete *fírmemente* la tapa.

Se puede observar la ubicación del depósito de expansión del líquido refrigerante en la figura del respectivo vano motor a partir de $\Rightarrow$ página 217.

El líquido refrigerante agregado, tendrá que corresponder a determinadas especificaciones $\Rightarrow$ página 166. Si, en caso de emergencia, no se encuentra disponible el aditivo del líquido refrigerante G12, no deberá recurrir a ningún aditivo. Utilice en este caso sólo agua y restablezca, lo más rápido posible, la correcta proporción de la mezcla con el aditivo del líquido refrigerante prescrito $\Rightarrow$ página 166.

Utilice exclusivamente líquido refrigerante nuevo en un reabastecimiento.

No sobrepase la marca $\Rightarrow$ página 168, fig. 115 "MÁX" en el reabastecimiento. En caso contrario, el líquido refrigerante excedente es expulsado del sistema de refrigeración con el motor caliente.



El aditivo del líquido refrigerante G12 lila puede mezclarse con G12 rojo.

¡ATENCIÓN!

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el vano motor es necesario tomar muchas precauciones!

- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".
- ¡Con el motor caliente, el sistema de refrigeración está bajo presión! Nunca abra la tapa del depósito de expansión del líquido refrigerante con el motor caliente – ¡peligro de quemaduras!

¡Cuidado!

- El G12 no puede mezclarse con otros aditivos (ni con el G11) – ¡peligro de daños en el motor!
- En el caso de pérdidas mayores de líquido refrigerante, el reabastecimiento sólo deberá realizarse con el motor frío. De esta manera se evita daños en el motor. Una pérdida mayor de líquido refrigerante, es síntoma de fuga en el sistema de enfriamiento. En este caso, el sistema de refrigeración deberá inspeccionarse con urgencia en un Concesionario Volkswagen® – ¡peligro de daños en el motor!

Nota relativa al medio ambiente

Bajo ninguna circunstancia, el líquido refrigerante antiguo debe ser reutilizado. Observe también las normas específicas para la eliminación de este producto. ◀

Agua del limpiaparabrisas / luneta trasera y escobillas del limpiaparabrisas / luneta trasera

Reabastecimiento del depósito

Recomendamos agregar siempre el producto de limpieza de las lunetas en el agua del limpiaparabrisas / luneta trasera.

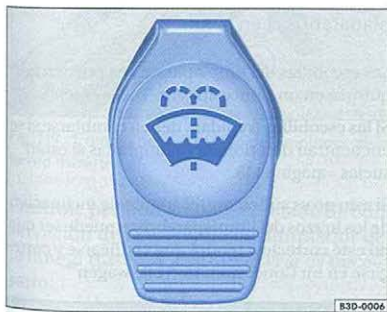


Fig. 117 En el vano motor: tapa del depósito del limpiaparabrisas / luneta trasera

El lavador de los cristales es abastecido a través del depósito del limpiaparabrisas / luneta trasera⁴²⁾, en el vano motor.

La posición del depósito está representada en la figura del vano motor a partir de la ⇒ página 217.

El agua pura no es suficiente para limpiar las lunetas. Recomendamos, por esto, que se agregue al agua los productos originales Volkswagen G/052131/A1/ o G/052184/A1/, para limpieza de los cristales. Estos aditivos poseen una gran capacidad de limpieza. Con protección anticongelante, recomendamos la utilización del aditivo G/052164/A2/, que podrá ser utilizado todo el año. Observe las instrucciones de la mezcla en el embalaje. ▶

⁴²⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

¡En todos los trabajos que serán realizados en el motor o en el vano motor es necesario tomar muchas precauciones!

- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

⚠ ¡Cuidado!

- Nunca mezcle anticongelante del radiador ni otros aditivos con el agua del limpiaparabrisas / luneta trasera.
- Utilice sólo los productos originales Volkswagen G/052131/A1/, G/052184/A1/ e G/052164/A2/ para limpieza de las lunetas con el porcentaje de agua correspondiente. Si se utilizan otros detergentes o soluciones pueden obstruir las minúsculas aberturas en forma de abanico de los eyectores del chorro. ◀

Cambio de las escobillas del limpiaparabrisas

Las escobillas del limpiaparabrisas deterioradas deben cambiarse inmediatamente.

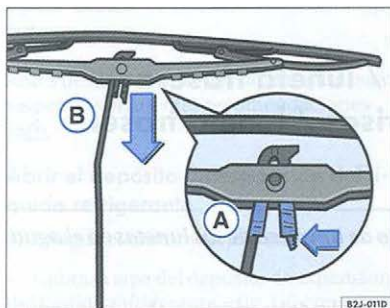


Fig. 118 Escobillas del limpiaparabrisas

Controle periódicamente el estado de conservación de las escobillas del limpiaparabrisas y sustitúyalas, si es necesario.

Cambio de las escobillas del limpiaparabrisas

- Levante el brazo del limpiaparabrisas. No tome por la respectiva escobilla.
- Coloque la escobilla en una posición perpendicular con relación al brazo.
- Apriete la traba de seguridad ⇒ fig. 118 Ⓐ en el sentido de la flecha.

- Desenganche la escobilla en el sentido de la flecha Ⓑ y retírela después de remover el brazo, en la dirección contraria.
- Inserte una escobilla nueva con la misma longitud y del mismo modelo en el brazo del limpiaparabrisas de forma inversa a la retirada, hasta oír el "clic" de encaje del muelle de seguridad en el respectivo brazo ⇒ Ⓒ.
- Incline la escobilla para la posición inicial y vuelva a colocar los brazos del limpiaparabrisas en la luneta.

Las escobillas del limpiaparabrisas pueden adquirirse en un Concesionario Volkswagen®.

Si las escobillas trepidan, deben cambiarse si se encuentran deterioradas o limpiarlas si están sucias ⇒ página 145.

Si esto no es suficiente, el ángulo de inclinación de los brazos del limpiaparabrisas puede ser que no esté correcto y tendrá que verificarse y corregirse en un Concesionario Volkswagen®.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Dirija sólo con buena visibilidad en todas las lunetas!

- Limpie periódicamente las escobillas del limpiaparabrisas y todas las lunetas. ▶

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Las escobillas del limpiaparabrisas deben cambiarse una o dos veces por año.

¡Cuidado!

En la instalación de la nueva escobilla, fíjese para que:

- Las escobillas defectuosas o sucias del limpiaparabrisas pueden rayar le parabrisas.
- Nunca limpie las lunetas con combustible, producto removedor de barniz, solvente u otros líquidos de este tipo. Estos productos pueden deteriorar las escobillas del limpiaparabrisas.

- Nunca desplace el limpiaparabrisas o el respectivo brazo con la mano – ¡esto podría estropearlos!

Nota

- En el montaje de las escobillas del limpiaparabrisas no se puede cambiar la escobilla del lado del conductor con la escobilla del lado del pasajero delantero.
- La escobilla del lado del conductor debe instalarse con el deflector⁴³⁾ de aire dirigido hacia abajo. ◀

Válido para vehículos: con limpiador de la luneta trasera

Cambio de la escobilla del limpiador de la luneta trasera

La escobilla deteriorada del limpiador de la luneta trasera debe cambiarse inmediatamente.

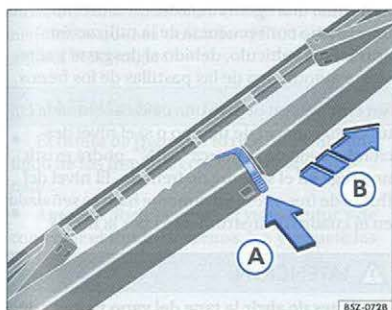


Fig. 119 Cambio de la escobilla del limpiador de la luneta trasera

Controle periódicamente el estado de conservación de la escobilla del limpiador de la luneta trasera y sustitúyala si es necesario.

Cambio de la escobilla del limpiador de la luneta trasera

- Levante el brazo del limpiador de luneta trasera.

- Presione la traba de la escobilla del limpiador de la luneta trasera ⇒ fig. 119 en el sentido de la flecha (A).
- Tire la escobilla del limpiador de la luneta ⇒ fig. 119 en el sentido de la flecha (B).
- Inserte una escobilla nueva con la misma longitud y del mismo modelo en el brazo del limpiador de luneta, en el sentido contrario al de la flecha (B), hasta oír el “clic” de encaje de la traba.
- Vuelva a colocar el brazo del limpiador de la luneta trasera sobre la luneta.

Las escobillas del limpiaparabrisas pueden adquirirse en un Concesionario Volkswagen®.

Si la escobilla trepida, debe cambiarse si se encuentra deteriorada o limpiarse si está sucia ⇒ página 145.

Si esto no es suficiente, el ángulo de inclinación de los brazos del limpiaparabrisas puede ser que no esté correcto y tendrá que verificarse y corregirse en un Concesionario Volkswagen®. ▶

⁴³⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

¡Dirija sólo con buena visibilidad en todas las lunetas!

- Limpie periódicamente la escobilla del limpiador de la luneta trasera y de todas las lunetas.
- La escobilla del limpiador de la luneta debe cambiarse una o dos veces por año.

⚠ ¡Cuidado!

- La escobilla defectuosa o sucia del limpiador puede rayar la luneta.
- Nunca limpie las lunetas con combustible, producto removedor de barniz, solvente u otros líquidos de este tipo. Estos productos pueden deteriorar la escobilla del limpiador de la luneta.
- Nunca desplace el limpiaparabrisas o el respectivo brazo con la mano – ¡esto podría estropearlos! ◀

Fluido de frenos

Verificación del nivel del fluido de frenos

El depósito del fluido de frenos es identificable por la tapa amarilla.



Fig. 120 En el compartimiento del motor: tapa del recipiente del fluido de frenos

- Controle el nivel del fluido de los frenos en el depósito transparente del fluido de frenos. El nivel siempre tendrá que situarse entre las marcas "MÍN" y "MÁX".

La localización del depósito del fluido de los frenos está identificada en la figura del respectivo vano motor a partir de ⇒ página 213.

El depósito del fluido de frenos en el vano motor puede ser identificado por la tapa amarilla.

Es normal una ligera caída del nivel del fluido de freno como consecuencia de la utilización normal del vehículo, debido al desgaste y al reajuste automático de las pastillas de los frenos.

Sin embargo, si ocurre una caída acentuada en un corto espacio de tiempo o si el nivel desciende abajo de la marca "MÍN", podrá existir una fuga en el sistema de frenado. El nivel del fluido de frenos excesivamente bajo es señalado en el cuadro de instrumentos por la luz ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de abrir la tapa del vano motor y de controlar el fluido de frenos, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

⚠ ¡Cuidado!

- Utilice solamente fluidos de frenos original en recipiente sellado. La especificación es DOT 4. El fluido de freno original puede obtenerse en su Concesionario Volkswagen®. ◀

Cambio del fluido de frenos

El fluido de los frenos tiene que ser cambiado cada dos años.

Recomendamos que el fluido de frenos sea cambiado en un Concesionario Volkswagen®.

Antes de abrir la tapa del vano motor, lea y observe las recomendaciones ⇒ página 159 ⇒ ⚠.

El fluido de frenos atrae la humedad y absorbe agua de la atmósfera con el transcurso del tiempo. Una cantidad de agua demasiado alta en el fluido de los frenos, con el tiempo, puede causar daños por corrosión en el sistema de frenado. Además de esto, el punto de ebullición del fluido de frenos baja considerablemente, pudiendo ocurrir formación de burbujas de vapor en los frenos cuando son sometidos a un esfuerzo mayor, perjudicando la eficacia del frenado.

Por este motivo, el fluido de los frenos debe ser cambiado cada dos años.

Solamente utilice el fluido original de los frenos con la especificación DOT 4 ⇒ fig. 120. Recomendamos que sea utilizado el fluido de frenos original Volkswagen.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El fluido de frenos es tóxico. El fluido antiguo de los frenos afecta la eficacia de frenado.
- Antes de abrir la tapa del vano motor y de controlar el fluido de frenos, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 159, "Instruc-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

ciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

- El fluido de frenos siempre debe guardarse en el embalaje original, lejos del alcance de los niños – ¡peligro de intoxicación!
- Cambiar el fluido de frenos, a más tardar, cada dos años. Si el fluido de frenos es demasiado antiguo, podrá ocurrir la formación de burbujas de vapor en el sistema de frenado, en caso de una mayor sollicitación. De esta manera, queda perjudicada la eficacia del frenado y con ella, la seguridad de la conducción – ¡peligro de accidente!

! ¡Cuidado!

- El fluido de frenos ataca la pintura del vehículo. Limpie inmediatamente el fluido de frenos derramado sobre la pintura.
- No mezcle fluidos de frenos diferentes.
- Limpie la tapa antes removerla y colocarla en el depósito para cerrarlo ⇒ página 172, fig. 120.

✿ Nota relativa al medio ambiente

El cambio del fluido de los frenos exige cuidados especiales, equipamientos y conocimientos técnicos, además de normas específicas. Por lo tanto, diríjase inmediatamente a un Concesionario Volkswagen. Además de ello, el descarte de este producto debe efectuarse de acuerdo con las normas específicas. ◀

Dirección asistida

Válido para vehículos: con dirección asistida

Verificación del nivel de aceite de la dirección asistida

Antes de abrir el capó del vano motor, lea y respete las siguientes recomendaciones ⇒ página 159.

– Coloque el vehículo en un plano horizontal.

- Apague el motor y abra la tapa del vano motor.
- Alinee las ruedas delanteras. ▶



El nivel debe estar entre las marcas "MÁX" y "MÍN" del depósito. Cuando sea necesario completar el nivel de aceite, busque ayuda en un Concesionario Volkswagen®, donde está disponible el aceite liberado.

Se puede ubicar el depósito de aceite de la dirección asistida en la figura del respectivo vano motor a partir de ⇒ página 213.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de abrir la tapa del vano motor y de controlar el nivel de aceite, lea y respete las recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

Batería

Recomendaciones sobre la manipulación de la batería

La batería está instalada en el vano motor. Al manipular la batería, cuide de las siguientes recomendaciones:

	¡Use anteojos de protección!
	El electrolito es fuertemente corrosivo. ¡Use guantes y anteojos de protección!
	¡Es prohibido provocar chispas, llamas vivas y fumar!
	¡En la recarga de la batería, se forma una mezcla de gases altamente explosiva!
	¡Mantenga a los niños lejos del electrolito y de las baterías!

⚠ ¡ATENCIÓN!

En los trabajos que serán realizados en la batería y en el sistema eléctrico podrán ocurrir lesiones, quemaduras, peligros de accidentes e incendio.

- ¡Use anteojos de protección! Evite el contacto con los ojos, piel y vestuario de partículas que contengan ácido o plomo.
- El electrolito es fuertemente corrosivo. Use guantes y anteojos de protección. No incline las baterías, ya que puede derramarse electrolito por las aberturas de ventilación. Eventuales salpicados de electrolito en los ojos deben enjuagarse inmediatamente con agua pura. Después busque asistencia médica urgente. Los salpicados de electrolito que hayan alcanzado la piel o el vestuario deben ser in-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

mediatamente neutralizados con agua y jabón y enjuagarse con abundante agua. En el caso de ingestión de electrolito, busque asistencia médica inmediata.

- Es prohibido provocar chispas, llamas vivas y fumar. Evite la formación de chispas durante la manipulación de cables y dispositivos eléctricos o por descarga electrostática. Nunca provoque cortocircuito en los terminales de la batería. Peligro de lesiones provocadas por chispas con elevada carga energética.
- ¡En la recarga de la batería se forma una mezcla de gases altamente explosiva! Sólo recargue las baterías en recintos bien aereados.
- Mantenga a los niños lejos del electrolito y de las baterías.
- Antes de realizar cualquier trabajo en el sistema eléctrico, apague el motor, el encendido y todos los consumidores eléctricos. Desconecte el cable negativo de la batería. En caso del cambio de una lámpara incandescente, basta apagar la lámpara.
- ¡Antes de desconectar la batería, desactive el sistema de alarma, destrabando el vehículo! De lo contrario sonará la alarma.
- Al desconectar la batería de la red eléctrica del vehículo, desconecte primero el cable negativo y después el cable positivo.
- Antes de volver a conectar la batería, apague todos los consumidores eléctricos. Conecte primero el cable positivo y después el

¡ATENCIÓN! (continuación)

cable negativo. Nunca cambie los cables - ¡riesgo de quemarse!

- Nunca recargue una batería congelada - ¡peligro de explosión y quemaduras por ácido! Cambiar una batería que haya estado congelada. Una batería descargada puede congelarse ya con temperaturas alrededor de 0 °C.
- Cerciórese siempre de que el tubo de ventilación está fijado a la batería.
- No utilice baterías dañificadas - ¡peligro de explosión! Cambiar inmediatamente una batería que esté dañificada.

¡Cuidado!

- La batería del vehículo nunca debe desconectarse con el encendido conectado ni con el motor en funcionamiento, pues esto puede dañar la instalación eléctrica y los componentes electrónicos.
- No exponga la batería por un período más prolongado directamente a la luz del sol, para proteger la carcasa de la batería de los rayos ultravioleta.
- Si el vehículo se queda inmovilizado durante un período más prolongado, se debe proteger la batería para que "no congele" ni se dañifique. ◀

Recarga o cambio de la batería

La batería está libre de mantenimiento y es periódicamente verificada en el servicio de inspección. Todos los trabajos que serán realizados en la batería requieren de conocimientos técnicos especiales.

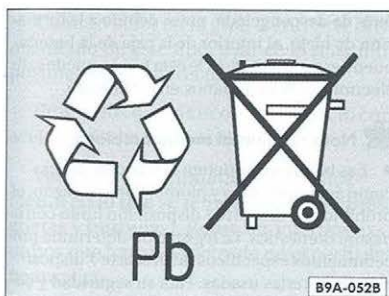


Fig. 121 Las baterías contienen sustancias tóxicas, por esta razón, es prohibido su descarte / disposición junto con la basura doméstica

La ubicación de la batería puede ser vista en la figura del respectivo vano motor a partir de ⇒ página 217.

En el caso de trayectos cortos frecuentes y de largos períodos de inmovilización, solicite la inspección de la batería en un Concesionario Volkswagen®, también entre los servicios de inspección.

Si ocurrieran problemas en el arranque debido a una carga insuficiente de la batería, puede ser

indicio de una deficiencia en la batería. Recomendamos, en este caso, que verifique y recargue la batería en un Concesionario Volkswagen® y si es necesario sustitúyala.

Recarga de la batería

Desconecte el encendido y todos los consumidores eléctricos antes de proceder a la recarga.

Para recargar la batería con **corriente reducida** (por ejemplo, con un cargador pequeño) no es necesario por regla, desconectar los cables que conectan la batería a la red del vehículo. Por lo tanto, se debe observar las instrucciones del fabricante del cargador de batería.

Para una **recarga rápida**, es decir, con corriente de alta intensidad es necesario retirar primero los dos cables de conexión.

El cable de conexión a la red del cargador sólo debe conectarse después de que las pinzas de los polos del aparato de carga hayan sido correctamente conectados a los polos de la batería (rojo = positivo / negro o castaño = negativo).

Después de la recarga, desconecte primero el cargador y después el cable de conexión a la red. Enseguida retire las pinzas de los polos del cargador de la batería. ▶



Verifique el nivel de electrolito de la batería. Durante la recarga el electrolito de la batería puede evaporarse.

Cambio de la batería

La batería fue desarrollada en función de la localización del montaje y dotada de características de seguridad.

Las baterías originales Volkswagen aseguran que sean cumplidos los requisitos necesarios de mantenimiento, desempeño y seguridad.

Tiempo largo de inmovilización del vehículo

Si el vehículo está inmovilizado por más de cuatro semanas, desconecte el borne negativo de la batería porque, de lo contrario, será descargada por los consumidores de corriente por ejemplo, por el inmovilizador y tendrá que ser recargada.

Cuando se desconecta la batería y vuelve a ser conectada

Ajuste el reloj.

Restablezca el funcionamiento del sistema de accionamiento automático de apertura y cierre de las lunetas. Recodifique el sistema de protección del radio (código de seguridad).

Cuando surjan problemas en el arranque y en la marcha lenta, conecte el encendido durante 30 segundos y después desconecte. Enseguida, de arranque en el motor.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de efectuar cualquier trabajo en la batería, lea y respete las recomendaciones ⇒ ⚠ en "Recomendaciones sobre la manipulación de la batería", página 174.
- Mantenga a los niños alejados de la batería y del electrolito, así como, del cargador.
- Sólo recargue la batería en recintos bien aereados. No fume ni provoque llamas o chispas, porque durante la recarga de las bate-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

rías, se forma una mezcla de gases altamente explosivos.

- Proteja los ojos y el rostro y no se apoye sobre la batería.
- Enjuague los salpicados de electrolito inmediatamente con agua limpia abundante, durante varios minutos. Consulte después un médico, sin demora.
- Es peligroso recargar en forma rápida la batería, por lo tanto, sólo debe efectuarse en un Concesionario Volkswagen®, en función de ser necesario equipamientos y conocimientos especiales.
- Nunca recargue una batería congelada - ¡peligro de explosión! Inclusive después de descongelada, existe el peligro de corrosión y quemaduras debido al electrolito que puede ser derramado.

⚠ ¡Cuidado!

Cambiar una batería que esté congelada o después de descongelada, pues, debido a la formación de hielo, el interior de la caja de la batería puede estar agrietado. De esta forma puede salir electrolito y ocurrir daños en el vehículo.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

- Las baterías contienen sustancias tóxicas como ácido sulfúrico y plomo. Por esta razón, es prohibido su descarte / disposición junto con la basura doméstica. La legislación determina procedimientos específicos de descarte / disposición de baterías usadas. Para su seguridad y comodidad, recomendamos hacer el cambio de la batería de su vehículo solamente en Concesionarios Volkswagen®.
- La solución ácida y el plomo contenido en la batería, si descartados en forma incorrecta, podrán contaminar el suelo, subsuelo y las aguas. El consumo de aguas contaminadas por plomo puede causar hipertensión arterial, severos trastornos gastrointestinales y anemia (desánimo, debilidad y somnolencia). ⚠

Alternador

Esta luz indica una deficiencia en el alternador.

La luz indicadora  se enciende cuando se conecta el encendido, debiendo apagarse después de arrancar el motor.

Si la luz indicadora  se enciende durante la conducción, la batería no estará recibiendo carga del alternador. Contacte inmediatamente a un Concesionario Volkswagen® o una asistencia técnica especializada más cercana.

Como, generalmente, la batería se va descargando continuamente, desconecte todos los

consumidores eléctricos que no sean absolutamente indispensables.

¡ATENCIÓN!

¡El vano motor de cualquier vehículo es una zona peligrosa! Antes de efectuar trabajos en el vano motor, apáguelo y déjelo enfriar. Lea y respete las recomendaciones en la  página 159, "Trabajos en el vano motor". 

Ruedas

Informaciones generales

Evitar daños

- Cuando suba en la guía o enfrente otro obstáculo de este tipo, avance lo máximo posible en ángulo recto.
- Proteja los neumáticos del contacto con aceite, grasa y combustible.
- Verifique los neumáticos periódicamente en lo que se refiere a daños (cortes, grietas y burbujas). Retire los cuerpos extraños que hayan penetrado en el perfil del neumático.

Almacenaje de neumáticos

- Si los neumáticos son retirados, identifíquelos para que, al volver a colocarlos, sea conservado el sentido anterior del rodaje.
- Cuando son retirados, almacene las ruedas o neumáticos en un local fresco, seco y de preferencia oscuro.
- Almacene los neumáticos en posición vertical cuando ellos no estén montados en las ruedas.

Neumáticos nuevos

Los neumáticos y ruedas nuevos deben ser sometidos a un rodaje  página 137.

Debido a las características diferentes de construcción y a la estructura del perfil del neumático, puede haber diferencias en la profundidad del perfil de neumáticos nuevos, de acuerdo con la versión y el fabricante.

Daños cubiertos

Con frecuencia los daños en los neumáticos y en las ruedas están cubiertos. Las vibraciones fuera de lo normal y la pérdida de estabilidad del vehículo pueden ser indicio de un neumático dañado. En este caso, los neumáticos deben ser inspeccionados sin demora en un Concesionario Volkswagen®.

Neumáticos con indicación del sentido de rodamiento

En los neumáticos con sentido de rodamiento, el flanco está marcado por flechas. Es importante que siempre se mantenga el sentido de rodamiento indicado. Cerciórese de este modo un aprovechamiento optimizado de las características relacionadas con el acuplanaje, adherencia, ruidos y desgaste. 

**¡ATENCIÓN!**

- Los neumáticos nuevos no disponen de su máxima capacidad de adherencia en los primeros 500 km. Conduzca con máxima prudencia necesaria – ¡peligro de accidente!

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca circule con neumáticos dañificados – ¡peligro de accidente!
- Si siente vibraciones fuera de lo normal o pérdida de estabilidad del vehículo en movimiento, pare inmediatamente y verifique si los neumáticos presentan daños. ◀

Verificar la presión de los neumáticos

Los valores de la presión de los neumáticos están descritos en la etiqueta en el lado interno de la tapa del depósito del combustible.

1. Consulte los valores de la presión de los neumáticos en la parte interna de la tapa del depósito del combustible.
2. Retire el protector y aplique el dispositivo de control de la presión directamente en la válvula.
3. Verifique siempre la presión con los neumáticos fríos. No reduzca la presión de un neumático caliente, si está más alta.
4. Ajuste la presión de los neumáticos para la respectiva carga.
5. También verifique la presión de la rueda de repuesto. Calibre con la presión más alta prevista para el vehículo (descrita en la etiqueta en la parte interna de la tapa del depósito de combustible).

Presión de los neumáticos

La presión de los neumáticos es muy importante, principalmente en altas velocidades. Por lo tanto, la presión debe verificarse por lo menos una vez por mes e inclusive antes de cualquier viaje más largo. La rueda de repuesto recibe la presión de llenado más alta prevista para el vehículo.

¡ATENCIÓN!

Con una presión insuficiente, un neumático puede reventar fácilmente – ¡peligro de accidente!

- En velocidades altas y continuadas, un neumático con presión abajo de lo especificado se calienta excesivamente, pudiendo provocar el desprendimiento de la banda de rodamiento o inclusive reventarse. Mantenga siempre los valores de la presión recomendados.
- Una presión insuficiente o una presión excesiva reduce substancialmente el tiempo de vida de los neumáticos e influye negativamente en el comportamiento del vehículo – ¡peligro de accidente!

¡Cuidado!

Una presión de los neumáticos muy baja o muy alta reduce su vida útil, perjudicando bastante el comportamiento del vehículo en movimiento.

Nota relativa al medio ambiente

Una presión insuficiente de los neumáticos puede aumentar el consumo de combustible, causando la contaminación desnecesaria al medio ambiente.

**Nota**

Cambiar sin demora los protectores extraviados de las válvulas. ◀

Duración de los neumáticos

La duración de los neumáticos depende de la presión de los neumáticos, del estilo de conducción y de su correcto montaje.



Fig. 122 Representación del perfil del neumático: indicadores de desgaste

Indicadores de desgaste

Los "indicadores de desgaste", con 1,6 mm de altura ⇒ página 179, fig. 122, están ubicados en el fondo del perfil de los neumáticos originales, transversalmente con relación al sentido de rodaje. Estos indicadores de desgaste están dispuestos en 6 ó 8 locales (conforme la marca), a distancias iguales, en vuelta del neumático. La ubicación de los indicadores de desgaste es señalada por ciertas marcas en el flanco de los neumáticos (por ejemplo letras "TWI" o símbolos). Cuando el relevo del perfil es de 1,6 mm – medido en las estrías del perfil, junto a los indicadores de desgaste – fue alcanzado el límite mínimo prescrito por ley. En este caso, los neumáticos deben cambiarse con la mayor brevedad posible ⇒

Presión de los neumáticos

Una presión inadecuada aumenta el desgaste y puede inclusive provocar que el neumático reviente. Por lo tanto, se debe controlar la presión de los neumáticos por lo menos una vez por mes y adicionalmente antes de cada viaje más largo ⇒ página 178.

Estilo de conducción

Curvas hechas en alta velocidad, aceleraciones bruscas y frenadas violentas aumentan el desgaste de los neumáticos.

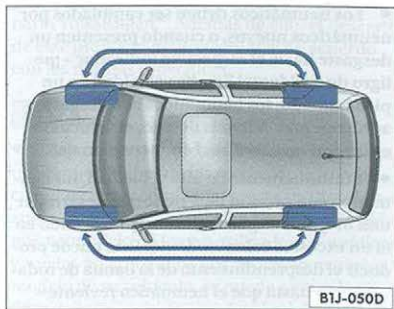


Fig. 123 Esquema de intercambio de los neumáticos

Intercambio de ruedas

Cuando el desgaste de los neumáticos delanteros es mayor que los traseros, se recomienda el intercambio, conforme se indica en el esquema ⇒ página 179, fig. 123. De este modo, los neumáticos tendrán aproximadamente la misma duración.

Balanceo de ruedas

Las ruedas de un vehículo nuevo fueron previamente balanceadas. Sin embargo, debido a diversas influencias, el rodaje podrá provocar un desbalance que se manifestará a través de vibraciones en la dirección.

Como el desbalance provoca también un mayor desgaste de dirección, de suspensión y de los neumáticos, se debe solicitar un nuevo balanceo de ruedas. Además de esto, después del montaje de un neumático nuevo, es conveniente también balancear la respectiva rueda.

Desalineación de las ruedas

La desalineación de las ruedas provoca no sólo un mayor desgaste de neumáticos, como también reduce la seguridad del rodamiento.

Cuando se produzca un desgaste anormal de los neumáticos, solicite a un Concesionario Volkswagen® que verifique la alineación de las ruedas.

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

¡Si un neumático revienta o pierde presión con el vehículo en movimiento, existe peligro de accidente!

- Los neumáticos deben ser cambiados por neumáticos nuevos, o cuando presenten un desgaste hasta el respectivo indicador – ¡peligro de accidente! En alta velocidad en un piso húmedo, los neumáticos con desgaste adhieren mal. Además de esto, el vehículo entra con más facilidad en “acuaplanaje”.
- Continuamente en alta velocidad, un neumático con presión baja tiene que desarrollar una mayor energía de flexión, provocando en él un excesivo calentamiento. Esto puede producir el desprendimiento de la banda de rodamiento o hasta que el neumático revienta –

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

¡peligro de accidente! Mantenga siempre los valores de la presión recomendados.

- En caso de un desgaste excesivo de los neumáticos, verifique la geometría del chasis (alineamiento) en un Concesionario Volkswagen®.
- Mantenga los neumáticos lejos de los productos químicos como aceite, combustible y fluido de frenos.
- ¡Cambiar inmediatamente las ruedas y neumáticos deteriorados!

**Nota relativa al medio ambiente**

Una presión insuficiente de los neumáticos puede aumentar el consumo de combustible, causando la contaminación desnecesaria al medio ambiente. ◀

Neumáticos y ruedas nuevas

Los neumáticos y ruedas nuevas deben ser sometidos a un rodaje.

Los neumáticos y las ruedas son elementos importantes de fabricación. Los neumáticos y las ruedas homologados por Volkswagen® son rigurosamente ajustados al respectivo modelo del vehículo, contribuyendo fundamentalmente para su estabilidad y para un comportamiento seguro ⇒ ⚠.

Si es posible, evite el cambio individual de los neumáticos, tratando de cambiar por lo menos, los neumáticos del mismo eje. La identificación de las referencias de los neumáticos y su significado facilitan una elección correcta. Los neumáticos radiales presentan la siguiente inscripción en los flancos, como por ejemplo:

195/70 R15 75S

Esta referencia tiene el siguiente significado:

- 195 Ancho del neumático en mm
- 70 Relación altura / ancho en %
- R Tipo de fabricación - letra de código de Radial
- 15 Diámetro de la rueda en pulgadas
- 97 Capacidad de carga - código
- S Código de velocidad

Los neumáticos también pueden tener las siguientes informaciones:

- una referencia del sentido de la marcha
- “Reinforced” como referencia a los neumáticos en versión reforzada.

La fecha de fabricación también está indicada en el flanco del neumático (eventualmente sólo en el lado interno de la rueda).

“DOT ... 4504 ...” significa, por ejemplo, que el neumático fue producido en la semana 45ª del año 2004.

Le recomendamos que efectúe todos los trabajos en los neumáticos y en las ruedas en un servicio de asistencia técnica Volkswagen®. Los Concesionarios disponen de las herramientas especiales y de las piezas necesarias. Asimismo cuentan con los conocimientos técnicos necesarios y están aptos para providenciar la eliminación de los neumáticos viejos como residuo.

Los Concesionarios Volkswagen® están informados sobre las posibilidades técnicas relacionadas a la instalación o cambio de neumáticos, ruedas y tapacubos y su montaje posterior. ▶

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Recomendamos que utilice exclusivamente neumáticos o ruedas homologados por Volkswagen para el modelo de su vehículo. De lo contrario, puede perjudicar la seguridad en la circulación – ¡peligro de accidente!
- Evite utilizar en su vehículo neumáticos con más de seis años. En caso de emergencia, se debe tener mucha precaución en la conducción.
- Nunca utilice neumáticos usados cuyos “antecedentes” sean desconocidos.
- Si un tapacubos es instalado posteriormente, asegúrese de que el pasaje de aire sea suficiente para la refrigeración de los frenos y así evitar recalentamiento.
- Las cuatro ruedas deben ser montadas exclusivamente con neumáticos radiales del mismo tipo de construcción, dimensión (perímetro) y si es posible, con el mismo diseño.



Nota relativa al medio ambiente

Para el descarte de los neumáticos viejos son necesarios equipamientos y conocimientos técnicos, además de normas específicas. Por lo tanto, diríjase inmediatamente a un Concesionario Volkswagen®. Además de ello, el descarte de este producto debe efectuarse de acuerdo con las normas específicas.



Nota

- Por razones de orden técnico, no se pueden utilizar normalmente las ruedas de otro vehículo. En ciertas condiciones, esta restricción se aplica inclusive en las ruedas de vehículos del mismo modelo. Si fueran utilizados neumáticos y ruedas no aprobados por Volkswagen para el modelo de su vehículo, se puede perder la validez de la licencia de circulación del vehículo.
- Si la rueda de emergencia es una versión diferente de las que están montadas, sólo podrá usarse por poco tiempo y conduciendo cautelosamente. Esta rueda tendrá que cambiarse lo más rápido posible por una rueda normal. ◀

Tornillos de las ruedas

Los tornillos de las ruedas deben ser apretados con un par establecido.

Las ruedas y tornillos de las ruedas están constructivamente ajustados entre sí. Si se opta por otro tipo de ruedas, se debe utilizar tornillos apropiados, con la longitud y forma del tapacubos adecuado. La fijación de las ruedas y el funcionamiento de los frenos dependen de esto.

No pueden utilizarse los tornillos de otro vehículo aun siendo del mismo modelo
→ página 153.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si los tornillos de las ruedas no son manipulados convenientemente, se podrán soltar con el vehículo en movimiento – ¡peligro de accidente!

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Los tornillos de las ruedas deben estar limpios y girando fácilmente. Bajo ninguna circunstancia, deben ser aceitados o lubricados.
- Utilice exclusivamente los tornillos que pertenecen a la respectiva rueda.
- Si los tornillos de las ruedas son apretados con un par insuficiente, se podrán soltar con el vehículo en movimiento – ¡peligro de accidente! Un par de apriete excesivamente alto puede provocar daños en los tornillos o en las roscas.



¡Cuidado!

El par de apriete sugerido en los tornillos de las ruedas, en las ruedas de acero de aleación ligera es de 100 a 120 Nm. ◀



Neumáticos de invierno

Los neumáticos de invierno mejoran el comportamiento del vehículo con nieve y hielo.

En condiciones de invierno, el uso de neumáticos de invierno mejora sustancialmente la calidad de conducción del vehículo. Debido a su tipo de fabricación (mezcla del caucho y dibujo de la banda de rodadura), los neumáticos de verano derrapan más en el hielo y en la nieve.

Los neumáticos de invierno deben colocarse en las cuatro ruedas.

La presión de los neumáticos de invierno tendrá que ser 0,2 bar superior a la de los neumáticos de verano (vea la etiqueta en la tapa del depósito de combustible).

Los neumáticos de invierno deben tener las mismas especificaciones / dimensiones de los neumáticos radiales montados originalmente en el vehículo.

Los neumáticos de invierno perderán gran parte de sus cualidades cuando el perfil del neumático se reduce a una profundidad de 4 mm.

Los neumáticos de invierno tienen las siguientes limitaciones de velocidad conforme los códigos de velocidad ⇒ página 180 ⇒

- Q máx. 160 km/h
- S máx. 180 km/h
- T máx. 190 km/h
- H máx. 210 km/h

En Alemania, por ejemplo, en los vehículos que pueden sobrepasar estos límites de velocidad, se debe fijar una etiqueta con esta llamada de atención en el campo visual del conductor. Estas etiquetas están disponibles en los Concesionarios Volkswagen®. En otros países puede tener vigencia otra reglamentación diferente.

No deje los neumáticos de invierno colocados más tiempo de lo necesario, ya que, en una carretera sin nieve y sin hielo, los neumáticos de verano tienen un mejor comportamiento.

En el caso de daño en un neumático, se debe observar las instrucciones sobre la utilización de la rueda de emergencia ⇒ página 180.

¡ATENCIÓN!

Bajo ninguna circunstancia, sobrepase la velocidad máxima admisible para los neumáticos de invierno. Sobrepasar la velocidad máxima de los neumáticos de invierno puede provocar daños en los mismos – ¡peligro de accidente!



Nota relativa al medio ambiente

Tan pronto sea posible, coloque nuevamente los neumáticos de verano. Los ruidos de rodaje son reducidos, el desgaste es menor y el consumo de combustible más moderado. ◀

Extintor de incendio

Mantenimiento

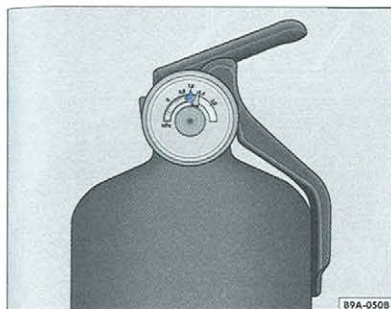


Fig. 124 Manómetro: indicador de carga

Escala del indicador de presión del extintor de incendio⁴⁴⁾

Verde - cargado

Rojo - descargado

Además de la fecha de validez, el extintor deberá ser verificado frecuentemente en lo que se refiere a las características a continuación:

- Condiciones generales - fijación de los componentes, posibles oxidaciones, abollados u otros daños (los mantenimientos deben efectuarse en establecimientos oficialmente homologados).
- Presencia de la marca de conformidad del organismo oficial de reglamentación.

- Informaciones claras para el uso del extintor.
- Manómetro - La aguja debe estar en el margen verde (cargado) ⇒ fig. 124.
- Lacre de inviolabilidad - comprobación de que el extintor no fue utilizado.
- La circulación del vehículo con el extintor fuera de validez o sin condiciones de uso puede estar sujeto a multas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Siempre que el extintor sea utilizado o cumpla el plazo de durabilidad / fecha de vencimiento, él debe ser inmediatamente cambiado por uno nuevo.
- Para su seguridad y confort, recomendamos efectuar el cambio del extintor de incendio de su vehículo en su Concesionario Volkswagen® o en establecimientos oficialmente homologados para esta finalidad.



Nota

- Es importante, también, leer las informaciones adicionales sobre el mantenimiento y las verificaciones periódicas impresas en el cilindro del extintor.
- El extintor de incendio está previsto para sólo un uso y tiene validez definida por ley. Esta validez está identificada en el cuerpo del extintor. ◀

⁴⁴⁾ No disponible para algunos mercados de exportación



Autoayuda

Herramientas de bordo y rueda de repuesto

Alojamiento

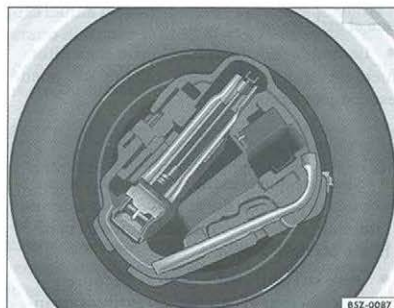


Fig. 125 Posicionamiento correcto del juego de herramientas y de la rueda de emergencia - Fox

Alojamiento - Fox

Las herramientas de bordo y la rueda de repuesto están localizadas debajo de una cubierta, debajo de la alfombra del maletero ⇒ ⚠.

Alojamiento - CrossFox

Las herramientas de bordo se hallan debajo de una cubierta, bajo la alfombra del compartimiento de equipaje ⇒ ⚠.



¡ATENCIÓN!

Después del cambio del neumático, asegúrese siempre de que las herramientas y el gato estén bien encastrados en el juego y que éste

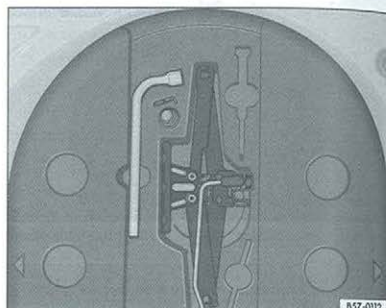


Fig. 126 Posicionamiento correcto del juego de herramientas - CrossFox



¡ATENCIÓN! (continuación)

esté debidamente acomodado en su alojamiento ⇒ fig. 125 o ⇒ fig. 126. Esta medida, necesaria y obligatoria debe ser observada incluso en pequeños trayectos, para que en un accidente sean evitadas lesiones a los ocupantes.



¡Cuidado!

Cerchiórese siempre de que la rueda de repuesto o la rueda que fue cambiada y la herramienta de bordo estén efectivamente fijadas en los lugares correctos. ◀

Herramientas de bordo

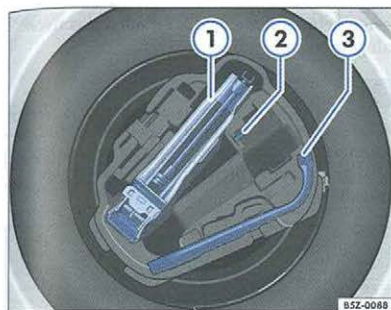


Fig. 127 Herramientas de bordo - Fox

Fox

Las herramientas de bordo están organizadas en los siguientes componente ⇒ fig. 127:

- ① Gato - cierre totalmente el gato con la llave de rueda hasta el tope. Haga un ajuste final para fijar totalmente la garra, antes de recolocar el gato en la caja de herramientas, para evitar ruidos durante la conducción del vehículo.
- ② Gancho⁴⁵⁾ para extraer el embellecedor central / protección de los tornillos
- ③ Llave de rueda

CrossFox

Para extraer la rueda de repuesto, hay que utilizar las herramientas que están en el maletero ⇒ página 64.

Las herramientas de bordo están organizadas en los siguientes componente ⇒ fig. 128:

- ① Gato - antes de reponer el gato del estuche de herramientas, se debe recoger totalmente la garra. Enseguida, apoye bien la manivela en la parte lateral del gato.
- ② Gancho⁴⁵⁾ delantero para remolque
- ③ Gancho para extraer el embellecedor central / protección de los tornillos
- ④ Adaptador para el tornillo antirrobo⁴⁵⁾
- ⑤ Llave de rueda

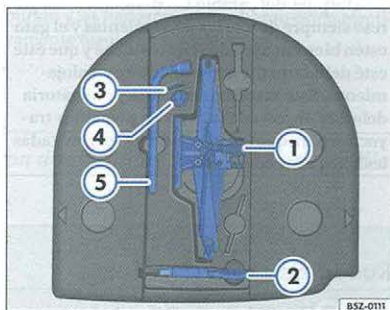


Fig. 128 Herramientas de bordo - CrossFox

Adaptador para el tornillo antirrobo

Le recomendamos que mantenga siempre en el vehículo, junto a las herramientas, el adaptador de el tornillo antirrobo.

El número de código del tornillo antirrobo está grabado en la cara frontal del adaptador. A partir de este número, es posible adquirir un nuevo adaptador en caso de extravío. Este número de código debe anotarse y guardarse en un sitio seguro, fuera del vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El gato suministrado por la fábrica fue previsto para levantar exclusivamente este modelo de vehículo. Bajo ninguna circunstancia se debe utilizar para levantar vehículos más pesados u otros tipos de carga – ¡peligro de lesiones!
- Sólo utilice el gato en una base sólida y plana.
- Nunca encienda el motor si el vehículo está levantado con el gato – ¡peligro de accidente!
- Nunca coloque cualquier parte del cuerpo (Por ejemplo, un brazo o una pierna) debajo del vehículo, si él está levantado con el gato – ¡peligro de lesiones!
- Si hubiera necesidad de efectuar trabajos debajo del vehículo, éste debe estar firmemente apoyado con las rampas de apoyo – ¡peligro de lesiones!

⁴⁵⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

**⚠ ¡ATENCIÓN!** (continuación)

- Después del cambio del neumático, asegúrese siempre de que las herramientas y el gato estén bien encastrados en el estuche y que éste esté debidamente acomodado en su alojamiento. Esta medida, necesaria y obligatoria debe ser observada incluso en pequeños trayectos, para que en un accidente sean evitadas lesiones a los ocupantes.

⚠ ¡Cuidado!

Cerórese de que las herramientas de bordo estén debidamente fijadas en sus respectivos alojamientos.

**Nota**

Antes de recolocar el gato en la bolsa de herramientas, se debe recoger totalmente la garra. Enseguida, apoye bien la manivela en la parte lateral del gato. ◀

Rueda de repuesto - Fox

La presión del neumático de la rueda de repuesto debe ser controlada constantemente.

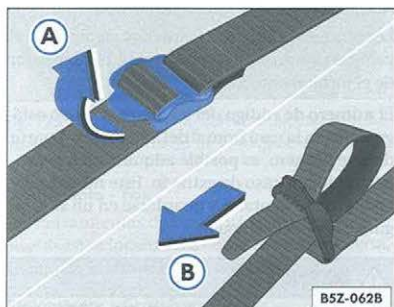


Fig. 129 Cinta para fijación del juego de herramientas

Retirar la rueda de repuesto

- Retire la cubierta en el piso del maletero.
- Suelte la cinta de fijación del juego de herramientas ⇒ fig. 129 A) y remuévala totalmente.
- Suelte y retire totalmente la manija en el centro de la rueda de repuesto ⇒ fig. 130 girándola en el sentido antihorario.
- Retire la rueda de repuesto.

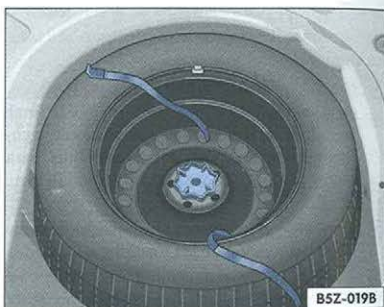


Fig. 130 Manija de fijación de la rueda de emergencia

Instalar la rueda de repuesto

- Pase la cinta por los orificios de la rueda ⇒ fig. 130.
- Posicione correctamente la rueda de repuesto en el alojamiento y fijela con la manija.
- Instale el juego de herramientas y fijela con la cinta según fue indicado ⇒ fig. 129 B).
- Recoloque el revestimiento del maletero.

La presión del neumático de la rueda de repuesto debe ser controlada constantemente. En ▶

la rueda de repuesto, mantenga siempre el valor más alto de presión prevista para el vehículo (vea la etiqueta en el interior de la tapa de la boca de carga del depósito de combustible).

❗ ¡Cuidado!

- Cerciérese siempre de que la rueda de repuesto y las herramientas de bordo estén efectivamente fijadas en el maletero. ◀

Rueda de repuesto - CrossFox

La rueda de repuesto va fijada al soporte con dos tornillos comunes y un tornillo antirrobo.

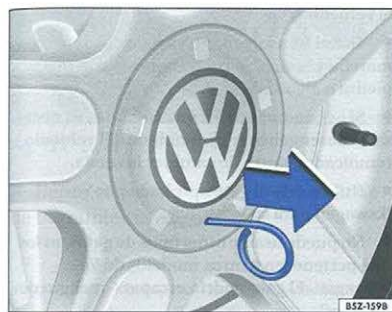


Fig. 131 Rueda de repuesto

Extraer el tapacubo central

- Retire el gancho metálico del estuche de herramientas de bordo.
- Inserte el gancho metálico en el orificio del tapacubo central ⇒ fig. 131.
- Retire el tapacubo central, en el sentido de la flecha.

Retirar la rueda de repuesto

- Inserte el adaptador ⇒ fig. 132 ② en el tornillo antirrobo ① hasta encastrarlo totalmente.

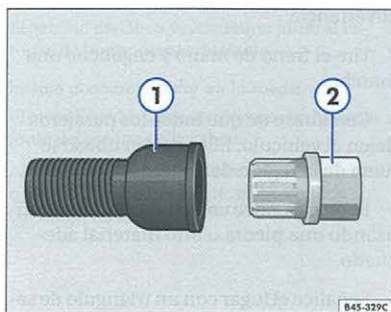


Fig. 132 Tornillo antirrobo y adaptador

- Coloque la llave de rueda en el adaptador ② hasta el tope y retire el tornillo antirrobo.
- Retire los otros dos tornillos de fijación de la rueda de repuesto con la llave de rueda.

Instalar la rueda de repuesto

- Posicione la rueda de repuesto en el soporte y fíjela correctamente con los tres tornillos.
- Instale el tapacubo central. ◀



Cambio de una rueda

Preparativos

Antes de cambiar una rueda, es necesario estacionar correctamente el vehículo.

- En caso de avería en una rueda, aparte el vehículo, lo máximo que pueda, de la circulación, en un plano horizontal.
- Apague el motor y encienda las luces de advertencia.
- Tire el freno de mano y enganche una marcha.
- Cerciórese de que todos los pasajeros dejen el vehículo. Ellos deben ubicarse fuera de la región de peligro.
- Ponga un calce en la rueda opuesta, utilizando una piedra u otro material adecuado.
- Señalice el lugar con un triángulo de seguridad ⇒ página 112.
- Retire la rueda de repuesto de su alojamiento ⇒ página 184.

¡ATENCIÓN!

- Cuando un neumático esté dañado, aleje lo máximo posible el vehículo del flujo de tránsito. Si es necesario, encienda las luces de ad-

¡ATENCIÓN! (continuación)

vertencia y coloque el triángulo de seguridad – respete los requisitos legales.

- Cerciórese de que todos los pasajeros dejen el vehículo.
- Tire el freno de mano y enganche una marcha y "calce" la rueda opuesta con una piedra o algo similar.
- Si es conducido con un remolque, es necesario desenganchar el remolque del vehículo remolcador, antes de cambiar la rueda.
- Utilice sólo el gato aprobado por Volkswagen para su vehículo.
- No puede usarse otros tipos de gatos, ni los que pertenecen a otros modelos de Volkswagen. El gato podría escapar – ¡peligro de lesiones!
- Nunca encienda el motor con el vehículo levantado – ¡peligro de accidente! Por causa de las vibraciones del motor, el vehículo puede caer del gato.
- Nunca coloque cualquier parte del cuerpo (Por ejemplo, un brazo o una pierna) debajo del vehículo, si él está levantado con el gato – ¡peligro de lesiones!
- Si hubiera necesidad de efectuar trabajos debajo del vehículo, éste debe estar firmemente apoyado con caballetes apropiados – ¡peligro de lesiones! ◀

Válido para vehículos: con embellecedor

Remover el embellecedor - Fox

Fig. 133 Extraiga el embellecedor

- Retire el gancho metálico del estuche de herramientas de bordo.

- Inserte el gancho metálico en el rebaje del embellecedor de la rueda.
- Pase la llave de ruedas por el gancho metálico ⇒fig. 133.
- Remueva el embellecedor en el sentido de la flecha.

El gancho metálico se encuentra junto al estuche de herramientas de bordo.

Instale el embellecedor en la rueda

El embellecedor debe presionarse en la rueda, junto del recorte de la válvula.

Al volver a instalar el embellecedor, asegúrese de que esté correctamente encajado, en toda la circunferencia. ◀

Válido para vehículos: con tapacubos centrales

Retirar el tapacubos central

El tapacubo central debe ser retirado para permitir la colocación de los tornillos de las ruedas.

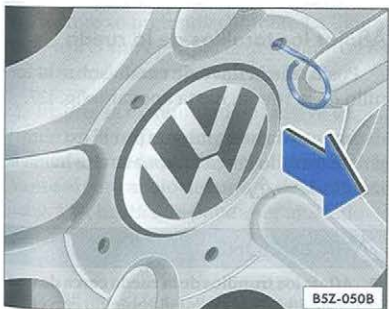


Fig. 134 Retire el tapacubo central con el gancho metálico - Fox

- Retire el gancho metálico del estuche de herramientas de bordo.



Fig. 135 Retire el tapacubos central con el gancho metálico - CrossFox

- Introduzca el gancho metálico en el agujero del tapacubos central ⇒fig. 134 para Fox o ⇒fig. 135 para CrossFox. ▶



- Retire el tapacubo central, en el sentido de la flecha. ◀

Retirar los protectores de los tornillos de las ruedas - CrossFox

Los protectores de los tornillos de las ruedas deben quitarse para extraer los tornillos de las ruedas.



Fig. 136 Retire los protectores de los tornillos

- Retire el gancho metálico del estuche de herramientas de bordo.
- Introduzca el gancho metálico a través de la abertura en el centro del protector ⇒ fig. 136.
- Retire los protectores con el gancho metálico.

Los protectores protegen los tornillos de las ruedas y deben volver a ponerse después del cambio de la rueda.

Al introducir los protectores, es necesario asegurarse de que estén correctamente encajados. En caso contrario, pueden soltarse con el vehículo en movimiento. ◀

Soltar los tornillos de las ruedas

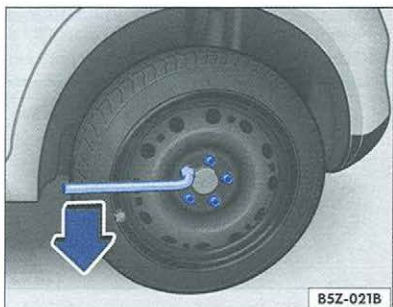


Fig. 137 Afloje los tornillos de la rueda

Aflojar los tornillos de la rueda

- Posicione la llave de rueda sobre el tornillo de la rueda, hasta apoyar ⇒ fig. 137.
- Asegure la herramienta por el extremo y gire el tornillo cerca de una vuelta hacia la izquierda ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Afloje los tornillos de la rueda cerca de una vuelta, antes de levantar el vehículo con el gato.
- Si el tornillo está muy apretado se puede forzar, cuidadosamente con el pie, el extremo de la llave de rueda. Asegúrese en el vehículo como soporte y tome cuidado para no resbalar - ¡riesgo de accidente! ◀

Levantar el vehículo - Fox

El vehículo sólo puede ser levantado con el gato correctamente colocado en los puntos de recepción.

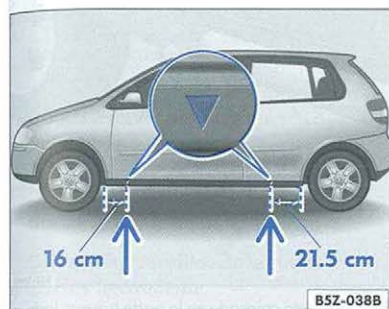


Fig. 138 Puntos de recepción del gato

El vehículo sólo debe ser levantado después de aflojar los tornillos de la rueda que se pretende cambiar. ⇒ página 190.

Elevación del vehículo

1. Ubique el punto de recepción ⇒ fig. 138 del gato ⇒  lo más cercano posible de la rueda que se pretende cambiar. La figura muestra como ejemplo la ubicación de los rebajos en la carrocería de un Fox.
2. Inserte la extremidad de la llave de rueda en el orificio del gato y, sosteniendo la llave de rueda por la parte hexagonal, levante el gato abajo del punto de recepción ⇒ fig. 139, hasta que pueda ser ajustado por debajo del vehículo, en la nervadura vertical del larguero inferior.
3. Verifique si la base del gato está totalmente apoyada en el piso.
4. Continúe subiendo el gato con la llave de rueda, hasta que la rueda deje de tocar el piso.



Fig. 139 Gato colocado en la parte trasera, lado izquierdo

El gato sólo puede aplicarse en los puntos de recepción indicados ⇒ fig. 138. El punto de recepción delantero está a una distancia de 16 cm aproximadamente y el trasero, 21,5 cm del alojamiento de la rueda. En los largueros de ambos lados existen rebajos que indican el correspondiente punto de recepción por debajo del vehículo.

¡ATENCIÓN!

- Si el gato no es aplicado en los puntos descritos ¡existe el peligro de lesiones! Además, podrán ocurrir daños en el vehículo.
- Un suelo blando de apoyo en la base del gato puede provocar que el vehículo escape. Por eso, apoye el gato sobre una base firme. Si es necesario, utilice una base de apoyo amplia y estable. Por ejemplo, si el suelo es resbaladizo revestido de piedra, se debe utilizar una base antiderrapante (una alfombra de goma).
- La garra del gato deberá envolver el perfil vertical del larguero para que, al levantar el vehículo, el gato no escape ⇒ fig. 139. 



Levantar el vehículo - CrossFox

El vehículo únicamente puede levantarse por los puntos marcados para el gato.

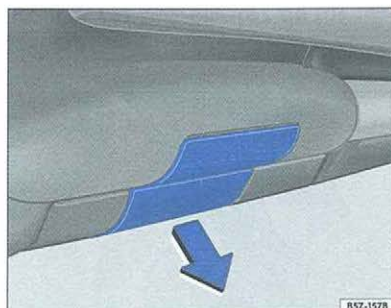


Fig. 140 Puntos de recepción del gato



Fig. 141 Gato colocado en la parte trasera, lado izquierdo

El vehículo únicamente debe levantarse después que se suelten los tornillos de la rueda que se quiere cambiar ⇒ página 190.

Elevación del vehículo

1. Ubique el punto de recepción del gato ⇒ lo más cercano posible de la rueda que se pretende cambiar. Los 4 puntos son identificados por la cubierta removible de las taloneras exteriores ⇒ fig. 140.
2. Desencastre la cubierta para colocar el gato, tirándola por debajo -flecha-.
3. Levante el gato con la manivela, por debajo del punto de recepción, hasta que pueda ajustarse por debajo del vehículo.
4. Verifique si la base del gato está totalmente apoyada en el suelo.
5. Alinee el gato y súbalo con la manivela, al mismo tiempo, hasta que esté en el punto de apoyo por debajo del vehículo ⇒ fig. 141 con la base apoyada en el suelo en una posición vertical en relación al apoyo superior del gato ⇒ .

6. Continúe subiendo el gato con la manija, hasta que la rueda deje de tocar el piso.

El gato sólo puede aplicarse en los puntos de recepción indicados ⇒ fig. 140.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Si el gato no es aplicado en los puntos descritos ¡existe el peligro de lesiones! Además, podrán ocurrir daños en el vehículo.
- Un piso blando de apoyo en la base del gato podrá ocasionar que el vehículo deje de apoyarse en el gato. Por eso, apoye el gato sobre una base firme. Si es necesario, utilice una base de apoyo amplia y estable. Si el piso es resbaladizo, como por ejemplo, si es revestido de cerámica, se debe utilizar una base antideslizante (por ejemplo, una alfombra de goma).
- La garra del gato deberá involucrar el perfil vertical del largero para que, al levantar el vehículo, el gato no se escape ⇒ fig. 141. ◀

Cambiar la rueda

Retirar la rueda

– Retire los tornillos previamente aflojados y colóquelos sobre una superficie limpia.

– Retire la rueda.

– Acondicione la rueda cambiada conforme se describe en ⇒ página 186 o ⇒ página 187.

Instalar la rueda

– Instale la rueda de repuesto.

– Coloque los tornillos de la rueda y apriételos *ligeramente*.

– Baje el vehículo con el gato.

– Apriete firmemente los tornillos de las ruedas con la llave de rueda. No apriete los tornillos de la rueda por orden, pero sí en secuencia diagonal cruzada.

– En la versión CrossFox, coloque la cubierta removible de la talonera exterior, situando primero su parte superior ⇒ página 192, fig. 140y a continuación, presionando la parte inferior hasta encastarla.

Neumáticos con sentido de rodamiento

Los neumáticos con sentido de rodamiento deben ser instalados en sentido correcto.

Un neumático con sentido de rodamiento puede ser identificado por las flechas en el flanco del neumático, que indican el sentido de la marcha. Es importante que siempre se mantenga el sentido de rodamiento indicado. Sólo así es posible usufructuar de los beneficios de estos neumáticos en términos de adherencia, ruido, resistencia al desgaste y acuplanaje.

Si en una emergencia, es necesario instalar una rueda con el neumático en el sentido contrario al sentido del rodamiento, conduzca con moderación, pues en estas condiciones, el neumático deja de contar con todos sus beneficios. Esto es particularmente importante si el suelo está mojado. Para aprovechar las ventajas del neumático con sentido de rodamiento, el neumático dañado debe ser cambiado sin demora.

¡Cuidado!

El par de apriete para las ruedas de acero y aleación ligera es de 100 a 120 Nm y debe ser controlado lo más rápido posible, con una llave dinamométrica (torquímetro) – de preferencia en un Concesionario Volkswagen®.

Nota

- Los tornillos de las ruedas deben estar limpios y girar libremente. Nunca los lubrique.
- Si, durante el cambio de la rueda, se verifica que los tornillos están oxidados o desgastados, ellos deberán cambiarse antes de verificar el par de apriete, considerando también que la rosca del cubo debe estar limpia.
- Así que sea posible, cambiar la rueda dañificada. ◀

Después del cambio de la rueda

– Ponga la rueda cambiada en el alojamiento de la rueda de repuesto ⇒ página 184.

– Así que sea posible, cambiar la rueda dañificada.

– Así que sea posible, solicite la verificación del par de apriete de los tornillos de las ruedas con una llave dinamométrica.

– Controle la presión del neumático en el local más próximo posible.

– Evite las maniobras bruscas antes de realizar las tareas anteriores. ▶

**¡ATENCIÓN!**

Si los tornillos de las ruedas son apretados con un par insuficiente, se podrán soltar con el vehículo en movimiento – ¡peligro de accidente! Un par de apriete excesivamente alto puede provocar daños en los tornillos o en la rosca de la rueda.

- En la versión CrossFox, siempre que instalar una rueda en el soporte de la rueda de emergencia, asegúrese de que los 3 tornillos están debidamente apretados. Mientras no sean efectuados los pares de apriete definitivos de los tornillos, conduzca, por medida de precaución, sólo a una velocidad moderada.
- Después del cambio del neumático, asegúrese siempre de que las herramientas y el gato estén bien encastrados en el estuche y que éste esté debidamente acomodado en su posición adecuada ⇒ página 184, fig. 125 o ⇒ página 184, fig. 126. Esta medida, necesaria y obligatoria debe ser observada incluso en

¡ATENCIÓN! (continuación)

pequeños trayectos, para que en un accidente sean evitadas lesiones a los ocupantes.

¡Cuidado!

El par de apriete para las ruedas de acero y aleación ligera es de 100 a 120 Nm y debe ser controlado lo más rápido posible con una llave dinamométrica (torquímetro) – de preferencia en un Concesionario Volkswagen®.

Nota

- Los tornillos de las ruedas deben estar limpios y girar libremente. Nunca los lubrique.
- Si, durante el cambio de la rueda, se verifica que los tornillos están oxidados o desgastados, ellos deberán cambiarse antes de verificar el par de apriete.
- Así que sea posible, cambiar la rueda dañificada. ◀

Fusibles

Cambio de fusibles

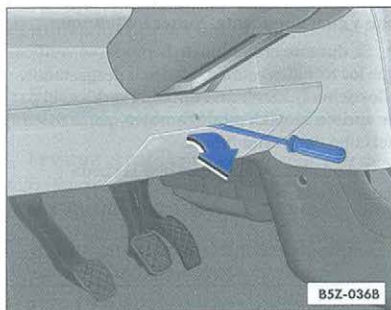


Fig. 142 Lado izquierdo del cuadro de instrumentos: caja de fusibles

- Desconecte el encendido y el respectivo consumidor eléctrico.

– Inserte un destornillador en el rebaje y retire la tapa de la caja de fusibles ⇒ fig. 142.

– Retire el respectivo fusible con el extractor que se encuentra fijado en la parte frontal de la caja de fusibles.

– Si el fusible está quemado (identificado por la tira de metal quemada) cámbielo por otro nuevo con la misma capacidad de amperaje (con el mismo color y la misma referencia) ⇒ ⚠.

Los diferentes circuitos eléctricos están protegidos a través de fusibles. Se recomienda que se mantenga siempre en el vehículo algunos fusibles de reserva, que podrán ser alojados en la parte superior de la caja de fusibles Ⓢ ⇒ página 195, fig. 143 (5A, 10A, 15A, 20A, 25A y 30A para vehículos sin aire acondicionado ó 40A para vehículos con aire acondicionado). ▶

Color de referencia de los fusibles

Color	Capacidad de amperaje
rosado	4
beige (marrón claro)	5
rojo	10
azul	15
amarillo	20
blanco o incoloro	25
verde	30

¡ATENCIÓN!

La utilización de fusibles inadecuados o el intento de reparación de fusibles quemados puede dar origen a un incendio, lesiones y accidentes.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca intente reparar los fusibles.
- Nunca cambiar un fusible por otro más potente.
- Cambiar siempre un fusible por otro nuevo con la *misma* capacidad (del mismo color y con la misma referencia) y del mismo tamaño.
- ¡Nunca cambiar un fusible por una cinta de metal, un clip o alambre – incluso que temporalmente!

¡Cuidado!

- Si un fusible cambiado volver a quemarse después de poco tiempo, el sistema eléctrico deberá ser inspeccionado por un Concesionario Volkswagen®.
- Si un fusible es cambiado por otro de mayor capacidad de amperaje, podrán ocurrir daños en otros puntos del sistema eléctrico. ◀

Caja de fusibles en el cuadro de instrumentos

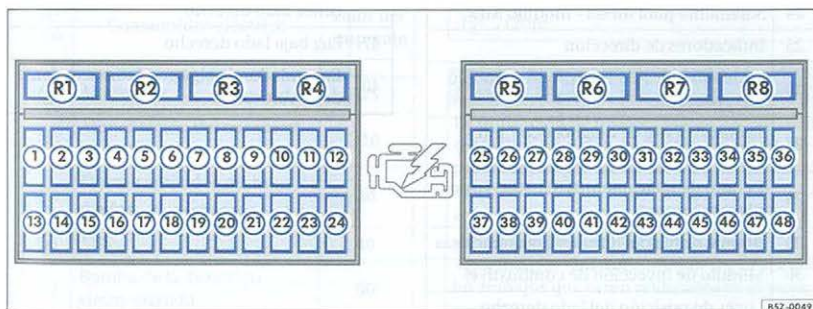


Fig. 143 Caja de fusibles

Algunos de los fusibles indicados pueden ser específicos de determinadas versiones o aún presentar diferentes capacidades (amperaje) de las indicadas.

1	Solamente para diesel - sensor de la presión / mando de la ventilación / módulo del mando del aire acondicionado / módulo del sistema de refrigeración
2	Radio / Módulo del sistema de confort

3	Solamente para diesel - módulo del sistema de dirección asistida
4	Led de la alarma / microinterruptor de la cerradura
5	Radio
6	Desempañador de la luneta trasera
7	Libre



8	Solamente para diesel - unidad del control para red eléctrica abordo
9	Libre
10	Libre
11	Testigo de la alarma lado derecho
12	Testigo de la alarma lado izquierdo
13	Libre
14	Espejo retrovisor eléctrico / módulo del sistema de confort
15	Embrague electromagnético del aire acondicionado
16	Bloqueo central
17	Faros y luces antiniebla
18	Limpiaparabrisas de la luneta trasera
19	Libre
20	Tomacorriente de 12 Voltios del maletero
21	Libre
22	Libre
23	Módulo ABS
24	Solamente para diesel - módulo ABS
25	Indicadores de dirección
26	Transformador de encendido / módulo de inyección
27	Tomacorriente de diagnóstico / interruptor de emergencia
28	Cuadro de instrumentos (cluster) / ventilación interna
29	Bomba dupla del limpia y lavaparabrisas
30	Módulo de inyección de combustible
31	Luces de posición del lado derecho
32	Luces de la placa de matrícula / relé del faro antiniebla / cuadro de instrumentos
33	Bomba de combustible
34	Válvula de limpieza del filtro de carbón activo
	Solamente para diesel - bomba inyectora / válvula del control
35	Faro alto lado izquierdo / luz de largo alcance del lado izquierdo / luz indicadora en el cuadro de instrumentos
36	Luz baja lado izquierdo

37	Luces de marcha atrás
38	Sensor del pedal da embrague / sensor del pedal de freno / cuadro de instrumentos / relé de la bomba de combustible / sensor de velocidad / inmovilizador / luz de alerta del soporte de la rueda de repuesto
	Iluminación del maletero / iluminación interna / módulo tilt-down
39	Luces de freno
40	Bocina
41	Presostato del aire acondicionado / ventilación interna
42	Luces de posición del lado izquierdo
43	Bicos inyectores de combustible
44	Solamente para diesel - sensor del pedal da embrague / sensor del pedal de freno
	Sonda lambda
45	Solamente para diesel - módulo de la inyección
46	Faro alto lado derecho / faro de largo alcance lado derecho
47	Luz baja lado derecho
48	Encendedor de cigarrillos / tomacorriente de 12 Voltios

Caja de fusibles en el vano motor

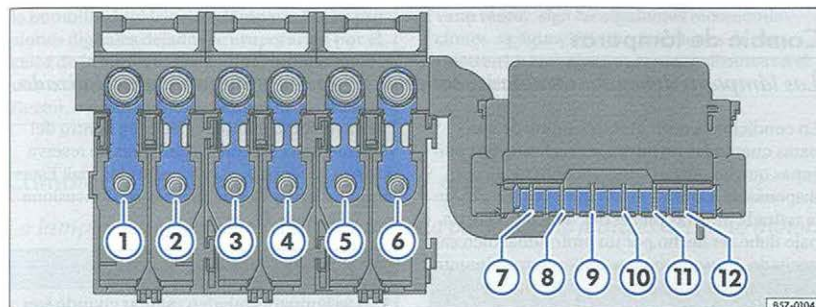


Fig. 144 Caja de fusibles en el vano motor

Localización de los fusibles

Los fusibles están localizados en el vano motor arriba de la batería del vehículo ⇒

Estos fusibles sólo deberán ser cambiados por un Concesionario Volkswagen®.

Posición	Consumidor eléctrico	Valor del amperaje
①	Alternador	175
②	Alimentación del compartimiento interno	110
③	Eletro-ventilador del radiador - 2ª velocidad	40
④	ABS	40
⑤	Bomba de la dirección eletro-asistida	50
⑥	Calefacción de las bujías incandescentes (solamente diesel)	50
⑦	ABS	25
⑧	Eletro-ventilador del radiador - 1ª velocidad	30
⑨	Módulo del control de la refrigeración	5

Posición	Consumidor eléctrico	Valor del amperaje
⑩	Libre	
⑪	Módulo BSG	5
⑫	Libre	

⚠ ¡ATENCIÓN!

La utilización de fusibles inadecuados o el intento de reparación de fusibles quemados puede dar origen a un incendio, lesiones y accidentes.

- Antes de realizar cualquier trabajo en el vano motor, respete las indicaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

Nota

- Los fusibles de metal sólo deberán ser cambiados por un Concesionario Volkswagen®.
- El mismo consumidor puede tener varios fusibles.
- El mismo fusible podrá proteger conjuntamente varios consumidores. ◀



Cambio de lámparas

Cambio de lámparas

Las lámparas deben ser cambiadas solamente por un profesional especializado.

En condiciones normales, el cambio de lámparas quemadas no puede ser realizada por personas que no tengan conocimiento técnico indispensable. Considerando que el cambio exige la retirada de otras piezas del vehículo, este trabajo debe ser hecho por un profesional bien capacitado. Este concepto se aplica esencialmente a las lámparas que sólo permiten el acceso a través del vano motor.

Por eso, recomendamos que efectúe el cambio de las lámparas en un Concesionario Volkswagen®, o que busque la ayuda de un profesional especializado en casos de urgencia.

Antes de cambiar una lámpara, es necesario apagar las luces (interruptor de luz en la posición O) y la palanca de los indicadores de dirección debe estar en la posición neutra.

Una lámpara quemada sólo puede ser cambiada por otra nueva del mismo tipo. La especificación de la lámpara está descrita en la base metálica o en la luneta.

Es conveniente mantener siempre dentro del vehículo una caja con las lámparas de reserva que son necesarias para la seguridad vial. Estas lámparas están disponibles en los Concesionarios Volkswagen®.

¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden estallar cuando son cambiadas – ¡peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, “Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor”. ◀

Lámparas del conjunto faros simples

Las lámparas ubicadas en los faros son cambiadas por el acceso a través del vano motor.

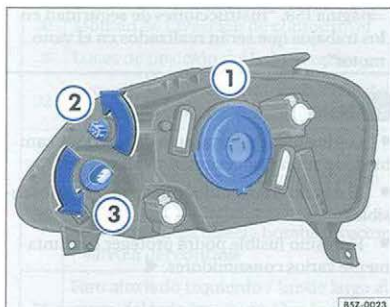


Fig. 145 Visto general de las lámparas

En el vano motor, el faro está parcialmente cubierto por otras piezas del vehículo. Recomendamos que en caso de dudas solicite el cambio de una lámpara en un Concesionario Volkswagen®, la ubicación e identificación de las lámparas están relacionadas abajo ⇒ fig. 145:

- ① Lámpara de faros bajo / alto
- ② Lámpara de la linterna (luz de posición)
- ③ Lámpara del indicador de dirección

¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden explotar cuando son cambiadas – ¡peligro de lesiones!

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

• Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

• Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

Cambiar la lámpara del faro bajo / alto - faro simple

La lámpara del faro bajo / alto es cambiada por el acceso a través del vano motor.

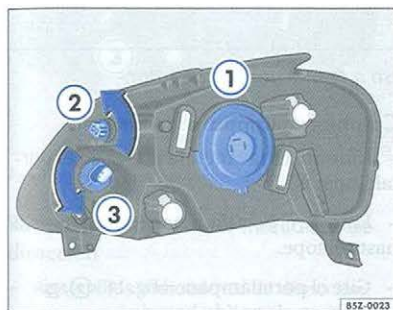


Fig. 146 Vista general de las lámparas

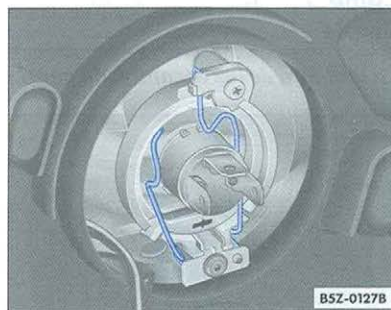


Fig. 147 Acceso a la lámpara del faro alto / bajo

Retirar la lámpara del faro bajo / alto

- Apague el faro.
- Abra la tapa del vano motor.
- Retire el conector de la lámpara.
- Retire los guardapolvos de protección ⇒ fig. 146 ①.
- Comprima el resorte de alambre ⇒ fig. 147 contra la lámpara y desplácela hacia la izquierda, para destrabarlo.
- Desplace el resorte para remover la lámpara del alojamiento.

Cambiar la lámpara del faro bajo / alto

- Posicione la lámpara nueva en el alojamiento, con la ventanilla hacia abajo

- Presione el muelle traba y encájelo en el soporte para fijar la lámpara.
- Cerciérese de que la lámpara está correctamente asentada en el conjunto.
- Recoloque el guardapolvo de protección, prestando atención a su perfecto encaje. Asegúrese de que los terminales de conexión no dañifiquen la goma del guardapolvo.
- Vuelva a colocar el conector, presionándolo hasta el tope.
- Después del montaje de una lámpara nueva, regule el haz de los faros.

⚠ ¡ATENCIÓN!

• Las lámparas pueden explotar cuando son cambiadas – ¡peligro de lesiones!



¡ATENCIÓN! (continuación)

- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, “Instrucciones de segu-

¡ATENCIÓN! (continuación)

ridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor”.



Nota

Por razón de ser muy complejo realizar el cambio de las lámparas de los faros de largo alcance, recomendamos consultar un Concesionario Volkswagen® para ejecutar este servicio. ◀

Cambiar la lámpara de la linterna delantera (luz de posición) - faro simple

La lámpara de luz es cambiada por el acceso a través del vano motor.

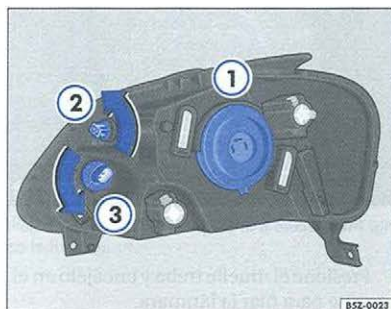


Fig. 148 Vista general de las lámparas

Retirar la lámpara de la linterna

- Apague las linternas.
- Abra la tapa del vano motor.
- Retire o soquete ⇒ fig. 148 ②, girándolo en el sentido de la flecha.
- Retire la lámpara quemada del soquete.

Cambiar la lámpara de linterna

- Introduzca la lámpara nueva en el portalámparas.
- Empuje el portalámpara con la lámpara hasta el tope.
- Gire el portalámpara ⇒ fig. 148 ②, girándolo en el sentido horario.

¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden explotar cuando son cambiadas – ¡peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, “Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor”. ◀

Cambiar la lámpara del indicador de dirección delantero - faro simple

La lámpara del indicador de dirección es cambiada por el acceso a través del vano motor.

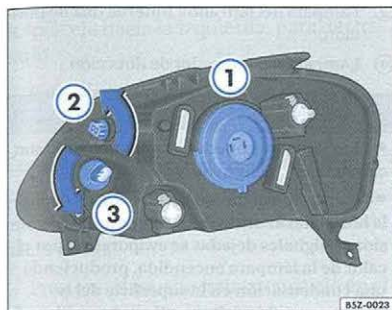


Fig. 149 Vista general de las lámparas

Retirar la lámpara del indicador de dirección

- Apague los indicadores de dirección.
- Abra la tapa del vano motor.
- Gire el portalámpara ⇒ fig. 149 ③, en el sentido de la flecha, y retírelo del alojamiento.
- Presione la lámpara quemada y gírela en el sentido antihorario para retirarla.

Cambiar la lámpara del indicador de dirección

- Introduzca la lámpara nueva en el portalámparas.
- Presione la lámpara y gírela, en el sentido horario, hasta el tope.
- Posicione el portalámpara en el alojamiento.
- Presione el portalámpara, y gírelo en el sentido horario, hasta el tope.
- Cerciórese de que el portalámpara está correctamente asentado en el conjunto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden explotar cuando son cambiadas - ¡peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo - ¡peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".



Lámparas del conjunto faros dobles

Las lámparas ubicadas en los faros son cambiadas por el acceso a través del vano motor.

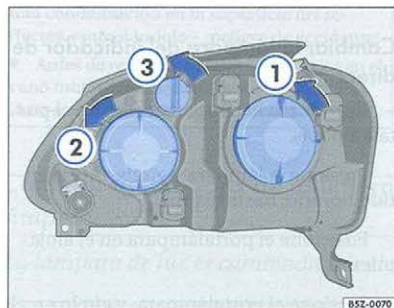


Fig. 150 Vista general de las lámparas

En el vano motor, el faro está parcialmente cubierto por otras piezas del vehículo. Recomendamos que en caso de dudas solicite el cambio de una lámpara en un Concesionario Volkswagen®. La ubicación e identificación de las lámparas están relacionadas abajo =fig. 150:

- ① Lámpara de los faros bajo
- ② Lámpara del faro alto / linterna (luz de posición)
- ③ Lámpara del indicador de dirección

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden explotar cuando son cambiadas – ¡peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones =página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

Cambiar la lámpara del faro bajo / faro doble

La lámpara del faro bajo es cambiada por el acceso a través del vano motor.

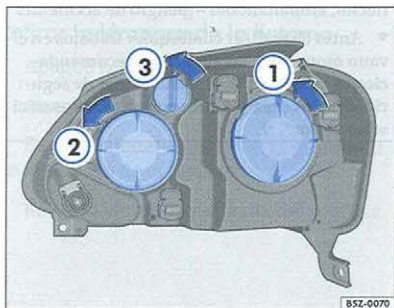


Fig. 151 Vista general de las lámparas

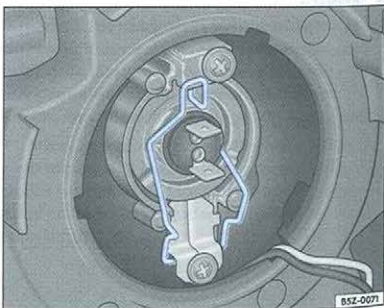


Fig. 152 Acceso a la lámpara del faro bajo

Retirar la lámpara del faro bajo

- Apague el faro.

- Abra la tapa del vano motor.

- Gire la tapa de protección
⇒ página 202, fig. 151 ① en el sentido anti-horario para removerla.
- Retire el conector de la lámpara.
- Comprima el resorte de alambre
⇒ página 202, fig. 152 contra la lámpara y desplácela hacia la izquierda, para desmontarlo.
- Retire la lámpara quemada del alojamiento.

Cambiar la lámpara del faro bajo

- Posicione la lámpara nueva en el alojamiento, con la guía de referencia orientada hacia arriba.
- Presione el muelle traba y encájelo en el soporte para fijar la lámpara.
- Cerciérese de que la lámpara está correctamente asentada en el conjunto.

- Vuelva a colocar el conector, presionándolo hasta el tope.
- Posicione la tapa de protección y gírela en el sentido horario, fijándose para su perfecto encaje. Asegúrese de que la tapa no dañifique los cables de conexión.
- Después del montaje de una lámpara nueva, regule el haz de los faros.

¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden explotar cuando son cambiadas – ¡peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

Cambiar la lámpara del faro alto / linterna delantera (luz de posición) - faro doble

La lámpara del faro alto es cambiada por el acceso a través del vano motor.

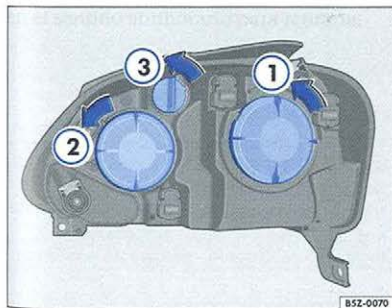


Fig. 153 Vista general de las lámparas

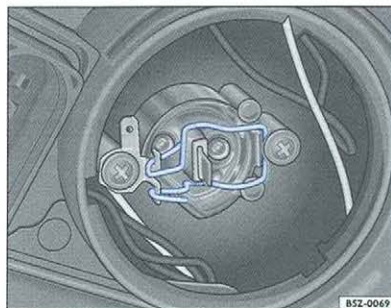


Fig. 154 Acceso a la lámpara del faro alto

Retirar la lámpara del faro alto

- Apague el faro.

- Abra la tapa del vano motor. ➤



- Gire la tapa de protección ⇒ página 203, fig. 153 ② en el sentido antihorario para removerla.
- Retire el conector de la lámpara.
- Comprima ambos lados del resorte de alambre ⇒ página 203, fig. 154 contra la lámpara, desplazando el resorte para desbloquearla.
- Retire la lámpara quemada del alojamiento.

Cambiar la lámpara del faro alto

- Posicione la lámpara nueva en el alojamiento, de acuerdo con el recorte de referencia.
- Presione ambos lados del resorte de bloqueo y encájelos en el soporte para fijar la lámpara.
- Cerciórese de que la lámpara está correctamente asentada en el conjunto.
- Vuelva a colocar el conector, presionándolo hasta el tope.

- Posicione la tapa de protección y gírela en el sentido horario, fijándose para su perfecto encaje. Asegúrese de que la tapa no dañifique los cables de conexión.
- Después del montaje de una lámpara nueva, regule el haz de los faros.

¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden explotar cuando son cambiadas – ¡peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, “Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor”.



Nota

En función del difícil acceso de la lámpara de la linterna delantera (luz de posición) y de la complejidad para el cambio de las lámparas de los faros de largo alcance, recomendamos consultar a un Concesionario Volkswagen® para ejecutar estos servicios. ◀

Cambiar la lámpara del indicador de dirección delantero - faro doble

La lámpara del indicador de dirección es cambiada por el acceso a través del vano motor.

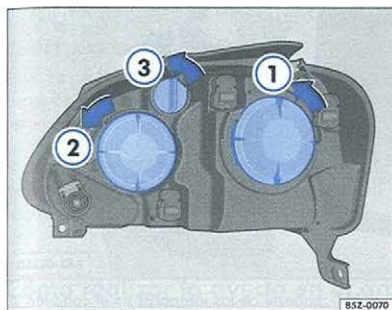


Fig. 155 Vista general de las lámparas

Retirar la lámpara del indicador de dirección

- Apague los indicadores de dirección.
- Abra la tapa del vano motor.
- Gire el portalámpara ⇒ fig. 155 ③, en el sentido antihorario, y retírelo del alojamiento.
- Presione la lámpara quemada y gírela en el sentido antihorario para retirarla.

Cambiar la lámpara del indicador de dirección

- Introduzca la lámpara nueva en el portalámparas.
- Presione la lámpara y gírela, en el sentido horario, hasta el tope.
- Posicione el portalámpara en el alojamiento.
- Presione el portalámpara, y gírelo en el sentido horario, hasta el tope.
- Cerciérese de que el portalámpara está correctamente asentado en el conjunto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden explotar cuando son cambiadas – ¡peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!
- Antes de realizar cualesquier trabajos en el vano motor, siga las siguientes recomendaciones ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor". ◀



Cambiar las lámparas de las luces traseras

Las lámparas de los indicadores de dirección, de la luz trasera, de la marcha atrás, de la luz trasera de niebla y de la luz del freno están localizadas en la carrocería.

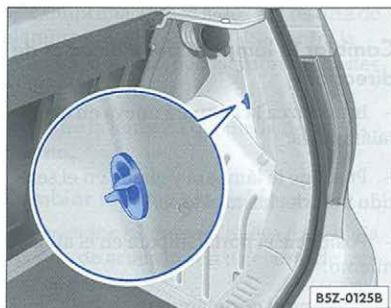


Fig. 156 Fijación de la luz trasera en la carrocería

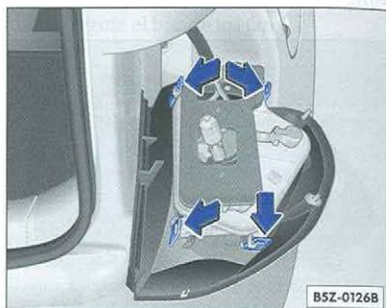


Fig. 157 Soporte de las lámparas en el conjunto luces traseras

Cambiar las lámparas

- Abra la tapa del vano motor.
- Desplace el revestimiento del maletero, cuando disponible, en la zona de las luces traseras.
- Suelte el tornillo de mariposa ⇒fig. 156 y retírelo, sujetando, al mismo tiempo, el conjunto de luces.
- Tire del conjunto hacia afuera y apóyelo cuidadosamente en la carrocería, para no dañar la pintura.
- Presione los ganchos ⇒fig. 157 -flechas- y retire el soporte de las lámparas.
- Presione la lámpara fundida en el soporte de las lámparas y gírela, al mismo tiempo, en el sentido antihorario.
- Retire la lámpara fundida.
- Introduzca una lámpara nueva, presiónela y gírela en el sentido horario hasta el tope.

- Coloque de nuevo el soporte de las lámparas en el conjunto luces traseras.
- Coloque de nuevo cuidadosamente el conjunto de las luces en el alojamiento de la carrocería.
- Instale el tornillo de mariposa y apriételo.
- Coloque nuevamente el revestimiento del maletero, cuando disponible.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas pueden explotar cuando son cambiadas – ¡peligro de lesiones!
- Nunca sujete directamente con los dedos la bombilla de vidrio de la lámpara. Las impresiones digitales dejadas se evaporarían por el calor de la lámpara encendida, produciendo una condensación en la superficie del reflector, empañándolo – ¡peligro de accidente!

⚠ ¡Cuidado!

Al retirar el conjunto de luces traseras, tenga cuidado para no dañar la pintura del vehículo. ◀

Ayuda en el arranque

Cables auxiliares de arranque

Los cables auxiliares de arranque deben ser apropiados y con una longitud suficiente para mantener los vehículos alejados.

Cables auxiliares de arranque

Si no es posible encender el motor por falta de carga de la batería, se puede utilizar la batería de otro vehículo en el arranque. Los cables auxiliares de arranque son desarrollados específicamente para esta finalidad. En los vehículos con motor a gasolina, la sección transversal deberá ser de, por lo menos, 25 mm.

⚠ ¡Cuidado!

- No puede haber contacto entre los dos vehículos, de lo contrario, podría haber flujo de corriente inmediatamente que se unieran los terminales positivos.
- La batería descargada debe estar correctamente unida al sistema eléctrico del vehículo. ◀

Cómo realizar la ayuda en el arranque

Los cables auxiliares de arranque sólo pueden ser unidos en los puntos de conexión descritos a continuación.

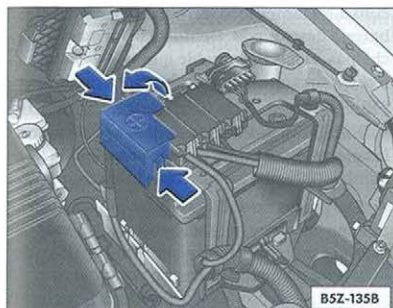


Fig. 158 vano motor: punto para conexión de los cables auxiliares de arranque

Conectar los cables auxiliares de arranque

1. Apague el encendido de los dos vehículos ⇒ ⚠.
2. Desplace la cubierta del terminal positivo ⇒ fig. 158 -flecha-.

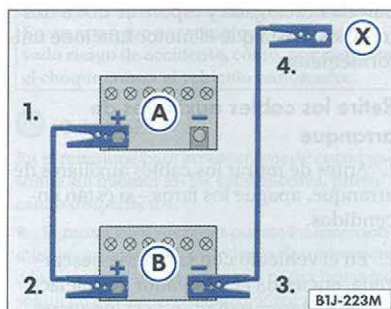


Fig. 159 Secuencia de conexión de los cables auxiliares de arranque

3. Conecte un extremo del cable auxiliar de arranque rojo al terminal positivo ⇒ fig. 159 (+) del vehículo con la batería descargada ⇒ fig. 159 (1A) ⇒ ⚠.
4. Conecte el otro extremo del cable auxiliar de arranque rojo al terminal positivo ⇒ fig. 159 (+) del vehículo que suministrará la corriente ⇒ fig. 159 (2B) ⇒ ⚠. ▶



5. Conecte el otro extremo del cable auxiliar de arranque **negro** al terminal negativo ⇒ página 207, fig. 159  del vehículo que suministrará la corriente  ⇒ página 207, fig. 159.

6. Conecte el otro extremo del cable **negro** en el vehículo con la batería descargada a una pieza maciza ⇒ página 207, fig. 159 , firmemente atornillada al bloque del motor, pero evitando estar en las proximidades de la batería ⇒ .

7. Instale los cables en el vano motor de forma que no sean alcanzados por piezas rotativas.

Arranque del motor

1. Arranque el motor del vehículo que suministra la corriente y déjelo funcionando en ralentí.

2. Arranque el motor del vehículo con la batería descargada y espere de dos a tres minutos, hasta que el motor funcione uniformemente.

Retire los cables auxiliares de arranque

1. Antes de retirar los cables auxiliares de arranque, apague los faros – si están encendidos.

2. En el vehículo con la batería descargada, encienda el ventilador de calefacción y el desempañador de la luneta trasera para neutralizar los picos de tensión que ocurren en la conexión.

3. Con los motores en funcionamiento, desconecte los cables exactamente en orden inverso al descrito anteriormente.

Cuide para que las pinzas de los terminales que están conectados tengan un contacto metálico adecuado.

Si el motor no enciende: Interrumpa el arranque después de 10 segundos e intente nuevamente después de casi un minuto.

¡ATENCIÓN!

- Respete las recomendaciones relacionadas a los trabajos en el vano motor ⇒ página 159, "Instrucciones de seguridad en los trabajos que serán realizados en el vano motor".

- La batería suministradora de corriente deberá tener la misma tensión de 12 V y la misma capacidad que la batería descargada (vea la referencia en la batería). Caso contrario, habrá ¡peligro de explosión!

- Nunca realice una ayuda de arranque, si una de las baterías está congelada – ¡peligro de explosión! Inclusive después de descongelada, existe peligro de quemadura debido al derrame del electrolito. Cambiar una batería que haya estado congelada.

- Mantenga fuentes de inflamación (llama viva, cigarrillos encendidos, etc.) lejos de las baterías – ¡peligro de explosión!

- Respete las instrucciones del fabricante de cables auxiliares de arranque.

- No conecte el cable negativo de otro vehículo directamente al terminal negativo de la batería descargada. Debido a la formación de chispas, el gas inflamable que sale de la batería podría entrar en combustión – ¡peligro de explosión!

- El cable negativo no puede ser conectado a las piezas del sistema de alimentación de combustible ni a las tuberías de los frenos.

- Las partes no aisladas de las pinzas nunca pueden entrar en contacto entre sí. Además de esto, el cable conectado al terminal positivo de la batería no puede entrar en contacto con ninguna pieza metálica del vehículo – ¡peligro de cortocircuito!

- Instale el cable auxiliar de arranque de forma que no sea afectado por piezas rotativas en el vano motor.

- No se incline sobre las baterías – ¡peligro de quemaduras por el ácido!



Nota

Los vehículos no pueden entrar en contacto uno con otro, de lo contrario, puede ocurrir un flujo de corriente eléctrica al conectarse los terminales positivos. ◀

Remolcado / arranque por remolcado

Válido para vehículos: con transmisión manual

Remolcado para arranque

Es preferible el recurso de ayuda en el arranque, antes de efectuar un arranque por remolcado.

Recomendamos que, en principio, **no** remolque su vehículo. En vez de esto, utilice una ayuda en el arranque conforme se describe en la **⇒** página 207.

Si realmente es necesario remolcar el vehículo para arranque:

- Enganche a 2ª ó a 3ª marcha.
- Mantenga el pedal del embrague pisado.
- Conecte el encendido.
- Cuando los dos vehículos estén en movimiento, suelte el pedal de embrague.
- Inmediatamente que el motor inicie el funcionamiento, pise en el pedal de embrague y desenganche el vehículo, para evitar un choque con el vehículo de remolque **⇒** .

Cable o barra de remolque

El uso de una barra de remolque es la solución más aconsejable y también más segura. Utilice un cable de remolque sólo si no existe una barra.

El cable de remolque deberá ser flexible, para proteger ambos vehículos. Utilice un cable de fibra sintética o de otro material flexible.

Estilo de conducción

El remolque exige una cierta práctica cuando se utiliza un cable de remolque. Ambos conductores deben estar suficientemente familiarizados con las particularidades del remolque. Los conductores sin experiencia no deben intentar remolcar o un arranque por remolque.

Evite siempre en su conducción las fuerzas de tracción inadmisibles y las cargas que puedan provocar estiramientos. En las maniobras de remolque en carreteras no asfaltadas, siempre

existe el peligro de una sobrecarga en los puntos de anclaje.

Conecte el encendido del vehículo remolcado, para activarse los indicadores de dirección, la bocina y el limpiaparabrisas.

Como el servofreno no funciona con el motor apagado, el pedal de freno deberá accionarse con mucho más fuerza que lo normal.

Como la dirección asistida no funciona con el motor apagado, es necesario ejercer más fuerza para controlar la dirección.

¡ATENCIÓN!

En un arranque por remolque existe un elevado riesgo de accidente, como, por ejemplo, el choque contra el vehículo remolcador.

¡Cuidado!

En el remolque para arrancar, puede entrar gasolina sin quemar en los catalizadores, provocando desperfectos.

- El motor no deberá ser puesto en funcionamiento, por rebocado, a lo largo de un trayecto con más de 50 m. En este caso, podrá llegar gasolina no quemada al catalizador, que quemaría después dentro de él, pudiendo dañarlo.

Nota

- Observe en el remolcado y en el arranque por remolcado las disposiciones legales en vigencia.
- Encienda las luces de emergencia de los dos vehículos. Preste atención a otras disposiciones eventualmente en vigencia.
- Si, debido a una avería, la transmisión no tiene aceite, el vehículo sólo podrá remolcarse con las ruedas motrices levantadas.
- En caso de distancias superiores a 50 km, el vehículo deberá ser remolcado con las ruedas **►**



delanteras levantadas y la tarea debe ser realizada por un técnico competente. ◀

Argolla de remolque delantera - Fox y CrossFox

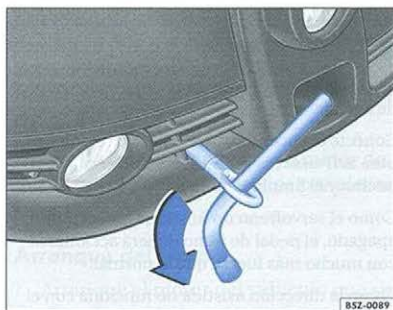


Fig. 160 Posición de la argolla de remolque delantera en el vehículo CrossFox

Para remolcar el vehículo por el frente, hay que colocar la argolla de remolque que está en la caja de herramientas.

Fijar la argolla de remolque⁴⁶⁾

- Retire la argolla de remolque y la llave de rueda de las herramientas de bordo ⇒ página 185.
- Fije la argolla en el orificio roscado, girándola firmemente *hacia la izquierda*, hasta el tope ⇒ fig. 160 -flecha-.
- Apriete la argolla de remolque, utilizando la llave de rueda como palanca.

Nota para el conductor del vehículo remolcado

- Asegúrese de mantener siempre el cable bien estirado.

Después de utilizar la argolla, extráigala y vuelva a guardarla con la llave de rueda junto con las herramientas de bordo. La argolla de remolque debe estar siempre guardada en el vehículo. ◀

Argolla de remolque trasera - Fox

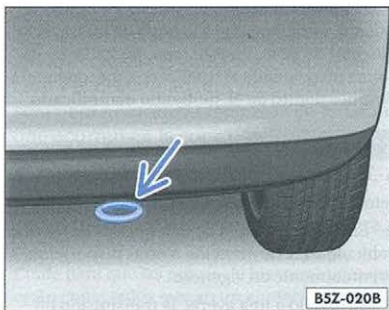


Fig. 161 Argolla de remolque trasera

Nota para el conductor del vehículo remolcado

- Inicie la marcha lentamente, hasta que el cable se estire. Acelere después, con cuidado.
- Engrane las velocidades suavemente para arrancar y acelere con mucho cuidado.
- Recuerde de que, cuando el vehículo es remolcado, el servofreno y la dirección asistida dejan de funcionar. Anticipe las frenadas más de lo que hace normalmente, ejerciendo una presión más suave en el pedal. ▶

⁴⁶⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

La argolla de remolque trasera está montada por detrás del vehículo, del lado derecho, por debajo del paragolpes ⇒ página 210, fig. 161 -flecha-.

Nota

- En la utilización de la argolla de remolque, la cubierta removible debe guardarse en el maletero.
- Coloque la cubierta removible, situando primero su parte superior y a continuación, presionando la parte inferior hasta encastrarla. ◀

Argolla de remolque trasera - CrossFox

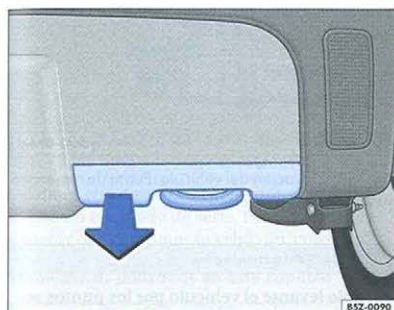


Fig. 162 Argolla de remolque trasera

Nota para el conductor del vehículo remolcado

- Inicie la marcha lentamente, hasta que el cable se estire. Acelere después, con cuidado.
- Engrane las velocidades suavemente para arrancar y acelere con mucho cuidado.

- ¡Recuerde de que, cuando el vehículo es remolcado, el servofreno y la dirección asistida dejan de funcionar! Anticipe las frenadas más de lo que hace normalmente, ejerciendo una presión más suave en el pedal.

Acceso a la argolla de remolque trasera

- Desencaje la cubierta removible, tirando de ella por su parte inferior en el sentido de la flecha ⇒ fig. 162.

Nota

- En la utilización de la argolla de remolque, la cubierta removible debe guardarse en el maletero.
- Coloque la cubierta removible, situando primero su parte superior y a continuación, presionando la parte inferior hasta encastrarla. ◀



Elevación del vehículo

Puntos de recepción del elevador - Fox

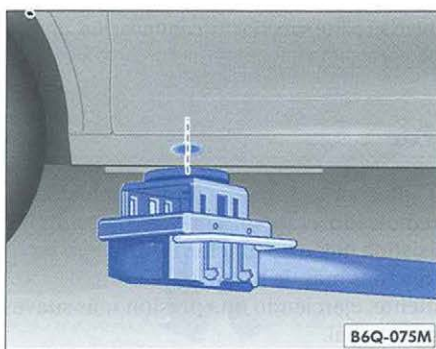


Fig. 163 Elevación del vehículo: Punto de recepción delantero del lado izquierdo

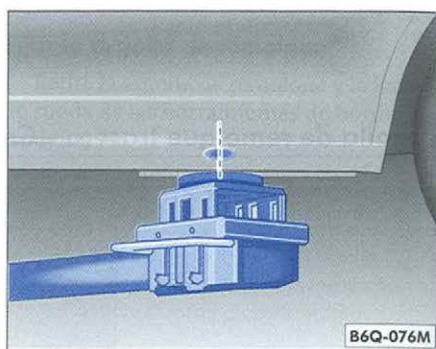


Fig. 164 Elevación del vehículo: Punto de recepción trasero del lado izquierdo

Su vehículo sólo puede estar levantado en el taller, a través de un elevador, por los puntos señalados en las figuras ⇒fig. 163 y ⇒fig. 164 ⇒⚠.

Para evitar daños en la parte inferior del vehículo, se debe utilizar siempre un **calce de goma** apropiado.

Antes de colocar el vehículo sobre el elevador, cerciórese de que exista espacio suficiente entre las partes bajas del vehículo y el elevador.

Elevación del vehículo con el gato ⇒página 191.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Sólo levante el vehículo después de que salgan todos los pasajeros.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Sólo levante el vehículo por los puntos señalados en la figura.
- Nunca encienda el motor con el vehículo levantado – ¡peligro de accidente!
- Si hubiera necesidad de trabajar por debajo del vehículo, éste debe ser firmemente apoyado por caballetes de apoyo – ¡peligro de accidente!

⚠ ¡Cuidado!

El vehículo no puede ser levantado por ningún motivo, por el cárter de aceite del motor, por la transmisión, por el eje trasero o por el eje delantero, ya que en estas condiciones ¡podrán resultar en graves daños! ◀

Restricciones técnicas al levantar el vehículo - CrossFox

En función de sus características exclusivas, el Crossfox necesita de algunos cuidados especiales al atenderlo para prestación de servicios generales de asistencia técnica.

⚠ ¡Cuidado!

Cuando sea necesario levantar el vehículo, cerciórese de que la grúa o el gato sea adecuado o esté debidamente adaptado para este servicio. Hay riesgo de causar daños a las soleras emblecedoras exteriores. ◀

Datos técnicos

Descripción de datos

Lo que usted debe saber

Principios generales

Los datos registrados en la documentación oficial del vehículo prevalecen sobre los descritos aquí.

Los datos técnicos fueron definidos para los vehículos básicos, producidos en Brasil, destinados a los mercados de exportación.

Los datos constantes en este manual se aplican al modelo equipado de serie. Para saber cuál es el motor que compone su vehículo, consulte los

datos del vehículo en el cuaderno "Mantenimiento y garantía", tabla de Identificación del vehículo o la documentación del vehículo.

En el caso de vehículos especiales, los valores podrán discordar de los descritos aquí.

Abreviaturas utilizadas en este capítulo

Abreviatura	Significado
kW	Kilowatt, indicación de potencia del motor
cv	Caballo-vapor, indicación (obsoleta) de la potencia del motor
rpm	Rotaciones del motor por minuto (régimen)
Nm	Newton-metro, unidad de medida de torque del motor
dB(A)	Decibel, unidad de medida de ruido
CO ₂	Dióxido de carbono
km/l	Kilómetros rodados a cada litro de combustible consumido
i.c.	Índice de cetano, medida que define las características de inflamación del combustible Diesel
i.o.	Índice de octano, medida que define las características antidetonantes de la gasolina



Datos de identificación del vehículo

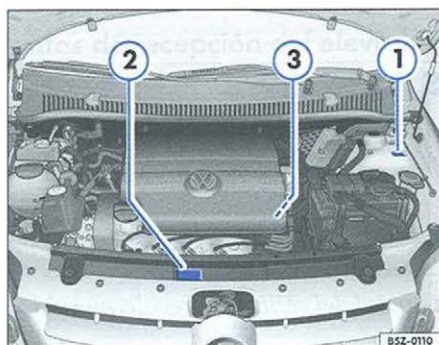


Fig. 165 Números de identificación del vehículo

Número de chasis - VIN

El número de bastidor completo está (internacionalmente designado por la sigla VIN = Vehicle Identification Number), se encuentra grabado debajo del asiento trasero.

Número parcial de chasis - VIS

Las etiquetas de identificación con el número parcial VIS⁴⁷⁾ están fijadas en la columna de suspensión izquierda ⇒ fig. 165 ① y en la columna de la puerta delantera derecha. Estas etiquetas son destruidas cuando se intenta retirarlas.

Para tener acceso a la etiqueta de identificación con el número parcial del chasis, es necesario abrir la tapa del vano motor ⇒

Aunque no es obligatorio, el vehículo también posee una etiqueta adicional VIS, ubicada bajo la alfombra, debajo del asiento del conductor.

El número parcial VIS también está grabado en el parabrisas, en la luneta trasera y en las lunetas laterales.

Etiqueta de identificación del fabricante

Para tener acceso a la etiqueta de identificación del fabricante, es necesario abrir la tapa del vano motor ⇒

La etiqueta de identificación del fabricante está fijada en el travesaño delantero del vano motor ⇒ fig. 165 ②.

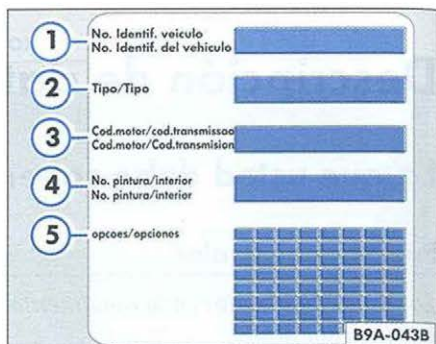


Fig. 166 Etiqueta localizada en el maletero conteniendo los datos del vehículo

Número del motor

Para tener acceso a la etiqueta de identificación del motor, es necesario abrir la tapa del vano motor ⇒

La grabación del número está localizada en la parte posterior del bloque, junto a la fijación de la transmisión ⇒ fig. 165 ③. En algunas regiones este dato forma parte del documento oficial del vehículo.

Placa destructible con identificación del año de fabricación del vehículo

Está localizada en la columna de la puerta delantera derecha. Esta placa es destruida cuando se intenta retirarla.

Etiqueta de datos del vehículo

Está pegada en el piso del maletero, próximo a la rueda de emergencia, y contiene los siguientes datos:

- ① número de identificación del vehículo (número de chasis)
- ② Especificación del modelo / potencia del motor / transmisión
- ③ Código del motor y de la transmisión
- ④ Código de la pintura / equipamiento interno
- ⑤ Referencias de los equipos opcionales

Estos datos constan también en el manual de mantenimiento y garantía. ►

⁴⁷⁾ No disponible para algunos mercados de exportación

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de abrir la tapa del vano motor, lea y observe las recomendaciones ⇒ página 159, "Trabajos en el vano motor".

ℹ Nota

Si es necesario cambiar las etiquetas o volver a grabar los componentes del vehículo, solicite la orientación de su Concesionario Volkswagen.

¿Cómo fueron determinados los datos?

Pesos

Los valores son válidos para el modelo básico con depósito de combustible por lo menos 90% lleno y sin equipamientos opcionales. Los valores están indicados sin tomar en consideración el peso del conductor.

Cualquier versión especial del modelo, equipamiento extra, como, por ejemplo, aire acondicionado o también accesorios montados posteriormente aumentan la tara del vehículo ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- En el transporte de objetos pesados, el comportamiento del vehículo se altera por el desplazamiento del centro de gravedad - ¡peligro de accidente! Por este motivo, ajuste

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

siempre su estilo de dirigir y la velocidad a estas circunstancias.

- Nunca sobrepase las cargas admisibles sobre los ejes y el peso bruto total admisible. Si la carga sobre los ejes y/o el peso bruto total admisible sobrepasó, el comportamiento del vehículo puede alterarse y provocar accidentes, lesiones, daños personales y materiales.

ℹ Nota

Nunca apague el motor inmediatamente, después de un rodaje traccionando el remolque. Mantenga el motor funcionando en ralentí por mínimo 3 minutos, antes de apagarlo. ◀

Ruedas

Ruedas y presión de los neumáticos

Presión de los neumáticos

La etiqueta con los valores de la presión de los neumáticos está ubicada en la tapa de abastecimiento de combustible. Los valores de presión son válidos para los neumáticos *fríos*. No reduzca la presión de un neumático caliente, si está más alta ⇒ ⚠.

Par de apriete de los tornillos de las ruedas

Después de el cambio de una rueda, se debe verificar así que sea posible, el par de apriete de los tornillos de las ruedas con un torquímetro ⇒ ⚠. El par de apriete de todos los tornillos de las

ruedas de acero o de aleación ligera es de 100 a 120 Nm.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Controle la presión de los neumáticos por lo menos una vez al mes. La presión correcta de los neumáticos es extremadamente importante. Si la presión de los neumáticos es demasiado baja o alta, habrá peligro de accidente, ¡principalmente en altas velocidades!
- Si los tornillos de las ruedas son apretados con un par insuficiente, éstas se podrán soltar con el vehículo en movimiento - ¡peligro de



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

accidente! Un par excesivamente elevado podrá dañar los tornillos de las ruedas y roscas. ◀

CrossFox

Restricciones técnicas cuanto al uso del vehículo

La versión Crossfox necesita de algunos cuidados especiales en cuanto al paragolpes integral delantero y la solera embellecedora ⇒ ⚠.

Otras restricciones:

- ⇒ página 129
- ⇒ página 212
- ⇒ página 223

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Por ningún motivo, la defensa delantera deberá usarse como soporte / gancho para ser remolcado o remolcar a otro vehículo. ¡Peligro de accidente!
- Nunca se apoye sobre la talonera embellezadora externa. ¡Peligro de accidente! ◀

Datos técnicos

Válido para vehículos: con motor 1.0 a gasolina de 53 kW (72 cv)

Fox con motor 1.0 a gasolina de 53 kW (72 cv)

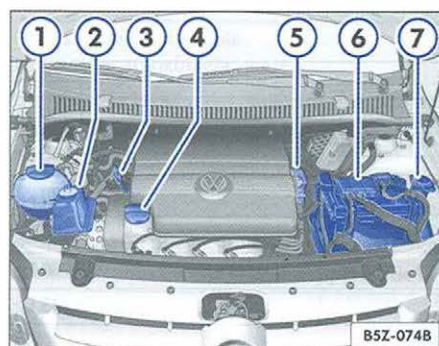


Fig. 167 Vista general del vano motor

- ① Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ② Depósito de la aceite de la caja de dirección asistida
- ③ Varilla de medición del aceite del motor
- ④ Boca de llenado de aceite del motor
- ⑤ Depósito del fluido de frenos
- ⑥ Batería del vehículo
- ⑦ Depósito del lavador del parabrisas

El control y los llenados de líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos en ⇒ página 156.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 213.

Datos generales del motor	
Potencia	53 kW (72 cv) a 5.750 rpm
Par de apriete máximo	93 Nm (9,5 kgfm) a 4.300 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 999 cm ³
Gasolina sin plomo	Super i.o. 95 Normal i.o. 91 ^{a)}
Transmisión	Manual de 5 marchas

^{a)} Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento gradual del ruido del motor hasta la intervención del ajuste de detonación

Desempeños ^{a)}	
Aceleración 0 -80 km/h	9,3 s
Aceleración 0 -100 km/h	14,4 s
Velocidad máxima	160 km/h ▶

^{a)} Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado



Consumo de combustible en km/l ^{a)}	
Ciclo urbano	13,6
Ciclo interurbano	17,4
Combinado	15,3

a) Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado

Pesos	
Peso bruto admisible	1.480 kg
Tara en orden de marcha ^{a)}	963 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ^{a)}	1.038 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	800 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	760 kg
Carga admisible sobre el techo	45 kg

a) Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales

Dimensiones	
Longitud	3.804 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.902 mm
Altura en vacío	1.548 mm
Balance delantero	804 mm
Balance trasero	534 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible	112 mm
Distancia entre ejes	2.465 mm
Díámetro de giro con dirección asistida	10,67 m 10,06 m
Calibrador delantero ^{a)}	1.429 mm
Calibrador trasero ^{a)}	1.425 mm

a) De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.



Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	200 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	200 kg
Capacidad máxima de tracción	1.680 kg

Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 50 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas / luneta trasera	aproximadamente 2,0 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	3,3 litros

Especificaciones de aceite del motor	
Después de un nuevo suministro, verifique siempre el nivel del aceite ^{a)} . ¡Nunca exceda el límite superior de la banda!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 502 00

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 162.



Válido para vehículos: con motor 1.6 a gasolina de 74 kW (101 cv)

Fox con motor 1.6 a gasolina de 74 kW (101 cv)

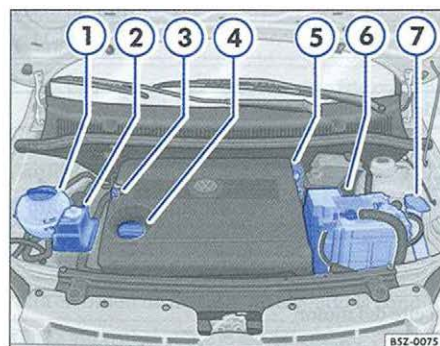


Fig. 168 Vista general del vano motor

- ① Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ② Depósito de la aceite de la caja de dirección asistida
- ③ Varilla de medición del aceite del motor
- ④ Boca de llenado de aceite del motor
- ⑤ Depósito del fluido de frenos
- ⑥ Batería del vehículo
- ⑦ Depósito del lavador del parabrisas

El control y los llenados de líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir ⇒ página 156.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 213.

Datos generales del motor	
Potencia	74 kW (101 cv) a 5.750 rpm
Par de apriete máximo	140 Nm (14,3 kgfm) a 3.250 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.599 cm ³
Gasolina sin plomo	Super i.o. 95 Normal i.o. 91 ^{a)}
Transmisión	Manual de 5 marchas

^{a)} Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento gradual del ruido del motor hasta la intervención del ajuste de detonación

Desempeños ^{a)}	
Aceleración 0 - 80 km/h	7,0 s
Aceleración 0 - 100 km/h	10,8 s
Velocidad máxima	186 km/h

^{a)} Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado

Consumo de combustible en km/l ^{a)}	
Ciclo urbano	11,9
Ciclo interurbano	17,4
Combinado	14,4

- a) Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado

Pesos	
Peso bruto admisible	1.520 kg
Tara en orden de marcha ^{a)}	1.018 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ^{a)}	1.093 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	830 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	760 kg
Carga admisible sobre el techo	45 kg

- a) Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales

Dimensiones	
Longitud	3.804 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.902 mm
Altura en vacío	1.548 mm
Balance delantero	804 mm
Balance trasero	534 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible	112 mm
Distancia entre ejes	2.465 mm
Diámetro de giro con dirección asistida	11,25 m 10,68 m
Calibrador delantero ^{a)}	1.429 mm
Calibrador trasero ^{a)}	1.425 mm

- a) De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción	1.920 kg ▶



Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 50 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas / luneta trasera	aproximadamente 2,0 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	4,0 litros

Especificaciones de aceite del motor	
Después de un nuevo suministro, verifique siempre el nivel del aceite ^{a)} . ¡Nunca exceda el límite superior de la banda!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 502 00

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 162.

Válido para vehículos: con motor 1.6 a gasolina de 74 kW (101 cv)

CrossFox con motor 1.6 a gasolina de 74 kW (101 cv)

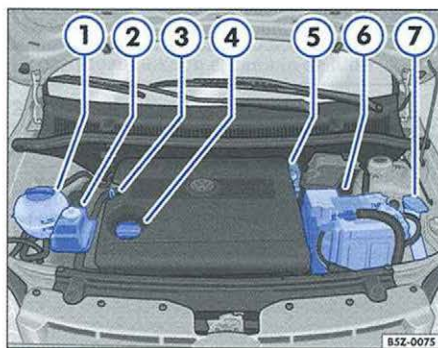


Fig. 169 Vista general del vano motor

- ① Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ② Depósito de la aceite de la caja de dirección asistida
- ③ Varilla de medición del aceite del motor
- ④ Boca de llenado de aceite del motor
- ⑤ Depósito del fluido de frenos
- ⑥ Batería del vehículo
- ⑦ Depósito del lavador del parabrisas

El control y los llenados de líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir ⇒ página 156.

Cuadro general

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 213.

Datos generales del motor	
Potencia	74 kW (101 cv) a 5.750 rpm
Par de apriete máximo	140 Nm (14,3 kgfm) a 3.250 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.599 cm ³
Gasolina sin plomo	Super i.o. 95 Normal i.o. 91 ^{a)}
Transmisión	Manual de 5 velocidades

a) Con ligera reducción del desempeño y elevación del consumo, con aumento gradual del ruido del motor hasta la intervención del ajuste de detonación

Desempeños ^{a)}	
Aceleración 0 - 80 km/h	7,5 s
Aceleración 0 - 100 km/h	11,1 s
Velocidad máxima	175 km/h

a) Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado

Consumo de combustible en km/l ^{a)}	
Ciclo urbano	11,3
Ciclo interurbano	16,6
Combinado	13,7



- a) Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado

Pesos	
Peso bruto admisible	1.580 kg
Tara en orden de marcha ^{a)}	1.120 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ^{a)}	1.195 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	830 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	790 kg
Carga admisible sobre el techo	45 kg

- a) Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales

Dimensiones	
Longitud  página 129	4.066 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.902 mm
Altura en vacío	1.639 mm
Balance delantero	859 mm
Balance trasero	739 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible	160 mm
Distancia entre ejes	2.469 mm
Diámetro de giro con dirección asistida	11,25 m 10,68 m
Calibrador delantero ^{a)}	1.447 mm
Calibrador trasero ^{a)}	1.420 mm

- a) De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: Se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque
No se permite la utilización de enganches removibles para remolcar trailers y/o similares, en función de las características especiales para esta versión.



Capacidades

Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 50 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas / luneta trasera	aproximadamente 2,0 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	4,0 litros

Especificaciones de aceite del motor

Después de un nuevo suministro, verifique siempre el nivel del aceite ^{a)} . ¡Nunca exceda el límite superior de la banda!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 502 00
---	---

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 162.



Válida para vehículos: con motor 1.9 diesel de 47 kW (64 cv)

Fox con motor 1.9 diesel de 47 kW (64 cv)

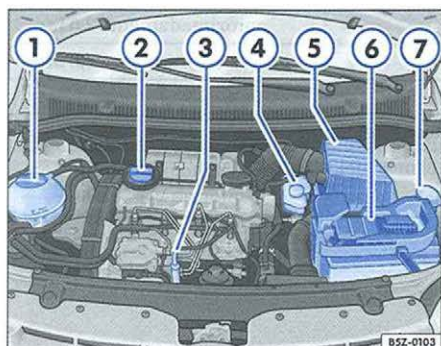


Fig. 170 Vista general del vano motor

- ① Depósito de expansión del líquido refrigerante
- ② Boca de llenado de aceite del motor
- ③ Varilla de medición del aceite del motor
- ④ Depósito del fluido de frenos
- ⑤ Filtro de aire
- ⑥ Batería del vehículo
- ⑦ Depósito del lavador del parabrisas

El control y los llenados de líquidos en los depósitos del vehículo mencionados anteriormente están descritos a partir ⇒ página 156.

Quadro geral

Para mayores esclarecimientos, recomendaciones y restricciones relacionados a los datos técnicos, vea ⇒ página 213.

Datos generales del motor	
Potencia	47 kW (64 cv) a 4.000 rpm
Par de apriete máximo	125 Nm (12,7 kgfm) a 1.600 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.896 cm ³
Diesel	mín. 51 cet. de acuerdo con la norma DIN EN 590
Transmisión	Manual de 5 marchas

Desempeños ^{a)}	
Aceleración 0 – 80 km/h	10,5 s
Aceleración 0 – 100 km/h	16,8 s
Velocidad máxima	155 km/h

^{a)} Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado

Consumo de combustible ^{a)}	
Ciclo urbano	14,9 km/l
Ciclo interurbano	22,2 km/l
Combinado	18,6 km/l

^{a)} Los valores corresponden al modelo básico. Es posible que ocurra pequeñas divergencias de acuerdo con el combustible local utilizado

Pesos	
Peso bruto admisible	1.580 kg
Tara en orden de marcha ^{a)}	1.086 kg
Tara en orden de marcha, incluyendo el conductor ^{a)}	1.161 kg
Carga admisible sobre el eje delantero	830 kg
Carga admisible sobre el eje trasero	790 kg
Carga admisible sobre el techo	No aplicable

^{a)} Tara para modelo básico sin equipamientos opcionales

Dimensiones	
Longitud	3.804 mm
Ancho con espejos retrovisores	1.902 mm
Altura en vacío	1.548 mm
Balance delantero	804 mm
Balance trasero	534 mm
Espacio libre con relación al suelo con peso bruto admisible	112 mm
Distancia entre ejes	2.465 mm
Diámetro de giro con dirección asistida	11,25 m 10,68 m
Calibrador delantero ^{a)}	1.429 mm
Calibrador trasero ^{a)}	1.425 mm

^{a)} De acuerdo con la medida de las ruedas y la presión de los neumáticos, es posible que ocurra variaciones en estos datos

Presión de los neumáticos
Neumáticos de verano: los valores de presión de los neumáticos están indicados en una etiqueta en el interior de la tapa del compartimiento de la boca de carga del depósito de combustible.
Neumáticos de invierno: se aplican los mismos valores de los neumáticos de verano, aumentados de 0,2 bar.
Rueda de repuesto: mantenga la presión máxima prevista para el vehículo.

Cargas de remolque	
Remolque sin freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Remolque con freno en pendientes de hasta 8%	400 kg
Capacidad máxima de tracción	1.970 kg ▶



Capacidades	
Depósito de combustible reserva con aproximadamente	aproximadamente 50 litros 8 litros
Depósito del lavador del parabrisas / luneta trasera	aproximadamente 2,0 litros
Aceite de motor con el cambio de filtro	4,7 litros

Especificaciones de aceite del motor	
Después de un nuevo suministro, verifique siempre el nivel del aceite ^{a)} . ¡Nunca exceda el límite superior de la banda!	Aceite con alto poder lubricante conforme VW 505 00 o VW 505 01

^{a)} Vea mayores detalles ⇒ página 162